

A1^r

RATIO

VICIT.VETUSTAS

GESSIT

PUBLII

TERENTII

Sechs Frew=
den Spiel.

Zur Lehrart/

In Deutfche

Sprach verfetzet.

Cöthen/

Im Fürftenthumb Anhalt/

M. DC. XX.

A1^v

2

Der Frewdenſpiel deß Terentij, ſo noch ver-
handen/ Nahmen vnd Ordnung.

1. ANDRIA. am 3. Blat. 2. EUNUCHUS. 47.

3. HEAUTONTIMORUMENOS. 92.

4. ADELPHI. 139 5. HECYRA. 181.

6. PHORMIO. 219.

JOHANNIS MURMELII Eylff=

ſylbige Lateiniſche Verß/ in Deutiſche

Reym verſetzt.

Willtu zugleich dein Zung wol außpoliren/
Dein Hertz vnd Sinn/ mit ſchönen Sitten zieren/
Wiltu anfehn/ wie im Spiegel/ die Welt/
So thu mit fleiß in dieſem Buch ſtudieren/
All menſchlich thun es dir vor augen ftelt.

Von Terentij Leben/ vnd deffen

Frewdenſpielen.

CArthago groß hat mir mein Vrfprung erft gegeben/
Der Römer raub bin ich worden/ nach krieges recht/
Der Menſchen jung vnd alt Sitten/ Gebrauch vnd Leben
Zeig ich/ ſampt wie berückt ſein Herren mancher Knecht/
Vnd mit was tück ein Hur vnd Kopler fey vmbgeben/
Wers liß vnd hüt ſich nicht/ bleibt von Verftand wol ſchlecht.

A2^r

3

ANDRIA
TERENTII.

Gehalten

Bey den Spielen/ fo der Góttin
Cybalæ zu ehren/ angeftellet.

Als

MARCUS FULVIUS

Vnd

MARCUS GLABRIO

Bawherrn waren.

So gefpielet/

Lucius Ambivius Turpio,

Vnd

Lucius Attilius Præneftinus.

Darzu gepfiffen/

Flaccus Claudij Sohn/

Mit gleichlöchrich-

ten/ groffen vnd klei-

nen pfeiffen.

Vnd ift gantz Griechifch.

An tag gegeben/

Als

Marcus Marcellus,

Vnd

Cajus Sulpitius

Bürgermeifter wa-

ren.

Jm Jahr/

Nach erbawung der Stadt Rom 587.

Vor Chriffti geburt 162.

A2^v

4

CAJI SULPITII APOLLINARIS

Kurtzer Inhalt
vber Andriam.

Pamphilus ſchwechet Glycerium, die mann fãlſchlich für eine Schwe-
ſter deß jungen Weibes/ ſo von geburt aus Andro war/ gehalten hat-
te. Vnd do ſie ſchwanger worden/ ſagt er jhr zu/ er wolte ſie zur Ehe
nehmen. Dann ſein Vater hatte jhm eine ander vermãhlet/ deß Chreme-
tis tochter. Vnd/ nach dem er dieſer liebe jnne worden/ ſtellt er ſich/ als
ſolte die Heyrath fort gehen/ begerende zu erkennen/ was doch ſein Sohn
im Sinn hette. Deß Davi ſeinem rath nach/ wiederſetzt ſich Pamphilus
nicht. Wie aber Chremes gefehen/ das von der Glycerio ein kind geboren/
ſchlegt er die Heyrath aus/ vnd enturlaubet den Endam. Bald hernach/
als er Glycerium vnverhofft für ſeine tochter erkandt/ giebt er dieſe dem
Pamphilo, die andere dem Charino zum weibe.

Vnterredende Perſonen.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Vorreder. | 8. Byrrhia Knecht. |
| 2. Simo der Alte. | 9. Lesbia Hebamme. |
| 3. Sofia der Freygelaffene. | 10. Glycerium, ſonſten Paſibula, |
| 4. Davus Knecht. | Chremetis tochter. |
| 5. Myſis Magd. | 11. Chremes der Alte. |
| 6. Pamphilus Junggefell. | 12. Crito der Wirt. |
| 7. Charinus Junggefell. | 13. Dromo Knecht. |

CALLIOPIUS,

Der zu ende deß Frewdenſpiels die zuſeher enturlaubet/ vnd deſſen in
den andern Spielen/ aus gewiſſen vrfachen/ vnter den andern perſonen
nicht erwehnet wird.

Folgender wird nur
gedacht.

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Phædrus Junggefell. | 4. Chryſis vnzüchtig Weib. |
| 2. Clinia Junggefell. | 5. Archillis Magd. |
| 3. Niceratus Junggefell. | 6. Philumena Jungfraw. |

Der

A3^r

5

Der Vorreder.

DA der Poet (Terentius) sich erftlich auffs Comœdien schreiben begeben/ hat er dieses feine grôfte mühe zu feyn vermeinet/ das nur dem volck die Frewdenſpiel gefallen möchten/ die er gedichtet hette. Nun aber merckt er wol/ das es viel einen andern Außgang gewinne. Dann in ſchreibung der Vorreden/ mißbraucht er gleichſam feines fleißes/ nicht/ das er darinn der Comœdi inhalt erzehle/ ſondern nur das er die ſchmâhwort deß alten mißgünftigen Poeten (L. Lavinij) beantworte. Nun mercket mit fleiß/ was ſie jm ſo vbel außlegen. Menander (ein Griechiſcher Poet) hat zwo Comœdien gemacht/ Andriā vnd Perinthiā: Wer eine vnter dieſen recht verfteht/ der verftehet ſie alle beyde/ deñ ſie ſind nit ſo gar vngleiches jnhalts/ ob ſie wol mit vngleichē Worten/ vñ der rede nach/ auff ein ander art vnd weiße getellet ſind. Was ſich hat ſchickē wollen/ hat er aus der Perinthia, wie er bekennet/ in Andriam gefetzet/ vnd vor das ſeine gebraucht. Dieſe that tadeln ſie an jm/ vnd diſputiren hieon/ es gebühre ſich nicht/ ſolche Comœdien alſo zu verſchimpffieren. Warlich/ eben dieſe Mißgönner geben damit zu erkennen/ das ſie mit jhrem hohen verftand weniger dañ nichts verftehen. Welche/ in dem ſie dieſen (vnfern Poeten) beſchuldigen/ klagē ſie zugleich mit an vnd beſchuldigen die vortrefflichen Comœdienſchreiber/ Nævium, Plautum, Ennium, welche er als vorgänger gehabt/ derer vnſer fleiß vnd nachläſſigkeit er viel mehr/ dann jener vnberühmtem fleiß nach zu ahmen begeret. Necht dem vermahne ich ferner/ das ſie forthin friede halten/ vnd auffhören zu läſtern/ auff das man jnen jhre eigene vbelthaten nicht vnter augen ſtoffe. So ſeyd nu ftill/ vnd gebt euch zu frieden/ nehmet den handel deſto baß ein/ damit ihr wol verftehen möget/ was noch mehr zu hoffen/ ob die Comœdien/ ſo er nachmals von neuen machen wird/ zuuor anzufehen/ oder/ vielmehr von euch alß bald zu verwerffen.

A3^v

6 Andriæ

Der Erften Handlung/

Erfter Auffzug.

SIMO, SOSIA.

JHr (knechte) traget die fachen hinein: Gehet fort. Sofa bleib du da/ ich darff deiner ein wenig. So. Laft es gefagt fein/ das nemlich die fachen recht beftellt werdē. Si. Ja viel mehr ein anders. So. Was ift fonften/ dariñ ich euch mit meinem fleiß dienē könnte? Si. Jch bedarff deines fleiffes zu dem handel nit/ den ich vor habe/ fondern nur deiner trew vnd verſchwiegenheit/ die ich allezeit an dir vermercket habe. So. Jch erwarte was ewer beger fey. Si. Du weißt es wol/ nach dem ich dich von kind auff mir zu eigen erkaufft habe/ wie du allezeit bey mir einen erträglichē vnd billigen dienft gehabt: Jch habe es auch dahin gebracht/ dz du aus der knechtſchafft erlediget/ freygelaffen würdeft/ daruñ das du mir ehrlich vñ aufrichtig dieneteft: So hab ich dir auch den höchften lohn/ den ich gehabt/ gegeben. So. Jch habe es noch in frifcher gedächtnuß. Si. Es gerewet mich nicht. So. Jch frewe mich/ fo ich etwas gethan habe/ oder noch thue/ das euch gefellig ift/ vnd das euch folcher mein dienft lieb vnd angenehm gewesen/ das nehme ich mit danck an: Aber diß kômpt mir verdrießlich vor: Dann diefe erzehlung ift gleichſam eine auffrückūg/ der von mir vergoffenen wolthat. Sagts lieber mit einem worte/ w3 es sey/ das jr an mir begeret. Si. Jch wils thun. Das ſag ich dir in dieſem hādel zuuor: dz du glaubeft/ es fey mit meines lohns hochzeit ein ernft/ das ift nichts. So. Waruñ ſtellet jr euch deñ alfo? Si. Du ſolft den gantzen handel von anfang hörē/ woraus du dañ beyde meines lohns wandel/ vñ mein bedenckē/ auch wo3u ich dich in dieſem handel gebrauchē wollen/ verftelt kanft. Dann dieſer/ nach dem er die kinderſchue vertreten/ hat mann jm feinen willen etwas mehr gelaffen: Dañ wie kunteſtu in vormals keñen/ oder wiſſen/ was er im ſchilde führet/ weil er noch jung/ furchtſam vñ vn̄ter der zucht war? So. Ja dem ift alfo. Si. Welches gemeiniglich alle junge gefellē zu thun pflegē/ das ſie ſich auff etwas gewiffes begebē/ entweder/ das ſie pferde

A4^r

1. Handlung/ 1. Aufzug. 7

auff der ftrâw halten/ oder Hunde zur jagt/ oder sich auff's ftu-
dieren legen: Vnter diefen befließ er ſich fonderlich keines vor
dem andern/ vnd war dennoch in diefen allen zimlich geübet.
Darüber frewete ich mich. So. Nicht vnbillich: Dann diefes
halt ich dafür/ das es im gantzen leben fonderlich nützlich ſey/ das
mann nicht etwa zu viel thue. Si. Sein wandel war alfo be-
ſchaffen: Er kundte leichtlich jederman vmb ſich leiden vnd dul-
den/ mit welchen er kundſchafft hatte: Denen ergab er ſich/ be-
quemete ſich nach jhren vorhaben/ war niemand zu wieder/ zog
ſich auch niemals andern vor/ das mann alfo leichtlich lob ohne
Neyd erjagen/ vnd freunde erlangen kan. So. Er hat fein leben
weißlich angeſtellet: Dann jetziger zeit macht nachgeben
Freunde/ die Warheit aber gebietet Haß. Si. Mittlerweil iſt
eine weibes perſon/ nunmehr vor dreyen Jahren/ aus der In-
ſel Andro in dieſe gegend kommen/ aus armut vnd verwarlo-
ſung jhrer freunde darzu getrieben/ die war ſchön von geſtalt/
vnd noch in jhren blüenden jahren. So. Ey/ ich beforge/ die aus
Andria werde nichts gutes mit ſich bringen. Si. Ertlich führet
dieſe ein keufches/ ftrenghes vnd hartes leben/ ernehrete ſich al-
lein mit ſpinnen vnd wircken. So bald ſich aber einer oder der
ander buler zu ihr gefunden/ vnd ihr geld verheiffen/ wie dann
aller menſchen ſinn von der arbeit zur weltluft geneigt iſt/ ge-
het ſie den handel ein/ vnd treibet nachmals jhr gewerb. Die nu
damals vñ ſie buleten/ haben ongefehr/ wie es pflegt her zu ge-
hen/ meinē lohn zur gefellſchafft mit hingenomē. Da dacht ich
alßbald bey mir: Mein lohn iſt gewiß verliebet/ er hat fein theil.
Deß morgens gab ich acht auff ire jungen/ wenn ſie kamen oder
weg giengen. Jch fragt ſie: Hör junge/ lieber ſage/ wer hat ge-
ſtern die Chryſidem bey ſich gehabt? Denn ſo hieß die aus An-
dria. So. Jch verſtehs wol. Si. Da ſagten ſie/ zum theil der Phæ-
drus, zum theil Clinia, oder Niceratus: Dann dieſe drey lagen
damals zugleich bey jhr in der liebe. Ey hör (ſagt ich weiter) wie
dann Pamphilus? Wie? er gab ſeine zech/ vnd aß zu abends mit.
Das gefiel mir wol. Eben ſo fragte ich auch deß andern tages/

A4^v

8

Andria

vnd erfuhr/ das es den Pamphilū nichts angienge. Vnd zwar hielt ich es für ein großes vnd merckliches Exempel der Mäßigkeit vnd keuschheit. Dann wer mit solchen köpfen zu thun hat/ vnd leßt sich gleichwol von jhnen nicht einnemen/ halt es gewiß dafür/ ein folcher könne sich in feinem leben selbst regieren. Das gefiel mir zum theil/ zum theil wünfchten mir andere Leute einhelliglich Glück/ vnd lobeten meinen glücklichen Zustand/ das ich einen so wol gearteten Sohn hette. Was darffs viel wort? Durch diß gerücht wird Chremes bewogen/ das er aus freyen stücken zu mir kömpt/ vnd beut meinem Sohn feine einige Tochter mit einem statlichen Brautchatz zum weibe an. Ich ließ mirs gefallen/ sagte sie ihm zu/ vnd diefer Tag ist zur Hochzeit bestimmet. Sof. Wie kömpts dann/ das sie nicht fortgeheth? Sim. Du solfts erfahren. Kurtz nach wenig tagen/ als diß geschehen/ stirbt die Chryfis, vnser Nachbarin. Sos. O das ist gut! jhr habet mich erfrewet/ ich habe mich sonsten Chryfidis halber etwas befürchtet. Sim. Als dann war mein Sohn mit denen/ so die Chryfidem lieb hatten/ auch stets da/ halff zugleich mit jhnen die Leich beschenken/ war zu weilen trawrig/ zu weilen weinete er auch mit. Das gefiel mir damals/ vnd gedacht also: Er leßt sich diefer jr absterben so sehr zu hertzen gehen/ nur wegen geringer kundschafft/ die er mit ihr gehabt: Wie dann/ wenn er sie selbst lieb gehabt hette? Was wird er mir wol thun/ als feinem Vater? Diefes alles hielt ich dafür/ das es aus menschlicher zuneigung vnd mitleidendem gemüth her rührete. Was verziehe ich viel? Ich gieng auch selbst feinet wegen mit zur leiche/ vnd vermutet nichts arges. So. Ey was ist doch? Si. Du solfts erfahren. Die Leich wird heraus getragen/ wir gehen mit. Vnter deß werde ich ohngefehr bey den Weibern/ so da zugegen/ eines jungen Mägdleins gewar/ von gefalt. Sof. Vielleicht schön. Sim. Vnd von Angeficht/ Sofia, so züchtig vnd lieblich/ das jhr nichts zuvergleichen. Die dauchte mich damals fehrer weinē dann andere: Vñ weil sie vor andern

er

A5^r

1. Handlung/ 1. Aufzug.

9

erbarer vñ listfamer geberden war/ trat ich hin zu den Zoffen/ vñ fragte/ wer sie were? Da sagten sie: Es sey der Chryfidis Schwester. Das rührte mir alß bald das hertz: Da, da/ dacht ich/ daher komt das weinen/ das ist dz große mitleidē! So. Wie sehr fürcht ich/ wo jhr endlich hinaus wollet. Si. Vnter deß gehet die Leich jmer fort/ wir folgē nach/ drauff komē wir zur grabtāt/ sie wird ins feuer gefatzt/ man beweinet sie. Mittler weil tritt die Schwester/ dauon ich sage/ vnverfehens dem feuer was näher/ nit ohne große gefahr. Hierüber erschrickt Pamphilus sehr/ vnd verrätth also seine liebe/ die er so heimlich vnd verborgē gehalten: Läuft hinzu/ erwicht sie in der mitten/ vñ spricht: Ach mein Glyceriū, was beginnt jr? Warum wolt jr euch leyd anthun? Das mann nu leichtlich jhr gewöhnliche liebe spüren kōnte/ so fiel sie jm in seine arm/ vnd weinet gantz bitterlich. So. Ey was saget jhr? Si. Ich gieng zornig von dañen/ vnd war vbel zu frieden: Dennoch hatte ich nicht vrfach gnug in zu scheltē. Er hette mögē sagen: Mein vater/ was hab ich gethā? Was hab ich verschuldet? Oder was hab ich gefündiget? Die/ so sich wolt ins feuer stürtzē/ der hab ichs gewehret/ ich habe sie erhaltē. Das ist eine ehrliche antwort. So. Jr leyd auff rechter meinung. Denn wenn jr den wolt schelten/ der einen bey leben erhalten/ was woltet ihr wol dem thun/ der demselben schaden oder vbels zufüget? Si. Deß andern tages hernach/ kōmpt Chremes zu mir/ der schreyet/ wie er so einē schändlichn handel erfahrē/ das nemlich Pamphilus diese fremde jungfraw für sein weib hielte. Ich verneine es standhaftig/ das es nicht geschehē. Er bleibt darauff/ es sey geschehē. Endlich scheide ich als von jm/ als welch seine tochter meinē lohn nit gebē wolte. So. Schaltet jr damals den lohn nicht? Si. Dz war auch nit vrfach gnug zu scheltē. So. Lieber sag/ wie so? Si. Jr selbt (hett er kōnnē sagē) habt diese dingē ziel vñ maß vorgeschriebē/ Vater. Es ist nu bald an dem/ dz ich mich einer andern weise werde müffe anemē/ laßt mich doch vnter defen meiner nach leben. So. Was habt ir dañ sonft vor vrfach jn zu straffen? Si. So er der bulschafft wegē kein weib nemen wil/

A5^v

10

Andriæ

muß mann diese vnbilligkeit ertlich an jn ftraffen. Vnd nu gehe ich damit vñ/ d3 ich durch die vermeinte hochzeit vrfach finde jn zu ftraffen/ fo ers abfchlegt: Zu dem auch/ damit der fchelmifche Davo feine anflåge/ die er jm vorgensm̄en/ an jetzo vollbringe/ in dem es kein betrug hindern kan: Welcher numehr/ wie ichs dafür halte/ lich mit hãnden vnd füßfen dahin bearbeiten wird/ vñ folches vielmehr daruñ/ das er mir möge vngelegenheit machen/ als das er meinem lohn wilfahre. So. Waruñ das? Si. Fragtu noch? Ein böfes hertz/ ein böfer finn: (Es taug weder haut noch haar an jm) welchē/ fo ichs mercken werde! Doch w3 darffs viel wort? Wird es ablauffē/ wie ich wil/ d3 beym Pamphilo kein verzug fey/ fo ift Chremes noch da/ den muß ich erbitten/ vnd ich hoff/ es werde wol gelchehen. Nu ift d3 dein ampt/ d3 du dich wol antellest/ als folt die hochzeit fortgehē/ den Davū damit erfchreckest/ vnd auff meinen lohn fleißig achtung gebest/ was er vorhaben/ oder was er lich mit jhm berathfchlage. So. Es ift gnug/ ich wils verrichten. Laß vns nu ftracks hinein gehē. Si. Geh vorhin/ ich wil folgen. Es ift kein zweiffel/ d3 mein lohn d3 weib nicht begere/ fo hab ich vermerckt/ d3 lich Davus fürchte/ nach dem er gehört/ d3 die hochzeit folte fortgehē. Aber da geht er felbft heraus.

Der Erften Handlung/

Ander Auffzug.

Davus, Simo.

ES folt mich wunder nehmen/ wenn dieses also folte abgehē/ und befürchte mich fehr/ wo es doch mit der groffen gelindigkeit deß Herrn hinaus wolle/ welcher/ nach dem er gehört hatte/ d3 feinē lohn d3 weib nit folt gegeben werden/ fo hat er niemals vnfer einē ein wort dauon gefagt/ hats auch nicht eins vor vbel auffgenom̄en. S. Itzt aber wird ers thun/ vñ wie mich dãucht/ nit ohne deinen groffen fchaden. D. Das hat er gewolt: Das wir also vnvermeinter weife vns vergeblich frewen folten/ vnd in dem wir hofftē/ es were nichts mehr zu befürchtē/ d3 wir als fahrlãßige leut vberrafcht wũrden/ damit wir nit zeit vñ raum darauff hetten zu dencken/ wie die hochzeit möcht verhindert werden.

A6^r

1. Handlung/ 2. Aufzug.

11

Ey wie liftig! S. Was redt der böfewicht? D. Es ift der Herr/
hett ich michs doch nicht verfehen! S. Dave. D. Was da? S. Kom
her zu mir. D. Was wil diefer? S. Was fagftu? D. Wo von S.
Fragftu noch? Das gefchrey gehet/ mein lohn fey verliebet. D.
Ja/ die leut bekümmern fich groß darumb! S. Hörftus oder hör=
ftus nicht? D. Jch hörs ja. S. Itzund aber dieses außzuforchen/
ftehet einem frommen Vater nicht zu: Denn was er vor
dem gethan hat/ gehet mich nichts an: Weils die zeit zu diefem
handel hat leiden wollen/ habe ich jhm zugelaffen/ das er fei=
nen Willen erfüllete. Nun aber bringet diefer Tag ein ander
leben mit fich/ vnd erfodert andere fitten. Forthin begere ich/
oder fo es billich ift/ bitte ich dich Dave, das er nun wieder zu
recht komme. D. Was mag das feyn! S. Alle die jenigen fo
verliebt feyn/ können vbel leiden/ das mann jnen ein weib gebe.
D. So fagen fie. S. Zu dem/ wann einer einen heillofen anfüh=
rer darzu bekommen/ wendet er das krancke (verliebte) hertz
gemeinlich auff das fchlimfte theil. D. Das verftehe ich war=
lich nicht. S. Nicht? Siehe da! D. Nein: Jch bin Davus, vnd
nicht Oedipus. S. Wiltu dann/ das ich dirß deutlicher fage/
was noch vbrig ift? D. Ja traun. S. Wo ich mercken werde/ das
du dich heut in diefer Heyrath jrgend eines Betrugs vnterfte=
heft/ damit dieselbe nicht fort gehe/ fo wil ich dich halb todt ge=
fchlagen/ in die Stampffmühl vbergeben/ mit diefem Be=
fcheid vnd Bedingung/ das/ wo ich dich wieder werde heraus
nemen/ ich felbft vor dich ftampffen vnd malen wil. Wie gefelt
dir das? Haftus verftanden? Oder auch dieses noch nicht? D.
Ja meifterlich: So deutlich habet ihr die fach felbft fürbracht/
vnd gar kein vmbfchweiff gebraucht. S. Jch hett mich leichtli=
cher in allen andern fachen betriegen laffen/ als in diefem han=
del. D. Ey thut gemach. S. Spottetfu noch? Du teufcheft mich
nicht. Aber das fag ich dir/ thue es nur nicht freventlich/ vnd
wende nachmals ja nicht vor/ als fey dirs nicht vorher gefagt.
Hüte dich!

Der

A6^v

12 Andria.

Der Erften Handlung/

Dritter Auffzug.

DAVUS.

FVrwar Dave, nun muß mann nicht tråg oder faul fein/ fo viel ich jetzt deß alten meinung von der Hochzeit verftanden habe. Welche/ fo mañ jr nicht mit lift vñ behendigkeit vorkõmt/ wird fie entweder mich oder den Herrn in verderb bringen. Ich weiß auch nicht/ was ich thun fol/ ob ich dem Pamphilo helffe/ oder ob ich dem altē folle gehorfamē. Verlasse ich jenen/ fo muß ich mich feines lebens befahren/ kom ich jhm aber zu hülff/ fo fürchte ich mich für dieses (deß altē) dräuwort/ welcher schwerlich zu betriegen ift. Vors erft/ fo hat er das von der Bulfchafft schon erfahren/ mich nimpt er gantz feindfelig in acht/ das ich ja nicht wegen der hochzeit einen betrug anrichte. Wird ers merken/ fo ifts mit mir gefchehen/ oder/ fo es jhm gelüftet/ wird er vrfach nehmen/ wie er mich mit recht oder vnrecht vber hals vñ kopff in die ftampffmüle ftoffe. Zu dem vnglück kômpt mir auch noch dieses: Die aus der Infel Andro, fie fey nu feine fraw oder der bulfchafft/ fo ift fie vom Pamphilo schwanger/ vnd ift der mühe wol werth/ das mann jhre kün vnd frechheit vernehme. Dann diß beginnen ift der vnfinnigen/ vnd nicht der verliebten. Was fie würde geboren haben/ das find fie entfchloffen beyfeits zu bringen/ vnd erdichten nu vntereinander einen rang/ als fey diefe eine Bürgerin von Athen. Es foll vorzeiten ein alter kauffman gewesen feyn/ der habe fchiffbruch bey der Infel Andro erlitten/ vñ fey geftorben. Da habe der Chryfidis vater diefe/ vom Meer außgeworfene/ als ein armes Waißlein/ zu fich genommen. Es feynd Mehrlein. Mich fürwar dauchts zwar der warheit nicht ehlich feyn. Doch gleichwol gefellt jnen diß gedicht.

Aber da geht die Myfis von jhr heraus. Ich muß mich von dannen auff den Marckt verfügen/ auff das ich den Pamphilum antreffe/ damit ihn nicht etwa der Vater in diefem handel vnverfehens vberfalle.

Der

A7^r

1. Handlung/ 4. Auffzug. 13

Der Erften Handlung/

Vierdter Auffzug.

MYSIS.

JCh hab̄s geh̄rt/ Archillis, das du ſchon lengft die Lesbian zu dir zu bringen befohlen habeft. Traun es ift ein verloffenes vnd verwegenes weib/ vnd nicht wol werth/ das mann jhr eine junge Sechswöcherin zum erften mal vertraue. Dennoch wil ich ſie herzu führen. Lieber ſchawet doch die vnbeſcheidenheit der alten Vettel/ weils jhre ſauffſchwelter ift. Jhr Götter/ ich bitt euch/ verleyhet doch dieſer (der Glycerio) die krafft zu geben/ jener aber (der Lesbiae) laffet lieber zu/ in andern zu mißhandeln. Aber wie ſehe ich den Pamphilum ſo fehr erſchrocken? Jch fürchte was es feyn muß. Jch wil warten/ auff das ich erfahre/ ob dieſer lerm etwa ein trawren (oder bekümmernuß mit ſich bringe.

Der Erften Handlung/

Fünffter Auffzug.

PAMPHILUS, MYSIS.

JSt das auch eine menſchliche that oder beginnen? Stehet das einem vater zu? M. Was ift das? P. Hilff lieber Gott/ was ifts dann/ ſo das nicht eine ſchmach ift? Er hat jhm fürgenommen/ er wolte mir heut ein weib geben/ hette ich das nicht vorher wiſſen ſollen? Solt mann mirs nicht zuuor vertrauet haben? M. Jch armes Menſch/ was hör ich da vor wort? P. Was thut Chremes/ der ſich geweigert hatte mir ſeine Tochter zu verehligen? Nun ift er anders ſinnes worden/ weil er ſiehet/ das ich vnverändert auff meiner meinung bleibe. Befleift er ſich daß ſo halttarrig darauff/ das er mich elenden von der Glycerio ſo gar abziehe? Welches ſo es geſchicht/ bin ich in grūd verdorbē. Mag auch ein menſch ſo vngeſtalt oder vnglückſelig feyn/ als ich bin? O Götter vñ menſchē trewe! kan ich daß auff keinerley wei-

A7^v

14

Andriæ

ley weiße deß Chremetis ſchwågrſchafft entfließe/ wie oft vñ viel
 bin ich veracht/ vernichtet? Es war nu alles gelchehen vnd bey-
 gelegt/ ſiehe da/ der ich verworffen/ werde nu wider begeret. Wa-
 rum wol? Wo es nicht etwa das iſt/ darauff ich argwehne: Es
 ſteckt was vngeheures darhinder: Weil dieſelbe niemand kan
 auffgedrungen werden/ ſo kömpt mann zu mir. M. Dieſe red
 hat mich armes menſch fehr erſchreckt. P. Denn was ſol ich
 vom Vater ſagen? Ach/ ſolt er wol mit einer ſo groffen ſach ſo
 liederlich vmbgehen? Wie er jtzo auff den marckt bey mir vor-
 ber gieng/ hör/ ſagt er/ Pamphile, du mußt heut ein weib nemen/
 ſchick dich/ gehe nach hauß. Das daucht mich eben/ als hette er
 gefagt/ Gehe eylends hin/ vnd erhenck dich. Jch entſatzt mich/
 meintu auch wol/ das ich ein einiges wort hette können vor-
 bringen/ oder einige entſchuldigung? (vorwenden) nur eine vn-
 geſchickte/ nichtige/ oder vnbillige? Jch verſtuimte gantz. Aber
 ſo ichs vorher were jnne worden/ was würde ich wol thun/ weñ
 mich jtzund einer fragte. Jch wolt lieber etwas (anders) thun/
 das ich nur diß nicht thun dörfte. Nu aber was ſol ich wol erſt-
 lich verrichten? So viel ſorgen hindern mich/ die mein Gemüt
 bald hie/ bald dahin ziehen: Die liebe/ das mitleiden ſo ich mit
 jr habe/ das ſtetige anregen zur hochzeit: Zu dem auch die furcht
 vnd ſchew für meinem vater/ der mich bißher mit ſo gelindem
 gemüt hat thun laſſen/ was meinem hertze gelüftet/ ſolt ich dem
 zu wider ſeyn? Weh mir! ich bins vngewiß/ was ich thun ſol.
 M. Jch elendes (menſch) befürchte mich/ wo es mit dieſem vn-
 gewiſſen hinaus wolle. Aber nu iſt es hochnötig/ das entweder
 er mit jhr/ oder ich mit im von jr etwas rede. Dann ſo lang das
 gemüt im zweiffel ſtehet/ wird es in einem augenblick bald hie/
 bald dort hin getrieben. P. Wer redt hier? Glück zu Myſis. M.
 O habt danck Pamphile. P. Was macht ſie? M. Fragt jr noch/ ſie
 liegt in kindesnöthen/ vnd vber das iſt das elende Menſch fehr
 bekümmert/ weil vor langft die Hochzeit auff dieſen Tag
 beſtimmet worden: Zu dem befürchtet ſie ſich auch dieſes/
 jhr

A8^r

1. Handlung/ 5. Aufzug.

15

jr werdet sie verlassen. P. Wie? Solt ich mich das vnterfthen können? Solt ich das arme menſch meinet halben laffen betrogen werden? die mir ihr hertz vnd gantzſes leben vertrawet hat/ die ich in meinem hertzen außbündig lieb für mein weib gehalten habe: ſolt ich zugeben/ das ihr wol und züchtig vnterwieſen vnd erzogenes Gemüt/ aus armut gedrunge/ ſolte verändert werden? Das wil ich nicht thun. M. Jch beforge michs nicht/ wens bey euch allein ſtünde/ aber (daran zweiffel ich) ob jr werdet gewalt ertragen können. P. Meintu dann/ das ich ſo nachläſſig/ ja ſo vndanckbar/ vnfreundlich oder wild ſey/ das mich weder die gemeinſchafft/ noch die liebe/ oder auch die ſcham bewegen oder ermahnen könne/ traw vnd glauben zu halten? M. Diß einige weiß ich/ das ſie es vñ euch wol verdienet habe/ das jhr jhrer eingedenck weret. P. Eingedenck? O Myſis, Myſis, auch noch jetzt ſeynd mir die wort Chryfidis von der Glycerio gleichſam in meinem hertzen geſchrieben. Als ſie nu ſagt ſterbē wolte/ rufft ſie mich/ ich trat hinzu/ jhr wurdet beyſeit geſchafft/ wir waren alleine/ da hub ſie an: Mein Pamphile, jhr ſehet/ wie ſchön vnd jung dieſe ſey/ vnd iſt euch vnverborgen/ wie jr beyde dinge ſo gar nicht zuträglich ſeyn/ ihr ehr vnd gut zu beſchützent Drumb vermahne ich euch bey dieſer rechten hand/ vnd ewrem gewiſſen/ ja bey ewrer trew/ vnd von wegen dieſer jrer einfamkeit bit ich euch höchlich/ jr wollet ſie ja nit von euch abſondern/ noch ſie verlassen. So ich euch als meinen leiblichen bruder geliebt hab/ ſie allzeit von euch am meiſtē gehalten/ vnd euch in allen ſachen zu willen gewelen iſt/ ſo geb ich euch jr zu einem man/ freund/ vormund vnd vater/ dieſe vnſere güter vbergeb ich euch/ vnd befehle ſie ewrer trew vnd glauben. Da giebt ſie mir ſie/ von ſtund an vberfellt ſie der todt. Jch hab ſie nu angenoñen/ wil ſie auch wol behalten. M. Alſo hoff ich zwar. P. Aber warum biſtu von jhr (gange?) M. Jch hole die Hebamme. P. Gehe geſchwinde fort. Vnd hörſtus auch? Sage bey leib kein wort von der hochzeit/ damit auch diß nicht zur kranckheit (weiter helffe.) M. Jch verſtehs.

Der

A8^v

16 Andria

Der Andern Handlung/

Erfter Auffzug.

CHARINUS, BYRRHIA, PAMPHILUS.

WAs sagftu Byrrhia? Wird fie noch heut dem Pamphilo ge-
trauet? B. Ja es ift alfo. C. Woher weiftus Byrrhia? B.
Jch habs jetzt allererft auffm Marckt vom Davo gehóret. C.
Weh/ weh mir elenden! Wie mein hertz zuvor in hoffnung vnd
furcht noch jmmerdar ift auffgehalten worden/ alfo ift es nun
nach dem alle hoffnung hinweg genommen/ gantz matt/ von fe-
gen verzehret/ vnd erfarrret. B. Jch bitte euch hertzlich/ mein
Charine, Weil das/ was jhr wollet/ nicht mag gefchehen/
fo begeret doch nur das/ was gefchehen kan. C. Jch be-
gere nichts anders/ als die Philumenam. B. Ach/ wie viel beffer;
ifts/ das jhr euch dahin bemühet/ wie jhr diefer liebe aus ewrem
hertzen móchtet loß werden/ als das jhr fo etwas vorgebet/ da-
durch ewre begierd je mehr vnd mehr vergeblich angezündet
werde. C. Ja wenn wir gefund feyn/ geben wir alle leicht-
lich den krancken guten Rath/ wereftu hier an meiner
ftell/ fo würdeftu es anders empfinden. B. Nu wolan/
wie es euch gelúftet. C. Aber da fehe ich den Pamphilum. Jch
habe bey mir entfchloffen/ alles zu verfuchen/ ehe dann ich ver-
derbe. B. Was hat diefer vor? C. Eben den wil ich bitten/ dem
wil ich zu fuß fallen/ dem wil ich meine lieb erzehlen/ ich glaub
ich wils erlangen/ das er nur auff etliche tage die hochzeit auff-
fchiebe/ vnter deffen/ hoff ich/ wird etwas gefchehen. B. Das et-
was ift fo viel als nichts. C. Byrrhia was dünckt dich? Soll ich
zu jhm gehen? B. Worumb nicht? Wenn jhr ja nichts erlan-
get/ das er doch meine/ jhr werdet jhr buler bleiben/ ob er fie
fchon nehmen thete. C. Pack dich hin an liechten galgen/ mit
diefem deinem argwohn/ du böfewicht! P. Jch fehe Chari-
num. Glück zu! C. O hab danck Pamphile, zu dir kom ich/ von
dir begere ich gute Vertróftung/ Heyl/ Hülff/ vnd Rath.

P. Bey

B1^r

2. Handlung/ 1. Aufzug.

17

P. Bey mir warlich wirftu weder rath noch that finden. Aber was ift es doch? C. Nimbftu heut ein weib? P. Mann fagts. C. Pamphile, wo du das thuft/ fo fiheftu mich heute zu letzt. P. Wie fo? C. Ach weh mir! Jch fchewe michs zu fagen. Jch bit dich Byrrhia, fag du es jhm doch. B. Jch wils fagen. P. Was ifts? B. Diefer hat ewre Braut lieb. P. Warlich/ er hat meinen finn nicht. Hör doch Charine, fag mirs/ haftu auch fonft etwas mehr mit ihr zu thun gehabt? C. Ach Pamphile, nichts. P. O wie gerne wolt ichs! C. Nun bitt ich dich/ wegen vnferer freundschaft/ vnd liebe/ erftlich/ das du fie jo nicht nemeft. P. Jch wil zwar fleiß ankehren. C. Aber/ fo du das nicht thun kanft/ oder dir diefe Heyrath fehr angelegen. P. Angelegen? C. So fchieb fie doch nur etliche tage auff/ biß das ich etwa von dannen ziehe/ damit ichs nur nicht fehe. P. Hör mir nun zu. Jch/ Charine, halt es mit nichten dafür/ das es einem freyen menfchen zuftuhe/ wann ers nicht verdienet/ das er noch begere/ viel dancks daruon zu haben. Jch wil viel lieber diefer Heyrath entgehen/ als du fie (begereft) zu erlangen. C. Du haft mir wieder ein hertz gemacht. P. So du nun etwas kanft/ oder auch diefer Byrrhia, fo thut es/ dichtet darauff/ trachtet darnach/ vnd bringts dahin/ das fie dir möchte gegeben werden: Jch wil daran feyn/ das fie mir nicht gegeben werde. C. Jch habe genug.

P. Da fehe ich Davum eben recht/ auff deffen rath ich mich verlaffen. C. Aber du warlich (Byrrhia) fagft mir im geringften nichts/ dann nur was nicht nötig zu willen ift. Trolftu dich nicht? B. Gar gerne.

Der Andern Handlung/

Ander Aufzug.

DAVUS, CHARINUS, PAMPHILUS.

Jhr frommen Götter/ was bring ich für gute botfchafft!
Aber/ wo werde ich doch nur den Pamphilum finden/

B

das

B1^v

18

Andriæ

das ich jhn die furcht/ in welcher er jetzo fteckt/ entnehme/ vnd
 fein hertz mit freuden erfülle? C. Er ift frölich/ ich weiß nicht
 was? P. Es ift nichts/ er hat diß vnglück noch nicht erfahren.
 D. Welcher/ wie ich glåube/ wenn er jt3und hören wird/ das jhm
 die hochzeit angeftellet fey: C. Hörftu jhn wol? D. So wird er
 fehr erfchrocken/ mich in der gantzen ftadt herumb fuchen. Aber
 wo fol ich jhn fuchen? Oder wo fol ich mich erflich hin wenden?
 C. Verzieheftu noch/ jhn anzufprechen? D. Jch gehe daruon.
 P. Dave hieher/ bleib ftehen. D. Wer ift der menfch/ der mich
 (rufft?) O Pamphile, eben euch fuche ich. Ey mein Charine, (ihr
 kompt mir) alle beyde eben recht/ euch beger ich. P. Dave, es ift
 aus mit mir! D. Ey hören doch diefes. P. Es ift vmb mich gefche-
 hen. D. Jch weis wol/ was jr euch befahret. C. Mit meinem le-
 ben ftehet es warlich gefährlich. D. Auch was jhr (euch befürch-
 tet) weiß ich. P. Jch fol hochzeit machen. D. Vnd das weiß ich
 auch. P. Noch heute. D. Jhr machet es leiden viel/ wiewol ichs
 verftehe. Das befürchtet jhr euch (Pamphile) jhr werdet fie
 nemen müffen: Jhr aber (Charine) das ihr fie nicht bekom-
 men möchtet. C. Du verftehft den handel. P. Eben das ifts. D.
 Vnd eben das hat kein gefahr/ feheth nur auff mich. P. Jch
 bitte dich/ fo bald du kanft/ entledige mich elenden von diefer
 furcht. D. Sehet da/ ich entledige euch. Chremes giebt euch jt3o
 kein weib. P. Wie weiftu das? D. Jch weiß es. Ewer vater hat
 mich jt3t allererft erwifcht/ er fagt/ er wolle euch heut ein Weib
 geben/ vnd viel anders dinges mehr/ das jetzo zu erzehlen der
 ort nicht leydet. Da lieff ich ftracks nach euch auff den marckt/
 das ichs euch fagte. Als ich euch nicht fand/ ftiege ich dafelbft
 auff einen hohen ort/ vnd fahe mich hin vn̄ wider vmb: Da wa-
 ret ihr nirgend. Ongefehr fehe ich diefes (Charini) Byrrhiam,
 fragt jhn: Er fagt/ er habe euch nicht gefehen. Mir wars be-
 fchwerlich. Jch bedachte/ was ich thuen wolte. Vnter def-
 fen/ als ich wieder komme/ entfethet mir eben daraus der
 Argwohn: Lieber denck doch/ da ift wenig Vorrath/ er
 felbft ift trawrig/ die Hochzeit foll vnverfehens fortgehen:

B2^r

2. Handlung/ 2. Aufzug.

19

Das reymt sich nicht zufammen. P. Worauff (fagtu) das? D. Jch mache mich eylends zum Chremere: Wie ich dahin kom̄e/ da war es alles still vor der thür. Dessen frewe ich mich nun P. Du fagest recht/ fahr fort. D. Jch bleibe da. Vnter dessen/ sehe ich niemand weder ein noch aus gehen/ keine fraw/ im haufe war nichts auffgereumet/ auch kein geläufft. Jch trat hinzu/ vnd kucket hinein. P. Jch weis/ das ist eine groffe anzeigung. D. Meinet ihr/ das sich dieses zur hochzeit reume? P. Jch halts nicht/ Dave. D. Sagt ihr noch/ ich halt es dafür? Ihr verfehlets nicht recht: Es ist gantz gewiß. Auch wie ich von dannen gieng/ traff ich deß Chremetis jungen an/ der dem alten frischē kol/ vñ ein wenig kleiner fischlein/ vor einen Creutzer zum nachteffen holete. C. Mit deiner hülff Dave, bin ich nu heut erlediget. D. Traun im geringsten nicht. C. Wie so? Er wil sie ja diesem gantz vnd gar nicht geben. D. Ey wie ein wercklicher ker! Als müßtet ihr dieselbe eben/ wenn er sie diesem nicht gibt/ zum weibe nemen. Wo jr nicht zulehet/ wo ihr deß alten freunde nicht darumb bittet/ werdet jr wol beyweg gehen. C. Du erinnerst wol!/ ich wil hin gehen/ wiewol mich warlich diese Hoffnung schon oft betrogen. Gehab dich wol.

Der Andern Handlung/

Dritter Aufzug.

PAMPHILUS, DAVUS.

WAs wil denn nu mein vater? Warumb stelt er sich also?

D. Jch wils euch sagen. Wann er jtz darumb zürnen wolte/ weil Chremes euch das weib nicht giebt/ so würde es ihm selber vnrecht deuchten/ vnd das nicht vnbillich/ ehe er ewer gemüt/ wie es der Hochzeit wegen beschaffen/ erkand hette: So ihr euch aber sie zu nemen/ werdet weigern/ so wird er die Schuld auff euch legen/ alß dann wird der Lerm erft recht angehen. P. Was? Wiltu das ichs leide? D. Es ist ewer vater Pamphile. Es ist schwer (ihm zu widerstehen.) Zu dem so ist diß weib allein. Ehe man sich deß verfehlet/ möchte er ein vrfach

B ij

fin

B2^v

20

Andriæ

findē/ d3 er fie gar aus der ftadt treibe. P. Austreibe? D. Ja bald.
 P. So fag/ w3 ich thun fol. D. Saget/ jr wollet fie nemē. P. Was?
 D. Was ifts? P. Solt ichs fagen? D. Warum nit? P. Das wil ich
 niērmehr thun. D. Schlagts doch nit abe. P. Rath mirs nur
 nicht. D. Sehet doch was aus diefem handel werde. P. Das ich
 von jener werde loß gelaffen/ vnd hier wieder gefangē. D. Es ift
 ja nicht alfo: Das/ halt ich/ werde der vater fagen: Ich wil das
 du heut ein weib nemeft. Hie follet jr ſprechen: Ja/ ich wil fie ne=
 men: Lieber fagt/ was wird er wol draus machen? Hie werdet jr
 ihm alle feine anſchlāge/ die er jtzt gantz für gewiß helt/ vngewiß
 vñ zu nicht machē/ ohne alle gefahr. Denn da ift kein zweiffel/
 euch Chremes feine tochter nicht geben werde: So follet jr auch
 derenthalben die dinge/ fo jr vorhabet/ nit verkleinern/ damit er
 nicht feine meinung endere. Saget zum vater/ ihr wollet fie ne=
 men/ auff das/ wenn er gleich mit euch zürnen wolte/ er es doch
 mit recht nit thun könne. Deū was du verhoffet/ wil ich leicht=
 lich abwenden. Einem folchen gefellen wird niemand leicht ein
 weib geben. Er wird ſich viel mehr nach einer armen vmbfehē/
 ehe er euch verderben laffe. So er aber mercken wird/ das jr es
 zu frieden feyd/ werdet ihr machen das ers nicht groß achte/ vñ
 wird ſich all mehlich nach einer andern vmbthun. Vnter deffen
 wird ſich etwas guts zu tragen. P. Glaubtus alfo? D. Daran
 ift zwar kein zweiffel. P. Siehe wol zu/ wie du mich anführet. D.
 Wann ſchweiget jr einmal? P. Ich wils fagen. Da muß ich mich
 aber vor hüten/ das ers nit erfahre/ wie ich ein kind von jr habe
 Denn ich habe verheißen es auffzuziehen. D. O der kühnē that!
 P. Darum bat fie mich höchlich ich wolt jr diefes angelobt/ damit fie verge=
 wiffert feyn möchte/ d3 ich fie nit verlaßen würde. D. Es fol beftellet werdē.
 Aber der vater ift da/ hütet euch/ das ers nicht mercke/ das jr trawrig feyt.

Der Andern Handlung

Vierdter Auffzug.

SIMO, DAVUS, PAMPHILUS.

Ich komme wieder zu fehen/ was fie vorhaben/ oder
 vor anſchlāge machen. D. Diefer zweiffelt nun gantz
 nicht/ jhr werdet euch weigern/ fie zu nehmen.

B3^r

2. Handlung/ 4. Aufzug.

21

Er kömpt daher/ wolbedachtam/ etwa von einem einlamen
ort/ vñ verhofft/ er habe nu wort gnug gefunden/ damit er euch
auffziehe. Derhalben fehet zu/ das jhr bey euch felbft feyd.

P. Wenn ich nur könte. D. Glaubts mir das/ sag ich Pamphile,
das der vater heut niñmer ein wort mit euch verwechfeln wird/
wenn jhr nur fagen thut/ ihr wollet sie nehmen.

Der Andern Handlung/

Fünffter Aufzug.

BYRRHIA, SIMO, DAVUS, PAMPHILUS.

MEin Herr hat mir befohlen/ alles ftehen vnd liegen zu laß-
fen/ vnd auff den Pamphilū heute acht zu geben/ damit ich
erfahrē möchte/ was er doch der hochzeit halber vor hette. Deß-
wegen folge ich jhme hier nach. Jch fehe jhn da eben gleich mit
dem Davo. Das wil ich in acht nehmen. S. Jch fehe sie alle bey-
de da feyn. D. Ey nemts euch in acht. S. Pamphile! D. Sehet
gleichsam vnnerfehens nach jn. P. Sehet da/ vater! D. Das war
recht. S. Jch wil das du heut/ wie ich gefagt/ ein weib nemeft. B.
Jtzt fürcht ich vnfers theils/ was doch diefer antworten werde.
P. Jhr folt weder hierin noch anderswo bey mir einigen verzug
fpüren. B. Wie? D. Er ift verftummet. B. Was hat er gefagt? S.
Du thufst wie dirs gebühret/ in dem ich das/ was ich begere/ mit
willen erlange. D. Hab ich nit recht gefagt? B. So ift mein Herr/
wie ich wol höre/ durch den korb gefallē. S. Gehe nu ftracks hin-
ein/ damit an dir/ wañ es von nöthen/ kein verzug fey. P. Jch ge-
he. (hinein.) B. Jft dann in keinem dinge einigen menfchen
mehr zu trawen? Es ift doch war/ was mann gemeiniglich pfe-
get zu fagen/ Jedermann gñnnet ihm felbften mehr/ als einem
andern. Jch hab dieselbe jungfraw gefehē/ vnd wie mich deucht/
fo ift sie hübfch von gefalt/ darumb ichs dem Pamphilo nicht
verarge/ fo er lieber gewolt/ das sie vielmehr ihn/ als jenen/ (den
Charinum) bey nachts vmbfahen möge. Jch wils ihm wieder
anfagen/ auff das er mir für diefe böfe Botfchafft/ einen böfen
Lohn gebe.

B iij

Der

B3^v

12 Andriæ

Der Andern Handlung/

Sechfter Auffzug.

DAVUS, SIMO.

DJefer meynt nu gewiß/ ich werde jm einen betrug beybringen/ vnd das ich derenthalben allein hier ftehen blieben. S. Was fagt Davus guts? D. Jetzt zwar nicht viel befonders. S. Nichts? Was? D. Gantz nichts. S. Jedoch verhofft ichs zwar. D. Es ift wider verhoffen gefchehen/ ich merck es/ das verdreufft den guten Man. S. Kanftu mir auch die warheit fagen? D. Nichts leichters. S. Kômpt ihm auch diefe Heyrath etwas beschwerlich vor/ von wegē der gemeinfchafft mit diefer frembdē? D. Nein fürwar: Od⁹ fo es ja ift/ fo wird doch diefe bekümmernuß nur von zweien oder dreyen tagē feyn. Kennet jr in nicht? Danach wird es aus feyn: Denn er hat den gantzen handel recht wol bey fich erwogen. S. Jch lobe es. D. So lang es ihm vergönt gewefen/ vnd fo lang es die jugend hat leyden wollen/ hat er gebulet/ vñ dazu noch heimlich: Hat fich auch wol vorgefehē/ das jm folches niemals zur fchand vnd nachred geriethe/ wie es einem tapffern man wol anftehet. Jtzt muß er nu ein weib habē/ vnd hat fein gemüt gantz auff ein Weib gewendet. S. Er kam mir etwas trawrig für. D. Deßwegen nicht. Aber es ift fonft etwas/ darumb er auff euch fchellig ift. S. Was ifts dann? D. Es ift kinderwerck. S. Was ifts? D. Nichts. S. Wolan fag/ was ifts? D. Er fagt/ jhr weret im außgeben gar zu karg. S. Jch? D. Ja eben jhr. Er hat kaum/ fagt er/ vor zehen Ortsgülden Speife eingekauft: Scheint es auch/ als wolte er dem Sohn ein weib geben? Wem fol ich wol/ fpricht er/ von meinen gefellen darauff zu gafte laden/ voraus jtzt? Vnd wenn es hier zu fagen ftünde/ fo fahet jrs auch gar zu genaw an. Jch kans nit lobē. S. Schweig ftill. D. Jch habe ihn entrüftet. S. Jch wil wol zufehen/ das den fachen recht gefchehe. Was ift das für ein handel? Was wil doch diefer durchtriebene bößwicht? Warlich/ fo hier jrgend etwas böfes ift/ fo ift er deffen einig vnd allein vrfache.

Der

B4^r

3. Handlung/ 1. Aufzug.

23

Der Dritten Handlung/

Erfter Aufzug.

MYSIS, SIMO, DAVUS, LESBIA, GLYCERIUM.

WARlich die fach verhelt sich also/ wie jr gefagt habt/ Lesbia:

Jhr werdet schwerlich einen man findē/ der dem weibe ge-

trew fey. S. Diß ist der von Andria magd. Was fagestu da-

zu? D. Ja so ist's. M. Aber diefer Pamphilus S. Was fagt sie? M.

Hat seine zusage bekräftiget. S. Was? D. Ach das doch entweder

diefer taub/ oder jene stumm worden. M. Denn was sie geboren

hette/ hat er befohlen/ heimlich aufzuziehen. S. O Jupiter was

höre ich! Es ist nu gefchehn/ wo es anders war ist/ was diese sa-

get. L. Du fagst mir von einem guten gemüt/ so diefer junge ge-

felle hat. M. Ja sehr gut. Aber folgt mir herein nach/ damit jr sie

nicht veräümet. L. Ich folge. D. Wie soll ich nu diesem vn-

glück abhelffen? S. Was ist das? Ist er dann töricht? Von

einer fremden? Istzt weis ichs. Ach ich alberer mensch/ habe

ichs doch endlich kaum gemercket. D. Was faget diefer/ das er

gemercket habe? S. Diefer Betrug wird mir nun erft von

dem beygebracht. Sie geben vor/ als wolte sie gebären/ damit

sie nur den Chremetem abschrecken. G. O (du Göttin) Juno

Lucina/ kom mir zu hülf/ ich bitte dich/ erhalte mich! S. Siehe

da/ so geschwinde! Das ist lächerlich. Weil sie gehöret/ das ich

vor der thür stehe/ so eilet sie. Diese ding haftu nicht so gar wol

nach der zeit abgetheilet/ Dave. D. Ich? S. Haftu dann deines

lehrjüngers so gar vergessen? D. Ich verstehe nicht was jhr sa-

get. S. Diefer/ wann er mir so vnverfehens in der rechtē hoch-

zeit vber den hals komen were/ was solt er mir wol für ein spiel

gemacht habē? Nu geschichts auff sein gefahr/ ich bin hindurch.

Der Dritten Handlung/

Ander Aufzug.

LESBIA, SIMO, DAVUS.

NOch zur zeit/ Archillis, sehe ich/ das die zeichē/ so da pflegē vn-

müssen bey der gefundheit feyn/ sich alle bey dieser ereignen.

B iiij

Nun

B4^v

24

Andriæ

Nun verſchaffe erftlich/ das ſie bade/ darnach ſo gebt jhr zu trincken/ wie ichs befohlen/ vnd gebt ir ſo viel als ich geboten habe: Jch wil bald wieder hier feyn. Warlich/ es ift dem Pamphilo gar ein hübfch knåblein geboren/ die Götter helffen/ das er möge lange leben: alldieweil er Pamphilus) ſo ein redlich gemüt hat/ vnd weil er ſich ſchewet/ dieſem fromen mågdelein einen ſchimpff zu beweifen. S. Wer wolt auch das nicht glauben/ der dich anders kennet/ das es von dir entftanden ſey? D. Was ift es denn? S. Sie befahl nicht der kindbetterin ſelbft gegenwertig/ was jhr zu thun von nöthen/ ſondern nach dem ſie heraus gegangen/ ſchrie ſie denen/ ſo noch drinnen/ von der gaffen zu. O Dave, werd ich alfo von dir veracht? Oder deuchte ich dir endlich gut genug zu feyn/ das du mich ſo öffentlich anfegeft mit liſt zu betriegen? Nur fein meifterlich/ das es das anfehen hab/ als fürchte mann mich. Warlich/ ſo ichs erfahren werde. D. Gewiß vnd fürwar/ dieſer betreugt ſich jetzund ſelber/ vnd nicht ich. S. Hab ich dirs nicht verboten? Hab ich dir nicht hart gedråwet/ das du es ja nicht theteft? Haftu dich auch gefchåmet? Was hats geholffen? Solt ich dir das glåuben/ das itzt dieſe vom Pamphilo geboren habe? D. Jch verftehe wol/ wo er jrret: ich weiß auch/ was ich thun ſol. S. Was ſchweigſtu? D. Was ſoltet jr glauben? Gleich als wer euch dieſes nicht angeſaget/ das es alfo ergehen würde. S. Solt mirs jemand (angeſagt haben?) D. Sehet da! Habet jhr es daß von euch ſelbft verftanden/ das ſie ſich alfo anſtellen? S. Jch werde verlacht. D. Es ift (euch) angeſagt: Dann wie wolt euch ſonſt dieſer argwon einfallen? S. Wie? Weil ich dich wol kante. D. Gleich als woltet ihr fagen/ es were mit meinem rath gefchehen. S. Jch weiß es ja gar gewiß. D. Ja/ jr habt mich noch nicht recht erkand/ was ich für einer bin/ Simo. S. Solt ich dich nicht (kennen? D. Aber ſo bald ich etwas zu reden angefangen/ ſo meint jhr von ftund an/ mann wolle euch betriegen. S. Nit alfo. D. Drum darff ich warlich jtzt nit eins muckē. S. Das einige weiß ich/ das hie niemåd geborē hab. D. Habt jrs verftanden?

B5^r

3. Handlung.

2. Auffzug.

25

den.? Aber nichts desto weniger/ werden sie das kind bald hieher vor die thür bringen. Das sag ich euch jtzo/ Herr/ zuuor/ das es gefchehen werde/ auff das jhr es wissen möget/ damit jr nicht hernachmals fagen dörrft/ als sey dieses mit Davi rath vnd betrug gefchehen. Ich wil durchaus diesen ewren wahn von mir gefchoben haben. S. Woher weistu das? D. Ich habs gehört/ vnd gläub es. S. Es kömpt so viel zusammen/ daraus ich mir jtzo diese vermutung mache. Jtzt ertlich hat sie gefagt/ das sie vom Pamphilo schwanger were. Es ist ein falscher fund. Jtzo/ nach dem sie sihet/ wie daheim zur hochzeit gefchicket werde/ so ist alßbald eine magd abgefertiget worden/ die Hebam zu jhr zu holen/ vnd das sie zugleich ein kind mit brechte. D. Wo das nicht gefchihet/ das jhr das kind selber feheth/ so bleibt die hochzeit vngehendert. S. Was sagstu? Da du vermercket hattet/ das sie diesen anschlag machten/ warumb haftus dann nicht von stund an dem Pamphilo gefaget? D. Wer hat jhn dann mehr von jhr abgehalten/ als ich? Denn wir wiffens zwar alle wol/ wie hefftig er diese geliebt habe: Nun begert er sie jhm zum weibe. Endlich vertrawet er mir den handel: Jhr aber fahret nur so fort/ mit der hochzeit/ wie ihr thut/ vnd ich hoffe/ die Götter werden darzu helfen. S. Gehe du hinein/ warte da meiner/ vnd was zuzufchicken seyn wird/ das bereite. Er hat mich dennoch nicht dahin bracht/ das ich jhm dieses gântzlich gläubete. Darzu weiß ich auch nicht/ ob das jenige/ was er geredt hat/ alles war sey. Aber ich halte es gering. Das halt ich für das größte/ was mir mein lohn selbst hat zugefagt. Jtzt wil ich zum Chremete gehen/ vnd meinem lohn vmb ein weib anhalten. So ichs erlange/ was wolte ich sonst lieber/ als das heute diese hochzeit gefchehe? Denn was mir mein lohn versprochen hat/ daran ist mir kein zweiffel/ wann er nicht wil/ das ich jhn billich (dazu) zwingen könne. Aber siehe/ da kömpt er mir eben zu rechter zeit selbst entgegen.

B5^v

26 Andriæ

Der Dritten Handlung,

Dritter Auffzug.

SIMO, CHREMES.

GLück zu Chremes. C. Ach/ eben dich fuchte ich S. Vnd ich dich.

C. Du kömpft mir gar gewüñtcht. Es feynd jrer etliche zu mir komēn/ die fagten/ wie fie von dir gehört hetten/ als würde heut meine tochter deinem lohn vermählet werden. Derentwegen gehe ich hieher zu lehen/ ob du oder fie nit wol klug feyn.

S. Hör doch ein wenig: So wirftu beydes vernehmē/ was ich an dir begere/ vñ dann auch/ was du fucheft. C. Ich höre drauff/ rede was du wilt. S. Ich bitte dich vmb der Götter willen/ vnd wegen vnfer freundschaftt/ Chreme, die fich vnter vns von kind auff angefangē/ vñ mit dem alter zugleich zugenomē hat/ auch wegen deiner einigen tochter/ vñ meines lohns/ welchē zu erhalten/ dir die höchfte macht gegeben/ das du mir helffeft in diefem handel/ vnd das die hochzeit alfo/ wie fie angefangen/ einē fortgang gewinnen möchte. C. Ach bitte mich doch nicht fo fehr/ gleich als müßteftu diefes mit bit von mir erlangē. Meintu deñ dz ich jtztund anders fey/ als vor diefem/ da ich fie dir zufagte? So es (inen) beyderfeits erfprießlich ift/ dz es gefchehe/ fo laß fie her holen: Solte aber aus diefer fach mehr ſchaden deñ fromē jnē beyden entſtehen/ fo bitt ich dich/ du wolleſt ins gemein zuraht/ nit anders als wenn fie deine (tochter/) vñ ich deß Pamphili vater were. S. Ja alfo wil ichs/ vnd beger es auch/ das es alfo gefchehen möge Chreme, vñ wolt es von dir nit begerē/ wans die fach nicht felbft erfoderte. C. Was ifts? S. Es ift ein mißverftand zwifchē der Glycerio vñ meinē lohn. C. Ich hörs. S. Ja fo gros/ dz ich verhoffe/ fie können wider von einander gefchiedē werdē. C. Es ift nichts dran. S. Fürwar dem ift alfo. C. Ja warlich alfo/ wie ich dir fagen wil: Buler zanck/ ift der lieb anfang. S. Sihe da/ das bitte ich dich/ das wir zuuor gehen/ weil es noch zeit/ vñ feine begierde durch die ſchmähwort noch gleichſam verſchloffē ift/ ehe dann diefer jre bubenftück vñ mit lift erdichtete thränen/ das krancke (verliebte) hertz wider zur erbarmung bringen/

B6^r

3. Handlung/ 3. Aufzug.

27

Io laß vns im ein weib geben. Ich hoffe er werde durch gewon-
 heit vñ eine freye ehe Io weit gebracht werden/ das er sich nach-
 mals leichtlich dieses vbels entbrechen könne. C Dich zwar be-
 dünckt es also/ ich aber halt es nicht dafür/ das es sein könne/
 weder das er diese ftets werde behaltē/ oder auch das ichs wer-
 de mögen leyden. S. Wie kanstu aber das wissen/ wo du es nicht
 verflucht halt? C. Aber das mañ es an der tochter verfluche/ ift be-
 schwerlich. S. Nemlich/ alle vngelegenheit kômpt endlich hieher/
 wann sich/ da die Götter vor feyn/ ein scheiden zu trüge: So er
 aber gebeffert wird/ Io sihe doch/ was vor nutz: (draus entfthe)
 Anfänglich/ wirftu deinem freund einen lohn wider zubringen/
 dir einen beständigen eydam/ vñ deiner tochter würdestu einen
 mann finden. C. Was ift das? Wann du dir das in den sinn
 genommen/ das es nützlich sey/ Io sol dir kein einziger nutz bey
 mir verchlossen feyn. S. Ich hab dich billich allezeit hoch gehal-
 ten Chreme. C. Aber was sagstu? S. Was? C. Woher weiftus/
 das sie jtzt miteinander vneins feyn? S. Der Davus selbft/ der jhr
 geheimbfter Rath ift/ hat mirs gefagt/ vnd derfelbe rãth mir/ dz
 ich mit der Hochzeit/ Io viel ich jmmer kan/ forteyle. Meintu er
 würde das thun/ wenn er nicht wüfte/ das mein lohn eben das
 wolle? Vnd du selbft auch/ solft jn jtzo hören. Holla/ es ruffe ei-
 ner den Davum heraus. Aber sihe/ da fehe ich jn selbft raus gehē.

Der Dritten Handlung/

Vierdter Aufzug.

DAVUS, SIMO, CHREMES.

Ich wolte eben zu euch gehen. S. Was ifts denn? D. Warumb
 wird das weib nicht her geholet? Es begint schon abend zu
 werden. S. Hörftu wol/ was er fagt? Ich hab mich schon lengft
 deinetwegen/ Dave, nicht wenig befahret/ das du eben das thun
 würdest/ was der gemeine hauff der Knechte (zu thun) pfeget/
 das du mich mit list hinder giengest/ daruñ weil mein lohn ver-
 liebet ift. D. Solt ich das thun? S. Ich habs also gemeinet/

vnd

B6^v

28

Andriæ

vnd weil ich mich deffen beforget/ hab ichs euch verhalten/ was ich jt3und fagen wil. D. Was? S. Du wirfts erfahren/ denn ich trawe dir jt3und etwas beffer. D. Nun habt jhr endlich erkant/ was ich für einer fey. S. Die hochzeit folte nicht fortgehen. D. Was? nicht? S. Aber derenthalben hab ich mich alfo geftellet/ das ich euch außholete. D. Was fagt jhr? S. Alfo verhelt fichs. D. Ey fehet doch/ das hab ich niemals verftehen könnē. Je Welch ein li=ftiger anfchlag! S. Höre doch das: Als ich dich von dannen hieß hinein gehen/ da kam mir diefer (Chremes) eben recht entgegen. D. Wie? Solts auch etwa mit vns aus feyn? S. Jch erzehle jhm/ was du mir vor lengft erzehleteft. D. Was hör ich jimmermehr? S. Jch bitte ihn/ das er die tochter (meinem fohne) gebe/ vnd erbitte folches kaum. D. Es ift aus mit mir. S. Sihe da/ was fagteftu? D. Es ift alles/ fag ich/ fehr wol gethan. S. Nu ift bey diefem kein verzug. C. Jch wil itzt nur nach haufe gehen/ vñ fagen/ das mann zufchicke/ vnd wils hier wieder anmelden.

S. Nun bitt ich dich Dave, weil du ja allein mir diefe heyrath zu wege bracht haft: D. Ja fürwar/ ich allein. S. Wende doch ferner fleiß an/ mir den lohn auff beffern weg zu bringen. D. Jch wils warlich fleißig thun. S. Jtzt kanftu es/ weil fein gemüt noch ergrimmet ift. D. Gebet euch zu frieden. S. Wolan nun/ wo ift er jt3o? D. Wunder (folts feyn/) wo er nicht zu haufe ift. S. Jch wil zu jhm gehen/ vnd eben diefes/ was ich dir gefagt habe/ ihme gleichsfals auch andeuten. D. Nun ift es aus mit mir. Was hinderts/ das ich nicht ftracks weges von dannen in die ftampffmühle eyle? Da hilfft nu kein bitten mehr. Jch habe alles verwirret. Den Herrn hab ich betrogen/ deß Herrn Sohn hab ich in die heyrath geltecket: Jch habs gemacht/ das fie noch heut fortgehet/ wieder diefes verhoffen/ vnd deß Pamphili wilen. Ey der liftigkeit! Were ich doch ftill gewefen/ fo hette fich nichts böfes zugetragen. Aber fiehe da fehe ich jhn eben felbft. O wehe mir! Wolt Gott/ ich hette hier gelegenheit/ da ich mich vber hals vnd kopff könnte hinunter ftürtzen.

Der

B7^r

3. Handlung/ 5. Aufzug.

29

Der Dritten Handlung/

Fünffter Aufzug.

PAMPHILUS, DAVUS.

WO ift der böfewicht/ der mich verderbet hat? D. Es ift aus mit mir! P. Vñ nu bekenne ich/ das mir diefes eben recht begegnet fey/ alldieweil ich fo vngefchickt/ ja fo vnbedonnen bin/ das ich alle meine wolfarth/ fo einem liederlichen knecht verstrawet habe. So wird mir nun die thorheit zu lohn. Aber doch/ fol er das nimmer vngerochen von mir hin nemen. D. Hinfort/ weis ich/ wird es mit mir kein noth haben/ wann ich nur jtzo diefem vbel entrinne. P. Aber was fol ich nu zum vater fagen? Sol ich mich nu weigern/ der ich doch allererft verheiffen habe/ fie zu nemen? Aus was vermessenheit folt ich das wol thun dörfen? Jch weis auch nicht/ was ich jtzo mit mir machen foll. D. Jch zwar auch nicht. Aber dennoch fo thue ich das fleiffig. Jch wil fagen/ ich wolle bald etwas erfinden/ damit ich nur diefes vnglück in etwas auffziehe. P. Och! D. Er hat mich gefehen. P. Hör hier du ehrlicher vogel/ was fagtu? Siheftu nicht/ wie ich elender durch deine rathfchläge fo verwirret bin? D. Jch aber wil euch fchon loß machen. P. Du magft ja loß machen! D. Gewiß Pamphile. P. Ja/ wie itzt neulich. D. Jch hoff es ja beffer. P. Och/ das ich dir glauben folte/ du galgenfchwengel! Solteftu eine verwirrete vnd verdorbene fach wider zu rechte bringen? Sihe doch/ worauff ich mich verlaffen habe/ der du mich heut aus einem fo ruhigen ftand/ in die Heyrath geführet haft. Hab ich nicht gefagt/ das es alfo würde her gehen? D. Jhr habts jo gefagt. P. Was haftu verdienet? D. Den galgen. Aber laß mich doch ein wenig zu mir felbft kommen/ ich wil fchon auff etwas dencken. P. Ach das ich nicht zeit vnd raum habe/ das ich dich/ nach meinem willen/ ftraffen möchte! Dann diefe zeit leydets wol/ das ich meiner war nehme/ aber nicht/ das ich mich an dir rechne.

Der

B7^v

30 Andriæ
 Der Vierdten Handlung/
 Erfter Auffzug.

CHARINUS, PAMPHILUS, DAVUS.

ISt das auch gläublich/ oder je erhöret/ das einem Men
 ſchen folche Boßheit angeboren feyn folte/ das er ſich vber
 eines andern Vnglück frewe; vnd aus anderer Leute ſchaden
 feinen nutzen ſchaffe? Ach/ iſt das wol recht? Ja das iſt
 die aller ärgſte Art der Leute/ die ſich ein wenig ſchemen/ einem
 etwas zu verſagen: Hernach aber/ wenn die Zeit kömpt/ das
 ſie jhre Zufag halten ſollen/ als dann geben ſie ſich nothwendig
 bloß/ vnd fürchten ſich/ vnd dennoch/ dringet ſie die ſache ſelbſt
 es abzuſchlagen. Laſſen ſich alßdann gantz vnverſchämpt ver=
 nemen: Wer biſtu? Was geheſtu mich an? Warumb (bege=
 reſtu) dir die meinige? Hörſtus wol/ ich bin mir ſelbſt der nä=
 heſte. Aber wann du fraget/ wo iſt Tråw vnd Glaube/ da
 ſchewen ſie ſich nichts. Hier/ da es wol noth thut/ ſchewen ſie
 ſich nicht: Dort/ da es nicht von nöthen/ da ſchewen ſie ſich.
 Aber was ſol ich thun? Sol ich zu jhm hin gehen/ vnd mich die=
 ſer ſchmach halber mit jhm zancken? Jch wil jhm leydes gnug
 anthun. Vnd do jemand ſagen möchte: Du wirſt nichts auß=
 richten. Ja fehr viel. Jch wil ihm traun loſe wort gnug ge=
 ben/ vnd mein Mũthlein wol an jhm kühlen. P. Charine, ich
 habe beydes mich vnd dich vnwiſſend/ wo vns die Götter nicht
 fonderlich helffen/ ins verderben gebracht. C. So vnwiſſend?
 Nu hat mañ endlich die vrfach gefunden. Du biſt trewloß wor=
 den. P. Was dann endlich? C. Begereſtu auch noch jtzt mit ſol=
 chen Worten mich zu verführen? P Was iſt das? C. Nach dem
 ich dir gefagt/ dz ich ſie lieb habe/ ſo hat ſie dir gefallen. Ach weh
 mir armē/ der ich meinte/ du wereſt gefinnet wie ich. P. Du jrreſt
 dich. C. Dauchte dich dieſe freude nicht volkōmen gnug zu feyn/

wo

B8^r

4. Handlung. 1. Aufzug. 31

wo du mich armen buler nicht mit fünffen Worten gelpeifet/ vnd mit vergeblicher hoffnung auffgehalten hetteft? Du magft sie immer hin haben. P. Solt ich sie haben? Ach du weißt nicht/ in was vor vnglück ich elender ftecke/ vnd was vor bekümmernuß mir mit feinen rathschlügen angerichtet hat/ diefer mein hendercker. C. Was ist das so gros wunder/ wenn er von dir ein beyspiel nimmet? P. Du würdest das nicht fagen/ wenn du entweder mich oder meine liebe erkennet hetteft. C. Jch weiß es: Du haft dich schon lengft mit dem vater gezancket/ vñ darumb ist er jtzo schellig auff dich/ hat dich auch heut nicht dazu bringen können/ das du sie genommen hetteft. P. Ja freylich: So wenig dir mein anligen jtzo bewußt ist/ diese Hochzeit war für mich nicht angestellet/ vñ begerte auch niemand (mir) jtzt ein weib zu geben. C. Jch weiß es: Du bist mit deinen guten willen dazu gebracht. P. Er warte/ du weißts auch noch nicht. C. Jch weiß es ja/ das du sie nemen werdest. P. Warumb plagest du mich denn? Hör doch das: Er hat nie auffgehört bey mir anzuhalten/ das ich zum vater sagte/ ich wolte sie nemen: er hörte auch nicht auff zu rathē/ zu bitten/ so lang biß er mich dazu bewogen. C. Wer hat das (gethan) P. Daves. C. Davus? P. Davus macht alle (lose händel) C. Wie so? P. Jch weis nicht: Es muß eine sonderliche straffe von den Göttern feyn/ das ich (jm) gehorcht habe. C. Ist das geschehen Dave? D. Es ist geschehen. C. Wie? Was sagstu böfewicht? O dz dich die Götter vertilgen/ wie du es verdienet haft! Lieber sag mir wenn ja alle feinde diesen in die heyrath stecken woltē/ was würden sie jm anders/ daß ein solchen rath geben? D. Jch bin betrogen/ aber doch nicht erleget. C. Jch weiß es. D. Dar ist es nit gelungen/ wir müßens auff andre wege angreifen/ wo fern jr es nicht so meinet/ das weil es anfangs wenig ist von statten gangen/ so könnte nu diesem vnglück nicht wol geholffen werdē. P. Ja doch: Dann ich gläub es gewiß/ wann du ein wachend Aug haben wirst/ so dürfftu mir aus einer Hochzeit wol zwo machen. D. Pamphile, das bin ich euch dienstchuldig verpflichtet/ mich zu bemühen auff eufferfte/ beydes zu tag vnd nacht/

B8^v

32

Andriæ

auch in leibes vnd lebens gefahr zu begeben/ wann ich euch nur nutz ſchaffen kan. Euch gebûrets/ ſo ſich etwas vber verhoffen zugetragen/ mir zu verzeihen. Jfts nicht wol geraten/ was ich vorhabe/ ſo thue ichs dennoch fleiffig. Dencket jhr entweder auff was beffers/ oder laßt mich mit frieden. P. Jch beger es/ bringe mich nur wieder an den ort/ da du mich her geholet haft. D. Das kan ich wol thun. P. Aber nun ift es von nôthen. D. Ey ftill! Bleibt hier. Der Glycerij thûr knarret. P. Es gehet dich nichts an. D. Jch erdencke etwas. P. Sihe da/ nun allererft? D. Aber jtzt wil ich euch diefen fund zeigen.

Der Vierdten Handlung/

Ander Auffzug.

MYSIS, PAMPHILUS, CHARINUS, DAVUS.

ER mag nu feyn wo er wil/ ſo wil ich ſchaffen/ das ich jhn finde/ vnd ewren (liebften) Pamphilum, mit mir her bringe. Krencket euch nur nicht/ mein Engelchen. P. Myfis. M. Was ifts? Sehet da Pamphile, jhr kommet mir eben recht. P. Was ifts? M. Die fraw hat mir befohlen/ euch zu bitten/ ſo jhr ſie anders lieb habt/ das jhr doch jtzo wollet zu jr kommen/ ſie ſagt/ ſie möchte euch gerne ſehen. P. Ach wehe mir/ diß vnglück erneuert ſich! Muß dann ich vnd ſie/ wir armen Leute/ nun deines thuns wegen ſo bekümmert feyn? Dann darumb werd ich jtzt gefordert/ weil ſie vermercket hat/ das mir die hochzeit zubereitet werde. C. Mit welcher mans zwar gar leicht hette können bleiben laffen/ wann nur der geruhet hette. D. Wolan/ wann diefer von jhm ſelber nicht vnfinnig genug ift/ ſo reitze jhn (noch ferner an) M. Ja warlich/ das ift der Handel/ vnd derentwegen ift jtzo das elende menſch ſo bekümmert. P. Myfis, Jch ſchwere bey allen Göttern/ das ich ſie niēmermehr verlaſſen wil/ ja wann ich ſchon wüſte/ das ich alle Menſchen ſolte zu Feindē haben. Dieſe hab ich mir erwüñſchet/ ſie ift mir worden/ vnſere fitten können vberlein. Jm̄er hinweg mit denen/ die

C1^r

4. Handlung/ 2. Aufzug.

33

hie vnter vns zwithracht wollen (anrichten.) Diefel fol mir niemand nemen/ als der tod. C. Nu kom ich wieder zu mir selbst. P. Deß Apollinis antwort könnte nicht gewiffer feyn/ als diefe ift. So es wird gefchehen können/ das der vater nicht meine/ es were an mir gelegen gewesen/ das diefe Hochzeit nicht fortgienge/ fo wil ichs wol. So es aber nicht feyn kan/ fo wil ich das thun/ das da leicht ift/ (nemlich) das er meine/ es fey an mir gelegen gewesen. Wer düncke ich dir (zu feyn?) C. Eben fo ein armer (tropff) als ich bin. D. Jch dencke auff einen rath. C. Du biß tapffer. Jch weis wol/ worauff du vmbgeheft. D. Jch wil euch diß fürwar zu wege bringen. P. Ja nu ifts von nöthen. D. Wolan ich habs schon. C. Was ifts? D. Diefem hab ichs/ nicht euch/ damit jhr nicht jrret. C. Jch hab genug. P. Was wiltu thun? Lieber fag. D. Jch befürchte mich/ diefer tag werde mir nicht gnug feyn es zuerrichten/ damit jhr nicht dencket/ ich habe zeit vbrig es zuerzehlen. Darumb macht euch nur von dannen/ dann jhr feyd mir hinderlich. P. Jch wil diefe befuchen. D. Was? Wo dencket jhr hinaus? C. Wiltu das ich die warheit fage? D. Ja traun/ da fengt er mir einen (neuen) eingang deß handels an. C. Wie wirds mit mir werden? D. Sehet da jhr vnverschämpter/ habet ihr nicht gnug daran/ das ich auch noch einen tag zugebe/ fo lang ich diefem die hochzeit auffchiebe? C. Aber doch Dave. D. Was denn nu? C. Das ich fiene. D. Ey wie lächerlich! C. Siehe das du hieher zu mir kommest/ fo du etwas wirft (verrichten) können. D. Was fol ich kommen? habe ich doch nichts. C. Aber doch fo du etwas (kanft.) D. Wolan ich wil kommen. C. Jft es etwas/ fo wil ich daheim feyn. D. Du Myfis, warte meiner hie ein wenig/ biß ich wieder rauß komme. M. Warumb? D. Es muß also feyn. M. Eyle/ läum dich nicht. D. Jch wil/ fag ich/ gleich wieder da feyn.

C

Der

C1^v

34 Andriæ

Der Viërdren Handlung

Dritter Auffzug.

MYSIS, DAVUS.

O helfft jhr Götter! Soll dann niemand etwas beftendiges haben? Jch hette gedacht diefer Pamphilus were der frauⁿ en höchfter fchatz/ jr freund/ liebhaber/ vnd ein man/ fo da jederzeit bereit were (jr zu dienen.) Aber wie empfindet doch jetzo das arme menfch feinet wegen fo groffen fchmertzen? Leichtlich haben wir hie mehr vnglücks/ als dort gutes. Aber Davus gehet herauß. Ach mein/ was ift doch das? Wo trägtetu das kind hin?

D. Myfis, Nu bedarff ich hiezu deiner fertigen behendigkeit vnd lift. M. Was wiltu denn anfangen? D. Nim diefes von mir eylend hin/ vnd lege es vor vnferẽ thür. M. Ey lieber/ auff die bloffe erde? D. Nim dir da von dem altar eyfenkraut/ vnd ftrew daffelbe vnter. M. Warumb thuftus felbften nicht D. Darumb/ wenn ich ja etwa müfte gegen dem Herrn einen End thun/ das ich frey (drauff fchweren) könnte/ ich hette es nicht hingelegt. M. Jch verfteh es wol/ es ift dir nu eine neue andacht ankommen. Gibs her. D. Mach dich gefchwind hinweg/ auff das du ferner vernemeft/ was ich vorhabe. O Jupiter! M. Was? D. Der braut vater kömpt darzu. Jch laß den anfchlag fahren/ den ich erftlich vorgenommen hatte. M. Jch weiß nicht was du fageft. D. Jch wil mich auch ftellen/ als keme ich hie von der rechten feit herzu. Siche du/ das du die red in acht habeft/ welcher gefalt mann auch wort bedürffen möchte. M. Jch verftehe gantz nichts/ was du vorhabeft. So aber etwas ift/ das euch meine hülf von nöthen were/ oder fo du etwa weiter (als ich) fiheft/ fo wil ich bleiben/ damit ich euch an ewrem vorthail nicht hinderlich fey.

Der Viërdten Handlung/

Viërdter Auffzug.

CHREMES, MYSIS, DAVUS.

JCh kom nu wider/ nach dem ich zur Tochter Hochzeit zugefchickt habe/ auff das ich (jn) laffe her holē. Aber was ift das?

War

C2^r

4. Handlung. 4. Aufzug. 35

Warlich es ist ein kind. Weib/ haftu das daher gelegt? M. Wo ist er hin? C. Antwortestu mir nicht? M. Sihe/ er ist nirgend. Ach weh mir armen! Der kerl hat mich verlassen/ vnd ist davon gangen. D. O helfft jr Götter/ was ist für ein lerm auff dem marckt! Wie zancken sich doch die leut! Zu dem/ so ist sehr thewr. Ich weiß nicht/ was ich anders reden sol. M. Mein/ warumb haftu mich hier allein (gelassen?) D. Sihe da/ was ist das für Fabelwerck? Hör hier Myfis, wo kömpt diß kind her? Oder wer hats hieher gebracht? M. Biftu wol bey sinnen/ das du mich darumb fragest? D. Wen solt ich dann fragen/ der ich niemand anders hie sehe? C. Mich wundert/ wo es herkomme. D. Wiltu denn nicht sagen/ was ich frage? M. Aw. D. Weich dar zur rechten. M. Du schwermet/ haftus nicht selbst (gethan?) D. Wirstu mir noch ein wort sagen/ ohne das ich dich frage/ so hüte dich. M. Du redest vngütlich. D. Wo istes her? sagt laut. M. Von euch. D. Ha/ ha/ he! Solt es auch wunder seyn/ wann ein loß weib vnuerfchämpt handelt! C. Dieses ist der ans Andria magd/ so viel ich vermercke. D. Sind wir euch dann eben gut genug darzu/ das jhr vns also verpottet? C. Ich bin zu rechter zeit kommen. D. Eyle nur bald/ das kind von der thür hinweg zu nemen. Bleib da. Gehe bey leibe nirgends hin von diesem orte. M. Das dich die Götter vertilgen! Wie erschreckstu mich armes (mensch.) D. Sag ich dirs/ oder nicht! M. Was wiltu? D. Fragstu noch? Sag an/ was für ein kind haftu daher gelegt? Sag mirs. M. Du soltest wol nicht wissen? D. Laß das seyn/ was ich weis/ antworte was ich frage. M. Ewres. D. Wessen ewres? M. Deß Pamphili. D. Ey! was? deß Pamphili? M. Sihe da/ ist es dann nicht? C. Billich habe ich mich dieser hochzeit allzeit entschlagen. D. O der straffwürdigen that! M. Was schreyestu viel? D. Hab ichs nicht gesehen geftern abends zu euch bringen? M. O deß kühnen Menschen! D. Ich habe ja gesehen die Chantaram etwas verdeckt daher tragen. M. Ich danck es warlich den Göttern/

C ij das

C2^v

36

Andriæ

das bey der geburt etliche freygeborne frawen zugegē gewelen

D. Traun sie kent den jenigen nit/ welchs halber sie dieses anfangt. Wann Chremes das kind wird vor dem haufe liegen sehen/ so wird er seine tochter nit außgebē. Ja warlich desto mehr wird er sie außgeben. C. Das wird er warlich nicht thun. D. Nu aber/ das du es ja wiffest/ wirftu das kind nit wegnemen/ so wil ichs alßbald mitten auff die gassen stoffen/ vnd dich dafelbst in rote weidlich herumb weltzen. M. Warlich du kerl bist nicht bey sinnē. D. Eine list treibt die ander. Itzt höre ich das gemurmel gehen/ diese sey eines bürgers tochter von Athen. C. Wie? D. Von rechts wegē wird er sie müffen zum weibe nemē. M. Liebe schaw doch/ ist sie keine bürgers tochter? C. Jch bin schier vnwissend in einē bösen schimpff gerahten. D. Wer redt hie? O Chremes, jr kommet eben zu rechter zeit: Hört doch zu. C. Jch hab schon alles gehöret. D. Soltet ir es alles (gehört haben?) C. Jch hab sag ich/ vom anfang (biß zu end) gehöret. D. Ey lieber/ habt jhr gehöret? Sehet doch/ welche bubenstück. Diese solte man itzt zur straffe hinführē. Dieses ist der jenige/ du darffst nit dencken/ daz du Davū vor dir habest. M. Ach ich elendes mensch! Warlich ich hab nichts vnwares gered/ mein lieber alter. C. Jch weiß den gantzē handel. Aber ist Simo driñen? D. Ja er ist driñen. M. Rür mich nur nit an/ du böfewicht. Wo ich diß warlich nit alles der Glycerio (sagē wil.) D. Sihe da/ du nārrin/ du weißt nit was geschehē ist. M. Was solt ich wissen? D. Diß ist der schwāher/ auf andere weise kunt es nit geschehē daz er erfahrē hette/ woz wir wollē. M. Sihe da/ du hettefts follē vor sagē. D. Meinstu es sey wenig drā gelegē ob du aus (freyē) hertzē alles thust wies die natur mit bringt/ or mit bedachtē muth?

Der Vierdten Handlung/

Fünffter Auffzug.

CRITO, MYSIS, DAVUS.

MAnn sagt (mir/) das in dieser gaß die Chrylis solle gewonet haben/ welche lieber mit vnehren allhier hat wollen reich werden/ als im Vaterlande mit Ehren in Armuth leben.

Nach jhrem tode sind mir nu jre güter durchs recht zugefallen

Aber

C3^r

4. Handlung/ 5. Auffzug.

37

Aber da seh ich/ bey welchen ich michs erkundigen kan. Glück zu!
 M. Mein/ wen seh ich! Ist das nicht Crito der Chrylidis mutter
 Schwester lohn? Ja er ifts. C. O glück zu Myfis. M. Habt danck
 Erito. C. Ist dar fo/ dz Chryfis (gestorbē?) He? M. Ja traun/ sie
 hat vns armen (weiber) zwar in (gros) verderbē bracht. C. Wie
 aber jhr? Wie gehts euch hie? Seyd jr noch in gutem zuftand?
 M. Wir? So/ wie wir können/ sagt man/ weil wir nit dürfen/ wie
 wir wollen. C. Wie daß Glyceriū? Hat sie jtz jre eltern allhie ge-
 funden? M. Ach das es so were! C. Auch noch nit? So bin ich zur
 unglückfelign ftund hier ankomen. Denn warlich/ hett ichs ge-
 wußt/ so wolt ich nimmermehr einen fuß hieher gefetzt haben. Deñ
 sie ist allezeit jre Schwester genand/ vnd dafür gehalten worden.
 Was jhr gewesen/ das besitzt sie: Das ich mich nu als ein
 fremder folte in zanck begeben/ wie leicht vñ nützlich es mir all-
 hie sey/ geben anderer leut beyispiel zuuerftehē. Jch halt es auch
 zugleich dafür/ sie werde nu allbereit einen freund vnd beyftand
 haben/ denn sie war schon zimlich gros/ als sie von dannen weg
 zog. Sie möchten außschreien/ ich were ein schmarutzer vnd
 betler/ der auff (ander leut) erbchafft dringen thete. Zu dem/ so
 darff man sie nit (jres guts) berauben. M. O jr wikomener gaft/
 warlich Crito, ir leid doch noch die alte haut. C. Führe mich doch
 zu jr/ alldieweil ich (darumb) herkommen/ das ich sie sehen mö-
 ge. M. Gar gern. D. Jch muß diesen nachgehen. Jch wil
 nicht/ das mich jetziger zeit der alte sehen foll.

Der Fünfften Handlung/

Erfter Auffzug.

CHREMES, SIMO.

Jch hab nu gnug vnd vber gnug/ Simo, meine freundschaft
 gegē dir sehen lassen: Jch habe mich gnugfam in gefahr ge-
 steckt/ mach nu jtz deß bittens ein ende. In dem ich mich beflie-
 ße/ dir zu wilfahren/ hab ich fast der tochter wolfart verchertzet.
 S. Aber fürwar/ ich beger es höchlich von dir/ vnd bitte Chre-
 me, das du die mit worten lengft verprochenene wolthat numehr
 im werck beweifst.

C. Si-

C3^v

3

Andriæ

C. Sihe doch wie vnbillich vnd eigennützig du bift: In dem du nur das erlangeft/ was du begereft/ fo denckftu weder auff ziel vnd maß der gutthätigkeit/ noch auch was du an mir begereft. Dann wenn du darauff dächteft/ fo würdestu schon auff hören mich mit vnbillichen dingen zu beschweren. S. Mit welchen? C. Ach fragftu noch viel? Du haft mich dazu gebracht/ dz ich einem jungen menschen/ der da anderswo verliebet ist/ vnd vorm Ehestand einen abschew treget/ die tochter gebe/ zur zwitteracht/ vnd vngewisser vnbestendiger ehe/ das ich mit jrer mühe vñ mit jrem großen schmerzen/ deinem lohn hülffe. Du hafts erlanget/ ich hab es angefangen/ weils die sache so mit sich bracht hat: Nu leidet (der handel) nicht: Du magst so vor gut nemen. Man sagt/ sie sey von hie eines bürgers tochter: es ist ein kind geboren: laß vns mit frieden. S. Ich bitte dich vmb der Götter willen/ das du dir ja nicht in den sinn nemeft jnen zu gläuben/ denen das am meisten zutreglich ist als wenn er der ärgste were. Der hochzeit halber ist dieses alles erdicht vnd angefangen: wann die vrsach/ darumb sie solches thun/ jnen wird genömen feyn/ so werdē sie vnterwegen lassen. C. Du irrreft/ ich hab selbst gefehen/ eine magd mit Davo zanktē. S. Ich weiß es. C. Aber im rechtē ernft/ da jr keiner damals merckt/ das ich zugegē war. S. Ich glaub es: Vnd das sie das thun würden/ hat mir Davus schon lengft zuuor gefagt. Vñ ich weiß nit/ wie ich heut (so schendlich) vergessen/ was ich dir hab sagē wollē.

Der Fünfften Handlung/

Ander Auffzug.

DAVUS, CHREMES, SIMO, DROMO.

NV gebiete ich/ das man vnbedürftig sey. C. Sihe da den Davus. Wo geht er raus? D. Durch mein vñ deß fremden (Crispionis) hülff. S. Was ist das für ein vnfall? D. Ich hab mein tage keinē bequemern menschen/ (glücklicher) ankunfft/ (vñ gelegnere) zeit gefehē. S. Wen lobt der bößwicht? D. Nu ftehts mit allē sachen wol. S. Verzieh ich noch jn anzuredē? D. Es ist der Herr/ wozu sol ich machē? S. Glück zu/ du ehrlichen manchen D. Ey sehet da Simo, O vnser Chreme, es ist alles zugefchickt. C. Du hafts wol außge-

C4^r

5. Handlung/ 2. Aufzug. 39

richt. D. Wenn jr wolt/ fo laßt sie herholen. S. Ja eben recht: Deñ derentwegen ist diefer nu nicht da. Antwortest du auch hier auff? Was haftu dort zu schaffen? D. Jch? S. Ja. D. Jch? S. Ja eben du. D. Jch bin jtz alleerft hinein gangen. S. Gleich als fragte ich/ wie lange? D. Zugleich mit ewrem lohne. S. Ist Pamphilus drinnen? Jch armer (man) wie werd ich gequelet! Sihe da/ haftu nit gefagt/ es sey feindschafft zwischē jne? du henckersbube. D. Ja es ist. S. Warumb ist er dann hier? C. Was meinstu wol? Er zanckt sich mit jhr. D. Ja Chreme, jhr solt wol einen schlimern poffen von mir jtzund anhören. Jch weiß nit was für ein alter man jtz erft ist ankommen/ sihe da/ er ist behertzt/ vnd klug: Wann jr sein antlitz sehen soltet/ fo scheint er etwas besonders zu seyn: Er ist ernsthafft an geberden/ vnd trew in (feinen) worten. S. Was bringstu dann (newes?) D. Zwar nichts/ denn das ich jhn hab sagen hören. S. Was fagt er endlich? D. Er nisse/ das Glycerium eines bürgers Tochter von Athen, sey. S. Was? Dromo! Dromo! D. Was ist? S. Dromo! D. Hört doch. S. Wo du noch ein wort sagest. Dromo! D. Ey lieber hört doch. Dr. Was wollet jhr? S. Trag diesen empor hinein/ fo viel dir möglich. Dr. Wen? S. Davum. Dr. Warumb dann? S. Weil mirs gelüftet. Jch sag/ nim ihn hin. D. Was hab ich gethan? S. Immer weg (mit jhm.) D. Wo ihr befinden werdet/ das ich das geringste gelogen/ fo solt jhr mich todts schlagen. S. Jch höre nichts. Jch wil dir jtz bald Füße machen. D. Wiewol es doch war ist. S. Schaffe du dennoch/ das er verwaret vnd gebunden werde. Vnd hörtus? Binde jhm alle vier zusammen. Wolan/ ich wil dirs heut/ fo ich anders das leben, habe/ bald weisen/ was es auff sich habe/ feinen Herrn/ vnd jhme (Pamphilo) feinen Vater zu betriegen. C. Ach tobe doch. nicht fo fehr. S. (Sihe doch) Chreme, den gehorsamb meines lohns. Jammert dich dann nicht meiner/ das ich so groffe mühe muß auff mich nemen/ eines solchen lohus, halber? Wolan, Pamphile, gehe raus Pamphile, schamestu dich auch etwas?

C iij

Der

C4^v

40

Andriæ

Der Fünfften Handlung/

Dritter Auffzug.

PAMPHILUS, SIMO, CHREMES.

WEr begert mein? Ach leider/ es ift der Vater. S. Was fagtu ertzböfewicht? C. Ach fag viel mehr den handel felbt/ vnd höre auff zu fchelten. S. Gleich als könnte man jtzit was hefftigers wider jn reden. Sagtu das endlich? Jft Glyceriū eines bürgers tochter? P. So fagt mann. S. Sagt mann fo? O der vberaus groffen verwegenheit! Bedenckt er auch/ was er fagt? Gerewet ihn auch wol der that? Wird er auch eins roth dafür? Solte er fo thumkū feyn/ das er wider aller bürgers kinder gewonheit vnd ordnung/ vnd wider feines vaters willen/ dennoch fich bemühe/ die zu behalten/ mit höchfter fchmach vnd fchande? P. Ach mir elenden! S. Bißtu das nit erft inne worden/ Pamphile, vor die fem/ da du diß alfo in den finn nameft/ das du das jenige/ was du begerteft/ auff jrgend eine weife erlangen müßteft/ eben an dem tag ift diß wort warhafftig an dir war worden. Aber was thue ich? Warumb quele ich mich? Warumb krencke ich mich alfo? Warumb bekümmer ich mein alter mit diefes feiner torheit? Sol ich dann von wegen feiner mißfethat ftraffe leyden? Er neme fie nur jimmer hin/ er gehabe fich wol/ vnd lebe ruhig mit jhr. P. Ach mein vater. S. Was vaterftu dich? Eben als bedürffteftu diefes vaters. Hauß vnd hoff/ weib vnd kind haftu gefunden/ wider deß vaters willen: es feynd (etliche) angeftellet/ die da fagen müffen/ fie fey eines bürgers tochter allhier. Du magft (auff dißmal) recht haben. P. Vater/ darff ich nicht ein wenig (darzu reden?) S. Was wirftu mir fagen? C. Ey doch Simo, hör jn. S. Solt ich hören? Was folt ich hören Chreme? C. Ey laß jn deñoch redē. S. Wolan er rede/ ich laß es zu. P. Jch bekenne es/ das ich diefe lieb habe/ fo daffelbe vnrecht ift/ fo bekenn ichs auch. Euch vater/ ergeb ich mich zu eigen/ legt mir eine laft auff/ wie jr nur wollet/ gebietet mir: wolt jr/ das ich fol ein weib nemē/ (vñ) diefe von mir laffen/ wil ichs ertragē/ fo viel ich kan.

Das

C5^r

5. Handlung/ 3. Auffzug. 41

Das bit ich euch alleine/ das jhr ja nicht gläubet/ diefer Alte fey von mir abgefertiget. Laßt doch zu/ das ich mich entfchuldige/ vnd ihn gegenwertig hieher bringe. S. Solteftu jhn her bringen? P. Laßt es doch (gefchehen) vater. C. Er fordert was billich ift/ vergönn es jhm doch. P. Laßt euch doch das erbitten. S. Jch laß es zu. Jch wil gerne alles thun/ wenn ich nur nicht erfahren mag/ das ich von diefem betrogen werde. C. Für eine groffe verbrechung/ left fich ein vater an geringer ftraff genügen.

Der Fünfften Handlung/
Vierdter Auffzug.

CRITO, CHREMES, SIMO, PAMPHILUS.

HOr auff zu bitten/ eine jegliche vrfach vnter diefen/ dringet mich darzu/ das ichs thue/ theils du/ theils das es die warheit ift/ theils auch/ das ich der Glycerio felbft guts gönne. Ch. Sehe ich da nicht den Critonem aus Andria? Vnd fürwar er ifts. Cr. Glück zu Chreme. Ch. Was macheft du zu Athen/ fo ein feltzamer gafft? Cr. Es hat fich (fo) begeben. Aber ift das nicht Simo? Ch. Ja er ifts. S. Suchftu mich? Sihe da/ fagftu das Glycerium allhier eines bürgers tochter fey? Cr. Verneiftus? S. Kömpftu (darumb) fo abgerichtet hieher? Cr. Wie fo? S. Fragftu noch? Solteftu das fo vngeltrafft thun? Bringeftu nicht allhier junge leut/ fo noch aller dings vnerfahren vnd frey erzogen feyn/ mit betrug an dich? Teufcheftu nicht mit ftetigem anhalten vnd vielen zufagen/ jhre gemüter? Cr. Biftu auch bey finnen? S. Ja/ vnd verkuppelftu nicht die vnzüchtige Liebe mit einer rechten Ehe? P. Ach jhr Götter! Jch befürchte/ der frembde werde nicht beftehen. Ch. Simo, wann du diefen recht kenteft/ fo würdeftu alfo nicht gedencken. Es ift ein guter Man. S. Solt er ein guter mann feyn? Kömpft er dann fo gerade heut eben in der Hochzeit/ das er zuuor niemals folte kommen feyn? Jft auch dem zu gläuben/ Chreme?

C v

P. Wo

C5^v

42

Andriæ

P. Wo ich nicht den vater fürchtete/ fo hett ich wol/ das ich jhn deßwegen eben recht erinnern kόνte. S. Du landläuffer.

Crit. Was? Chr. Crito, es ift feine art also/ laß nur bleiben.

Crit. Er fehe/ wer er fey. Wird er fortfahren mir zu fagen/ was er wil/ fo mag er das wider hören/ was er nicht gern wil. Treibe ich dann dieses/ oder bekümmere ich mich drum? Soltestu nicht dein vnglück mit gedult ertragen? Dann was ich gefagt habe/ ob es war oder erlogen fey/ wird sich jtzo außweifen. Es ift vorzeiten ein bürger von Athen/ nach dem er schiffbruch erlitten/ bey (der Infel) Andro außgeworffen worden/ vnd zu gleich (mit jhm) diß Mågdlein/ fo (damals) noch klein war.

Da begibt er sich ohngefähr/ als ein armer dürfftiger (man) anfänglich zu der Chryfidis vater. S. Hie hebt er das Mårlein an. Ch. Lieber laß (jhn reden.) Crit. Verftört er (mich dann) also? Ch. Fahre fort. Crit. Nu war mir der verwand/ der ihn damals auffnam. Da hab ichs von jhm gehóret/ das er ein Athenienfer were. Derfelbe ift da geftorben. Ch. (Wie war) fein nam? Crit. Solt ich dir den namen fo bald (fagen können? (Er hieß) Phania. Ch. Ach leyder. Crit. Es ift warlich war: Jch halt es fey Phania gewefen. Das weiß ich für gewiß/ er fagte/ er were von Rhamnus bürtig. Ch. O Jupiter! Crit. Eben dieses Chreme, haben damals in Andro viel gehóret.

Ch. Ach/ das es were/ was ich hoffe. Lieber fag mir/ was (fagt) er damals von jhr/ Crito? Sagt er nicht das sie fein were?

Crit. Nein. Ch. Welchen denn? Crit. Deß Brudern Tochter.

Ch. Warlich sie ift mein. Crit. Was fagstu? S. Ey was? Was fagstu? P. Spitzte die ohren Pamphile. S. Wie gläub-

ftus? Ch. Derfelbe Phania ift mein bruder gewefen. S. Jch hab (ihn) gekand/ vnd weiß es. Ch. Derfelbe zog kriegs halber von dannen weg/ vnd folgete mir in Afiam nach. Damals befurchte er sich/ dieselbe hie zu laffen. Nach diesem erfahre ich nu erflich/

wie

C6^r

5. Handlung/ 4. Aufzug.

43

wie es mit jhm ergangen sey. P. Jch bin kaum bey mir selber/
 fo sehr ift mein hertz bewogen vor Furcht/ Hoffnung vnd Frew-
 de/ von wegen diefer fo wunderbaren vnd vnverhofften guten
 Botfchafft.

S. Fürwar/ das diefe/ nach fo viel anzeigungen/ deine (Toch-
 ter) erkand wird/ deß frewe ich mich. P. Jch gläub es wol/ Va-
 ter. Ch. Aber es ift noch ein häcklein/ fo mir zufchaffen giebt. P.
 Jhr machets mit ewerer all zu groffen forgfältigkeit/ das mann
 euch feind wird. Jhr grubelt/ da es nicht von nöthen ift.

Crit. Was ift daffelbe dann? Ch. Der Nahme kömpt nicht vber-
 ein. Crit. Sie hat warlich einen andern (Nahmen) gehabt/
 als fie noch klein war. Ch. Was für einen Crito? Gedencktus
 auch noch? Crit. Jch dencke darauff.

P. Solt ichs leyden/ das dieses fein fchwach Gedächtnuß mei-
 ner Frewd im wege ftehe/ weil ich mir felbft in diefem Handel
 helfen kan? Jch wils nicht leyden. Höret ihr Chreme, (der
 Nahm) wornach jhr fraget/ ift Pafibula. Crit. Ja fie ifts. Ch.
 Ja eben die ifts. P. Jch habs von ihr wol taufent mal gehöret.

S. Du gläubeft es/ halt ich wol/ Chreme, das wir vns alle
 hierüber frewen. Ch. Ja fo war mir die Götter helfen/ ich
 gläub es. P. Was ift noch vbrig/ Vater? S. Die fache felbft hat
 mich fchon lengft wider zur verfühnung bracht. P. O welch ein
 gütiger Vater! Deß Weibes halber/ wie ich fie bißher ge-
 habt habe/ endert nu Chremes nichts. Ch. Die fach ift gar gut/
 wo nur der Vater nicht was anders darzu faget. P. Ohn zweif-
 fel nichts. S. Ja freylich.

Ch. Der Brautchatz/
 Pamphile, ift zehen Talent. (ohngefähr sechs taufent Cronen)
 P. Jch nem es an. Ch. Nu eyle ich hin zur Tochter: Wolan (ge-
 he) mit mir Crito; Denn ich gläube wol/ ich werde fie fchwer-
 lich kennen. F. Warumb leftu fie nicht hier herüber bringen? P.
 Jhr erinnert recht dran/ ich wil jtzt dem Davo dieses anbefeh-
 len. S. Es kan nicht (feyn.) P. Wie fo? S. Er hat was mehres vñ
 gröffers mit jm felbft (zu thun.) P. Was dann? S. Er ift gebundē.

P. Va.

C6^v

44

Andriæ

P. Vater/ er ift nicht mit recht gebunden. S. Nicht alfo: Jch
habs befohlen. P. Jch bitte euch/ laßt jhn wider loß machen. S.
Wolan es gefchehe. P. Aber thuts doch bald. S. Jch gehe hin=
ein. P. O deß frölichen vnd glückfeligen tages!

Der Fünfften Handlung/

Fünffter Auffzug.

CHARINUS, PAMPHILUS, DAVUS.

JCh gehe hin zu fehen/ was Pamphilus mache/ vnd fihe da ift
er. P. Es möchte jemand vielleicht meinen/ ich hielte das
nicht für war/ aber mir gefelt es itzund alfo/ das es mus war
fein. Jch halt es dafür/ das die Götter darumb ewig leben/
weil jhre frewd beftendig vnd jmmerdar wehret. Nun ift mir
die vnfterbligheit erworben/ wenn kein vnfall darzwifchen kom=
men wird. Aber wen foll ich fürnemlich wüncchen/ das er mit
jetzo/ dem ich diefes erzehlen könne/ entgegen komme?

C. Was ift das vor Frewde? P. Da fehe ich den Davum. Es ift
niemand vnter allen/ den ich lieber wolte. Denn das weiß ich/
das fich diefer einzig vnd allein vber meine frewde fehr erfrew=
en werde. D. Wo ift doch der Pamphilus? P. Dave. D.

Was ift da für einer? P. Jch bins. D. O Pamphile. P. Du
weißt nicht/ was mir wiederfahren ift. D. Ja gewißlich/ Aber
was mir wiederfahren ift/ weiß ich wol. P. Vnd ich zwar auch.

D. Es ift nach der Welt weife alfo ergangen/ das jhr ehe er=
fahren habt/ was ich vor vnglück vberkommen/ als ich/ was
euch gutes begegnet fey. P. Meine Glycerium hat jhre El=
tern funden. D. O das ift wol gethan. P. Sihe da/ der Va=
ter ift vnfer höchfter Freund. D. wer? P. Der Chremes.

D. Jhr faget wol. P. Vnd es mangelt nun nichts mehr/
als das ich fie nur heim hole. Char. Träümet jhm etwa
das

C7^r

5. Handlung/ 5. Aufzug. 45

dasjenige/ was er wachend begeret hat? P. Wie aber nu mit dem kinde/ Dave? D. Ach höret auff (zu forgen:) es ifts allein/ das die Götter lieben. C. Es ift mir geholffen/ wenn das war ift. Jch muß jhm zufprechen. P. Was ift da für einer? O Charine, du kömpft mir zu rechter zeit. C. Es ift wol abgangen. P. Ey haftus gehöret? C. Ja alles. Nu wolan/ weil dirs fo wol gehet/ fo gedenck doch an mich auch. Chremes ift nu dein (Freund/) ich weis er wird alles thun/ was du begereft. P. Jch wils gedencken: Aber es ift zu lang/ das wir auff jhn warten/ biß er wieder heraus gehe. Folge mir da herein/ er ift jetzo drinnen bey Glycerio. Du Dave, gehe hin nach haus/ ey=le/ vnd hole jemand her/ der fie von dannen weg hole. Was fteheftu? Was verzieheftu? D. Jch gehe.

CALLIOPIUS.

Jhr (Herren) dörrft nicht warten/ biß fie wieder rauß gehen: Drinn wird fie vermehlet werden/ drinnen wird volbracht werden/ fo noch etwas hinderftellig ift.

Erfrewet euch mit vns.

C8^r

2.

EUNUCHUS

TERENTII.

Gehalten

Bey den Spielen/ fo der Göttin

Cybelæ zu ehren angeftellet.

Als

LUCIUS POSTHUMIUS ALBINUS

Vnd

LUCIUS CORNELIUS MERULA

Bawherrn waren.

So gefpielet/

Lucius Ambivius Turpio,

Vnd

Lucius Attilius Præneftinus,

Darzu gepfiffen/

Flaccus Claudij Sohn/

Mit zweyen groffen

Pfeiffen.

Jft die Griechifche Comœdi Menandri.

Vnd zum andern mal gefpielet.

An tag gegeben/

Als

M. Valerius Meffala

Vnd

Cn. Fannius Strabo

Bürgemeifter wa-

ren.

Jm Jahr/

Nach erbawung der Stadt Rom/ 593.

Vor Chriffti Geburt/ 157.

C8^v

48

CAJJ SUEMITII APOLLINARIS

Kurtzer Inhalt

Vber Eunuchum.

DEr Kriegsman Thrafo bringt mit sich (das mågdelein/) fo da fãllichlich für der Thaidis Schwester gehalten wurde/ vnd dieses vnwissend/ verehret er sie der Thaidi. Diefes war nu eine bürgerin zu Athen. Eben derfelbē lebt Phædria, der Thaidis liebhaber/ den Kummerling/ fo er gekaufft hatte/ vberantworten/ vnd er gehet hin auffs feld/ nach dem er (von der Thaide) gebeten/ das er dem Thrafo doch zween tage platz gebe. Der junge gefell/ deß Phædriæ Bruder/ weil er sich gegen das mågdelein hefftig verliebt/ fo der Thaidi zum gefchenck gefendet war/ legt deß Kummerlings kleider an. Parmeno rãth es jhm. Er gehet hinein/ vnd schwechet die jungfraw. Als aber ihr bruder ein bürgersohn von Athen erfunden ward/ giebt er die geschwechte dem jungen gefellen. Thrafo (aber) erbittet Phædriam.

Vnterredende Personen.

1. Der Vorreder.

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 2. Phædria, Der Junggefell. | 9. Chremes, Der Bawrgefell. |
| 3. Parmeno, Der Knecht. | 10. Antipho, Der Junggefell. |
| 4. Thais, Das vnzüchtige Weib. | 11. Dorias, Die Magd. |
| 5. Gnatho, Der Schmaruzer. | 12. Dorus, Der Kummerling. |
| 6. Cherea, Der Junggefell. | 13. Sanga, Der Knecht. |
| 7. Thrafo, Der Kriegsman. | 14. Sophrona, Die Amme. |
| 2. Pythias, Die Magd. | 15. Laches, Der Alte. |

Stillschweigende personen.

- | | | | |
|--------------|---|----------|-----------------------------------|
| 1. Strato, | } | Knechte. | 5. Sannio, Knecht. |
| 2. Simalio, | | | 6. Pamphila, Das junge Mågdelein. |
| 3. Donax, | | | |
| 4. Syrifcus, | | | |

Der

D1^r

49

Der Vorreder.

O jrgend jemand ift/ der ſich befleißiget/ vielen from̄en
 (leuten zu gefallen/ vnd im geringſten niemand zu ver-
 letzen/ zu denen bekennt ſich auch dieſer Poet. Ferner/ ſo
 etwa jemand ift/ der da vermeinet/ es ſey zu vnfreundlich wider
 jn geredt/ der halte es alfo dafür/ vñ wiffe/ das es verantwortet/
 vnd nicht geſcholten ſey/ alldieweil derjenige erſt geſcholten/
 welche/ in dem er viel vbergeſetzt/ vñ doch vbel verdolmetſchet/
 aus Griechiſchen guten frewdenſpielen nicht gute Lateiniſche
 gemacht hat. Eben derſelbe hat jtzt newlich deß Menandri Pha-
 ſma heraus gegeben/ vnd in einer andern Comœdi, Theſaurus
 genand/ geſchrieben/ wie derjenige/ von dem das gold gefodert
 wird/ ehe vrfach anzeige/ woher es ſein ſey/ ehe derſelbe/ ſo es fo-
 dert/ (zu wiſſen begeret) wo er dieſen ſchatz her habe/ oder von
 wannen er in das väterliche begräbnuß ſey kommen. Damit er
 ſich nu forthin nicht ſelbſt betriege/ oder alfo gedencke: Jch ha-
 be nu das meine gethan/ er hat mir (weiter) nichts zu ſagen: So
 ermahne ich jn/ das er nit jrre/ vnd auffhöre weiter vrfach zu ge-
 ben. Jch habe viel anders dinges mehr/ ſo jhm jtzo ſol verziehen
 ſeyn/ welches (aber) hernach foll vorgebracht werden/ wenn er
 fort fehret ſo zu ſchmähen/ wie ers jhm vorgeſehen. Das
 Frewdenſpiel nun/ deß Menandri Eunuchum, ſo wir jtzo ſpielen
 werden/ nach dem es die Bawherrn an ſich gekauft/ ſo hat er zu
 wege bracht/ das jm vergönt worden/ daſſelbe zu ſehen. Als nu
 der gantze Rath zu gegen war/ hat mann es angefangen zu ſpie-
 len. Da ſchreiet er/ es hab ein dieb vnd nicht ein Poet die fabel
 geſchrieben/ vnd dennoch von feinen wortē nichts dazu gethan:
 Es ſey Colax eine alte Fabel deß Nævij vnd Plauti, da ſey deß
 ſchmarutzers vñ deß kriegsmans perſon heraus genōmen. Wañ
 ie das vbel gethan ift/ ſo ift es verſehen/ durch vnwiſſenheit deß
 poeten/ nicht das er ſich befliffen/ einen diebſtal zu begehen. Das dem alfo
 ſey/ weredt jhr jetzo vrtheilen können. Colax ift deß Menandri (Frew-
 denſpiel/) in demſelben/ ift ein Schmarutzer (mit Nahmen) Colax,
 in ein ruhmretiger Kriegsman. Dieſe Perſonen läugnet er nicht/

D

das

D1^v

50

Eunuchi

das er sie aus der Griechischen habe in feinen Eunuchum ver-
 satzt: Das er aber solte gewußt haben/ das diese Fabeln zuuor La-
 teinisch gemacht gewesen/ da sagt er durchaus nein dazu. So
 mann nu eben die personen/ welche andere gebraucht haben/
 nicht gebrauchen darff/ wie wil sichs dann wol gebühren/ von vmblauf-
 fenden knechten zu schreiben? Fromme/ Erbare Matronen/ böse vnzüchtige
 weiber/ einen verfreffenen Schmarutzer/ vnd ruhmretigen kriegsmen einzuf-
 führen? Das ein kind dargelegt/ ein alter man durch einen knecht betrogen
 werde? (Das mann schreibe/ von) lieben/ haffen/ argwöhnen? Endlich so ist
 jtzund kein wort/ das nicht solte zuuor gefagt seyn. Derwegen ist es billig/
 das jhrs erweget/ vnd zu gute haltet/ so die neuen (Poeten) jtz so das thun/
 was zuuor die alten gethan haben. Kehret fleiß an/ vnd mercket in der stille
 drauff/ damit ihr wol vernehmet/ was Eunuchus in sich habe.

Der Ersten Handlung/

Erster Auffzug.

PHÆDRIA, PARMENO.

WAs sol ich nu thun? Sol ich nicht hingehen? Auch jtz nicht/
 da ich aus freyen stücken gefodert werde? Oder sol ich mich
 vielmehr also stellen/ als könnte ich die Schmach der vnzüchtigen
 weiber nicht erdulden? Sie hat mich außgeschlossen/ nu fodert
 sie mich wieder/ solt ich wieder hingehen? Nein/ wann sie mich
 gleich sehr drumb bete. Pa. Ja warlich/ wann jr es nur thun
 könntet/ so were wol nichts bellers oder behertzters: Aber so jr es
 werdet anfangen/ vnd nicht emblich vollführen/ vnd wo jhr es
 nit werdet erdulden können/ so werdet jr/ da euch niemand be-
 geret/ ehe jr noch friede (mit ihr) gemacht habet/ aus freyen stü-
 cken zu jr kommen/ vnd anzeigen/ wie jr sie lieb habt/ vnd könnet
 es (lenger) nicht vertragen. So ist (alßdann vmb euch) gesche-
 hen/ vnd möget wol wider abziehen. Es wird mit euch aus fein/
 sie wird ewrer spotten/ wenn sie mercken wird/ das jhr euch also
 einemen lassen. Derhalbē weil es noch zeit ist/ so bedenckt es wol
 vnd fleißig/ mein Herr. Welche sache in sich weder rath noch maß
 hat/ die könnet jr mit (ewren) rath nit regierē. In der liebe seynd
 alle diese lafter: Vnbilligkeit/ argwohn/ feindschafft/ vn anstandt
 bald

D2^r

1. Handlung/ 1. Aufzug.

51

bald krieg/ bald wieberumb friede. Wann jr diefe vngewiffe din-
ge euch vnterfthet/ mit vernunfft gewiß zu machen/ werdet jhr
nichts mehr außrichten/ als weñ jr euch bemühetet/ wie jr wol-
let bey guter vernunfft fchwermen. Vñ das jr jtzo bey euch felbft
in zorn gedencket: Solt ich die? So jn (hat eingelaffen?) die
nich (verftoffen?) vnd nit (mich hat wollen einlaffen?) Laß mich
nur! Jch wolt lieber fterben: Sie folts erfahren/ was ich für ein
man fey. Diefe wort warlich wird ein eintziges falches thrân-
lein/ welchs fie/ die augen jâmerlich reibende/ kaum mit gewalt
heraus preffen wird/ wider außleffen/ vnd jr werdet euch felbft
gutwillig anklagen/ vnd euch willig in jre ftraffe geben. Ph.
O der fchândlichen that! Nu empfinde ich/ das fie ein lofes weib/
vnd ich recht elend fey/ vnd es verdreuft mich: Jch breñe vor lie-
be/ vnd vorfichtig/ wiffentlich/ lebendig vnd zufehends verderbe
ich/ weiß auch nicht/ was ich thun foll. Pa. Was foltet jr thun?
dañ das jr euch als einen gefangenen loß machet/ fo leichte/ als
jr jmer können: Können jr nicht mit wenigen/ doch fo hoch/ als
je vermöget/ vnd das jr euch nit alfo quelet. Ph. Râhteftu es al-
fo? Pa. Ja fo jr klug feyd/ vnd nit mehr befchwerung/ deñ die lie-
be felber hat/ euch zuzihet/ vñ die fo fie hat/ recht wiffet zuertra-
gen. Aber da gehet fie heraus/ das verderbē vnferer haab vnd gu-
ter. Deñ was wir haben folten/ das kimpt vns diefe vor dem maul hinweg.

Der Erften Handlung/

Ander Aufzug.

THAIS, PHÆDRIA, PARMENO.

ACH ich armes weib! Jch befürchte mich/ es habe den Phædriā
fehr verdrossen/ oder er werde es anders auffgenomē habē/
als ichs gemeinet/ das er geltern nit ift eingelaffen worden. Ph.
Parmeno, ich erzittere gantz vnd erfchrecke drüber/ nach dem ich
diefer bin anftichtig worden. Pa: Seyd nur gutes muths/ tre-
tet her zu diefem feuer/ euch wird warm genug werden T.
Wer redt hie? Sehet da/ ward jrs mein Phædria? Was ftundet
jhr hier? Warumb gienget ihr nicht ftracks hinein? P. Aber
vom außfchließen (fagt fie) kein wort. T. Was fchweiget ihr?

D2^v

52

Eunuchi

Ph. Ja traun/ weil mir dieſe thûr allzeit offen ſtehet/ oder weil ich bey euch der vornembſte bin. T. Laß doch das bleibē. Ph. Was bleiben? O Thais, Thais, ach das wir beyde in gleicher liebe ſtûnden/ oder es zugleich geſchehen kônte/ das entweder euch dieſes ſo wehe thete/ als mirs thut/ oder das ich das jenige/ ſo mir von euch iſt widerfahren/ kônte in wind ſchlagen. T. Ey ângſtiget euch doch nicht ſo fehr/ mein hertzallerliebſter Phædria, warlich ich habe es nicht darûm gethan/ das ich jrgend einē ſolte lieber haben/ oder gûntiger ſeyn/ ſondern es war alſo beſchaffen/ ich hab es müſſen thun. Pa. Jch glaub es/ wies pflegt her zu gehen/ jhr armes menſch habet dieſen vor groffer liebe außgeſchloffen. T. Darfftu das ſagen Parmeno? Wolan. Aber hôret doch/ warûm ich euch habe laßē hieher fodern. Ph. Es geſchehe. T. Sagt mir das vor allen dingen: Kan auch dieſer ſchweigen? Pa. Jch? Sehr wol. Aber hôret! Mit dem beding verſprech ich euch meine trew: Was ich hôre das war iſt/ das verſchweige ich/ vnd verhalt es wol: So es aber falſch/ nichtig/ oder erdicht iſt/ ſo iſts von ſtund an offenbar: Jch bin voller ritzen/ ich lauffe hier vnd dar aus. Derwegen/ ſo jr wollet/ das es ſol verſchwiegen bleibē/ ſo ſagt die warheit. T. Jch habe eine mutter gehabt/ aus der Inſel Samo bûrtig/ die wohnete zu Rhodis. Pa. Das kan verſchwiegen bleiben. T. Da hat damals ein kauffman der mutter ein kleines mågdelein verehret/ ſo hier von Athen entführet gewefen. Pa. Eines bûrgers tochter? T. Jch halt es dafûr: Gewiß wiffen wirs nicht. Der mutter vn̄ vater namen ſagte ſie/ (zwar) das vaterland vnd andere warzeichen wußte ſie nicht/ kunte es auch alters halben nicht (wiffen.) Der kauffman ſagt auch das dazu/ wie er von den råubern/ von welchē er ſie gekauft/ gehôrt hette/ das ſie aus Sunio (dem vorgebirge bey Athen) entführet were. Da ſie nu die mutter vberkomē/ hat ſie angefangē/ ſie alles fleißig zu vnterrichtē/ vn̄ ſo auffzuziehen/ als were es jre tochter. Etlich viel glaubtē/ ſie were meine ſchwefter. Jch bin mit den frembdē mitwelchē ich damals allein gemeinſchafft hielt/ hieher gezogenē/ der mir alles/ was ich hab/ verlaßē hat. Pa. Das iſt beydes erlogē/ es wird bey mir nit bleibē. T. Wie ſo d3? Pa.

Denn

D3^r

1. Handlung/ 2. Aufzug.

53

Denn ir lieffet euch an einem nit begnügen/ vnd er hat es euch auch nit allein gegeben/ lintemal auch diefer ein gutes vnd großes theil zu euch gebracht. T. Dem ift also: Aber laß mich doch kommen/ dahin ich wil. Mitler weil ift der kriegsman/ der vmb mich zu bulen angefangen hatte/ in Cariā gezogen/ vnterdeffen bin ich mit euch in kundschafft geraten. Jhr felbft wiffet/ wie ich euch nach dem fo hertzlich lieb habe/ vnd wie ich euch alle meine anflänge vertraue. Ph. Auch das wird Parmeno nit verſchweigē. Pa. Och/ ift daran zweiffel? T. Ey lieber hört doch hier: Meine mutter ift newlich dafelbft verftorben: Jr bruder ift etwas auff die nahrung erpicht/ derfelbe als er diefe jungfraw ſihet/ das ſie ſchön von geltalt ſey/ vnd auff dem leitenſpiel kōne/ verhofft er einen gewin (dauon zu bringen/) führet ſie von ſtund an herfür/ (zu marckt) vnd verkaufft ſie. Ohn alles gefehr ift da zugegen diefer mein buler/ vnd kaufft ſie mir zum gefchenck/ wußte aber/ noch verftund von diefen dingen gantz vnd gar nichts. Derfelbe ift nu kōmen/ vnd weil er vermerckt/ das ich auch mit euch zu ſchaffen hab/ erdichtet er mit fleiß vrfachē/ wie er ſie mir nicht gebe. Er ſagt: Wenn er mir das dōrffte zutrawen/ das er euch bey mir folt vorgezogen werden/ vnd wann er ſich nicht befahren dōrffte/ das/ wenn ich ſie bekeme/ ich jn verlaffen würde/ fo wolt er ſie mir geben. Jedoch müffe er ſich das befürchten. Aber/ fo viel ich muthmaße/ fo hat er ſein hertz zur jungfraw gewand. Ph. Jfts auch was mehr? T. Nichts mehr/ deñ ich habe darnach gefragt. Nun habe ich viel vrfachen/ Phædria, warum ich ſie begere weg zu führen: Erftlich das ſie meine ſchwefter genand ift/ vber das/ das ich ſie den jhrigen wider zutellē vñ vbergeben mōge. Jch bin allein/ vñ habe hier niemand/ weder freund noch verwandten: Derowegē/ Phædria, wolt ich mir gern durch meine wolthat etliche freunde zu wege bringē. Lieber helfft dazu/ damit es deſto leichter gefchehen mōge: Laß jhn doch nur die wenig tage bey mir den vorzug haben. Antwortet jr nichts? Ph. Jr lofer ſack/ foltich euch/ die jr mit ſolchen ſachē vñgeheth/ noch etwas antworten? Pa. Ey Phædria, das lobe ich. Er hats endlich verſchmertzet: Jr ſeyd ein (tapffer) man.

D3^v

54

Eunuchi

Ph. Jch aber wufte nicht wo jhr hinaus woltet. Da fie noch gar klein war/ ift fie von dannen entführet/ die mutter hat fie vor jr (kind) auffgezogen/ fie ift meine fchwefter genennet worden/ ich wolt fie gerne weg bringē/ damit ich fie den jrigen wider zuftelle. Nemlich/ alle diefe wort gehen endlich darauff: Jch werds außgehoffen/ er wird angenōmen. Aus was vrfach? Allein darumb/ das jr jn lieber/ dann mich/ vnd beforget euch nur/ das (d3 mågdelein) fo hieher gebracht ift/ euch einen folchē möge abpenftig machen. T. Solt ich mich das befürchten? Ph. Was bekümmert euch dañ fonft? Sagt an/ gibt er euch dañ allein gefchenck? Habet jr auch jemals meine mildigkeit gegen euch verfhloffen gefpüret? Als jhr mir fagt/ jr begertet ein mågdelein aus Morenland/ hab ich da nicht alles ftehen vnd liegen laffen/ und es euch verfhaffet? Weiter fagt jr/ jr möchtet gern einen Kümmerling haben/ weil allein vornehme frawen fich deß gebrauchen. Jch habe jn bekōmen. Geftriges tages hab ich zwanzig marck (zwey hundert Cronen für alle beyd gegeben. Noch dennoch bin ich von euch derentwegen verachtet. Das hab ich noch in (frifcher) gedächtnuß. Diefer wolthat halber werde ich nu von euch verachtet. T. Was ift das/ Phædria? Ob ich fie fchon begere weg zu bringen/ vnd dafür halte/ es könnte auff diefe weife am beften gefchehen/ doch gleichwol/ ehe ich euch zum feinde haben wolt/ wil ich viel mehr thun/ was jr mir heißet. Ph. Ach/das jr das wort von hertzen vnd mit Warheit faget: Ehe ich auch zum feinde haben wolt/ wann ich das glauben dörfte/ das es ohne falch geredt würde/ fo könt ich noch wol alles ertragen. Pa. Er begint fchon nachzugeben/ (in dem er) nur mit einem wort vberwunden/ ey wie bald! T. Sag ichs nicht von hertzen/ ich armes menfch? Was habt jr wol jemals im fchertz von mir begeret/ das jr nicht foltet erlanget haben/ (vnd) ich kan das bey euch nicht erhalten/ des jhr nur allein zween tage bewilliget. Ph. Ja wenn es bey zween tagen verbleibet aber das nit etwa zwanzig tage daraus werden. T. Fürwar nicht lenger als zween tage/ oder. Ph. Oder? Jch verziehe nicht lenger. T. Es fol nicht gefchehen/ laß mich nur das von euch erbitten. Ph. Ja mañ muß thun/ was jr wollet. T. Jr thut wol daran/ ich bin euch billich hold. Ph. Jch wil mich hinaus aufs land begeben/ vñ auch da die zween tag vber abmartern.

Als

D4^r

2. Handlung. 1. Aufzug. 55

Alfo hab ich beſchloffen zu thun. Mann muß der Thaidi zu geſallen ſeyn. Du Parmano verſchaff das dieſelben (der Künſtling/ vnd die Mohrin) hieher zu jr geführet werdē. Pa. Ja gern. Ph. Thais, gehabt euch wol dieſe beyde tage. T. Mein Phædria, jr auch. Begert jr noch ſonſt was ander? Ph. Jch/ ob ich was beſgere? Das jr bey dem kriegsman zugegen doch abweſend ſeid/ zu tag vnd nacht mich liebet/ nach mir verlangen traget/ euch laßt von mir träumen/ auff mich wartet/ an mich gedenckt/ auff mich hoffet/ euch mit mir belüftiget/ vnd gantz vnd gar bey mir ſeyd. Letzlich/ ſehet zu/ das ihr mein hertz ſeyd/ dieweil ich ewer ſchatz bin. T. Ach ich armes menſch! Vielleicht hat dieſer wenig verſtrawen zu mir/ vnd vrtheilt mich jtzo nach anderer weiber art. Jch warlich/ die ich mir wol bewußt bin/ weiſ dꝛ gewiß/ das ich nichts falſches erdichtet/ auch mir in meinem hertzen keiner lieber ſey/ dann dieſer Phædria. Vnd war ich dißfals gethan hab/ hab ich alles der jungfraw halber gethan. Dañ ich verhoffe/ ich habe numehr jren bruder ſagt gefunden/ einen ſo berühmte jüngling/ vñ der hat jm fürgeſetzt/ als heut zu mir ins hauß zukomē. Jch wil von hier hinein weichē/ vnd warten biß das er komme.

Der Andern Handlung/

Erſter Aufzug.

PHÆDRIA, PARMENO.

THue alfo/ wie ich befohlen habe/ das ſie her gebracht werdē.

Pa. Jch wils thun. Ph. Aber fleißig. Pa. Es ſol geſchehen. Ph.

Aber bey zeiten. Pa. Es ſol geſchehen. Ph. Iſt dir das nicht gnug

befohlen? Pa. Ach fragt jr noch? Gleich als obs ſo ſchweer were.

Jch wolte das jr Phædria, köntet ſo leichtlich etwas vberkomē/

als diß hingehen wird. Ph. So vergehe ich zugleich mit/ welchs

mir lieber iſt. Las du dich dꝛ nit ſo ſehr verdrieffen. Pa. Nein gar

nit: Sondern ich wils vielmehr außrichtē. Befehlt jr mir auch

was mehr? Ph. Streich vnſer geſchenck mit worten herauß/ ſo

ſehr du kanſt/ vnd treib/ ſo viel möglich/ den mitbuler von jhr.

D iij

Pa.

D4^v

56

Eunuchi

Pa. Jch bins eingedenck/ wenn ir es gleich nicht erinnert hettet.

Ph. Jch wil mich hinaus auffs land begeben/ vñ dafelbft ver= bleiben. Pa Jch feh es vor gut an. Ph. Aber hõr du. Pa. Was wol= let jr? Ph. Meinfu auch/ das ichs kõnne außfthen/ vñ erdulden/ das ich in mittelft nicht folte widerkõmen? Pa. Jhr? Jch halt es warlich nicht dafür: Dann ihr werdet entweder ftracks wieder vmbkehren/ oder bald werden euch die vnruhigen nãchte/ wider hieher treiben. Ph. Jch wil was vor die hand nemen/ damit ich gantz müde werde/ vnd wider meinen willē fchlaffe. Pa. Jr wer= der dennoch wachen/ ob ir gleich müde feyd/ vñ werdet hieran viel mehr gedencken. Ph. Ach du fageft nichts Parmeno, mann muß warlich nicht fo weichlich feyn. Jch henge mir gar zu viel nach. Solte ich endlich jrer/ wanns von nõthē thete/ nicht ent= rathen kõnnen/ auch gantzer drey tage? Pa. Hui gantzer drey ta= ge! Sehet zu was jr thut. Ph. Es bleibt dabey. Pa. Jr Götter/ was ift das für eine krankheit? Solten dann die leute von der liebe als verwandelt werden/ das mans auch nicht eins erken= nen möge/ ob er noch eben der fey? Es ift niemand verftãndiger gewefen/ als diefer/ auch niemand ernfthaffter oder eingezo= ger. Aber was ift das für einer/ der daher kõmpt? Halt/ das ift warlich Gnatho, deß kriegsmans fchmarutzer. Er führt zu= gleich mit fich eine jungfraw/ diefer (der Thaidi) zum gefchenck. Mein/ wie fchõn ift fie von gefalt! Wunder/ wo ich heut nicht fchãndlich hier befehen werde/ mit diefem meinen alten Kũm= merling. Sie vbertrifft die Thaidem felbft.

Der Andern Handlung/

Ander Auffzug.

GNATHO, PARMENO.

O Jr vnferblichen Götter/ wie vbertrifft doch ein menfch den andern! Was ift vor ein vnfercheid zwifchen einē verftãndi= gen vnd nãrrifchen! Das ift mir eben bey diefem handel einge= fallen. Als ich heut daher kam/ hab ich einen menfchē antreffen/ fo da meiner landsart vnd meines ftandes war/ vñ nicht fo gar fchlim/ welcher gleichfals fein vãterlich gut verchluckt hatte.

D5^r

2. Handlung/ 2. Aufzug.

57

Jch fahe das er vnflätig/ ſchmutzig/ bekümmert/ mit alten lumpen behenckt/ vnd wol betaget war. Was/ ſagt ich/ iſt mir das für eine zierde? Ja (ſprach er ich armer man/ weil ich alles/ was ich gehabt/ hindurch bracht/ ſo ſihe doch/ wo es mit mir iſt in geraten! Alle meine bekandte vnd guten freund verlaſſen mich. Da hab ich jn gegen mir verachtet. Was/ ſagt ich/ du fauler ſchlingel/ haſtu dich alſo verhalten/ das du auch hinfort keine hoffnung zu dir ſelbſt mehr haſt? Haſtu zugleich mit der haab auch (allen) rath verloren? Siheſtu mich nicht/ der ich eben aus dem ſtande herkömen? Was für farbe/ glantz vnd kleidung hab ich?) Wie bin ich ſo wol bey leibe? Jch hab alles/ vnd hab doch lauter nichts/ vñ ob ich gleich nichts habe/ ſo mangelt mir doch nichts. Aber ja (ſagt er) ich vnglückfeliger menſch/ kan mich weder poßierlich antellen/ noch auch ſchläge leyden. Was meinſtu wol das aus dieſen dingen werde? Du jrreſt hefftig fehr. Vorzeiten kuntē ſolche leute einen genieß haben/ bey der vorigē welt. Diß iſt nu ein newer fund/ ich zwar/ habe dieſen weg am erſten fundē. Es ſeynd etliche leute/ die wollen in allen dingen die vornehmſten ſeyn/ vñ ſeynds doch nit. Zu dieſen gefell ich mich/ dieſen ſtelle ich mich nit dar/ das ſie meiner lachē/ ſondern ich lache ſie aus freyen ſtückē ſelbſt an/ vnd verwunder mich vber jre (ſeltzame) kōpffe. Zugleich auch alles was ſie ſagē/ das lobe ich/ verſprechē ſie daſſelbe wider/ ſo laß ichs auch gut ſeyn: Sagt einer nein/ ſo ſag ich auch nein: Sagt er ja/ ſo ſag ich auch ja. Letzlich hab ich mir fürgeſetzt/ zu allen dingen ja zu ſagen/ das iſt jtziger zeit der beſte gewin. P. Das iſt warlich ein geſchickter menſch/ der macht aus narren gantz vñ gar vnſinnige leute. G. In dem wir dauon reden/ vnd mitler weil zum fleiſchmarckt kömen/ da lauffen mir frōlich entgegen alle paſtetenbecker/ fiſchhändler/ fleiſcher/ kōche/ wūrtmacher/ fiſcher/ vogelſteller/ welche ich beydes im wolē vnd vbeltande dienlich gewēſen/ vnd noch offtmals dienlich bin. Die grūſſen mich: Laden mich zum nachteſſen/ vnd frewen ſich meiner zukunfft. Da nu der arme hungerleider ſihet/ wie ich in ſo großē ehrē

D v

bin/

D5^v

58

Eunuchi

bin/ vnd fo leichtlich meine koft fuchen kan/ da fengt er an mich
höchlich zu bitten/ das er doch daffelbe von mir lernen möchte.
Jch hab in geheiffen fich zu mir zu thun/ ob es etwa möglich we-
re/ dz/ gleich wie die fchulen der freyen künfte von jren meiftern
den nahmen haben/ die Schmarutzer gleichsfals auch möchten
Gnathonici genennet werdē. P. Siheftu wol/ was müffiggang
vnd fremd brot zu wege bringe? G. Aber verziehe ich noch diefe
zur Thaidi zu führen/ vnd fie zu bitten/ das fie zum nachteffen
komme? Sihe da feh ich Parmenonem, daß mitbulers knecht/
vor der Thaidis thûr/ gantz trawrig. Die Leut feynd in jhrem
thun fürwar fehr nachläffig. Jch wil gewißlich diefen lofen
fiſcher ein wenig bey der nafen rumb führen. P. Diefe halten
dafur/ es fey die Thais durch diß gefchenck ſchon jhr worden. G.
Gnatho wüntſchet dem Parmenoni, feinem lieben befondern
viel glücks. Was macht mann? P. Da fteht mann. G. Jch feh es.
Aber ſiheftu auch etwa hier/ das du nicht gerne wolteft P. Dich.
G. Jch glaubs: Aber fanft nichts anders? P. Wie fo? G. Weil du
fo trawrig biſt. P. Jch zwar nichts. G. Sey nur nicht (trawrig.)
Aber was dâucht dich vmb diefe leibeigene? P. Sie ift traun nit
ſchlim. G. Jch mache den gefellen ſchon hitzig. P. Wie ift er doch
in feinem ſinn betrogen! G. Wie angennem/ meinfte wol/ werde
diſt gefchenck der Thaidi feyn? P. Das wirftu etwa jt3und fagen wollen/ Als
wären wir verftoffen. Aber hörftu? Alles ding weret eine weile. G. Diefe
gantze fechs monat vber/ Parmeno, wil ich dir gute ruhe machen das du nit
fo auff vnd nieder lauffen/ oder biß an den hellen morgen wachen dörffeft.
Thue ich dir nicht einen groffen dienft! P. Mir? Das müſte wunder feyn.
G. So pflege ichs mit meinen freunden (zu machen) P. Jch lob es. G. Jch
halte dich auff du wereft vielleicht wol anderswo hin gangen. P. Nirgends
hin. G. So fey mir doch ein wenig zu willen/ verſchaffe das ich zu jhr gelof-
fen werde. P. Wolan/ auff dißmal ftehet dir die Thûr offen/ weil du diefelbe
mit dir führeft. G. Sol ich dir etwa einen hieraus ruffen? P. Laß nur diefe
beyde tage fürüber gehen/ der du mer jt3o die Thûr mit einem Fingerlein
fo glücklich auffthuſt/ Warlich/ ich wils darzu bringen/ das du offt mit
beyden Fülffen vergebens daran ſtoffen folleſt.

G. Ste

D5^r

2. Handlung/ 3. Aufzug.

59

G. Steheftu noch hier Parmeno? Sihe da/ biftu etwa hier zum hũter gelaffen/ das nicht jrgend ein abgefandter vom kriegsman/ heimlich zu jhr hinein lauffe? P. Je das ift hõfflich geredt! Es muß gewiß was wunderlichs feyn/ das dem kriegsman gefalle. Aber da fehs ich deß Herrn jũngften lohn her koñen. Mich wundert/ warum er aus dem Piræo (der wache) weggangē/ weil er itzo dafelbft die offentliche auffficht haben muß. Es ift nicht vergebens/ dañ er koñt gar eylend. Jch weiß nit/ wonach er fich fo vñfthet. Der Andern Handlung/

Dritter Aufzug.

CHEREA, PARMENO.

ACH nun ifts gefchehen! Es ift weder die jungfraw irgends/ noch ich/ der ich fie aus meinem geficht verloren habe. Wo fol ich fie fuchen? Wo fol ich jr nachfpũren? Bey wem fol ichs erkundigen? Auff welchen weg fol ich mich begeben? Jch bin gantz verjrrret. Das ift noch mein einziges hoffen/ fie mag feyn wo fie wil/ fo kan fie doch nit lange verborgen bleiben. O welch ein fchõn angeficht! Nu fchlag ich forthin alle weibesbilder aus dem finn: Jch bin diefer alltags jungfrawen fchon vberdrũffig.

P. Aber fchaw da den andern/ ich weis nicht was er von der liebe redet. O deß vnglũckfeligen alten! Diß ift warlich der jene/ welcher/ fo er anheben wird zu lieben/ fo wirftu fagen/ es fey mit jenem nur fchimpff vnd fchertz gewefen/ gegen dem/ das diefer mit feinem wũten anrichten wird. C. O das die Gõtter den alten ftraffen/ der mich heut hat auffgehalten: Vnd mich dazu/ der ich bin ftehen blieben/ ja vielmehr/ das ich jhn fo viel geachtet. Aber fihe da den Parmenonem. Glũck zu (Parmeno.)

P. Wie feyd jr fo trawrig/ oder warumb feheth jhr euch nit frifch vmb? Wo koñt jr her? C. Jch? Jch weiß warlich nit/ weder wo ich herkoñe/ noch wo ich hinaus gedencke/ fo gar hab ich meiner felbft vergeffen. P. Ey lieber/ wie fo? C. Jch bin verliebt. P. Sehet da! C. Itzund Parmeno wirftu erweifen/ w3 du fũr ein man bift.

Du weift/ wie oft du mir verheiffen haft: Chærea, fuch dir

nur

D6^v

60

Eunuchi

nur was aus/ das du lieben kanft/ fo wil ich als dañ verfchaffen/
das du meine nutzbarkeit in diefem handel erkeñen folft: Da ich
nemlich allen vorrath meines vaters heimlich zu dir in deine
behaltnúß zufamēn trug. P. Sihe da leppifch. C. Das ift ja war=
lich gefchehen/ fihe du nu zu/ das du deiner zufage nachkommest:
Weil die fach wol werth ift/ das du allen deinen mǔglichen fleiß
daran wendest. Es ift nit eine jungfraw/ wie vnſere jungfraw=
en zu fein pflegen/ welche die mütter dazu gewehnen/ das ſie
mit niedrigen ſchultern vnd eingefchnúrten brúften einher ge=
hen/ damit ſie fein ſchlang feyn. Jft jr gend eine etwas leibiger/
fo fagen ſie/ ſie geb einen guten fechter/ (mit dem flegel) vnd bre=
chen jr an der ſpeiße ab: Ob gleich die natur an jr felbft gut ift/
fo machē ſie dieſelb doch durch folche wartung fo ſchmeidig/ wie
die binſen/ vnd werden alfo lieb gewonnen. P. Wie ift dañ die
ewrige? C. Eine rechte natúrliche farbe/ ein fein vnterfatztter vñ
wolgetalter leib. P. Wie alt von jaren? C. Sechzehē (jar.) P. Dǔ
ift eben die rechte blút. C. Dieſe verfchaff/ das du ſie mir entwe=
der mit gewalt/ oder heimlich/ oder mit bitt/ zu wege bringeſt/
ich achts nicht gros/ wann ich ſie nur vberkoñen mag. P. Was?
wem ſteht die jungfraw zu? C. Jch weiſ es warlich nit. P. Von
wannen ift ſie? C. (Das weiß ich) eben ſo viel. P. Wo wonet ſie? C. (Jch weiſ)
auch das nicht. P. Wo habt jhr ſie dann gefehen? C. Auff der ſtraffen. P.
Auff was weiße ift ſie euch aus den augen kommen? C. Eben darumb war ich
jtzo ſchellig auff mich ſelbſten/ als ich her kam/ vnd halte nicht dafür/ das ein
einiger menſch auff erden lebe/ dem alles glúck ſo fehr zu wider ſey. P. Was
ift das vor búberey? C. Ach es ift aus mit mir. P. Was hat ſich dañ zugetra=
gen? C. Fragſtu noch? Kenneſtu nicht den Archidemidem, meines vaters
verwandten vnd mitgefellen. P. Warumb nicht? C. Der kómpť mir/ in dem
ich dieſer nachfolge/ eben entgegen. P. Fúrwar vngelegen. C. Ja traun/
gantz vnglúckfelig/ denn man kan wol andere vngelegenheiten ſagen/ Par=
meno. Jch dórffte wol hóchlich darauff ſchweren/ das ich jhn in den nehe=
ften ſechs oder ſieben monaten nicht eins gefehen habe/ dann eben jtzt/ da ich
ſein am wenigſten begerte/ vnd es im geringſten nicht von nóthen gewefen.
Sihe doch/ ift das nicht ſchier einem abentherer gleich? Was ſagſtu darzu?
P. Ja freylich.

C. Er

D7^r

2. Handlung/ 3. Aufzug.

61

C. Er läuft eilend zu mir zu/ vñ zwar von ferne/ krum gebückt/ zitternd/ mit hengenden lefftzen/ vnd keuchende: Hör hör/ sagt er/ dich wil ich Chærea. Ich blieb stehen. Weißtu auch/ was ich an dir begere? Sagt her. Morgen früh hab ich einen Rechtstag. Was dann mehr? Das du es dem vater fleißig anfügst/ dz er gedenck/ als morgen mein beystand zu sein. Weil er das sagt/ war schon eine stunde dahin gangē. Ich frage/ ob er sonst etwas wolle? Es ist gut/ sagt er. Ich gehe von dannen. Wie ich mich nu hieher nach der jungfraw vmbsehe/ da hatte sie sich vnter dessen eben hie in vnser gaffe gewendet. P. Wunder ist/ wann er nicht von der faget/ welche jtzs dieser geschenckt worden. C. Da ich nu hierher komē/ war keine mehr da. P. Folgt der jungfraw auch geferten nach? C. Ja/ ein schmarutzer mit der magd. P. Eben die ist: Bleibt nur zu rück/ (vñ) höret auff. Die sach hat schon jren bescheid. C. Du gehst mit andern dingen vmb. P. Ich gehe eben damit vmb. C. Weißtu wer sie sey? Sag mirs/ oder haftu sie gesehen? P. Ich habe sie gesehen/ ich kenne sie/ vnd weiß wo sie hin geführt ist. C. O mein lieber Parmeno, kennestu sie? P. Ja ich kenne sie. C. Vnd weißtu wo sie sey? P. Sie ist hieher geführt worden zu dem vnzüchtigen weibe der Thaidi, derselben ist sie zum geschenck gegeben. C. Was ist das für ein gewaltiger man/ mit diesem so großen geschenck? P. Der kriegsman Thrafo, deß Phædræ mitbuler. C. Ey du redst hart auff deß bruders seiten. P. Ja traun/ wann jr wüßtet/ was für ein geschenck er diesem zu wider verschaffe/ so würdet ir das vielmehr sagen. C. Ach mein was ist für ein (geschenck?) P. Den Kummerling. C. Ey nicht doch/ den vnernbarn/ vnflätigē menschen/ den er gestern gekauft hat/ den alten weiblichen man? P. Ja eben den. C. Der mensch wird warlich mit dem Geschenck zum haufe hinaus geschlagen werden. Aber ich hab es nicht gewußt/ das die Thais vnser nachbarin sey. P. Es ist auch so gar lange nicht. C. Wehe mir! Solt ich sie dann vor diesem nie gesehen haben? Lieber sag mir/ ist sie deñ so schön wie man faget? P. Ja freylich. C. Aber nichts gegen diese vnser. P. Das ist ein anders. C. Ich

D7^v

62

Eunuchi

C. Jch bitte dich warlich fleißig/ Parmeno, verſchaffe/ das ich ſie bekomme. P. Jch wils fleißig verrichten (vnd) mich dahin bemühen/ ich wil dazu helffen. Begert jr ſonſt von mir was anders?

C. Wo geheftu jtzt hin? P. Nach haufe/ auff das ich dieſe leibeigene/ wie der bruder befohlen hat/ der Thaidi zuführt. C. O deß glückfeligen Kümmerlings/ der alfo in diß haus gegeben wird!

P. Wie ſo? C. Fragftu noch viel? Er wird die mitdienerin/ welche ſo vberaus ſchön iſt/ allezeit zu haufe ſehen/ wird mit ihr reden/ vnd mit jr in einem haufe ſeyn/ bißweilen wird er mit jr eſſen/ bißweilen auch neben jr ſchlaffen. P. Wie wann jr nu ſelbſt ſo glücklich würdet? C. Wodurch Parmeno? Gib antwort. P. Nemet jr (deß Kümmerlings) kleid. C. Sein kleyd? Was dann weiter? P. Jch wil euch an feine ſtadt dahin führen. C. Jch hör es. P. Jch wil ſagen/ ir ſeyd eben derſelbe. C. Jch verſteh es. P. Jhr könnet ſelbſt dieſer gelegenheit genieſſen/ dauon jhr ſaget/ das er ſie haben würde. Jhr könnet zugleich mit jr eſſen/ bey jr ſeyn/ mit jr vmbgehen/ ſchertzen/ vnd (vnter zeiten) bey ir ſchlaffen/ ſintemal euch vnter jnen niemand kennet/ noch weiſt/ wer jr ſeyd/ vber das/ ſo iſt ewer geſtalt vnd alter alfo beſchaffen/ das jr leichtlich für einen Kümmerling angeſehen werden könnet.

C. Du haſt gar wol geredt/ ich hab mein lebtag keinen beſſern rath ſehen geben. Wolan/ laß vns nu ſtracks hinein gehen: Kleide mich aus/ führe mich weg/ bringe mich hin/ ſo bald du kanſt.

P. Ey was macht jhr? Jch vexirte nur alfo. C. Du machſt vergebene wort. P. Ach leyder/ was hab ich elender (menſch) geſthan? Wo ſtoſſet jhr mich hin? Jhr werdet mich ſchier vber ein hauffen werffen. Jch ſage euch/ warlich/ bleibt hier. C. Laß vns gehen. P. Fahret jr noch fort? C. Es iſt gar gewiß. P. Sehet nur zu/ das jr nicht zu geſchwinde eylet. C. Nein fürwar: Laß es nur (geſchehen) P. Das bad aber wird vber mich außlauffen. C. Ach!

P. Wir begehen ein groß bubenſtück! C. Was? Jſt das ein bubenſtück/ wann ich in einer vnzüchtigen Frawen hauß geführt werde/ vnd dieſe peiniger/ welche vns vnd vnſere Jugend/

ſo

D8^r

2. Handlung/ 3. Aufzug. 63

fo verächtlich halten/ vnd vns allezeit vber die maffen plagen/
jt3und wider bezahle/ fie auch gleich alfo betriege/ wie wir von
jnen betrogen werde? Oder folt mann das vielmehr leyden. Es
ift billich/ das fie von mir mit lift berücket werden. Welches/ fo
es die leut erfahren/ foltten fie es auch wol ftraffen? Ja jeder-
mann wird meinen/ es ley (jhnen) recht gefchehen. P. Was ift
das? Wann jhr es ja fo haben wolt/ fo thut es jimmer hin. Aber
fchiebet hernachmals die fchuld nicht auff mich. C. Jch wils
nicht thun. P. Heiffet ihr michs dann? C. Ja ich befehle es/ ich
dringe dich dazu/ vnd gebiete es dir. P. Jch wil euch jederzeit
gern gehorfamen. Folgt nur. C. Die Götter wendens zum beftē!
Der Dritten Handlung/

Erfter Aufzug.

THRASO, GNATHO, PARMENO.

THat fich auch die Thais höchlich gegen mir bedancken? G. Ja
fehr höchlich. T. Sag an/ ift fie auch luftig? G. Nicht zwar fo
wol vber dem gefchenck/ als das es von euch her kommen ift/ da-
rüber frolockt fie hefftig fehr. P. Jch kom daher zu fehen/ auff
das/ wann es zeit feyn wird/ ich fie hinführe. Aber fihe da den
kriegsman. T. Das ift fürwar eine fonderliche gabe an mir/ das
alles/ was ich thue/ zu danck wird angenommen. G. Jch hab es
warlich wol gemercket. T. Ja auch der König felbft danckte mir
allezeit höchlich/ vmb alles das ich gethan hatte/ andern (aber)
nicht alfo. G. Es ziehet offtmals einer die ehr/ fo einander mit
groffer mühe vnd arbeit erlanget hat/ mit Worten auff fich/ der
fo klug vnd gefchickt ift/ wie jr feyd. T. Du verftehefts. G. So
hatte euch dann der König allezeit. T. Ja freylich. G. Vor au-
gen? T. Ja er vertraute mir auch fein gantzes kriegsheer/ vnd
alle feine rathfchlâge. G. Wunder! T. Zu dem/ fo er etwa vn-
luftig war/ vnd der leute oder der gefcheffte vberdrüßig wor-
den/ vnd fich nu wolt zur Ruhe geben/ gleich als: Mercktus
nicht? G. Jch kans gedencken: Gleich als wolte er jhm die-
fen kummer gantz aus dem hertzen fchlagen. T. Du weißts.

Da

D8^v

64

Eunuchi

Da führet er mich alßdann allein mit zur taffel. G. Hui/ jr fagt von eim außerlefenen kōnig! T. Ja fo ift er/ er hat nicht gern viel leut vmb fich. G. Ja ich halte wol niemand/ wann er euch vmb fich hat. T. Jederman mißgunte mirs/ vñ ftachen heimlich auff mich/ ich achtet es aber im geringften nit. Sie mißgunten mirs gar fehr/ doch einer aus der maffen/ welchen er vber die India- nifche Elephanten verordnet hatte. Derfelb/ als er mir je mehr vñ mehr verdießlich war/ Mein/ fagt ich/ Strato/ biftu daruñ fo frech/ weil du das regiment vber die vnuernūnfftige thier haft? G. Das war warlich fchōn geredt vnd weißlich. Ey da hattet jr jm fchier das maul geftopfft. Was that, er da? T. Er verftuñmet von ftund an. G. Wie folt er auch nicht? P. O jr Götter/ welch ein verderbter lofer menfch! Vnd welch ein verfluchter bub ift das!

T. Ja Gnatho. Daffelbe/ wie ich den Rhodifer in einer gaffe- rey getroffen habe/ hab ich dirs noch nicht erzehlet? G. Noch niemals: Aber lieber fagt mirs doch. Jch hab es mehr deñ tau- lent mal gehoret. T. Diefer jūngling von Rhodiß/ dauon ich jtzo fage/ war eben da mit im gafftgebot. Da hatte ich ohn all gefehr eine junge Metz bey mir/ zu derfelben fand er fich/ vnd begunte mich zu verlachen. Da fagt ich/ was beginneftu vnverfchāmpfer gefell? Du bift felbft ein Hafe/ vnd wilt noch andere vexiren. G. Ha ha he! T. Was ifts? G. So höfflich/ lieblich vnd zierlich (habet jrs gemacht/) das es ja nicht beffer fein kōnt/ Ey lieber war diß fprichwort ewer? Jch meint es we- re fchon alt gewefen. T. Hatftus dann vor diefem gehōret? G. Gar oft/ vnd mann helt es für der beften eins. T. Es ift mein. G. Es jammert mich/ das es wider einen freygebornen jūngling gefagt ift/ der fich deß nicht eins verfehē.

P. Ey das dich die Götter vertilgen! G. Mein was (fagt er) dazu? T. Es war aus mit ihm. Jederman/ so da zugegen/ wolte fich bald zu tode la- chen. Endlich fo furchten fie fich alle vor mir. G. Nicht vnbillich. T. Aber hōr/ Soll ich mich auch jhrent halben bey der Thaidi entfchūldi- gen/ weil fie mich in verdacht hat/ als buhle ich mit ihr? G. Jm geringften nicht/ fondern machet vielmehr diefen verdacht gröffer. T. Warumb? G. Fraget jhr noch? Wiffet jhr nicht/ wann fie etwa deß Phædria gedencket/ oder ihn lobet/ wie fie euch damit fo groffen verdruß thue? T. Jch mercke es. G. Damit nu folches nicht gefchehe/ fo ift diß allein ein gut mittel dauor.

Wann

E1^r

3. Handlung/ 1. Aufzug.

65

Wañ sie den Phædriam etwa nennen wird/ so nennet jr alß bald die Pamphilam. Wird sie etwa sagen/ laßt vns doch den Phædriam zu gaft laden/ (so sprecht) jr/ laßt vns die Pamphilam her rufen/ das sie vns etwas singe. Wird sie jenes schönheit loben/ so lobt jr hergegen diefer. Endlich/ so vergelt jr jimmer gleich mit gleichem/ damit es sie verdrieße. T. Ja wenn sie mich nur recht lieb hette Gnatho, so möchte alßdann daffelbe wol etwas helfen. G. Weil sie auff das jenige/ so jr jr gebet/ wartet/ vnd daffelbe liebet/ so hat sie euch schon längft lieb/ vñ kan jr gar leichtlich etwas wiederfahren/ das jr weh thue. Sie beforget sich jmerdar/ jr werdet den genieß/ welchen sie jtziger zeit von euch hat/ wann jr dermal eins zornig werdet/ anders wo hin wenden. T. Du haft recht gefagt: Aber war mirs doch nicht eins in linn kommen. G. Ey wie lächerlich/ denn jr hattet nicht dran gedacht. Aber O Thrafo, wie weit besser hettet jr das selbft erdencken können!

Der Dritten Handlung/

Ander Aufzug.

THAIS, THRASO, PARMENG, GNATHO, PYTHIAS.

MJch bedünckt/ als hette ich jtzt deß kriegsmans ftimm gehöret/ vnd sihe da ist er. Seyd gegrüßt mein lieber Thrafo.

T. O meine liebe Thais, mein Zuckermündlein/ wie gehets euch?

Seyd jr vns auch wol gewogen von wegē der Harffenspielerin?

Pa. Ey wie holdfelig! Welch einen höfflichen anfang hat er gemacht zu seiner ankunfft! Tha. Sehr wol/ nach ewrē verdienft.

G. So laßt vns dann zum abendeffen gehen/ was stehet jr lang?

Pa. Sehet da ist auch der ander! Jr möcht wol sagen/ er sey von diefem geboren. Tha. So es euch geliebt/ ich wil euch nicht auffhalten.

Pa. Jch muß hinzu treten/ vnd mich stellen/ als keme ich nu erft heraus. Thais wollet jr jrgend wohin gehen? Tha. Ey sihe da Parmeno, du haft warlich recht daran gethā/ heut wil ich hin gehen.

Pa. Wo hin? Tha. Was? Siheftu diefen nicht? Pa. Jch sehe in wol/ vnd es verdreuft mich. So es euch gefelt/ so habet jhr da geschenck vom Phædria.

Thr. Was stehen wir doch? Warum gehē wir nit von dañen? Pa. Jch bitte euch höchlich (Thrafo) jr wollet vns doch vergönnē/ das wir mit ewren willē diefer vbergebe mögē/ w3 wir wollē/ (auch d3 wir mögē) zu jr gehē/ vñ sie anredē.

E1^v

66

Eunuchi

Thr. Jch halt es werdē trefflich [chöne gefchenck feyn/ oder doch den vnferigen gleich. Pa. Die fach wirds außweifen. Holla! Laft mir die gefchwinde raus gehen/ welche ich befohlen habe. Trett jhr daher. Diefē ift aus Morenland. Thr. Es mögen etwa drey marck feyn. G. Schwerlich. Pa. Wo bißtu Dore? Tritt hie herzu. Sihe da haftu den Kümmerling: Wie ift er fo wol gefalt/ vnd noch in feinen beften jaren? Thr. So war mich die Götter liebē/ er ift hübfch! Pa. Was fagstu dazu Gnatho? Haftu nicht etwas/ das du verachtet? Wie aber ir Thrafo? Sie fchweigen ftill/ damit loben fies gnugfam. Verfucht jn in freyen künften/ verfucht jn mit ringen vnd fechten/ in allerhand feytenfpielen/ welchs einem freygebornen jüngling zu wiffen geziemet/ ich wil euch jhn geweren. Thr. Jch wolt mit diefem Kümmerling/ wann es noth thet/ auch nüchtern/ (wol zu recht kommen.) Pa. Vnd der euch diefes vberfchickt hat/ begeret nicht/ das jhr allein nach jhn euch richtet/ vnd andere feinet halben folten außgefchloffen feyn: Er rühmet fich auch nicht groffer fchlachten/ pranget auch nicht/ mit feinen narben/ ift euch auch nicht hinderlich/ wie fonft wol einer thut: Sondern wans euch nicht befchwerlich feyn wird/ wann jhr es etwa werdet haben wollen/ oder/ wan jr zeit habt/ ift er wol zu frieden/ fo er alßdann eingelaffen wird. Thr. Es fcheint/ als sey diefer eines armen vnd elenden Herren knecht. G. Ja traun: Dañ das weiß ich gewiß/ das niemand/ der nur fo viel hette/ das er ihm könt einen andern fchaffen/ diefen leiden würde. Pa. Schweig du nur/ der ich dich für den aller fchlimmften vnd geringften Menfchen achte. Denn weil du dir haft fürgenommen/ diefem zu liebkoften/ fo halt ich dafür/ das da vmb ein ftück brots willen/ wol durchs ffeuer lauffen dürffteft. Thr. Gehen wir nun nicht? Tha. Jch wil diefe zuuor hinein führen/ vnd zugleich befehlen/ was ich haben wil/ darnach wil ich von ftund an wieder raus kommen. Thr. Jch gehe daruon/ warte du hie auff fie. Pa. Es geziemt fich nicht/ das ein krigssoberfter mit feiner bulfchafft vber die gaffen gehe. Thr. Was foll ich dir viel fagen? Du biß gleich wie dein Herr ift. G. Ha ha he! Thr. Was lachftu? G. Delfen/ das jhr jtztund faget/ vnd der fchwang von dem Rhodifer fiel mir gleich auch ein. Aber da geht die Thais heraus. Thr. Gehe/ lauff vorhin/ auff das daheim alles zugefchickt fey. C. Es foll gefchehen. Tha. Beftehle es ja fleißig

E2^r

3. Handlung/ 3. Aufzug.

67

Pythias, dann etwa der Chremes anhero kommen möchte/ das du jhn erftlich bitteft/ das er da bleibe: So jhm das nicht gelegen ift/ das er doch wolle widerkommen: So das auch nicht feyn kan/ fo führe ihn her zu mir. Py. Jch wils also thun. Tha. Was habe ich doch anders fagen wollen? Ey ja/ Gebt doch fleißig acht auff diefe jungfraw/ vnd fehet wol zu/ das jhr im haufe bleibet. Thr. Laft vns gehen. Tha. Folget jhr mir nach.

Der Dritten Handlung/

Dritter Aufzug.

CHREMES, PYTHIAS.

FVrwar/ je mehr vnd mehr ich es bedencke/ fo wird mich nemlich diefe Thais in groß vngelegenheit bringen/ deñ ich fehe/ wie fie mit mir fo liftig vmbgehet. Schon damals/ da fie mich zum erften mal ließ zu fich holē/ (Es möchte jemand fragen/ was haftu mit jhr zuthun? Ja ich kante fie nicht eins.) Als ich hin kam fand fie (bald) gelegenheit/ wie ich möchte da bleiben. Sie fagt/ fie hette einen Gottesdienst verrichtet/ vnd wolle (darauff) etwas wichtiges mit mir handeln. Da fchöpfte ich alßbald den argwon/ es müffe dieses alles mit böfer lift zugehen. Sie fatzte fich neben mir nieder/ bequemte fich fein gegen mir/ vnd fuchte fo gelegenheit zu reden. Da fie nichts mehr wufte vorzubringē/ kômpt fie darauff/ wie lang es wol feyn möchte/ das mir vater vnd mutter geftorben weren? Jch fagt/ fchon eben lange. Ob ich auch jrgend ein ftück landes bey Sunio liegen hette/ vñ wie weit es wol vom meer (gelegen:) Jch halte wol/ das jhr das gefalle/ fie hofft/ fie woll es von mir abzwicken. Zu letzt/ ob ich nicht eine junge fchwefter allda verloren hette/ vnd wer doch zugleich mit jhr (were wegkommen?) Was fie wol gehabt/ da fie verloren worden? Ob mann fie auch noch wol erkennen könnte? Warumb folte fie darnach fragen? Wo fie nicht etwa vorgibt/ fie fey diefelbe junge fchwefter/ fo vorzeiten weggekommen/ wie fie dann wol fo kühn ift. Aber/ fo diefelbe noch lebet/ fo ift fie etwa fechzehnen jar alt/ vnd nicht drüber. Thais ift viel älter als ich. Ferner fchickte fie hin/ vnd ließ mich ernftlich bitten/ ich wolte doch zu jr kōmen. Sie fage entweder/ w3 fie begere/ od⁹ laß mich vnveriret.

E ij

Jch

E2^v

68

Eunuchi

Jch komē warlich zum dritten mal nicht. Holla/ Holla! P. Wer ist das? C. Jch bins/ der Chremes. P. O jhr luftiges köpfflein. C. Sage ich das mann mir nachstelle? P. Die Thais left euch höchlich bitten/ jr wollet doch morgen wieder kommen. C. Jch ziehe auffs land. P. Ey lieber thuts doch. C. Jch kan nicht/ sag ich. P. Oder bleibt doch hier bey vns/ biß sie wiederkomē. C. Das thue ich noch weniger. P. Warumb dann Chreme? C. Ey pack dich jmmer hin. P. So es dann gar gewiß ist/ lieber/ so gehet doch mit hin/ da sie ist. C. Jch gehe. P. Gehe mit hin Dorias, vnd bringe diesen geschwinde zu dem kriegsman.

Der Dritten Handlung/

Vierdter Auffzug.

ANTIPHO.

GEftern seynd vnser etliche junge gefellen im Piræo zusammen kommen/ damit wir auff diesen tag von vnfern zusammen gelegten gelde zehren möchten. Dem Chereæ haben wir die auffricht anbefohlen/ ein jeder hat seinen ring drauff geben/ ort vnd zeit ist bestimmet. Die zeit ist verlaufen/ an dem ort/ da es benennet war/ ist nichts zugericht. Er selbst ist nirgends (zu finden:) Jch weiß auch nicht/ was ich fagen/ oder dauon gedencken sol. Nu haben mir die andern aufferlegt/ das ich jn suchen sol: Jch muß hin zu jm gehen/ vnd sehen/ ob er daheim sey. Wer gehet da von der Thaide heraus? Ist ers/ oder ist ers nicht? Ja er ist. Was ist das für ein mensch? Was ist das für zierat? Was ist da für vnglück? Jch kan mich nicht gnugfam drob verwundern/ kans auch nicht wol erdencken. Aber/ es sey was es wolle/ so gelüftet michs doch allhier von ferne zu erforschen/ w3 es sey.

Der Dritten Handlung/

Fünffter Auffzug.

CHÆREA, ANTIPHO.

Ist auch jemand hier? Niemand. Folget mir auch jemand nach? Kein einiger Mensch. Darff ich nun wol mit dieser meiner Freude heraus brechen? Ach Jupiter,

Nun

E3^r

3. Handlung/ 5. Aufzug.

69

Nu ifts warlich an dem/ dz ich mich gern wolt laffen vmbbrin-
gen/ damit nur nit mein leben diefe frewd mit einiger trawrig-
keit befchmitze. Aber wie das mir jtzt kein Fürwitz zu handen
kômmet/ der mir nachfolge/ vnd mich mit vielen fragen vber-
hâuffe vnd auffhalte/ wo ich (nemlich) hingehe/ wie ich fo vor
frewden fpringe/ warumb ich fo luftig fey/ wo ich hinaus ge-
dencke/ oder wo ich her komme/ wo ich diefe kleidung vber-
kommen habe/ was ich dann begere/ ob ich noch bey finnen fey
oder nicht? A. Jch wil zu jm gehen/ vnd diefen danck jm abver-
dienen/ weil ich fehe/ das er fo groffe luft dazu hat. Chærea, was
ifts/ das du fo vor frewdē fpringeft? Oder was bedeut diefe klei-
dung? Wie kômpts/ das du fo luftig bift? Was ift dein beger?
Biftu auch noch recht bey finnen? Was fiheftu mich viel an?
Warumb fchweigeftu? C. O du glückfeliger tag! Mein freund/
fey gegrüffet. Es ift niemand vberal/ den ich jtzo lieber begerte/
dann eben dich. A. Ach lieber erzehle mir doch/ was es fey. C. Ja
warlich/ ich bitte dich drum/ das du wolleft zuhören. Kenneftu
auch diefe/ vmb welche mein bruder bulet? A. Jch kenne fie wol.
Jch meine ja/ es fey die Thais. C. Eben die ifts. A. So ließ ich
mich ja bedüncken. C. Heut ift derfelben eine jungfraw verehret
worden. Was fol ich dir itzo viel von jrer fchönen gefalt fagen/
oder fie viel rühmen Antipho, weil du mich felber keñeft/ das ich
mich auff die fchönen jungfrawen wol verftehe. In der bin ich
verliebet wordē. A. Was fagftu? G. Jch weis gewiß/ du würdeft
fie vor die fchönfte halten/ wañ du fie gefehen hetteft. Wz darffs
viel wort? Jch hab fie lieb gewonnen. Zu allem glück/ hattē wir
daheim inen Kûmerling/ welchen mein bruder der Thaidi ge-
kaufft hatte/ vnd derfelbe war jr noch nit zugeführet wordē. Da
hat mich Parmeno der knecht heimlich ermahnet/ welchs ich mir
gefallen laffen. A. Was ifts dañ? C. Ey fchweig doch/ du folt es
bald erfahrē. Jch folte nemlich mein kleid mit jm verwecheln/
vñ mich an feine ftatt laffen hin fûhren. A. An ftatt deß Kûmer-
lings? C. Ja fo ifts. A. Was folteftu dañ vor nutz dauon haben?

E iij

C. Fra.

E3^v

70

Eunuchi

C. Fragstu noch? Ich folte sie sehen/ hören/ vnd zugleich feyn/ bey der ich begerte zu feyn/ Antipho. Ist daß das ein geringer handel/ oder so ein schlechter anschlag? Ich bin dem weibe vberantwort worden. Sie nimt mich alß bald auff/ führet mich frölich mit jhr nach haufe/ vnd befihlet die jungfraw. A. Wem? Dir? C. Ja mir. A. Doch auff guten glauben (mein ich.) C. Sie verbeut mir/ ich folte kein mansperfon zu jr lassen/ vñ gebeut mir auch/ das ich nicht von jhr gienge/ sondern im jnnerften gemach einzig vnd allein bey jhr bliebe. Ich bins zu frieden/ vnd schlage die augen fein züchtig nieder. A. Ach du elender tropff. C. Ich gehe/ sagt sie/ hinweg zum abendeffen. Sie nimt die mägde mit sich. Etlich wenig neue mägdelein blieben daheim/ damit sie vmb sie weren. Die schicken von stund an zu/ das sie sich bade. Ich ermahne sie/ das sie eylen: In dem nu zugerüft wird/ sitzet die jungfraw im gemach/ vnd befihet eine gemalte taffel/ auff welcher diß gemälde stund/ wie etwa vor zeiten Jupiter, als man saget/ der Königin Danaë einen güldenen regen habe lassen in den schoß fallen. Ich begunte selbst auch dasselbe anzuschawen/ vnd weil er eben das spiel vorlang gespielt hatte/ hat sich mein gemüt desto mehr darüber erfrewet/ das sich dieser Gott selbst in einen menschen verwandelt/ vnd heimlich durch ein fremdes dach zum regenloch eingestiegen/ vnd das weib betrogen habe. Aber was für ein Gott! Der die hohen tempel des himmels mit einem schall erschüttert: Solt ich elender mensch das auch nit thun? Ja ich habß also gethan/ vnd zwar gerne. In dem ich das also bey mir erwege/ wird mitler weil die jungfraw hin zum bade geholet. Sie gehet hin/ badet/ und kömpt wider. Darnach legte sie dieselbe auffß bette. Ich stehe da/ vnd warte/ ob sie mir etwas gebieten möchten. Da kömpt eine zu mir/ Hör/ spricht sie/ Dore, nim diesen weddel/ vnd mache jhr so ein kleines lüfftlein/ weil wir baden. Wann wir außgebadet habē/ so kanstu alsdañ/ so du wilt/ auch baden. Ich neme den weddel gleichsam vngern. A. Da möcht ich dein vnuerchämtes maul gern gesehen haben/
wie

E4^r

3. Handlung/ 5. Aufzug. 71

wie es dir angeftandē hette/ da du groffer efel den weddel hiel-
teft. C. Sie hatte es kaum außgeredt/ da wifchten fie alle mit-
einander zur thür hinaus/ giengen hin zum bade/ vnd machten
ein groß geräufch/ wies pflegt her zu gehen/ wann Herr vn̄ Fraw
nicht da feyn. Mitlerweil vberfellt die jungfraw ein ſchlaff: Da
ſchielte ich alfo vber die feite durch den weddel heimlich durch/
und fahe zugleich auch mit vmbher/ ob es auch wol ſicher were.
Ich fahe das es alfo war: Da ſchube ich den riegel vor die thür.
A. Was dañ weiter? C. Was? Was dann weiter du Thor? A. Ich
bekenn es. C. Solt ich die gelegenheit/ die mir da gezeiget ward/
die ſo leicht/ ſo gewüntſcht/ ſo vnverhofft kam/ fahrē laffen? So
were ich warhafftig ein folcher gewefen/ vor welchen ich mich
außgab. A. Ja traun wie du ſagft. Vnter deffen aber/ wie ftehts
vmb vn̄er zech? C. Es ift bereit. A. Du biſt ein rechtſchaffen
kerl. Wo aber? Daheime? C. Nein/ ſondern bey dem gefreyten
knecht Diſco. A. Es ift eben weit hin. Aber laß vns deſto ge-
ſchwinder eylen: Zeuch das kleyd wider aus. C. Ach leyder!
Wa foll ichs außziehen? Dann ich darff nicht wider ins hauß:
Ich befürchte mich jetzt/ mein Bruder werde drinnen feyn/ zu
dem/ ſo möcht der vater ſchon vom felde feyn widerkommen. A.
Gehe mit mir heim/ da ifts am nächſten/ da du dich außziehen
kanft. C Du ſageſt recht/ laß vns nur gehen/ da wil ich mich alß-
dann weiter mit dir berathſchlagen/ mit was gelegenheit ich fie
ferner vberkommen möge. A. Es ſol geſchehen.

Der Vierzten Handlung/

Erfter Aufzug.

DORIAS.

SO war mir die Götter beyſtehen/ wie viel ich jn erkand ha-
be/ ſo befürchte ich arme magd nit wenig/ es werde der vn-
ſinnige (tolle menſch) heut ein lerm anfangen/ oder der Thaidi
gewalt anthun. Denn nach dem der Junggefell Chremes, der jungfraw-
en Bruder/ dahin kommen/ bittet fie den (Kriegsman) das er jhn doch
wolte zu jhr komē laffen. Da begunt er von ſtund an zornig zu werden/ vnd

E4^v

72

Eunuchi

dürffts jr gleichwol nit verlagen. Thais hielt jmer weiter an/ er folte jn doch herzu nôtigen. Das that fie darumb/ das fie in bey sich behalten möchte: Denn was fie jm von feiner ſchwelter anzuzzeigen hatte/ wolte damals die zeit nicht geben. Er nôtigt jn/ doch vngern. (Chremes) bleibt. Alda begint fie von ftund an mit im zu ſprachen. Der kriegsman dachte/ es were jm ein mitbuler da vor augen geführet/ wolte jr wieder etwas zu verdrieß thun vnd ſpricht/ hör junge/ hole mir die Pamphilam her/ das fie vns dar luftig mache. Sie ſchreyet/ (hergegen) keines weges nicht. Soltet jr fie zur gafterey (holen laffen?) Der kriegsman fehret dennoch fort/ darüber geraten fie in einen zanck. Vnter deffen nimbt das weib jr gold heimlich ab/ vnd gibt mirs/ das ichs weg trage. Das ift das warzeichen/ vnd ich weiß/ fo bald fie jmmer kan/ fo wird fie ſich dort weg ftelen.

Der Vierdten Handlung/

Ander Auffzug.

PHÆDRIA.

JN dem ich auffs feld hinaus gehe/ hab ich bey mir ſelbft angefangen vnter wegens/ wie es dann geſchicht/ wann einer im hertzen etwas bekümmert ift/ ein ding vber das ander zu bedenckē/ vñ daffelbe alles auff das ärgeſte (zu deutē.) Was darffs viel wort? Weil ich diß alfo erwege/ gieng ich vnuorfehens vor dem vorwerg vorüber/ vnd war ſchon weit von dannē gangen/ da ichs erft jnne ward. Jch kehrt wiederum/ vnd war gantz vbel zu frieden. Da ich wider auff den fußfteig kam/ blieb ich ſtehen. Jch fieng an bey mir zu gedencken: Ey ſihe doch/ zwey tage ſoll ich hier allein bleibē/ ohne fie! Was ifts dañ mehr? Es ift nichts. Was? nichts? Ja/ wañ mir nicht vergunt ift fie anzurühren/ ſolt ich fie auch nicht eins ſehen dorffen? Jft mir jenes nit zugelaffen/ fo wird mir doch diß nur zugelaffen ſeyn. Ja fürwar/ auch am eufferſten nur der liebe zu genieffen/ ift dennoch etwas. Jch gehe wiſſentlich für dem vorwerg fürüber. Aber was bedeut das/ das die Pythias ſo furchtfam vnd plötzlic heraus gehe?

Der

E5^r

4. Handlung/ 3. Aufzug.

73

Der Vierden Handlung/

Dritter Aufzug.

PYTHIAS, DORIAS, PHÆDRIA.

O foll ich arme magd den verfluchten böfewicht/ vnd Gottlofen menfchen finden? Oder wo fol ich jn fuchen? D3 er fich einer fo kühnen that dörrffen vnterfangen? Ph. Ach leyder was mag das jimmer feyn! Py. Ja noch vber das/ nach dem der heilofe bub die jungfraw fo zu fchanden bracht/ fo hat er jr noch dazu das gantze kleid zerriffen/ vnd fie bey den haren jämmerlich zerzaufet. Ph. Ey hört! Py. Welcher wann er mir nur jt3und kãm/ wie wolte ich dem zauberifchen buben/ fo wacker mit meinen klawen in die augen fahren! Ph. Jch weis warlich nicht/ was in meinem abwefen für ein lerm daheim gewefen. Jch wil hin gehen. Was ift das? Wie eyleftu fo? Oder/ wen fuchftu Pythias? Py. Sehet doch da Phædría, fraget jr wen ich fuche? Packet euch nur mit ewrem fo fchönem gefchenck. Ph. Was ift das für ein handel? Py. Fraget jhr mich? Der Kümmerling/ den jr vns gefchencket habt/ was hat er für ein wefen angerichtet? Er hat die jungfraw/ welche der kriegsman meiner frawen zum gefchenck verehret harte/ zu fall bracht. Ph. Ey was fagftu? Py. Ach wehe mir! Ph. Du haft zu viel geloffen. Py. Ach d3 diefe mein vnglück hetten/ die mir vbel wollen. D. Aw/ vmb Gottes willen Pythias, was ift d3 für ein fchändlich vngehewr gewefen? Ph. Du fchwermeft. Wie hat doch das der verfchnittene Kümmerling zu thun vermocht? Py. Jch weiß nicht/ was er gewefen ift: Das was er gethan hat/ weifet die that felbft aus. Die jungfraw heulet vnd weinet/ vñ darffs auch nicht wol fagen/ weñ mann fie viel druñ fraget. Er aber der feine gefell left fich nirgend fehen/ fo hab ich armes menfch auch diefen argwon auff jhn/ das er/ als er aus dem haufe gelauffen/ etwas habe mitgenommen. Ph. Jch kan mich nicht gnugfam verwundern/ wie der faule Schlügel/ fo weit könne weggelauffen feyn/ es fey dann/ das er etwa wieder

E v

3u

E5^v

74

Eunuchi

zu vns hinkommen ift. Py. Ey lieber feheth darnach/ ob er da fey.
 Ph. Du folfts jtzt bald erfahren. D. Ach leyder/ eine folche vn-
 fâgliche that/ habe ich meine liebe Pythias, mein tag nicht eins
 gehôret. Py. Aber ja traun/ ich hatte es wol gehôret/ das folche
 leut die grôften liebhaber der weiber weren/ doch aber kônten
 fie nichts. Noch gleichwol ifts mir armen magd nicht eins in
 finn kommen/ dann fonft hett ich jhn wohin verferret/ vnd jhm
 die jungfraw nicht vertrauet.

Der Vierdten Handlung/

Vierdter Auffzug.

PHÆDRIA, DORUS, PYTHIAS,

DORIAS.

GEhe heraus du bôfewicht: Weigerftu dich noch lang? Tritt
 herfür du verlauffener/ du vbel erkauffter. Dor^o. Ach ich bit-
 te. Ph. Oh/ feheth doch nur/ wie hat jhm der bôfewicht das maul
 zerzerret. Was bedeuts/ das du bift wider kômen? Was bedeut
 die verenderung deß kleydes? Was fagftu guts? Hett ich noch
 ein wenig verzogen/ Pythias, fo hett ich jhn daheim nicht ange-
 troffen/ fo fchickt er fich fchon zum außreiffen. Py. En lieber/ ha-
 bet jhr den gefellen? Ph. Wie folt ich jhn nicht haben? Py. O das
 ift gut. Dori. Ja warlich es ift doch gut. Py. Wo ift er dann? Ph.
 Fragftu noch viel? Sihftu jhn da nicht? Py. Solt ich jhn fe-
 hen? Lieber wen? Ph. Diefen hie. Py. Was ift das für ein menfch?
 Ph. Der heut zu euch gebracht ift. Py. Diefen hat ja keine vnter
 vns jemals mit augen gefehen/ Phædria. Ph. Nicht gefehen? Py.
 Ey lieber/ meinet ihr dann/ diefer were zu vns gebracht wor-
 den? Ph. Hab ich doch fonft keinen andern gehabt. Py. Je/ diefer
 ift nicht eins mit jenem zuuergleichen. Jener war fchôn vnd
 hurtig von angeficht. Ph. Ja damals daucht er dich fo zu feyn/
 weil er ein bundtes kleyd an hatte/ nun kômpt er dir heßlich
 vor/ weil er daffelbe nicht mehr an hat. Py. Ey lieber fchweigeth
 doch/ gleich als wenn fo ein geringer vnterfcheid drunter were.

3u

E6^r

4. Handlung. 4. Aufzug. 75

Zu vns ist heut ein Jüngling gebracht worden/ den jhr selber gerne sehen möchtet Phædria. Dieser aber ist alt/ verdrossen/ schläfferig/ vngestalt/ vnd kupffericht vnterm gesicht.

Ph. Ey was seynd das vor Mährlein? Du bringest mich fast dahin/ das ich selber nicht weiß/ was ich gekauft habe. Hör du/ hab ich dich nicht gekauft? Dor⁹. Ja jhr habt mich gekauft.

Py. Laß jhn mir noch einmal antworten. Ph. Frage jhn. Py. Bißtu heut zu vns kommen? Er sagt nein. Aber der ander ist kommen/ von Sechzehnen Jahren/ weichen Parmeno mit sich gebracht hat.

Ph. Nu wolan/ berichte mich das eigentlich/ Vors erft/ wo hastu das kleyd her/ das du an hast? Schweigstu noch? Du vngewehr/ wiltus nicht sagen? Dor⁹. Der Chærea ist kommen.

Ph. Mein Bruder? Dor⁹. Ja. Ph. Wenn? Dor⁹. Heut. Ph. Wie lang ist? Dor⁹. Jtzt allererft. Ph. Mit wem? Dor. Mit dem Parmenone. Ph. Kantest du ihn auch vor dem? Dor. Nein/ ich hatte auch niemals sagen hören/ wer er were. Ph. Woher wußtu dann/ das es mein bruder were? Dor⁹. Parmeno der sagte/ das ers were/ derfelbe hat mir diß kleyd gegeben. Ph. Es ist aus mit mir! Dor⁹. Meins hat er selbst angezogen. Darnach gingen sie beyde miteinander hinaus.

Py. Glaubet jhr nu wol/ das ich nicht voll bin/ vnd euch nichts vorgelogen habe? Ist nu einmal gewiß/ das die jungfraw geschendet? Ph. Wie nu/ du Narrin/ glaubest etwa was dieser sagt? Py. Was derff ich jhm glauben/ die sach bezeuget ja selber. Ph. Tritt ein wenig dorthin. Hörstus wol? Noch ein wenig. Es ist genug. Sag mir das noch einmal? Hat dir Chærea dein kleyd außgezogen? Dorus. Ja es ist geschehen. Ph. Vnd hat er dasselbe angezogen? Dorus. Ja er hats gethan. Ph. Vnd ist an deine statt hierher geführt worden? Dorus. Ja. Ph. O Jupiter, welch ein schelmischer vnd verwegener mensch ist das! Py. Ach wehe mir. Glaubet jhr auch nun noch nicht/ das wir so vnschuldiger weise verpöthet worden?

Ph.

E6^v

76

Eunuchi

Ph. Wunder/ wo du nicht gläubest/ was der faget. Ich weiß nicht was ich machen sol. Hör du/ läugne es wieder: Kan ich nicht heut die warheit aus dir bringen? Haftu meinen Bruder Chæream gefehen? Dorus. Nein. Ph. Ich sehe wol/ er kans vn̄ geschlagen nicht bekennen. Folg mir hieher. Bald sagt er ja/ bald sagt er nein. (Bitte mich.) Dorus. Ach ich bit euch Phædria. Ph. Gehe hinein. Dorus. Aw/ aw. Ph. (Ich weiß nicht/ wie ich anders mit ehren sol dauon kommen/ fintemal es gefchehen.) Soltestu lofer tropff mich auch noch hier verfpotten? Py. Ich weis es so war/ das diß deß Parmenonis getrieb sey/ als ich lebe. Dori. Ja so ifts. Py. Ich wil es warlich noch beute außdencken/ wie ich ihm mit gleicher Müntz bezale. Aber wie meinftu/ das ihm nu zu thun sey/Dorias? Dori. Fragftu wegen dieser Junigfrawen? Py. Ja/ ob ichs verſchweigen oder auffagen solle? Dori. Traun/ so du anders klug bist/ ftelle dich als wiffest du nichts/ weder von dem Kümmerling/ noch von der ſchmach der Jungfrawen. Mit dieser weise wirftu dich alles wemens entbrechen/ vnd jhr einen gefallen thun. Sag nur das allein/ Dorus sey daruon gangen. Py. Also wil ich thun. Dori. Aber sehe ich da nicht den Chremetem? Thais wird jtz da feyn. Py. Wie so? Dori. Dann wie ich vor dort weggieng/ da hatte sich schon ein lerm vn̄ter ihnen erhoben. Py. Nimb du dieses geschmeide hin/ ich wil von diesem bald erfahren/ was es sey.

Der Vierdten Handlung/

Fünffter Auffzug.

CHREMES, PYTHIAS.

EY/ ey: Ich bin fürwar betrogen! Der wein hat mich vbertaubet/ den ich getruncken hab. Als ich noch am Tische saß/ da deuchte mich/ wie ich noch so fein nüchtern were/ nu ich aber bin auffgestanden/ kan ich weder gehen/ ftehen/ noch mich befinden:

P. Chre-

E7^r

4. Handlung/ 5. Aufzug. 77

P. Chreme. C. Wer ist da? Ey sie da Pythias, Je wie kômptu mir jetzt viel schöner vor/ als vor diefem? P. Ja warlich/ traun ihr mir auch viel fröhlicher. C. Das Sprichwort ist dennoch war: Wo weder zu freffen noch zu fauffen ist/ da vergehet einem der kützel wol. Aber ist auch Thais lang zuuor kommen? P. Ist sie dann schon vom kriegsman weggangen? C. Ja schon ein eben weile. Es hat sich ein vberauß großer zanck vnter jnen erhoben. P. Sagte sie dann damals nicht/ das jhr jhr folgt nachfolgen? C. Nein gantz nichts/ dann das sie mir im weggehen nur gewincket. P. Ey nu/ war das noch nicht genug? C. Ich wußt es aber nicht/ das sie das meinete/ ehe mirs der kriegsman zuerfsten gab/ welchs ich viel weniger verftund: Denn er stieß mich mit gewalt zum haufe rauß. Aber siehe da/ sehe ich sie selbst. Mich wundert/ wo ich jhr sey zuuor kommen.

Drr Vierdten Handlung/
Sechfter Aufzug.
THAIS, CHREMES, PYTHIAS.

Ich glaube zwar/ er werde jetzt da feyn/ das er sie mit gewalt von mir reiße. Aber laß ihn kommen. Wird er sie nur mit einem finger anrühren/ so sollen ihm von stund an die augen außgekratzt werden. So gar kan ich keine narrenpoffen vnd hochtrabende prächtige wort nicht vertragen/ weil es nur wort sein: Solt es aber zur that selbst gelangen/ so wird er weidlich abgeschmieret werden. C. Thais ich bin schon längst da. T. O mein Chreme, eben auff euch wartet ich. Wißet jhr auch/ das dieser lerm ewret wegen entstanden/ vnd das eben der gantze handel euch angehe? C. Mich? Wie so? Eben als hett ich das (gemacht.) T. Denn in dem ich mich befließe/ euch ewere Schwester wider zuüberantworten/ habe ich das vnd dergleichen viel erlitten. C. Wo ist sie? T. Daheim bey mir. C. Ey sehet da! T. Was ist's? Sie ist also auffgezogen/ wie es euch vnd jhr wol anstehet. C. Was saget jhr? T. Was die Wahrheit ist.

Die

E7^v

18

Eunuchi

diefe verehr ich euch/ vnd begere jhrent halben das geringfte nicht von euch. C. Jch weiß es euch groffen danck Thais, vnd fol euch wieder von mir vergolten werden/ wie ihr verdienet habt. P. Doch fehet zu/ das jhr fie nicht ehe verlieret/ ehe jhr fie von mir empfanget/ Chreme. Dañ fie ift eben die/ welche der kriegsman mit gewalt jtzt von mir nemen wil. Lauff du hin Pythias, hole das kältlein aus dem haufe her/ mit den vrkunden. C. Sehet jhr jhn auch Thais? Py. Wo ligt es? T. Jm fchräncklein in der wand. Du verdrießlichs menfch/ verzieheftu noch? C. Welch ein hauffen volcks der kriegsman zu euch führet? Ach/ ach! T. Ey feyd jhr dann fo furchtfam/ jr guter menfch? C. Ey weg mit folchen reden/ folte ich furchtfam feyn? Es ift niemand der fich weniger fürchte als ich. T. Es ift hier wol von nöthen. C. Ach ich weiß nicht/ wofür jhr mich anfehet. T. Ja bedenckt doch das: Mit dem jhr jtzt zu fchaffen habt/ der ift ein frembder/ nicht fo reich als jhr/ auch nicht fo bekand/ hat hie auch weniger freunde dann jhr. C. Das weiß ich. Aber es ift thorheit/ dasjenige zu laffen/ was mann wol verhüten kan. Jch wil lieber/ das wir vns verfehen/ denn das wir nach empfangenen fchaden vns an diefen rechnen. Gehet ihr hin/ vnd verfhlieffet inwendig die thür/ biß das ich hin auff den marckt lauffe/ ich wil das wir hier in diefem Lermen beyftand haben. T. Bleibet doch hier. C. Es ift ja beffer. T. Bleibt doch. C. Laft mich gehen/ ich wil ftracks wieder hier feyn. T. Es ift deffen nicht von nöthen/ Chreme: Saget nur diß/ fie fey ewre fchwelter/ vnd iht habet fie/ als fie noch ein kleines mågdelein gewefen/ verlohren/ vnd nu allererft wieder erkand/ zeigt jhm (zugleich) die vrkunden. Py. Da feynd fie. T. Nemet fie hin/ wird er etwa gewalt brauchen/ fo verklagt jhn vor gericht. Habt jhrs wol verftanden? C. Gar wol. T. Gehet zu/ das jhr jhm folches vnter die augen faget. C. Jch wils thun. T. Hebt doch den mantel auff. Ach leyder/ diefer darff felbft eines vertreTERS/ den ich mir zum befchützer erwehlet.

Der

E8^r

4. Handlung/ 7. Auffzug.

79

Der Vierdten Handlung/

Siebender Auffzug.

THRASO, GNATHO, SANGA,

CHREMES. THAIS.

Solt ich diese so große Schmach auff mich erlitzten lassen Gnatho? Viellieber wolt ich sterben. Simalio, Donax, Syrice, folget mir. Erftlich wil ich das hauß stürmen. G. Recht. Thr. Jch wil die jungfraw mit gewalt wieder nemen. G. Gut. Thr. Sie selbst wil ich vbel zurichten. G. Wie schön. Thr. Stelle dich da mitten ins heer/ mit dem Hebbaum/ Donax: Du Simalio an die lincke spitze/ du aber Syrice an die rechte. Laß die andern auch her kommen. Wo ist der Hauptman Sanga, vnd der verlorne hauff? S. Sehet hier ist der mann. Thr. Was/ du fauler tropff? Gedenckstu mit dem Schwam zu streiten/ den du daher bringest? S. Jch? Jch wußte wol die manheit deß Oberften/ vnd die macht deß kriegsvolcks/ das dieses ohne blutvergießen nicht könnte abgehen: Wil damit die wunden abwischen. Thr. Wo feynd die andern? S. Was zum hencker vor andere? Sannio bewahret ja allein das hauß. Thr. Ordne du diese an/ ich wil hier im hinderhalt feyn/ von dar wil ich einem jeden die lofung geben. G. Das heißt weißlich gehandelt/ nach dem er diese angeordnet/ so hat er ihm selbst einen guten ort außgesehen. Thr. Eben das hat auch Pyrrhus offtmals gethan. C. Sieheftu auch Thais, was dieser vornimt? Der rath ist dennoch gut/ das mann das haus zuschlöße. Tha. Ja traun/ das er dir jetzt scheinet ein behertzter man zu feyn/ er ist ein vberaus verzagter Holuncke: Fürchte dich nur nicht. Thr. Was dünckt dich wol? G. Jch möchte es gar zu gern sehen/ das jhr jetzt eine Schläuder hettet/ darmit jhr sie von ferne aus dem verborgenen werffen könntet/ sie würden bald die Flucht nehmen. Thr. Aber siehe da sehe jch Thaidem selbst. G. Wie wollen wir nun gleich einfallen? Thr. Halt jnne: Es gebühret einem weisen Manne alle dinge zuuor mit worten zuversuchen/ ehe dann er zum waffen greiffe.

Wer

E8^v

80

Eunuchi

Wer weis/ ob sie nicht ohne gewalt dasselbe thun möchte/ was ich gebiete. G. O jhr Götter/ wie ifts so ein herrlich ding/ wann einer klug ift! Ich komme nie zu dir/ das ich nicht folte witziger von dir weg gehen. Thr. Thais, antwortet mir ernstlich hierauff: Da ich euch diese Jungfrau gab/ sagtet jhr nicht/ jhr woltet mir diese tage allein bey euch vergönnen? Tha. Was ifts dann mehr? Thr. Fragt ihr noch viel? Die jhr mir ewren liebhaber zu trotz vor augen geführt. Was woltet ihr mit ihm anfangen? Vnd habt euch mit ihm heimlich von mir weg gestohlen. Tha. Es hat mir so gefallen. Thr. So gebt mir nun die Pamphilam wider her/ wo jhr anders nicht wolt/ das ich sie mit gewalt wider neme. C. Solt sie dir dieselbe geben? Oder soltetu sie anrühren? du böfewicht! G. Ey was sagstu? Halt das Maul. C. Was ift dann dein beger? Thr. Solt ich die meine nicht anrühren? C. Die deine? du Galgenvogel! G. Sihe dich nur wol vor/ du weißt nicht was für einen mann du jetzt für dir haft. C. Geheftu mir nicht weg da? Weißtu auch/ wie es vmb deine fachen ftehet? Wirftu heut den geringsten vnflug hier anfangen/ so wil ich mit dir so vmbgehen/ das du dein lebtag deß orts/ deß tages/ vnd meiner gedencken solft. C. Es jammert mich deiner/ das du dir diesen vortrefflichen man zum feinde machest. C. Wo du nicht geheft/ so wil ich dir den kopff einschmeiffen. G. Sagstu das/ du (vnuerchämpter) hund? Handeltu so? Thr. Was bistu für einer? Was ift dein beger? Was haftu mit jhr zu thun? C. Du solfts erfahren. Anfänglich so sage ich/ das sie eine freygeborne sey. Thr. Was? C. Eines bürgers tochter von Athen. Thr. Hui! C. Vnd meine Schwester. Thr. O du vnverschämptes Maul. C. Du kriegsgurgel/ nu sag ich dir kurtzumb/ das du im geringsten keine gewalt an jhr vbest. Thais, ich gehe hin zur Sophrona der Ammen/ das ich sie her bringe/ vnd jr diese vrkunden vnd geburtsbrieffe weife. Thr. Soltestu mirs verbieten/ das ich die meine nicht dörfte anrühren? C. Ja ich verbiete dirs. G. Hörstu wol? Dieser macht sich deß diebstals schuldig.

C. Ha

F1^r

4. Handlung/ 7. Aufzug. 81

C. Haftu daran nicht gnug? Thr. Sagt jhr das auch Thais? Th. Schaffet euch einen/ der da antworte. Thr. Was machen wir nu? G. Ey laft vns wider abziehen. Jtzt wird fie bald felbft zu euch kōmen/ vnd euch aus freyen ftücken zu fuß fallen. Thr. Glaubftu das? G. Ja warlich. Jch kenne der weiber art wol/ fie wollen nicht/ wann ihr wolt/ vnd wann jhr nicht wolt/ fo wollē fie mit gewalt. Thr. Du biſt einer guten meinung. G. Sol ich nu dem kriegsvolck abdancken? Thr. So du wilt. G. Sanga, wie es tapffern Soldaten gebühret/ fo lihe zu/ das du hergegen an eine gute herberg vnd volle küch gedenckeft. S. Jch habe ſchon lange an das freſſen gedacht. G. Du biſt ein rechtſchaffener kerl. G. Folget mir hiernach.

Der Fünfften Handlung/

Erfter Aufzug.

THAIS, PYTHIAS.

FEhreftu noch fort/ du ſchandfack/ fo vngleiche reden zu führen? Jch weiß es/ ich weiß nicht: Er iſt dauon gelauffen: Jch habs gehöret: Jch bin nicht felbft dabey gewefen. Wiltu mirs nicht frey heraus fagen/ was es fey? Die jungfraw (fitzt da) mit zerriffenen kleydern/ weinet vñ darffs nicht ſagē. Der Kümmerling iſt außgeriffen: Aus was vrfachen? Was iſt geſchehen? Schweigeftu? P. Was ſol ich euch fagen/ ich armes menſch? Sie fagen/ es fey kein Kümmerling gewefen. T. Wer iſt er dann gewefen? P. Der Chærea. T. Was für ein Chærea? P. Der Junge gefell/ deß Phædriæ bruder. T. Was ſagftu loſe Here? P. Jch hab es ſo gewiß erfahren. T. Mein was geht vns der an? Warumb iſt er hergebracht? P. Das weis ich nicht. Aber ich glaub/ er habe die Pamphilam lieb bekommen. T. Ach ich arme fraw/ es iſt mit mir aus! Wie bin ich ſo vnglückſelig/ wenn das anders war iſt/ was du ſageſt! Weinet die jungfraw darumb? P. Ja das halt ich dafür. T. Was ſagftu Schandfack? Hab ich dirs nicht hart verboten/ als ich weggieng? P. Was ſolt ich machen? Sie iſt jm/ wie jr befohlen habt/ allein vertrawt wordē. T. Du ſchandfack/ du haſt den Bock zum Gärtner gefetzt. Jch muß mich ſchemen/

F

das

F1^v

82

Eunuchi

das ich also betrogen bin. Was ift jens für einer? P. Ach meine
 frau/ ſchweigt doch/ ich bitte euch drum/ ſchweigt doch/ es hat
 kein noth mit vns: Wir haben den thäter felbft. T. Wo ift er? P.
 Sehet da zur lincken/ fehet jhr jhn nicht? Da ift er. T. Jch fehe
 jhn wol. P. Laft ihn gefchwind bey dem kopff nemen. T. Was wil
 tu mit ihm machen/ du Narrin? P. Fragt ihr/ was ich mit ihm
 machen wil? Lieber fehet doch/ ob er euch nicht düncket ein vn
 verſchämpter gefell zu feyn/ wann jhr jhn anfehet. T. Ey nein.
 P. Zu dem/ wie ift er fo verwegen?

Der Fünfften Handlung/

Ander Auffzug.

CHÆREA, THAIS, PYTHIAS.

ES waren beyde vater vñ mutter/ bey dem Antiphoni dahei
 me/ gleich als hetten ſies fo abgered/ alfo/ das ich keins weg
 hinein gehē konte/ das ſie mich nicht hetten ſehen ſollen. Vnter
 deſſen/ weil ich fo an der thür ſtehe/ kömmt mir ein bekandter ent
 gegen. Als ich den erfahe/ da mache ich mich auff die Fuß/ fo
 ſchnell ich jmmer kan/ (vnd kom) in ein wüſtes enges gäßlein/
 von dannen wider in ein anders/ dann noch in ein anders: Alfo
 bin ich armer tropff von hin vñ wider lauffen gantz müde wor
 den/ damit mich ja nicht jemand kennen ſolte. Aber ift das nicht
 die Thais, die ich da fehe? Ja ſie ifts. Nu bleib ich ſtecken. Ach
 wie ſoll ich jhm thun? Doch/ was gehet ſie mich an? Was wird
 ſie mir groß thun? T. Laß vns zu jhm gehen. Glück zu Dore,
 du ehrlicher man. Sag mir/ biſtu dauon gelauffen? C. Ja frau/
 es ift geſchehen. T. Gefelt dirs dann fo wol? C. Nein. T. Meine
 ftu/ es werde dir fo vngeſtrafft hin gehen? C. Ach laft mir allein
 dieſe ſchuld nach/ werde ich jemals noch eine auff mich laden/
 fo laft mich gar tödten. T. Haftu dich für meiner graufamkeit
 gefürchtet? C. Nein. T. Was denn? C. Dieſe hab ich gefürchtet/
 ſie werde mich bey euch angebē. T. Was hatteſtu dañ gethan? C.
 Ein klein wenig. T. Ey ja/ noch ein klein wenig/ du vnverſchäm
 ter gefell? Dünckt dich dz noch ein wenlg zu fein/ eine jungfrau

zu

F2^r

5. Handlung/ 2. Aufzug.

83

zu schänden/ die eines bürgers tochter ist? C. Ich dacht es were meine mitdienerin. P. Deine mitdienerin? Ich kan mich kaum enthalten/ das ich dir nicht in die haar falle. Das vngewer kömpt noch frey daher/ vnfer dazu zu spottē. T. Gehe weg da/ du tolle nârrin. P. Warumb aber das? Ich halte/ ich folt mich wol jrgend an dem galgenvogel vergreifen/ wann ich das thâte/ zu voraus/ weil er bekent/ das er ewer diener fey? T. Wir wollen riefer dinge müßig gehen. Chærra, jhr habt nicht gethan/ wie es euch geziemet. Dañ ob ich schon folcher schmach wol würdig bin/ so hett es euch doch gleichwol nicht gebühren wollen/ folches zu thun. Vnd ich weiß auch warlich kemen rath/ wie ichs mit diefer jungfraw anfahe/ so gar habet jhr mir alle meine anschläge zerrüttet/ das ich sie nu nicht kan den jhrigen/ wie es billich war/ vnd ich mich bemühet hatte/ vberantwortē/ damit ich mich also recht wol vmb sie verdienete/ Chærea. C. Nu aber Thais, hoffe ich/ sol forthin eine beständige freundschaft zwilchen vns auffgerichtet werden. Es ist wol ehemals aus dergleichem handel/ vn̄ einem bösen anfang eine groffe vertrawligkeit gemacht worden. Wie wens etwa ein Gott also haben wollen? T. Der meinung zwar neme ichs auff/ vnd wil es. C. Ja darumb bitte ich. Diß eine follet jr wissen/ das ichs nicht schmach halben gethan hab/ sondern aus groffer lieb. T. Ich weiß es/ vn̄ warlich daruñ verzeihe ichs euch jtz auch desto ehe. Ich bin nicht so gar eurisch Chærea, auch nit so vn̄erfahren/ das ich nicht folt wissen/ w3 die liebe vermöchte. C. Nu hab ich euch Thais, so war mir die Götter guts gönnen/ auch lieb. P. Fraw/ so verfteh ich nu gewiß/ d3 jr euch vor diefen wol habt vorzusehen. C. Es hat kein gefahr. P. Ich traw euch im geringsten nit. T. Laß bleibē. C. Ich befehle vn̄ ergeb mich ewerer trew. Nu bitt ich euch/ jhr wolt mir in diefer sache behülfflich feyn. Thais, euch neme ich zur beschützerin an: euch bitte ich höchlich: Ich müfte ja sterben/ weñ ich diefe nicht folt zum weibe nemen. T. Wie wans dann der vater (nicht haben wolt?) C. Ach was? Er wirds ja wollen/ das weiß ich gewiß/ wo fern um diefe eines bürgers tochter eft. T. Wollet jhr ein wenig wartē/

F2^v

84

Eunuchi

Io wird der jungfraw bruder selbft hieher kom̄en. Er ift hingan-
 gen/ die Amme zu holen/ welche fie in jhrer jugend auffgezogen
 hat. In dem man fuchs erkundiget/ könnet jhr Chærea selbft da-
 bey feyn. C. Wolan/ ich bleibe da. T. Wollet jhr vnter deffen/ biß
 er kômpt/ das wir lieber im haufe warten/ als hauffen vor der
 thûr? C. Ja das ift mein eintziges begeren. P. Ey mein/ was wol-
 let jhr da anfangen? T. Wie fo dann? P. Fraget jhr noch viel? Ge-
 denckt jhr diefen forthin wider ins haus zu nehmen? T. Warum
 nicht? P. Glaubt mir das bey meiner trew/ er wird auffs new
 wider ein Spiel anrichten. T. Lieber halt dein Maul. P. Es
 fcheint/ als hettet jhr feine kûnheit noch wenig erkand. C. Jch
 wils nicht thun Pythia. P. Chærea, Jch traw euch warlich nicht/
 es fey dann/ das (ich fehe) das es nicht gefchehen fey. C. Pythia, Io
 verware mich lieber. P. Jch dôrffte euch ja traun nicht das ge-
 ringfte zu verwaren geben/ viel weniger euch selbft hûten. Trott
 euch nur hinweg. T. Da kômpt der bruder eben selbft zu rechte.
 C. Ach leyder/ lieber laft vns doch hinein gehen Thais/ ich wil
 nicht/ d3 er mich in diefem kleyde auff der gaffen fehe. T. Warum deñ? Sche-
 met jr euch etwa? C. Ja eben das. P. Ja ebē d3? Die jungfraw aber! T. Gehet
 vorhin/ ich wil folgen. Du Pythias bleib/ d3 du den Chremetē rein fûhrest.

Der Fünfften Handlung/

Dritter Auffzug.

PYTHIAS, CHREMES, SOPHRONA.

WAS? Was môcht mir jt3und wol in finn kommen? Ja was
 doch jmmermehr? Damit ich diefen böfewicht wider beza-
 le/ der vns diefen fo fâlfchlich beygebracht hat. C. Ey mein/ Am-
 me/ gehet doch gefchwinde. S. Jch gehe jo. C. Jch fehe es wol/ a-
 ber ihr kom̄t dennoch nicht weiter. P. Habet jhr der Ammen die
 vrkunden gewiefen? C. Ja alles mit einander. P. Mein was fa-
 get fie? Erkennet fie die auch? C. Ja gar eigentlich. P. Das
 ift warlich gut/ denn ich bin der Jungfrawen fehr gewogen.
 Gehet hinein/ die Fraw wartet fchon lengst auff euch daheime.
 Sihe/ da fehe ich den ehrlichen Vogel den Parmenonem herein
 fchlei-

F3^r

5. Handlung/ 4. Aufzug.

85

ſchleichen. Schaw doch wie geht er ſo geſchãfftig! hinder ſich a= ber. Jch hoff/ ich hab (nu albereit) etwas/ wie ich dieſen/ meinem brauch nach/ ångftigen mōge. Jch muß hinein gehen/ damit ich von jhrer kundſchafft etwas gewiffes erfahre. Darnach wil ich vider rauß gehen/ vnd dieſen ertzböfewicht weidlich erfchreckē.

Der Fünfften Handlung/

Vierdter Aufzug.

PARMENO, PYTHIAS.

JCh kom wider zu ſehen/ was der Chærea doch guts mache.

Ifts das er die ſach mit liſt hat angegrieffen/ O jhr Götter/

welch ein groffes vnd wares lob wird Parmeno dauon bringen!

Deñ das ich geſchweige/ wie ich jm die ſchwere vnd thewre bul=

ſchafft bey einer geitzigen Hur zu wege bracht/ ſo habe ich jhm

auch die jungfraw/ bey welcher er ſich verliebet hatte/ erlanget/

ohne ſonderbare mühe/ koſten vnd ſchaden. Zu dem auch diß an=

der/ diß aber ifts/ das ich für das lobwürdigſte achte/ ſo ich er=

funden habe/ wie nemlich ein Jungergefell/ der vnzüchtigen

weiber art vnd litten recht erkennen mōge auff das/ wann ers

bey zeiten jnne worden/ er ſich (darnach) ftets wilfe dafür zu hü=

ten. Welche/ wann ſie bey frembden Leuten ſeynd/ ſo ſcheinet

nichts fauberers/ auch nichts anmutigers zu ſeyn. Vñ wann ſie

bey jhrem liebhaber zu nacht effen/ ſo züchten ſie. Deren frãffe=

rey aber/ vnfauber= vnd dürfftigkeit anzufehen/ wie ſie zu haufe

alleine ſo ſãwiſch vnd vngnũgfam ſeyn/ auch welcher maſſen ſie

aus der geſtrigen vberbliebenen ſuppen/ das ſchwartze brot her=

aus klauben/ folches alles zu wiſſen/ ift den jungen gefellen fehr

zutrãglich. P. Jch wil mich warlich dieſer wort vnd thaten

halber wol an dir zu rechen wiſſen/ du Böfewicht/ damit du ja

nicht vngeſtrafft vnſer alfo ſolt geſpottet haben.

Der Fünfften Handlung/

Fünffter Aufzug.

PYTHIAS, PARMENO.

Jr Götter/ Welch ein ſchãndliche that ift dz! O deß vnglückfelign jüng=

F iij

lings!

F3^v

86

Eunuchi

lings! O deß schandbuben Parmenonis, der denselben hat hieher gebracht! Pa. Was ist's? Py. Es jammert mich/ vnd damit ichs ja nicht sehen möchte/ bin ich elendes Mensch heraus geflohen. Welch ein schwere straffe sagt man/ das man jm/ andern zum beispiel/ werde anthun! Pa. Ach Jupiter, was ist da für ein lerm? Solts auch etwa mit mir geschehen seyn? Jch muß hin zu jhr treten. Was ist doch das Pythia? Was sagstu? Wem wil man so vbel mit spielen? Py. Fragstu noch viel du verwegener tropffst? Du haft den jüngling/ den du anstatt deß Kummerlings her gebracht haft/ gar verderbet/ in dem du vns zu betriegē gedenckest. Pa. Wie so? Oder was ist geschehen? Sag an. Py. Sol ichs sagen? Weißtu auch/ das die Jungfraw/ welche heut der Thaidi ist geschencket worden/ hier eines Bürgers Tochter sey/ vnd das jhr Bruder vornehmes herkommens sey? Pa. Das weiß ich nicht, Py. Aber so hat sichs befunden. Diese hat der arme Tropff zu fall bracht. Als jener ihr Bruder/ ein geschwinder hefftiger mensch/ die that erfahrē: Pa. Was hat er da gethan? Py. Da hat er jhn erftlich jämmerlich gebunden. Pa. Hat er ihn gebunden Py. Vnd zwar das auch die Thais selbst (vor jhn) bat/ er wolle doch das nicht thun. Pa. Was sagstu? Py. Nun drāwet er jhm auch ferner das/ was man einem Ehbrecher pflegt (zu thun:) Welchs ich niemals gesehen habe/ das es geschehen sey/ vnd beßers auch nicht zu sehen. Pa. Wie darff er sich so großer kühnheit vnterfangen? Py. Wie dann so gros? Pa. Ist aber das nicht groß genug? Wer hat jemals gesehen/ das jemand solt in einem Hurenhaufe für einen Ehbrecher ergriffen seyn? Py. Das weiß ich nicht. Pa. Damit ihr aber wissen möget/ Pythias, se sage ich/ vñ sag es euch kurzum/ das dieser vnfers Herrn lohn sey. Py. Ey lieber ist er derselbe? Pa. Das jhm nur Thais kein gewalt thun lasse. Vnd zwar/ warumb gehe ich nicht selbst hinein? Py. Sihe wol zu Parmeno, was du thust/ das du nicht etwa jhm nichts helffest/ vnd dir selber schadest. Denn sie haltens dafür/

das

F4^r

5. Handlung/ 5. Auffzug.

87

das alles/ was gefchehen/ von dir her kommen. Pa. Was fol ich dann thun ich armer knecht/ oder was fol ich anfangē? Aber lihe da fehe ich den alten vom felde wider heim kōmen. Soll ichs jm fagen/ oder nicht? Jch wils traun fagen: Ob ich ſchon weiß/ das mir ein groß vnglück bereitet ift. Aber es ift hoch von nôthen/ dz zu diefem zu hülff kōmft. Py. Du biſt klug genug: Jch gehe hin= ein/ erzehle du diefem alles nacheinander/ wie es ergangen fey.

Der Fünfften Handlung/
Sechfter Auffzug.

LACHES, PARMENO.

VOn meinem vorwerck in der nâhe hab ich diefen nutzen: Jch werde niemals weder deß vorwercks/ noch der ſtadt recht vberdrüſſig. Werd ich etwa eines müd/ ſo veränder ich (tracks) den ort. Aber ift jens nicht vnfer Parmeno? Ja fürwar er ifts. Auff wen warteftu Parmeno da für der thür? Pa. Was ift das für einer? Sehet da/ Es ift mir lieb/ Herr/ das jhr frifch vnd ge= fund zu vns kommet. L. Auff wen warteftu? P. Ach leyder! Jch kan vor furcht nicht reden. L. Wie nu/ was ifts? Was zitterftu? Stehets noch wol vmb alle ſachen? Sag mirs. P. Mein Herr/ ich wolt/ ir môchtet erftlich das erwegen/ was der handel felbft ift. Was ſich dißfals hat zugetragen/ das ift meine ſchuld nicht. L. Was? P. Jhr habt warlich ehen recht gefragt/ ich hette ſol= len den handel erzehlen. Es hat der Phædria einen Kümmer= ling gekaufft/ welchen er diefer verehrete. L. Wem? P. Der Tha= idi. L. Hat er ihn gekaufft? Ach leyder! Wie thewer? P. Vmb zwanzig pfund. (200. Cronen.) L. Es ift (mit ihm) gefchehen. P. Vber das/ ſo hat auch der Chærea eine harffenſchlâgerin lieb. L. Ey/ was? Liebet er? Weiß er auch ſchon/ was eine hur fey? Jft er dann in die ſtadt kommen? Ein vnglück vber das ander. P. Mein Herr/ feheth nicht auff mich/ er thut das nicht aus meinem getrieb. L. Hör auff von dir zu reden. Jch wil dich galgenvogel/ ſo ich anders lebe! Aber ſag mir dz erft vollend aus/ was es fey.

F iij

P. Die=

F4^v

88

Eunuchi

P. Diefer ift an ftatt deffelben Kümmerlings zu der Thaidi geführt worden. L. An ftatt deß Kümmerlings? P. Ja fo ifts. Den haben fie nachmals für einen ehebrecher drinn ergriffen/ vnd gebunden. L. Ach wehe mir! P. Sehet doch die verwegenheit der vnzüchtigen weiber. L. Jft auch noch ein ander vnglück oder fchaden/ den du nicht gefagt hetteft/ vbrig? P. Allein fo viel ifts. L. Verziehe ich noch da hinein zu fallen? P. Es ift kein zweiffel/ mir werde ein groß vnglück hieraus entftehen. Aber weils von nöthen gewefen/ folchs zu thun/ fo frew ich mich drüber/ das diefen/ meint wegen/ etwas böfes wiederfahren werde: Denn der alte hat lengft fchon vrfach gefucht/ wie er jhnen ein fonderlich ftück beweifen möchte: Nun hat ers funden.

Der Fünfften Handlung/

Siebender Auffzug.

PYTHIAS, PARMENO.

ES ift mir warlich in langer zeit nichts widerfahren/ das ich lieber gewüntcht hette/ dann eben diefes/ das jtzt der alte zu vns fo vbel betrogen hinein kommen. Jch allein hab mich feiner wol zu lachet/ dann ich wufte/ weiß er fich beforgte. Pa. Was mag aber das feyn? Py. Nu gehe ich darumb heraus/ das ich den Parmenonem möge antreffen. Lieber wo ift er doch wol? Pa. Suchet mich diefe? Py. Aber fihe da fehe ich jhn: Jch wil zu jhm gehen. Pa. Was ifts/ du nârrin Was begerftu? Was lacheftu? Fehreftu noch fort? Py. Ey doch! Jch hab mich deiner bald krank gelacht/ ich armes menfch. Pa. Wie fo? Py. Fragtu noch viel? Jch habe warlich keinen thörichtern menfchen je gefehen/ werd jhn auch wol nicht fehen. Ach/ ich kans nicht gnugfam erzehlen/ welch ein wunderlich fpiel du drinnen halt angerichtet. Jch meinte dennoch erflich/ du wereft ein listiger vnd gefchickter Menfch. Pa. Was? Py. Mufteftu dann von ftund an glauben/ was ich dir fagte? War dirs noch zu wenig an der fchande/ welche durch deine anftiftung der Junge gefell verbracht hat?

F5^r

5. Handlung/ 7. Auffzug.

89

hatte/ wo du nicht den armen tropffen/ noch dazu beym Vater
verrhietest? Denn was meinstu wol/ wie ihm damals sey zu
muthe gewesen/ als jhn der Vater in diefem kleyde ersehen hat.
Was? Weistu nu/ das es mit dir aus sey? Pa. Sihe da/ du
Bräckin/ was haftu gesagt? Haftu auch gelogen? Lachestus
noch? Gefelt dirs dann fo wol/ du Schandfack/ das du vns al-
fo verlachest? Py. Vberaus wol. Pa. Ja wann du es anders
fo vngefragt wirft hinnemen. Py. Jft das war? Pa. Jch wils
warlich wol war machen. Py. Jch glaub es. Aber Parmeno,
es wird sich wol vielleicht verziehen/ was du mir dräwest. Du
wirft jetzt müffen herhalten/ der du den vnbesonnenen Jüng-
ling durch Schand vnd Lafter ins Gefchrey bringest/ vnd ver-
rättht jhn noch darzu. Sie werden jetzt alle beyd ein beyfpiel
an dir/ andern zum abfchew/ erweisen. Pa. Es ift gantz aus
mit mir. Py. Das ift die ehr/ die dir vor dein gefchenck ift wider-
fahren. Jch gehe dauon. Pa. O ich armer Tropff/ ich hab mich
heut durch mein eignes anzeigen/ gleich wie eine Spitzmauß/
felbft verrahten.

Der Fünfften Handlung/
Achter Auffzug.

GNATHO, THRASO.

WAs nun? Mit was Zuuerficht oder Rath gehen wir hie-
her? Was fahet jhr an/ Thrafo? T. Jch? Das ich mich
der Thaidi ergebe/ vnd thue/ was lie mir gebieten möchte. C.
Was ifts? T. Warumb folt ich jhr nicht eben fo dienen/ wie
Hercules der Omphalæ gedienet hat? G. Das Vorbild gefelt
mir wol. Ach das ich nur fehen möchte/ wie mann dir mit dem
Pantoffel vmb den Kopff gienge. Aber ich habe die Thür
bey jhr knarren hören. O leyder! Was ift aber das vor vn-
glück? Diefen hatte ich ja vormals nie gefehen/ vnd wie fprin-
get er jetzt fo eylend herfür?

F v

Der

F5^v

90

Eunuchi

Der Fünfften Handlung/
Neundter Auffzug.

CHÆREA, PARMENO, PHÆDRJA,
GNATHO, THRASO.

Jhr (lieben) landsleut/ ift auch heut einer glückfeliger dañ
ich? Ja warlich/ niemand vberall: Dann die Götter haben
gântzlich alle jhre Macht vnd Gewalt an mir erwiefen/ dem fo
plötzlich/ auff einen hauffen/ fo vielerley glück zugeftoffen. Pa.
Wie ift der fo luftig? C. O mein Parmeno, O du erfinder/ anfân-
ger vnd vollbringer aller meiner Luft. Weiftu auch in was für
frewden ich fchwebe? Weiftu auch das meine Pamphila eines
bürgers tochter befunden worden? Pa. Jch hab es gehöret. C.
Weiftu auch/ das fie meine braut ift? Pa. Ey/ fo war mirs wolge-
he/ das ift gut! G. Höret ihr was diefer fagt? C. Zu dem fo frewe
ich mich auch/ das es mit deß Phædrjæ, meines Bruders Bul-
fchafft auch in frieden ftehe: Es ift ein hauß: Thais hat fich dem
Vater in feinen fchutz vnd trew befohlen/ vñ fich vns gantz erge-
bē. Pa. So ift denn Thais ewers bruders gantz eigen? C. Ja frey-
lich. Pa. Nun ift das fchon ein anders/ darumb wir vns zu frew-
en haben: Der Kriegsman wird außgeftoffen. C. So fchaw du
nu/ das folches der Bruder/ er fey auch wo er wolle/ je ehe je lie-
ber erfahre. Pa. Jch wil zu haufe darnach fehen. T. Zweiffelstu
auch Gnatho, das es nu forthin gântzlich mit mir werde aus-
feyn? G. Ohn zweiffel halt ichs dafür. C. Was fol ich nu erft ge-
dencken? Oder foll ich am meiften loben? Den/ der mir den
Rath gegeben hat/ das ichs thun folt/ oder mich/ der ichs habe
dürffen anfangen? oder foll ich das glück preifen/ welches diefes/
alles fo regieret hat/ vnd fo viel/ auch fo groffe dinge gantz be-
quemlich auff einen tag zufammen bracht? Oder meines Va-
ters holdfeligkeit vnd gutwilligkeit? O Jupiter/ ich bitte/ erhalt
uns bey diefer frewde! Ph. O jr Götter/ w3 für vngläublich ding
hat Parmeno jtzt erzehlet! Aber wo ift mein bruder? C. Da ift er. P. Jch frewe
mich.

F6^r

5. Handlung/ 9. Aufzug.

91

mich. C. Jch glaub es wol. Es ift nichts mehr liebens werth/
bruder/ als deine eintzige Thais: So fehr ift fie vnferm gantzen
gefchlecht gewogen. Ph. Hui/ lobeftu fie mir? T. Mit mir ifts
aus! Je weniger hoffnung/ je gröffer liebe! Ach Gnatho, zu dir
hab ich hoffnung. G. Was wollet jhr dann/ das ich thun fol? T.
Bringe mir das durch bitt oder durch Geld zuwege/ damit ich
doch nur ein wenig bey der Thaidi einen zutritt habe. G. Es ift
mißlich. T. Wann du zu etwas luft haft/ kenne ich dich wol Wir=
ftu mir dieses außrichten/ fo begere nur von mir zur belohnung/
was du wilt/ es fol dir nach deinem wuntfch werden. G. Jfts al=
fo? T. Es fol ja feyn. G. Wañ ich das außrichte/ fo begere ich/ das
mir ewer hauß möge jmmerdar offen ftehen/ jhr feyd daheim o=
der nicht/ vnd das ich allezeit/ auch vngeruffen/ möge platz drinn
haben. T. Jch fage dirs zu/ es fol gefchehen. G. Jch wil mich ge=
falt machen. Ph. Wen hör ich da? O Thrafo. T. Glück zu. Ph. Du
weißt vielleicht nicht/ was fich hier hat zugetragen? T. Jch weiß
es wol. Ph. Wie das ich dich dann in diefer gegend fehe? T. Jch
habe mich auff euch verlaffen. Ph. Weiftu auch wie Kriegsman/
das fag ich dir kurtzumb/ werde ich dich noch einmal in diefer
gaß antreffen/ fo fol dir kein vorwenden helffen: Jch fuchte einē
andern/ oder ich mußte dar durchgehen. Es wird mit dir vbel ab=
kauffen. G. Ey das muß fo nicht feyn. Ph. Es ift gefagt. G. Jch
denck ja nicht/ das er (ewer Phædria) fo ftoltz fey. Ph. Es wird fo
feyn. G. Höret doch zuuor ein wenig: Wenn ich das gefagt/ vnd
es ruch gefellig feyn wird/ fo möcht jhrs thun. Ph. Wir wollens
hören. G. Tretet jhr ein wenig bey feit Thrafo. Anfänglich/
wollet jhr beyde mir das gântzlich zu trawen/ das ich alles/ was
ich dißfals thue/ nur zu meinem beften thue. Wenn euch aber
das auch nützlich vnd zutrâglich ift/ vnd jhr wollets dann nicht
annehmen/ fo ifts ein großer Vnverftand (von euch.) Ph.
Was ift es dann? G. Jch fehe es vor gut an/ das mann den
Kriegsman zum Mitbuler annehme. Ph. Was? Anneh=
me? G. Bedenckts doch nur Phædria. Jhr feyd ja warlich
gern

F6^v

92

Eunuchi

gern bey jhr/ vnd lebet auch gerne wol/ vnd jhr zu geben habet
 jhr wenig: So ifts ja von nothen/ das Thais viel einnehme/ da-
 mit sie ewerer liebe/ ohne ewrē kofen fort helffe. Zu diefem allē
 ift niemand bequemer/ vnd euch zuträglicher. Dann erftlich/ fo
 hat er/ das er geben kan/ vnd giebt auch niemand reichlicher.
 Er ift ein Narr/ ein vngefchliffener fauler Lümmel/ fchlåfft vnd
 fchnarchet tag vnd nacht. Jhr dörffet euch auch vor ihm nicht
 fürchten/ das jhn das Weib werde lieb bekommen: Jhr könnet
 jhn leichtlich abweifen/ wann jhr wollet. Ph. Was machen
 wir? G. Ferner auch diß/ welchs ich vor das vornembfte ach-
 te/ er gibt vollauff/ vnd weiß keinen der die Leute beffer helt als
 er. Ph. Wunder/ das wir nicht fo eines Mannes follen von
 nöten haben. C. Das halt ich auch dafür. G. Jhr thut wol da-
 ran. Noch eins bitte ich von euch/ das jhr mich in ewer gefell-
 fchafft auff vnd annehmet/ ich habe mich nu lang genug mit
 diefer verlohnnen arbeit gefchleppet. Ph. Wir nehmen dich auff.
 C. Vnd zwar gerne. G. So wil ich dann dafür euch Phædria,
 vnd euch Chærea, diefen zu verzehren vnd zu verpotten vber-
 lieffert haben. C. Es gefelt mir. Ph. Er ift deffen wol werth.
 G. Thrafo, wans euch geliebt/ fo tritt heran. T. Ey lieber was
 thun wir? G. Was? Diefe kanten euch nicht. Nach dem ich a-
 ber ihnen ewre fitten entdeckt/ vnd ewre (ritterliche) tugen-
 den vnd thaten herausgeftrichen/ fo hab ichs erlanget. T. Du
 haft wol gethan/ ich weis dirs groffen danck. Jch bin auch noch
 nirgends gewefen/ das mich nicht jedermann folte fehr lieb vnd
 werth gehalten haben. G. Hab ichs euch nicht gefagt/ das in
 jhm eine fonderliche beredfamkeit were? Ph. Es ift nicht an-
 ders/ als wie gefagt. Gehet hieher.

Jhr (Zufeher) gehabt euch wol/ vnd laßt euch
 vnfer Spiel gefallen.

HE-

F7^r

III.

HEAUTONTIMO.

RUMENOS

TERENTII.

Gehalten

Bey den Spielen/ fo der Göttn

Cybelæ zu ehren angestellet.

Als

LUCIUS CORNELIUS LENTULUS

Vnd

LUCIUS VALERIUS FLACCUS

Bawherrn waren.

So gefpielet/

Lucius Ambivius Turpio,

Darzu gepfiffen/

Flaccus, Claudij (Sohn.)

Jft die Griechifche Comædi Menandri.

Vnd Erflich gefpielet worden mit vn-

gleichen/ darnach mit zweyen gro-

ßen Pfeiffen.

Vnd zum dritten mal gefpielet.

An tag gegeben/

Als

T. Sempronius Gracchus

Vnd

M. Juventius Thalna

Bürgermeifter wa-

ren.

Im Jahr/

Nach erbawung der Stadt Rom/ 591.

Vor Chrifti Geburt/ 161.

F7^v

94

CAJI SULMITI APOLLINARIS

Kurtzer Jnhalt

Vber Heautontimoroumenon.

Der ftrenge vater (Menedemus) zwang feinen Sohn Cliniam;
 der gegen die Antiphilam verliebt war/ in den Krieg zu ziehen/
 vnd bekümmerte ſich in feinem hertzen drüber/ nach dem jhn der
 that gerewet. Bald hernach/ als er widerkōmen/ kehret er heim=
 lich wieder feines Vaters wiſſen beym Clitiphoni ein: Der bulete vmb
 das vnzüchtige weib die Bacchidem. Als nu Clinia feine begerte Antiphi=
 lam holen ließ/ kömpt die Bacchis, als were ſie feine Bulſchafft/ vnd die
 Antiphila in kleydern einer Dienftmagd. Das geſchahe darumb/ das es
 Clicipho vor feinem Vater verbergen möchte. Der nimpt durch liſt des
 Knechts Syri zehen Marck (200 Cronen) von feinem Vater dem Hün=
 lein zu gut. Antiphila wird deß Clitiphonis Schweſter befunden: Dieſe
 bekömpft Clinia, die ander aber Clitipho zum Weibe.

Vnterredende Perſonen.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Der Vorreder. | 7. Dromo, der Knecht. |
| 2. Chremes, der Alte. | 8. Soltrata, die Fraw. |
| 3. Menedemus, der Alte. | 9. Phrygia, die Magd. |
| 4. Clitipho, der Jüngling. | 10. Bacchis, das vnzüchtig Weib. |
| 5. Clinia, der Jüngling. | 11. Antiphila, das junge Mägdelein. |
| 6. Syrus, der Knecht. | 12. Nutrix, die Amme. |

Stillſchweigende perſonen.

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. Phania, der Alte. | 4. Phanocrates, der Alte. |
| 2. Simus, der Alte. | 5. Archonides, der Alte. |
| 3. Crito, der Alte. | 6. Philteta, das alte Weib. |

Der

F8^r

95

Der Vorreder.

DAs es niemand vnter euch wunder neme/ warumb der Poet
 das ampt einem alten vbergeben/ welches den jungen Leu-
 ten zufftehet/ fo wil ich das vor erft anzeigen/ darnach wil ich fa-
 gen/ warumb ich hieher kômmen. Jch wil heute Heautontimo-
 rumenon ſpielē / fo gantz aus einem Griechifchen Frewden ſpiel
 genommen/ welche in einem inhalt zwiefach ift. Jch hab es ge-
 zeigt/ das ſie newe/ vnd was es für eine fey: Wer ſie aber ge-
 ſchrieben habe/ vnd weſſen die Griechifche fey/ wenn ich nit wü-
 ſte/ das es dem meiften theil vnter euch bekand were/ fo wolte
 ichs euch fagen. Warumb ich aber diß ampt auff mich genom-
 men/ wil ich jtzt mit wenig worten darthun. Er (der Poet) hat
 mich wollen zum Redner/ vnd nicht zum Vorreder haben. Euch
 hat er das vrtheil anheim geſtellet/ vnd mich zum Anwalt ver-
 ordnet. Diefer Anwalt aber wird durch feine beredſamkeit/ fo
 viel zu wege bringen/ wie viel derfelbe füglich hat gedenckē kôn-
 nen/ der dieſe rede/ fo ich jtzt herfagen werde/ geſchrieben hat.
 Denn das ſeine mißgônner diß geſchrey haben außbracht/ wie
 das er viel Griechifche Frewdenſpiel verderbet/ in dem er ſelbft
 wenig Lateiniſche machet/ fo läugnet ers zwar nicht/ das es ge-
 ſchehen/ lefts jhm auch nicht gerewen/ vnd gedenckts auch noch
 ferner zuthun. Er hat guter leut exempel vor ſich/ nach welchen
 er vermeinet/ das auch jhm vergônnet zu thun/ was ſie gethan.
 Zu dem/ das der alte mißgünftige Poēt fûrgibt/ dieſer habe ſich
 zu zeitig auff das Frewdenſpiel ſchreiben gelegt/ vnd ſich viel-
 mehr auff feiner freunde geſchicklichkeit/ als auff ſich ſelbft ver-
 laffen/ fo left er hierüber ewer gutachten vnd vrtheil gelten.
 Derentwegen wil ich euch alle miteinander gebeten haben/ das
 ja der böſen Leut vorgeben/ bey euch nicht mehr vermôge als der
 frommen. Sehet zu/ das jhr gerechte vnd billige Richter feyd.
 Erlaubet vns/ das wir môgen in auffnehmen kommen/ die wir
 euch zulaffen/ newe Frewdenſpiel ohne einigen fehl vnd tadel anzufchawē:
 Damit derfelbe nicht meine/ das es ſeinet halben geredt fey/ welcher new-
 lich geſchrieben hat/ wie das Volck einem vmbauffenden Knechte

F8^v

96

Heautontimor.

aus dem wege gewichen. Warumb folt er aber einem vnfinni-
gen zu dienft feyn? Von diefes feinen mängel wird er mehr ja-
gen/ wenn er andere neue (Comœdien) wird an tag geben/
wo er nicht deß ſchmehens ein ende machet.

Hört vnd fehet vns günftiglich zu. Vergönnet mir/ das ich
euch ein ftilles vnd friedliches Spiel in der ftille vorbringen
möge: Damit ich nicht alle wege/ einen vmbauffenden Knecht/
einen zornigen Alten/ verfreflenen Schmarutzer/ vnverfchäm-
ten Lãfterer/ geitzigen Kupler/ mit groffem gefchrey/ vnd höch-
ter mühe/ vor euch ſpielen müffe. Haltets meinert wegen da-
für/ das diefes eine billige Sach fey/ damit ich etlicher Arbeit
benommen werde. Denn die jtziger zeit neue Frewdenſpiel
ſchreiben/ die verfchonen deß alten nichts. Wo jrgend eine ein
wenig ſchwer ift/ oder etwas mühe in ſich hat/ da kömpt mann
zu mir gelauffen/ ift ſie aber leicht/ ſo wird ſie bald einer an-
dern Gefellſchafft auffgetragen. In diefer ift eine reine (vnd
zierliche) ſprache. Dabey nemets ab/ was beyderfeits meine
gefchicklichkeit vermüge. So ich anders jemals geitziger weiße
meine Kunft hoch außgeboten/ vnd das jederzeit für den grö-
ften Gewinn gehalten habe/ ewren nutzen allermeift zu fuchen.
Stellet mich zum Exempel vnd vorbild für/ damit ſich junge
Leut befleißigen/ vielmehr euch/ dann ihnen felbft zu gefallen.

Der Erften Handlung/

Erfter Auffzug.

CHREMES, MENEDEMUS.

WJewol dieſe kundſchafft vnter vns faht new ift/ zwar daher/
das jhr hier in der nãhe einen acker erkaufft habt/ vnd ich
ſonft faht nichts ferners (mit euch) zu thun gehabt: So bewe-
get mich dennoch theils ewere Tugend/ theils die Nachbar-
ſchafft (welches ich vor das nãher theil der Freundſchafft
achte) dahin/ das ich euch ohne ſchew vnd freundlich ermahne:

Dieſe

G1^r

1. Handlung/ 1. Aufzug. 97

dieweil fuchs anfehen left/ als thut ir eurem alter nicht gemãß/
 und mehr dañ euch nüt3 vnd dienlich ift. Dann feheth doch jr Göt-
 ter vnd Menfchen/ was wollet jr damit/ oder was fuchet jr? jhr
 feid numehr fechzig jahr alt/ vñ etwas drüber/ wie ichs erachte.
 Es hat in diefer gegend niemand einen beffern acker/ vñ gröffers
 wehrts/ (fo habt jr auch) viel knechte vnd diener: noch dennoch/
 gleich als hettet jhr niemand/ verwaltet jr derer ambt felbft fo
 fleiffig. Jch gehe kein mal des morgens fo früe aus/ vnd komme
 des abends niemals fo fpät wider heim/ daß ich euch nicht solt
 fehē im felde graben/ pflügen/ oder fonft etwas tragen. Endlich
 habt jr keine ruhe/ vñ nehmet euch auch felbft nicht in acht. Daß
 euch folches keine luft bringe/ weiß ich gar gewiß. Aber gleich-
 wol möchtet jr fagen: die arbeit/ welche dar gefchicht/ bedünckt
 mich gar gering zu feyn. Was jr vor mühe anwendet/ die arbeit
 zubestellen/ wann jr euch lieffet angelegen fein/ fie (eure knechte)
 anzuregen/ fo möchtet jr mehr außrichten. M. Chreme, feyd ir
 denn von euren gefchäftten fo müffig/ daß jr euch vmb andere
 ding bekümmert/ vnd zwar die euch nichts angehen? Ch. Jch
 bin ein menfch/ vnd was einem andern widerfährt/ das halt ich
 kan mir eben auch widerfahren. Halte entweder dafür/ daß ich
 das erinnere/ od⁹ aber darnach frage. Es ift billig/ das ichs thu/
 nicht aber/ daß ich euch abfchrecke. M. Es ift meine gewohnheit
 fo/ thut jr wies euch von nöthen ift. Ch. Jfts aber jrgend auch
 nötig/ daß fich ein Menfch felber plage? M. Ja mir ifts. Ch.
 Wann mühe dabey were/ fo wolt ichs nicht thun: Aber was ift
 doch das für ein vbel ding? Lieber was habet jr fo groß vmb euch
 verfchuldet? M. Ach leyder. Ch. Weineth doch nit: vnd laßt mich
 wiffen/ was es fey: verfchweigets mir nicht/ fchewet euch nicht.
 Glaubt mir das/ fag ich/ ich wil euch entweder mit troft/ rath/
 oder that helffen. M. Begehret jr dz zu wiffen? Ch. Auß der vrfach-
 chen zwar/ wie ich euch gefagt habe. M. Es fol gefagt werden. Ch. Vnter deß
 aber leget den rechē beyfeit/ arbeitet doch nicht. M. Mit nichten. Ch. Ey was
 machet ihr doch? M. Laßt feyn/ damit ich mir nicht etwa müffige zeit mache.

G

Ch. Jch

G1^v

98

Heautontimor.

Ch. Jch sag/ ich laß es nicht zu. M. Ach jr thut nicht recht dran.

Ch. Ey (hinweg) mit diefem fo ſchweren zeuge! M. Es iſt mein verdienſter lohn fo. Ch. Nun ſagt her. M. Jch habe einen einzigen jungen lohn. Ach was ſage ich/ daß ich jn habe? Ja ich habe jn wol gehabt Chreme. Ob ich jn jetzt noch habe oder nicht/ iſt vngewiß. Ch. Wie fo das? M. Jhr ſolts erfahren. Es iſt hier ein fremdes altes armes weib von Corintho; dieſer jre tochter hat er fo vberauß lieb gewonnē/ daß er ſie auch ſalt vor ſein eheweib hielte/ vñ das alles hinder meinen wiſſen. Als ich den handel erfahren/ habe ich angefangen nicht menſchlicher weife/ auch nicht wie ſichs gegen das krancke verliebte hertz deß jüngelings geziemet hette/ mit im vmbzugehen/ ſondern mit gewalt/ vnd auff art vnd weife/ wie die väter gemeiniglich zu thun pflegen. Jch zankte mich täglich mit jm: Siehe da (ſprach ich) meintu daß dir dieſes lenger ſol geſtattet ſeyn/ weil ich dein vater noch am leben bin/ daß du eine buelſchafft ſalt an ſtat eines eheweibes haben ſolteſt? du irreſt/ wann du dir das in den ſinn zeuchſt/ vnd kenneſt mich noch nicht recht Clinia. So lang wil ich dich für meinen (lohn) gehalten haben/ ſo lange du thuſt/ was dir anſtehet/ wo du aber das nicht thuſt/ ſo wil ich wol wiſſen/ was mir mit dir gebühre vorzunehmen. Vnd zwar das kömpt nirgend anders von her/ dann auß lauterem müſſiggang. Da ich deß alters war/ gieng ich nicht der buelſchafft nach/ ſondern bin armuts halben in Aſiam gezogen/ allda habe ich zugleich gut vnd ehre im kriege erworben. Endlich iſt die ſache ſo fern kommen der gute gefell/ in dem er dieſes ſtetig vnd mit verdruß anhören muſte/ ſo iſt ers endlich müde worden/ vnd gedachte/ ich verſtünde alters halben/ vnd wegen vieler erfahrung mehr/ vnd könte jhm darin beſſer rathen/ dann er ihm ſelbt: vnd iſt bald darauff/ Chreme, im Aſiam, dem könige im kriege zugezogen. Ch. Was ſagt ir? M. Er iſt heimlich davon gereiſet/ vñ iſt nu in die drey monat auffen. Ch. Jr ſeyd alle hende zuſtraffen: wiewol dieſes ſein vornemē eine anzeigung eines züchtigē vñ tapfferem gemüts iſt. M. Wie ichs von denē verſtanden/ die vñ ſeine ſachē wiſſenſchafft trugē/ da kom ich wider heim/ gantz trawrig/ vñ in meinē hertzen ſalt beſtürzt/

G2^r

1. Handlung/ 1. Aufzug.

99

beftürtzt/ vnd vngewiß/ vor groffer bekümmerniß. Jch fatzte
 mich nieder: da lauffen die knecht herzu/ vñ ziehen mir die ftief-
 feln auß. Jch fehe jhrer ein theils eilen/ den tifch decken/ vnd dz
 abendeffen bereiten. Ein jeder that vor fich fleiffig/ was er kon-
 te/ damit fie mir die bekümmerniß linderten. Da ich das fahe/
 da hub ich an zugedencken: Ey fihe/ jhrer fo viel find meinetwe-
 gen allein forgfeltig/ daß fie mir genügen thun. Solten mich fo
 viel mägde anziehen? Solte ich daheim allein fo groffe kofen
 machen? und meinen einzigen lohn/ der diefes alles mit genieffen
 folte/ oder auch wol mehr/ weil folches alter deffen fich zuge-
 brauchen viel tüchtiger ift/ den armen tropffen habe ich durch
 meine vnbilligkeit von mir außgeftoffen. Jch wolte mich zwar
 allem vnglück vnterwerffen/ wann ich das thete: denn fo lange
 er das arme dürfftige leben führen wird/ vnd wegen meiner vn-
 billigkeit des vaterlands beraubt fein muß/ fo lange wil ich
 mich fort vnd fort feinetwegen felbft ftraffen/ wil arbeiten/ er-
 werben/ kargen vnd fparen/ vnd jme vordienen. So thue ich nu
 gantzlich/ ich laffe nichts im haufe/ weder gefäß noch kleidung/
 ich habe alles zufammen gefcharret: knecht vnd mägde/ außge-
 nommen die/ fo im ackerbaw jre koft leichtlich verdienē können/
 habe ich alle zu marckt geführt/ vnd verkaufft/ habe auch von
 ftund an einen mietzettel an das hauß gefchlagen/ vnd faft
 auff funffzehen Talent zufammen bracht. Jch habe diefen acker
 gekauft/ da übe ich mich: vnd habe nu gantz bechloffen meinem
 lohn hinfort defto weniger vnbilligkeit anzuthun/ fo lange biß
 ichs müde werde/ vnd es gebürt fich auch nicht/ daß ich hier einer
 luft pflege/ es fey dan daß derfelb mein erbe hier frifch vñ gefund
 wieder angelange. Ch. Jch halt es dafür/ jhr feyd gegen
 dem lohn etwas weich/ vnd daß er wol folgen möchte/ wann
 mann nur recht vnd füglich wüfte mit jhm vmbzugehen.
 Aber jhr habt weder ihn recht erkandt/ noch er euch. Wo
 das gefchicht/ da gehet es nicht wol zu/ jhr habt jhm
 auch niemals zuerkennen geben/ wie hoch jhr ihn hieltet/

G ij

fo hat

G2^v

100

Heautontimor.

Io hat er euch auch dasjenige nicht dörffen zutrawen/ daß man
 billig einem Vater (zu trawet.) Were das gefchehen/ Io were
 euch folches nimmer widerfahren. M. Ja dem ift alfo/ ich muß
 bekennen/ daß ich die größte fchuldt dran habe. Ch Aber doch/
 Menedeme, ich habe noch gute hoffnung/ vnd verfehe mich/ er
 werde in kurtzen wider frifch vnd gefundt bey euch feyn. M. Ach
 wanns die götter wolten! Ch. Es wird wol gefchehen. Wanns
 euch jetzt gelegen ift/ Io feyd doch heute mein gafft/ weil man hier
 die Faltnacht feyret. M. Jch kan nicht. Ch. Warumb nicht? Jch
 bitte euch/ fchonet doch endlich ewer ein wenig: eben das be-
 gehrt auch ewer abwesender lohn von euch. M. Es fchickt fich
 nicht/ der ich jhn zur arbeit angetrieben/ daß ich mich nun felbft
 derfelben entfchlahe. Ch. Jft dan das ewere endliche meynung?
 M. Ja. Ch. So gehabt euch wol. M. Jhr auch. Ch. Er hat
 mich weinend gemacht/ vnd es jammert mich feiner. Aber weil
 es an der zeit ift/ muß ich diefen meinen nachbarn den Phanium
 ermahnen/ daß er auff den abend mein gafft fey. Jch wil fehen
 ob er daheim ift. Doch were es keines erinnerns von nöthen
 gewefen/ fie fagen/ daß er fchon längft bey mir im haufe fey.
 Jch halte die gäfte felbft auff. Jch wil auch gleich hinein gehen.
 Aber wie das die thür da knarret? wer gehet da von mir her-
 auß? Jch muß hier über feit weichen.

Der Erften Handlung/

Ander Auffzug.

CLITIPHO, CHREMES.

DV darffft dich noch nichts beforgen Clinia, fie feumen fich
 mit nichten/ vnd ich weiß daß fie zugleich mit dem boten
 heut werde bey dir feyn: darumb laß die vergebliche beküm-
 mernuß/ die dich fo kräncket/ fahren. Ch. Mit wem redt mein
 lohn? Cl. Der Vater ift da/ den ich wolte. Jch wil zu ihm ge-
 hen. Vater jhr kompt eben recht. Ch. Was ifts dann? Cl. Ken-
 net ihr auch Menedemum vnfern nachbarn? Ch. Gar wol.

Cl. wiffet

G3^r

1. Handlung/ 2. Aufzug. 101

Cl. Wisset jr auch/ daß er einen lohn habe? Ch. Jch hab gehört/
 er sey in Afia. Cl. Nein da ift er nicht/ Vater: bey vns ift er. Ch.
 Was fagstu? Cl. Als er ankam/ vnd auß dem schiff trat/ da fûhrte
 ich jhn von ftund an mit mir zum nachteffen. Dann ich
 habe von kindt auff jeder zeit groffe freundschaft mit jm gehalten.
 Ch. Du verkündigest mir groffe freude: wie wolt ich nu lo
 gern/ daß Menedemus geladen were/ auff daß er heut ferner
 möchte bey vns seyn/ daß ich jhm diese freud so vnverhofft da
 heim am erften möchte verkündigen: vnd zwar es ift noch zeit
 genug. Cl. Bey leib thut es nicht/ es ift nicht von nöthen/ Vater.
 Ch. Warumb nicht? Cl. Denn er weiß noch selbst nicht/ was er
 mit sich anfangen soll. Jetzt ift er erft kommen/ er beforget sich
 allerley/ seines vaters zorn/ vnd das hertz seiner buelschaft/
 wie es gegen jhm stehe. Er liebet sie vber die massen sehr/ vnd
 jhrethalben hat sich dieser vnlust vñ das abscheiden zugetragen.
 Ch. Jch weiß es. Cl. Jetzt hat er einen jungen zu jr in die stadt
 gefandt/ vnd ich zugleich auch mit vnfern Syrum. Ch. Was fagt
 er guts? Cl. Was solt er? (fagen) er sey arm vnd elend. Ch. Arm
 vnd elend? Wer kans wol gläuben? was mangelt jm dann/ daß
 er nicht habe alle das gut/ so zwar je ein mensch haben möchte?
 Seine eltern/ ein ruhiges vaterlandt/ freunde/ geschlecht/ ver
 wandten/ reichthumb: vnd alles dieses ift gleich beschaffen/ wie
 dessen gemüth/ der es besitzet. Wer es zugebrauchen weiß/ dem
 ift es gut/ dem aber/ der es nicht recht gebraucht/ schädlich. Cl.
 Ja/ der alte ift jederzeit ein vngeftümmer mann gewesen/ vñ nu
 beforge ich nichts mehr/ als daß er etwa auß zorn wider ihn zu
 viel thue. Ch. Er? Aber ich muß mich zurück halten: denn das
 dieser in furchten stehet/ ift jenem nützlich. Cl. Was redet jhr
 bey euch selbst? Ch. Jch wils fagen. Er hette mögen seyn/ wie
 er gewolt hette/ so hette er dennoch sollen bleiben. Vielleicht
 ift er etwas wider seinen willen zu hefftig gewesen. Er
 hette es sollen leiden: dann wen wolt er sonst wol ver
 tragen/ wenn er seinen eignen vater nicht dulden kan?

G iij

Was

G3^v

102

Heautontimor.

War es billig/ daß diefer nach jenes/ oder jener nach dieses weife lebte? vnd daß er ihm ſchuldt giebt/ er ſey ihm zu hart/ das iſt er nicht: denn der eltern ſtraff iſt faſt einerley: (wann ſich einer nur ein wenig weiß zu gedulden) ſie wollen nicht daß man vnzucht treibe/ wollen auch nicht/ daß man oft gafterey anſtelle/ ſie geben wenig zu verzehren/ vnd dennoch gereicht dieſes alles zur tugend. Wo ſich aber/ Clitipho, d3 hertz einmal an böſe luft gehengt hat/ da müſſen auch nothwendig gleiche rathſchläge hernach folgen. Das iſt fein/ wenn man mit ander leut ſchaden klug wird. Cl. Ja das gläub ich. Ch. Ich wil hinein gehen/ damit ich ſehe/ was wir auff den abend zum beſten haben. Du aber/ wie es an der zeit iſt/ ſihe zu/ daß du dich nicht zu weit verleufft. Cl. Wie vnbillig ſind doch die väter gegen alle junge gefellen/ die vor gut anſehen/ daß wir ſtracks von kind auff wie die alten ſollen werden/ vnd mit denen dingen keine gemeinſchafft haben/ welche die jugend mit ſich bringt. Sie regieren vns nach jhrer jetzigen luft/ nicht aber nach der/ die ſie vorzeiten empfunden. Solt ich etwa einmal einen lohn bekommen/ der ſol warlich einen gutwilligen vater an mir haben: denn es ſol jm beydes ſeine mißhandlung zuerkennen/ vnd dieſelbe ihm auch zuverzeihen geſtattet ſeyn. Nicht wie mein vater/ der mir durch einen andern ſeine meynung zuverſtehen giebt. Ach leider/ wenn er ein wenig zuviel getruncken hat/ was erzehlt er mir da vor weidliche thaten? Jetzt ſpricht er/ Nimb ein beyſpiel von andern/ was dir nützlich ſey. Wie ſo liſtig! Warlich er weiß nicht/ wie er mir jetzt als einem tauben ein mårlein ſchwatze. Mich bewegen jetzt viel mehr die wort meiner buelfchafft: Gieb mir/ vnd bringe mir/ welcher ich nicht weiß/ wie ich ſol genügen thun/ vnd iſt niemand übler geplagt/ als ich: denn dieſer Clinia, ob er wol auch mit feinen ſachen gnug zu ſchaffen hat/ ſo hat er doch ein wol vnd züchtig erzogenes/ (mågdelein) die ſich auff der vnzüchtigen weiber liſt nichts verſtehet.

Meine

G4^r

2. Handlung/ 1. Aufzug. 103

Meine (hergegen) ist prechtig/ frech/ hochtrabend/ kostbar/ wol bekandt. Zu dem habe ich wenig/ jhr zugeben. Daß ich aber sagen solt/ ich hette nichts/ dessen scheme ich mich. Diß vnglück habe ich nicht so gar newlich vberkommen/ vnd davon weiß der vater noch gar nichts.

Der Andern Handlung/

Erfter Aufzug.

CLINIA, CLITIPHO.

WENN es vmb meine buelfchafft glücklich zu ftunde/ so weiß ich/ sie weren schon längst kommen: Aber ich beforge/ es werde mir etwa hier in meinem abwesen das menfch verfüret feyn. Es finden sich bey mir so viel gedancken/ die mir das hertz jimmer schwerer machen: Die gelegenheit/ der ort/ ihre jugend/ die böfe vnartige mutter/ vnder derer auffficht sie ist/ welcher/ auffer gefchenck/ jetzt nichts angenemers ist. Clit. Clinia. Clin. Ach mir elenden! Clit. Sieheftu dich auch für/ daß nicht irgend jemand/ so vom vater herauß gehet/ deiner gewahr werde? Clin. Ich wils thun. Aber ich weiß warlich nicht/ was mir mein hertz böfes laget. Clit. Fährest du dann fort davon noch ehe zu vrtheilen/ ehe du noch weißt/ was es eigentlich fey? Clin. Wann nichts böfes were/ so weren sie wol schon hier. Clit. Jetzt werden sie hier feyn. Clin. Wenn wirts dann werden? Clit. Weißt du nicht/ daß es zimlich weit von hier fey/ vnd du weißt ja der weiber weife wol: Ehe sie sich (zum außgehen) schicken/ ehe sie sich noch putzen vnd schmücken/ so gehet falt ein jhar hin. Clin. O Clitipho, ich fürchte mich. Clit. Falle dir wieder ein hertz: siehe da den Dromonem mit dem Syro: da find sie alle beyde.

Der Andern Handlung/

Ander Aufzug.

SYRUS, DROMO, CLINIA,

CLITIPHO.

SAGftu das? Dr. Ja so ifts. Sy. Aber in dem wir mit einander schwatzen/ haben

G4^v

104

Heautontimor.

haben mir sie hinter vns gelaffen. Clit. Da ist nu das weib/ hörstus nicht Clinia? Clin. Ja ich höre es jo ein mal/ ich sehe es Clitipho, vnd bin nun wol zufrieden. Sy. Es ist kein wunder/ so find sie beladen/ sie führen ein hauffen mägde mit sich. Clin. Ach leyder! wie kömpt sie zu den mägden? Clit. Fragstu mich drumb? Sy. Wir solten sie nicht hinder vns gelaffen haben/ sie tragen etwas bey sich. Clin. Ach wehe mir! Sy. Goldt/ kleider: zu dem so wirds abend/ vnd sie wissen den weg nicht. Wir haben thöricht gehandelt. Gehe doch hin Dromo, lauff jhnen eilend entgegen. Was steheftu? Clin. Ach wehe mir elenden/ wie fehr hat mich meine hoffnung betrogen! Clit. Was ist das? was bekümmert dich aber? Clin. Fragtu noch viel was es sey? Sieheftu da nicht die mägde/ das gold vnd die kleider? welche ich nur mit einem kleinen mädlein hier gelaffen habe. Wo meinstu wol das es herkomme? Clit. Je/ nu verstehe ichs erft. Sy. O jhr frommen götter/ Welch ein geschlepp ist das! Ich weiß sie werden kaum in vnferm hauß alle raum haben. Was werden sie effen? was werden sie außtrincken? Wer wird wol elender feyn/ denn vnfer alter? Aber sihe da sahe ich die/ welche ich begehrete. Clin. O Jupiter, wo ist die trewe? Antiphila/ In dem ich thöricht menfch deinethalben in der jrr herumb ziehe/ vnd das Vaterland meide/ so haftu dich vnter deß bereichert/ vnd mich in diefem vnglück ftecken lassen: vmb welcher willen ich in böse nachrede gerathen/ vnd meinem Vater vngehorsam bin: deffen ich mich jetzt fcheme/ vnd jammert mich: der mir von jhren sitten offtmals ein liedlein sang/ daß der mich so vergeblich ermanet/ vnd mich niemals habe können von jhr abwendig machen: Welches ich doch jetzt thun wil. Damals/ da mirs hette können zuträglich feyn/ hab ich nicht gewolt. Niemand ist elender dann ich.

Sy. Diefer jrret sich gewiß vber vnferere wort/ die wir hie geredt haben. Clinia, Jhr nehmet ewere bulschafft anders auff/ dann sie an jhr selbft ist.

Denn

G5^r

2. Handlung. 2. Aufzug.

105

Denn sie führt jr leben noch wie vorhin/ vñ jr hertz ist noch eben
 so gegē euch gefinnet/ wie es vor diefem gewesen/ so viel wir aus
 der fachē selbft haben können abnehmen. Clin. Mein/ was mag
 doch seyn? Denn es ist nichts vff der gantzen welt/ so ich an jtzo
 lieber wolte/ als das diefer mein argwohn möchte falch seyn.
 S. Vors erft/ damit euch dißfals nichts verborgen sey: Das alte
 weib/ welchs biß daher jre mutter genand worden/ ist ire Mut-
 ter nicht gewesen. Diefelbe ist mit tode abgangē. Als sie diß der
 andern vnterwegens so erzehlet/ da hab ichs ohn alles gefehr
 mit angehört. Clit. Wer ist dann die ander? S. Ey halt Clitipho,
 laß mich doch das/ so ich angefangen/ erft außreden/ darnach
 wil ich wol darauff kommen. Clit. So fahre fort. S. Zum al-
 lererften nu/ wie wir an das hauß kamen/ da klopfet Dromo an
 die thür: Da kömpt ein altes weib heraus: Wie diefe die Thür
 hatte auffgemacht/ da wilcht Dromo eylend hinein. Jch folge
 (jm) nach. Das alte weib schiebet den riegel für die thür/ vnd
 geht wider zu jren wollenweg. Daraus Clinia, kunt mann ab-
 nehmen/ vnd sonft nirgend anders her/ mit was vor handarbeit
 sie jr leben in ewren abwesen habe zubracht. Als wir nu so vn-
 verfehens die jungfraw vberrafchē/ (denn das hat vns damals
 gelegenheit geben von jrem täglichen wandel zu vrtheilen/ wel-
 cher dann/ wie ein jedes gefinnet/ fonderlich außweifet) so findē
 wir sie fleißig wircken vnd weben/ mit geringen Trawerkleidern
 angethan: Jch laß mich bedüncken/ deß alten weibes halber/ so
 damals gestorben. Sie war nicht mit Golde gezieret/ gleicher-
 maßen/ wie die/ so sich allein für sich schmücken: Hatte auch jre
 wangen nicht nach weiblicher gewonheit angefrichen: Jr haar
 war vngeflochten/ ftraubicht/ vnd schlecht vmb den kopff heruñ
 gefchlagen. Gute zeitung. Clin. Jch bitte dich/ mein Syre, ma-
 che mir doch nicht vergebliche freude. S. Das alte weib span-
 einen eintrag: Zu dem/ so war noch ein mädlein dar/ welches
 zugleich mit webete/ das war mit alten zerriffenen kleydern be-
 henge/ nichts vmbgebunden/ vnfauber vnd beschmutzet. Cli. Ist
 das war Clinia, wie ichs dann vor war halte/ wer ist glückfeliger denn du?

G5^v

106

Heautontimor.

Kenneftu auch die wol/ von der er fagt/ das fie fo vnfauber vnd heßlich bekleydet fey? Das ift auch eine groffe anzeigung/ das die deine auffer aller fchuld fey/ dieweil jre dienftbotē fo fchlecht gehalten werden. Deñ das ift fonft jr gebrauch/ das fie die mågde erftlich mit gefchenck begaben/ die da gedenckē/ gunft bey den frauen zu haben. Clin. Ey mein fahr fort/ vnd hüte dich/ das du nit gedenckeft/ bey mir einen vermeintē danck zu verdienē. Was fagt fie/ da du mich nenneteft? S. Da wir fagten/ jr weret wider kommen/ vnd lieffet fie bitten/ das fie doch wolte zu euch koñen/ da ließ das menfch von ftund an das gewebe liegen/ vnd weinete/ das jr die thränen vber die backen lieffen/ daraus leichtlich abzunemen/ dz es aus groffen verlangē nach euch gefchehē. Clin. So war mir die Götter wol wollen/ ich weiß vor frewden nicht wo ich bin/ fo hab ich mich gefürchtet. Clit. Jch wufte es aber wol Clinia, das es nichts were. Wolan noch einmal Syre, fag/ wer ift die andere? S. Wir bringen ewre Bacchidem mit. Clit. Ey was? Bacchidem? Du böfewicht/ wo führftu fie hin? S. Wo folt ich fie (hin führen?) Nemlich zu vns. Clit. Zum vater? S. Ja eben zu dem. Clit. O der vnverfchämpten künheit deß menfchen! S. Ja hört jrs wol: Es gehet niemals ohn gefahr ab/ wenn man was groffes vnd denckwürdiges verrichten wil. Clit. Schaw doch nur: Du gedenckft dir mit meines lebens gefahr ein lob zu erjagen/ du böfewicht: Da dann/ wann dirs ein wenig nur mißlingē möchte/ folches alles vber mich wird außgehen. Was wolteftu da machen? S. Aber doch. Clit. Was aber doch. S. Wann jrs zu lieffet/ fo wolt ichs fagen. Clin. Laß es zu. Clit. Jch laß es zu. S. Alfo ifts befchaffen: Diefe foll jtzt/ gleich als wenn: Clit. Was zum hencker bringt er mir da vor vmbfchweiffe her? Clin. Syre, er fagt die warheit: Laß es feyn/ kom wider zum handel. S. So kan ichs dennoch nicht verfchweigen: Der Clitipho ift doch gar zu vnbillich/ vnd ift nicht wol zu dulden. Clit. Jch muß es warlich anhören fchweig nur. S. Jhr wolt auff die bulfchafft gehen/ jr wolt der Liebe genieffen/ jhr wolt das mann euch/ jr etwas zu geben/ zu wege bringe/ jr

G6^r

2. Handlung/ 2. Aufzug. 107

jr wollet aber kein gefahr in erlangung deffen außstehen: Daran thut jr wol nicht nãrrisch/ wo anders das heißt klug seyn/ wollen vnd begeren was einem nicht widerfahren kan. Jr müßt entweder dieses mit jenem haben/ oder jens mit diesem fahren lassen. Sehet wol zu/ welchen vnter diesen beyden vorchlägen Jr am liebsten haben möchtet: Wiewol ich weiß/ dß der rath/ den ich erfunden habe/ gut vnd sicher sey. Dann erftlich habt jr so gelegenheit/ das ewre bulschafft zugleich mit euch ohne furcht beym vater seyn kōne/ zu dem/ so wil ich auch das geld/ so jr derselben verheiffen/ eben auff diese weise zu wege bringen/ welchs zuverfchaffen/ jr mit ewrem bitten/ mir fast die ohren taub gemacht hattet. Was wolt jr nu wol mehr? Clit. Ja wenn es nur geschicht. S. Jr folt es in der that erfahren. Clit. Nu wolan/ sag mir diesen deinen rath/ was ifts für einer? S. Wir wollē vns itellen/ als wenn ewre bulschafft dieses bulschafft were. Clit. Das ift schön: Sag an/ was sol dann dieser mit seiner machen? Sol mann auch sagen/ das sie sein sey/ wann jm diese alleine nicht schande genug ift? S. Nein/ sie sol zu ewer mutter geführet werden. Clit. Was sol sie da machen? S. Clitipho, es würde zu lang werden/ wenn ich euch erzehlen folt/ warumb ich das thete: Jch hab gute vrfach dazu. Clit. Es seynd fabeln. Jch seh noch nichts beständiges/ warumb es gut sey/ diese gefahr auff mich zu nehmen. S. Ey halt/ ich hab was anders/ weñ jr euch deffen befürchtet/ dabey jr beyde bekennen sollet/ das es ohn gefahr sey. Clit. Jch bitte dich/ erdencke dergleichen etwas. S. Gar gern. Jch wil jnen von hier entgegen gehen vñ sagen/ das sie wider heim kehren. Clit. Wie? Was haftu gefagt? S. Jch wil euch jtzt alle furcht benemen. Damit jr ohne sorgen auff beyden seite schlaffen möget. Clit. Was mache ich nu? S. Jr? Was einem fromen gefallen wol anstehet. Clit. Syre, sag doch nur die warheit. S. Thuts nur jtzt: Werdet jrs heut begeren/ so wird es viel zu spät vnd vergebens seyn. Clin. Jtzt wird dirs gegeben: Geneuß es/ weil du magft/ denn du kanfts nicht wissen/ ob du jrer dein lebtage wider mechtig seyn werdest/ oder nicht. Clit.

G6^v

108

Heautontimor.

Clit. Syre ich sag dir. S. Fahrt nur jimmer fort/ ich thue den= noch das. Clit. Es ift doch warlich war. Syre, Syre, fag ich: Hör= ftus/ hörftus Syre. S. Nu ift er erhitzet. Was ifts? Clit. Kom wie= der/ kom wieder. S. Da bin ich/ fagt was ifts? Bald werdet jhr fprechen/ das euch diefes auch nicht gefalle. Clit. Ja Syre, ich ver= traw dir beydes mich vnd meine bullchafft/ vnd dann auch mei= nen ehrlichen nahmen. Du bift richter drüber: Siehe wol zu/ das mann dich nichts befchuldigen könne. S. Es ift lächerlich/ Clitipho, das jhr mich deffen erinnert/ gleich als wenn mir da weniger an gelegen were/ als euch. Wird fich allhier etwa mit uns was widerwertiges zutragen/ fo werden euch böfe wort/ diefem aber ftreiche vnd fchläge bereitet feyn. Darumb fchlag ich diefe fach mit nichten in wind. Aber erbittet ihn doch/ das er fich ftelle/ als were fie feyn. Clin. Ja freylich werde ichs thun müffen/ es ift numehr fo weit kommen/ das es von nöthen feyn wil. Clit. Jch halte billich viel von dir Clinia. Clin. Aber das fie fich ja nicht felbft verrede. S. Deffen ift fie wol vnterrichtet. Clit. Es nimbt mich aber fehr wunder/ wie du fie fo leichtlich vberre den können/ die doch fonft faft jederman zu verachten pfeget. S. Jch bin eben zu rechter zeit zu jhr kommen/ welchs in allen din= gen das fürnembfte ift. Denn ich fand einen armen Soldaten dafelbft/ der bat fie vmb die Nachtherberge/ diefen wufte fie fo artig heruñ zu führen/ das fie feyn begieriges gemüt/ in dem fie fich ihme entzog/ noch mehr entzündet/ vnd fie derenthalben bey euch defto angenemer feyn möchte. Aber fehet zu/ das jhr euch nicht etwa aus vnbedacht bloß gebet. Jhr kennet ja den Vater wol/ wie er fo genaw auff folche dinge achtung giebt/ fo kenn ich euch auch wol/ wie jhr pfeget fo vngehalten zu feyn: Ewre wort vntereinander zu werffen/ den hals bald hier/ bald dahin zu re= cken: deß feufftzens/ reußpern/ huftens vnd lachens enthalt euch. Clit. Du wirft es lobē. S. Sehet nur wol zu. Clit. Du wirft dich felbft drüber verwundern. S. Aber wie feynd die weiber fo bald hernach kommen! Clit. Wo feynd fie? Warumb helfftu mich auff? S. Diefe ift jtzt nicht ewer. Clit.

G7^r

2. Handlung/ 3. Aufzug. 109

Clit. Ich weiß es wol/ daheim beym vater/ aber nun vn̄ter deß.
 S. Nichts vberall. Clit. Laß es doch zu. S. Ich laß es nicht zu/ sag
 ich. Clit. Lieber nur ein wenig. S. Ich verbiet es. Clit. Nur das
 ich sie willkommen heiffe. S. Geht nur/ wo jhr anders klug feyd.
 Clit. Ich gehe. Was sol er aber? S. Er sol bleiben. Clit. O deß
 glückfeligen menſchen! S. Wandert jm̄mer hin.

Der Andern Handlung/
 Dritter Aufzug.

BACCHIS, ANTIPHILA, CLINIA, SYRUS.

FVrwar mein Antiphila, ich lobe dich/ vnd achte dich für
 glückfelig/ weil du dich darauff befließen/ wie dieſer deiner
 geſtalt vnd ſchönheit auch deine litten möchten gleich feyn/ vnd
 wundere mich/ ſo war mich die Götter lieben/ im geringſten
 nicht/ das jederman dein begeret. Denn wie du gefinnet feyft/
 hat mir deine rede gnugſam zuverſtehen geben. Vnd wann ich
 jetzo bey mir ſelbſt in meinem hertzen dein leben vnd wandel/
 vnd dann auch ewer aller/ welche das gemeine volck von ſich ab-
 ſondern/ betrachte/ vnd das jhr alfo feyd/ vnd wir im weiten
 nicht/ ſo iſt es recht zu verwundern. Denn euch iſts zutreglich/
 das jhr from feyd/ vns aber laſſens die nicht zu/ mit denen wir
 umbgehen. Dann durch vnſer ſchönheit werden die Liebhaber
 bewogen/ das ſie vns hold feyn: Wo ſich die verloren hat/ da
 wenden ſie jhr hertz auch anderswo hin. Wann mann vns vn̄-
 ter deſſen nicht womit bedacht/ ſo feynd wir verlaſſen. Jhr a-
 ber wenn jhr euch habt vorgenommen/ mit einem Man zu
 gleich ewer leben zuzubringen/ deſſen weiße am meiſten mit
 euch vberlein kömpt/ ſo wenden ſich die zu euch/ vnd durch dieſe
 Wolthat werdet ihr gegen einander dermaſſen verbunden/
 das nimmer keine Trübfal bey ewerer Liebe entſtehen
 kan.

A. Ich weiß von andern nichts: Das
 zwar weiß ich/ das ich mich jederzeit dahin befließen/

wie

G7^v

110

Heautontimor.

wie ich feinen nutzen fo wol als meinen fchaffen möchte. Clin.
 Ach mein liebe Antiphila, jr allein macht jtzt/ das ich wider
 heim ins vaterland kehren muß. Denn in dem ich von euch bin/
 ift mir alle arbeit/ fo ich auff mich genommen/ leicht gewefen/
 außgenom̄en das ich ewer hab entbehren müßfen. S. Jch glaub
 es wol. Clin. O Syre, ich kan es kaum ertragen. Solte dann ich
 armer tropff itzt nicht nach meinem willen leben dörffen? S. Ja
 traun/ wie ich ewren vater fchon lengft gefehen hab fich anftel=
 len/ fo wird er fich hart gnug gegen euch beweifen. B. Wer ift der
 jüngling/ der vns anfihet? A. Ach lieber halt mich. B. Ey mein/
 was ift dir? A. Jch vergehe! B. Ach wehe mir! Antiphila, wie er=
 ftarreftu fo? A. Sehe ich da den Cliniam, oder nicht? B. Wen fi=
 heftu? Clin. Seid gegrüft mein allerliebftes hertz. A. Habt danck
 mein liebfter Clinia. Clin. Wie gehts euch doch? A. Jch frewe
 mich/ das jr frifch vnd gefund feyd widerkommen. Clin. Habe
 ich euch nun Antiphila, nach der fich mein hertz fo fehr gefehnet?
 S. Gehet hinein/ deñ der alte hat fchon lang auff euch gewartet.

Der Dritten Handlung/

Erfter Auffzug.

CHREMES, MENEDEMUS.

ES begiñet fchon tag zu werden: Wie das ich nicht an meines
 nachbarn thür anklopffe? Das er von mir zu erft erfahre/
 wie das fein lohn widerkommen. Wiewol ich verftehe/ das es
 der jüngling nicht haben wil. Jedoch weil ich fehe/ das fich der
 arme mann feines wegziehens halber fo fehr bekümmert/ folt
 ich jm diefe vnverhoffte freude verhalten? Alldieweil jm doch
 kein gefahr entftehet ob diefer anzeigung: Jch wils nicht thun:
 Denn fo viel ich jmmer kan/ wil ich dem alten helffen/ inmaffen
 ich dann fehe/ das mein lohn feinem guten freund vnd mitge=
 fellen auch dienet/ vnd in allen gefchäftten vmb jn ift. So ifts
 auch billich/ das wir alten vns vntereynander zu gefallen fein.

M. Für=

G8^r

3. Handlung/ 1. Aufzug. 111

M. Fürwar/ ich bin entweder von natur fonderlich elend geboren/ oder das ift falſch/ was ich gemeinlich ſagen höre: Mit der zeit vergift man das leyd. Denn mir zwar wird täglich die bekümmernuß wegen meines lohnes größer/ vnd je lenger er aus ift/ je mehr beger ich feiner/ vñ deſto größer verlangen trag ich nach jm. C. Aber da ſehe ich jn/ das er ſchon ift rauß gangen/ ich wil zu jm gehen/ vnd jn anreden. Glück zu Menedeme, ich bring euch eine botſchafft/ die jr lengft gern habt hören wollen. M. Habt jr jrgend etwas von meinem lohn gehört Chreme? C. Er lebt/ vnd ift noch wol auff. M. Ey lieber/ wo ift er doch? C. Daheim bey mir. M. Mein lohn? C. Ja ſo ifts. M. Jft er wider kommen? C. Warlich ja. M. Jft mein Clinia wider kommen? C. Jch habſ gefagt. M. Laß vns gehen. Ey lieber/ führet mich doch zu jm. C. Er wil nicht/ das jrs willen ſolt/ das er ſchon wider kommen/ vnd ſchewet ſich auch wegen feiner mißhandlung/ vor euch zu kommen/ ſo beforgt er ſich/ es möchte ewre alte härtigkeit ſich je mehr vnd mehr gemehret haben. M. Habt jr jm dann nicht gefagt/ wie ich gefinnet? C. Nein. M. Warumb dann Chreme? C. Denn ir werdet beydes euch vnd jm ſehr vbel rathen/ wenn jr euch ſo gelinde vnd weichlich gegen jm bezeigt. M. Jch kans nicht (anders machen:) Jch bin jm nun lang genung ein ſcharffer vater gewefen. C. Ach jr leyd auff beyden ſeiten gar zu hefftig Menedeme, entweder vor gar zu großer mildigkeit/ oder aber vor kargheit. Jr werdet in gleichen ſchaden gerahten/ ſo wol aus dieſem/ als aus jenem. Anfänglich/ noch vor dieſem/ ehe jr hettet nachgeben/ das ewer Sohn bey einem jungen Weibe aus vnd ein gienge/ die damals mit einem geringen zu frieden war/ vnd jr alles wol gefallen ließ/ ſo habt jr ſie von dannen geſchreckt. Dieſelbe ift nachmals wieder jren Danck dahin gedrungen worden/ das ſie hat angefangen jhre Nahrung hin vnd wieder zu ſuchen. Jetzund/ da man ſie ohne groffen ſchaden nicht wol

ha

G8^v

112

Heautontimor.

haben kan/ da begert ihr lieber alles hin zu geben. Denn damit
 jhrs willen möget/ wie fein sie nun zum verderben abgerichtet/
 so hat sie jtz mehr denn zehen mägde mit sich bracht/ mit klei-
 dern vnd golde beladen: Wenn jr liebhaber gleich ein landvoigt
 were/ so vermöchte er doch nicht jhren kosten außzuführen/ ge-
 schweig dann das jr es thun köntet. M. Ist sie drinnen? C. Fragt
 jr noch/ ob sie/ drinnen sey? Ich bins wol gewar worden: Deñ
 ich habe jr vnd jren geferten nur eine abendmalzeit geb: Sol-
 te ichs noch einmal thun/ so würde es (vmb mich) gelchehē feyn.
 Deñ das ich anderer ding geschweige/ wie viel weins hat sie mir
 jtz nur mit lippern außgedrunckē? Fein also sagend: Vater/ die-
 ser ist gar zu scharff/ lehet doch/ dz jr vns einen andern mildern
 gebet. Ich hab alle faß vnd gefaß angezapfft: Jederman hab ich
 zu schaffen geben/ vnd das war nur eine nacht. Wie meint jr/
 das es mit euch gehen werde/ den sie stetig werden außzehen?
 So war mir die Götter helffen Menedeme, wie dawret mich
 ewer haab vnd gut. M. Er mags machen wie er wil/ er mag hin
 nehmen/ verzehren/ verschwendē/ ich habs beschloffen/ so zu ley-
 den/ wenn ich jhn nur bey mir haben kan. C. Wann jr euch dz
 ja so zu thun vorgehoñen/ so halt ichs dafür/ es sey daran fehr
 viel gelegen/ das er vermeine/ jr gebt ihm solches vnwillfend.
 M. Was sol ich dann thun? C. Lieber alles andere/ denn das/ was
 jr gedencket. Laß ihm lieber durch einen andern geben/ euch
 durch den knecht mit list betriegen/ wiewol ichs etlicher maffen
 auch vermercket habe/ das sie daran feyn/ vnd vntereinander
 heimlich damit vmbgehen. Syrus vnd ewer (knecht) stecken die
 köpff zufaßen/ die junge burfch beratfchlaget sich mit einander/
 vñ ist euch viel beffer/ das jr mit der weise/ vmb ein gantz Talent
 kommet/ als auff jene vmb zehen Cronen. Es ist jtz nicht vñs
 geld zu thun/ fondern darumb/ wie wirs dem jüngling mit we-
 nigster gefahr geben mögen. Denn wann er nur einmal ew-
 ren sinn vermercken wird/ das jr ewer leben/ vnd all ewer geld
 ehe wollet in die schantze wagen/ ehe jr den lohn von euch lieffet/
 ey wie werdet jr jm da thür vnd fenster zur büberey auffperren!

H1^r

3. Handlung. 1. Aufzug.

113

Zu dem/ fo werdet jr euch das leben felbft fawr machen. Deñ je
 mehr mann einem den willen left/ je årger er wird. Was jm nur
 wird in finn kommen/ das wird er haben wollen/ vnd wirts
 nicht bedencken/ obs recht oder vnrecht fey/ was er begerē wird.
 Jr werdets nicht leyden können/ das ewer gut/ vnd er zugleich/
 zu nichte werde. Werdet jr euch weigern zu geben/ fo wird er
 alßbald darauff gehē/ womit er bey euch viel außzurichten ver-
 meinen wird/ er wird dråwen/ er wolle von ftund an wider da-
 uon ziehen. M. Mich dāucht/ jr fagt die warheit/ vnd wie die fach
 an jr felbft ift. C. Jch habe traun diefe nacht kein auge zugethan/
 in dem ich darauff dencke/ wie ich euch den lohn möchte wieder
 zu ftellen. M. Gebt mir ewer hand. Jch bitte euch/ jr wolt doch
 das auch ferner thun Chreme. C. Jch bin bereit. M. Wißt jhr
 auch/ was ich nu wil/ das ir thun follet? C. Sagts. M. Weil jr
 vermerckt habt/ das fie fich vnterftehen/ mich zu betriegen/ fo
 laßt fie es nur bald thun. Jch wil jm geben/ was er fordert/ ich
 beger jn jtzt zu fehen. C. Jch wil fleiß ankehren: Jch muß fehen/
 wie ich den Syrum erwifche/ vnd jn darzu ermahne. Jch weiß
 nicht/ wer da von mir heraus gehet. Machet jr euch von dannen
 nach haufe/ damit fie es nicht mercken/ das wir vntereinander
 eins feynd. Es hindert mich noch ein klein gefchefft: Simus vnd
 Crito, vnfer Nachbarn/ feynd hier der Grentzen halber in ein
 Mißverftand gerahten: Sie haben mich zum Schiedsman er-
 koren. Jch wil hin gehen/ vnd fagen/ das ich heut/ wie ich ver-
 fprochen/ inen nicht willfaren könne. Jch wil alßbald wider da
 feyn. M. Ja fo bitte ich. O jr Götter! Solte dann aller Men-
 fchen natur alfo befchaffen feyn/ das fie andere ding beffer fehen
 vnd vrtheilen können/ denn jre eigene fachen? Gefchicht es jr-
 gend daher/ das wir in vnfern eigenen fachen/ entweder vor gar
 zu groffen frewden/ oder bekümmernuß/ verhindert werden?
 Wie viel klüglicher kan mir doch der rathen/ als ich mir felbft!
 C. Jch hab mich (nu dort) loß gemacht/ damit ich euch ge-
 tũglich dienen könne.

H

Der

H1^v

114 Heautontimor.

Der Dritten Handlung/
Ander Auffzug.

SYRUS, CHREMES.

LAuff (gleich) hin vnd her: So mußt du dennoch das Geld
schaffen/ vnd auff den alten einen betrug erdencken. C. Hat
mirs auch gefeilet/ das sie eben diß vor hetten? Nemlich deß
Cliniæ knecht ist etwas langsam/ darumb ist dem vnferigen die-
se verrichtung auffgetragen. S. Wer redt hier? Ach wehe mir!
Solt er diß auch wol gehöret haben? C. Syre. S. Was da? C.
Was machstu dar? S. Zwar alles guts. Aber ich wunder mich
ober euch Chreme, das jr so früh (daher kompt) da jhr doch ge-
fthern so viel getruncken habt. C. Nichts zu viel. S. Ey was/ nicht
zu viel? Jhr kamt mir warlich vor/ wie ein Adler. (Der sich mit
trincken erhelt.) C. Ey ja. S. Diefes Metze ist ein geschicktes vnd
luftiges weib. C. Ja traun das hat sie mich auch gedaucht. S.
Vnd zwar gewiß von schöner gefalt. C. So zimlich. S. Nicht
so/ wie vorzeiten/ sondern wie sie jtz seyn/ traun einer feinen
(gefalt:) Vnd ist sich im geringsten nicht zu verwundern/ das
sie der Clinia so hefftig lieb hat. Aber er hat einen geitzigen/
elenden vnd kargen vater/ diesen vnfern nachbar/ kennet jr jn?
Jedoch/ gleich als hette er nicht geldes genug/ ist sein lohn ans
armut dauon gelauffen. Wist jrs nicht/ das es so ergangen ist/
wie ich sage? C. Was solt ichs nicht wissen? Er were werth das
mann jn ins Zuchthaus thete. S. Wer? C. Deß jungengefellens
knecht. S. Ich hab deiner vbel gefürchtet Syre. C. Der das so
hat geschehen lassen. S. Was solt er dann thun? C. Fragefts/
noch? Er hett sollen etwas erfinden/ vnd einen ranck erdich-
ten/ wie doch der Jüngling etwas haben möchte/ das er seiner
bulfchafft gebe. Vnd er also diesen zehen/ kargen filz/ auch wie-
der feinen willen erhielt. S. Es ist ja nichts. C. Syre, das hett er
thun sollen. S. Ey sihe da/ lobt jr die/ so jre Herren betrogen?

C. Ja

H2^r

3. Handlung/ 2. Aufzug. 115

C. Ja ich lobe sie/ aber an jrem ort. S. Das ist recht. C. Ja weil es auch oftmals ein mittel ist/ viel vnd große bekümmernuß zu vertreiben/ so were diesem/ sein einiger lohn wol daheim bleiben. S. Ich weiß nicht/ ob er das in schimpff/ oder in ernst saget/ aber doch macht er mir zwar einen muth/ das ich jimmer mehr vnd mehr luft dazu bekomme. C. Syre, worauff hofft er aber jetzt? Etwa darauff/ das er noch eins wieder darvon ziehe/ wenn er dessen kosten nicht ertragen kan? Dichtet er nicht darauff/ wie er den alten berücke. S. Er ist ein Narr. C. Du soltest jm aber daß Jungengefellens halber/ vberhelffen. S. Das kan ich zwar leicht thun/ wenn jrs heiffet/ denn ich weis es für ein Meister/ wie es pflegt daher zu gehen. C. Defto besser ifts. S. Ich kan nicht wol liegen. C. So thue es dann. S. Aber höret jr/ sehet wol zu/ das jr es eben in acht nehmet/ so sich ohngefahr/ dergleichen etwas mit ewrem möchte zutragen (wie er denn im menschlichen leben zugehet.) C. Ich hoff es sol dazu nicht kommen. S. Ich zwar auch nicht/ vnd sage es jtz nicht darumb/ als hett ich etwas an jhn vermercket/ aber so sich dergleichen (möchte zutragen) das jr ja nicht etwa (darumb zürnet:) Jr sehet was sein alter ist/ vnd ich könnte euch Chreme warlich/ wens dazu kommen solte, wol vnd statlich tractiren. C. Wans darzu kommen sol/ so wollen wir wol sehen/ wie jm dann zu thun seyn werde/ thue du jtzund dieses. S. Ich hab den Herrn mein lebtage nicht so artig reden hören/ als jtz/ vnd gläub auch nicht/ wenn ich jrgend etwas gefündiget hette/ das mirs freyer hier außgienge. Wer gehet doch dar aus vnserm Haufe.

Der Dritten Handlung/

Dritter Aufzug.

CHREMES, CLITIPHO, SYRUS.

Ueber was sol das seyn? Was ist das für eine weibe Clitipho? Muß es denn so her gehen? Cl. Was hab ich gethan?

C. Hab ich dich nicht jtz gesehen/ diesem jungen weibe die hand

H ij in

H2^v

116

Heautontimor.

in den Bußem ſchieben? S. Es iſt gefchehen/ ach wehe mir! Cl. Mich? Ch. Mit dieſen meinen augen (hab ichs gefehen/) läu-
gne es nur nicht. Du thuſt dieſem warlich groß gewalt vnd vn-
recht/ das du deine hand nicht abhelſt. Denn das iſt zwar
große ſchande/ einen guten freund zu ſich zu nehmen/ vnd jm fei-
ne bulſchafft zu vexiren. Auch geſtern bey dem weine/ wie biſtu
ſo vnbecheiden gewelen? S. Es iſt gefchehen. Ch. Wie verdrieß-
lich? Ja ſo war mir die Götter helffen/ wie hab ich da geforget/
was doch endlich daraus werden möchte. Ich kenne der Lieb-
habenden ſinn gar wol/ ſie geben gar zu genaw achtung auff
das jenige/ was du nicht eins meineſt. Cl. Er trawet mir aber
das wol zu/ das ich ein ſolches nicht thun werde/ Vater. Ch.
Dem ſey alfo/ doch gleichwol folteſtu ein wenig aus jrem Ge-
ſichte bey ſeit weichen. Die luft bringt viel mit ſich/ welches zu
thun/ deine gegenwart verhindert. Ich neme es bey mir ſelbſt
ab/ Clitipho. Es iſt heutiges tages vnter allen meinen freun-
den keiner/ dem ich alle meine Heimligkeit dürffte vertrauen:
Bey dem einen gebürt es ſich ftands halben nicht: Bey dem
andern ſcheme ich mich der that ſelber/ damit ich nicht vor nâr-
riſch oder frech angeſehen werde. Du magſt es wol glauben
das ers jtzo thue. Aber es wil vns gebüren/ das wirs verſtehen/
wie oder wann es von nöthen ſey/ einem nachzugeben. S. Was
ſagt der guts? Cl. Ach wehe mir! S. Clitipho, das laßt euch ge-
ſagt ſeyn/ jr habt euch wie ein rechtſchaffener vnd meſſiger
Menſch gehalten. Cl. Lieber ſchweig ftill. S. Ja eben recht. Ch.
Ich ſchâme mich ſeiner/ Syre. S. Ich glaub es wol/ vnd das
auch nicht vnbillich/ aber mir iſts verdrießlich. Cl. Fehreſtu noch
fort? S. Ich ſage warlich die Warheit/ wie ſichs left anſehen.
Cl. Sol ich denn nicht zu jnen gehen? Ch. Ey ſihe da/ iſt dann
nur ein weg zu jnen zu gehen? S. Nun iſts gefchehen/ dieſer wird
ſich noch ehe verrathen/ ehe ich jm das geld bringe. Chreme,

wolt

H3^r

3. Handlung/ 3. Aufzug.

117

wolt jr auch wol meinem nãrrifchen Rath folgen? Ch. Was fol ich thun? S. Laßt doch diefen von dar jrgends wohin gehen. Cl. Wo fol ich hin gehen? S. Wo hin? Wo es euch gefellt/ gebt diefem platz/ gehet ein wenig fpatzieren. Cl. Spatzieren? Wo hin dann? S. Ey gleich als mangelt es an einem ort/ Gehet gleich da/ oder dort hinauß/ wohin jr wollet. Ch. Er fagt recht/ ich fehe es vor gut an. Cl. O das dich die Götter außrotten Syre, der du mich da heraus ftöffelt. S. Ja halt jr ein ander mahl die Hände zu rúck. Chreme, was denckt jr wol/ oder was meinnet jr/ das er ferner thun möchte/ wo jr jn nicht/ fo viel euch die Götter gnade verleihen/ inhaltet/ ftraffet vnd vermahnet? Ch. Da laß mich vor forgen. S. Aber jetzt Herr/ müßtet jr wol achtung auff jhn geben. Ch. Es wird gefchehen. S. Wo jr anders klug feyd/ denn er gehorcht mir je lenger je weniger. Ch. Wie aber du? Syre, haltu auch das/ dauon ich vnlangft mit dir gehandelt/ verrichtet? Oder haftu außgefonnen/ was dir gefalle/ oder nicht? S. Sagt jr von dem Betrug? Er ift fchon erfunden/ ich hab einen gar newlich erdacht. Ch. Du bißt ein nützlicher Menfch/ fag an/ was ifts? S. Ich wils fagen/ doch wie mir eins nach dem andern einfelt. Ch. Was ifts doch Syre? S. Diß ift gar ein lofes Weib. Ch. Es leßt fich fo anfehen. S. Ja wenn jrs wußtet. Ey mein/ fehet doch/ was fie vor Búberen vor habe. Es ift hier gewefen ein altes Weib von Corinth/ diefer hatte fie taufent Lot filbers geliehen. Ch. Was ifts dann mehr? S. Diefelbe ift verftorben/ vnd hat eine junge tochter hinder fich gelaffen/ die ift diefer an ftatt deß geldes zum vnterpfand hinterlaffen worden. Ch. Ich verftehe es. S. Diefelbe hat fie mit fich hieher gebracht/ vnd fie ift jtzt bey ewrer haußfrawen daheim. Ch. Was dann weiter? S. Sie bittet den Cliniam, das er jr doch jetzt daffelbe gebe/ fo wolle fie jm dann hernach diefelbe vberlieffern: Die Taufent Lot Silber begeret fie. Ch. Vnnd begeret fie es zwar? S. Sehet da/

H iij

ift

H3^v

118

Heautontimor.

ift daran ein zweiffel? Ch. Jch hab es fo gemeinet. Was denckftu nu zu machen? S. Jch? Jch wil zum Menedemo gehen/ vnd fagen/ das diefe aus der Landſchafft Caria, gefangen fey/ reich vnd fehr berümbt/ wenn er fie löfen wolte/ fo könt er gros gewinn an jr haben. Ch. Du jrreft. S. Wie fo? Ch. Jch antworte dir jtzt an Menedemi ftatt: Jch kauffe fie nicht. Was fagftu dazu? S. Redet doch was ich lieber höre. Ch. Nein warlich nicht. S. Warumb das? Deß wunder ich mich. Ch. Jtzt foltu es erfahren. Ey halt/ bleib doch dar. Was bedeuts/ das bey vns die Thür fo fehr geknarret.

Der Vierdten Handlung/

Erfter Auffzug.

SOSTRATA, CHREMES, NUTRIX,

SYRUS.

WO mir anders recht ift/ fo ift das fürwar der Ring/ darauß ich argwone/ nemlich der/ mit welchem meine tochter ift weggeleget worden. C. Was wil diefe rede bedeuten Syre? Sy. Was ifts? Däucht er euch es nicht zu feyn? N. Jch hab es von ftundan gefagt/ wie jr mir in gewiefen habt/ das es der felb fey. So. Das jr in aber nur recht gnug beleichtiget habet/ meine Amme. N. Ja gnugfam. So. Gehet jr nu ftracks hinein/ vnd faget mirs wider an/ wenn fie wird außgebadet haben/ ich wil hie dieweil auff den Man warten. Sy. Sie wil zu euch/ fehet doch/ was fie begere. Jch weiß nicht/ wie fie fo trawrig ift: Es ift wol nicht vergebens: Jch befürchte mich/ was es feyn werde. C. Was es feyn werde? Fürwar/ Fürwar/ fie wird mir da aus allen jren kräfte ein gros getröfch her machen So. Ey fehet da/ mein lieber Man. C. Sehet da/ meine liebe Fraw. Sy. Eben euch fuchte ich. C. Sagt an/ was wollet jr? So. Erflich bitte ich das von euch/ das jr doch ja nicht gläubet/ das ich mich das geringfte vnterftanden habe wider ewer verbott zu thun. C. Wollet jr/ das ich euch das (obs gleich vngläublich ift) fol gläuben?

Jch

H4^r

4. Handlung/ 1. Aufzug.

119

Jch glaub es. Sy. Jch weiß nit/ was für mißthat diefe verbre-
 chung mit sich bringe. So. Gedencket jrs auch noch/ das ich bin
 schwanger gewesen/ vnd das jr mir hefftig gedräwet habt/ weñ
 ich ein mågdlein zur Welt bringen würde/ das jrs nicht woltet
 erzogen haben? C. Jch weiß wol/ was jr gethan habt/ jr habt es
 auffgezogen. So. Ja fo ifts gefchehen. C. Zu haufe? Sy. So ift nu
 dem Herrn ein fchade hiedurch zugemessen. So. Nein mit nichtē/
 fondern es war allhie ein altes (fonft) nicht vnerbares weib von
 Corinth/ der gab ichs/ das fie es folte wegtragen. C. O Jupiter,
 das jr doch möget fo vnbesonnen gewest feyn! So Weh mir! Was
 hab ich gethan? C. Fragt jr noch viel? So. Hab ich daran gefün-
 digt Chreme, fo hab ichs vnwiffend gethan. C. D3 weiß ich zwar
 gewiß/ ob jr es gleich verneint/ das jr vnwiffend vñ vnvorfichtig
 alles redet vnd thut. So viel fehler begeht jr in diefem handel.
 Deñ vors erft/ weñ jr ja meinem gebot hettet wollē nachkōmen/
 fo hettet jr es follen vñbringen/ vnd euch mit wortē ftellen/ als
 wens todt were/ vñ fie doch in der rhat leben laffen. Aber d3 laß
 ich fahrē: Die erbarmung/ vnd das mütterliche hertz Jch las es
 gut feyn. Wie fein aber habt jr euch hierin vor gefehen? W3 habt
 jr wol damit gewolt? Bedenckt es (doch:) Jr habt nemlich der-
 felben alten ewre tochter gantz vnd gar vbergeben (vnd in folch
 vnglück bracht) das fie sich entweder vnehrlich ernehren mußte/
 oder öffentlich verkaufft werden. Jch glaube jr habet gedacht:
 Es gehet alles wol hin/ wenn fie nur bey lebē bleibt. Was wol-
 tet jr wol mit denen anfahren/ die weder wiffen was recht/ gut/
 oder billich ift/ noch w3 better oder ärger/ nützlich oder fchädlich
 fey/ die da nichts fehen oder verftehen/ als was jnen gelüftet? So.
 Mein lieber Chreme, ich bekeñ es/ ich hab vnrecht gethan/ ich werd es vber-
 zeuget. Nu bitte ich euch darumb gantz höchlich/ je älter vnd verftändiger jr
 feyd/ das jr auch defto geneigter feyn wollet mir zu verzeihen/ damit ewer
 Gerechtigkeit meiner thorheit in etwas behülfflich fey. C. Ja ich wil euch
 zwar diefe that verzeihen/ aber warlich Softrata, meine Gutwilligkeit leh-
 ret euch viel böfes. Doch es fey was es wolle/ fo fagt mir/ aus was vrfachen
 ift diß wol angefangen? So. Wie feynd wir weiber all fo nãrrifch vñ vberaus

H iijj

aber

H4^v

120

Heautontimor.

abergläubich. Als ich sie jr gab weg zu tragen/ da sohe ich meinen ring vom Finger/ vnd sagt jr/ das sie den zugleich mit dem mädlein weg legte: Wenn sie ja sterbē müßte/ das sie gleichwol von vnfern Gütern auch etwas (zum Erbtheil) mit hette. C. Das ist recht/ jr habt euch vnd sie erhalten. So. Diß ist eben dieselbe ring. C. Woher habt jr jn? So. Von dem jungen mädlein/ welche die Bacchis mit sich bracht hat. Sy. Siehe da! C. Was sagt dieselbe guts? So. Da sie zum Bade gieng/ da gab sie mir den Ring aufzuheben. Ich gab erst nicht achtung drauff/ so bald ich jn aber befehen/ hab ich jn von stund an erkant/ vnd bin zu euch herauß gesprungen. C. Was habt jr nu vor argwohn/ oder was erdencket jr von jr? So. Ich weiß nicht/ fragt jr sie nun selbst/ woher sie den bekommen habe/ ob mans etwa erfahren könnte. Sy. Ach wehe mir! Ich sehe da mehr Hoffnung/ als ich wolte/ sie ist vnfer/ wenn dem also ist. C. Lebt denn dieselbe noch/ welcher jr sie gegeben hattet? So. Ich weiß nicht. C. Was sagt sie damals wieder/ das sie gethan? So. Eben das/ was ich jr befohlen hatte. C. Sagt/ wie ist deß Weibes Nam/ das man sie daruñ frage. So. Sie heißt Philtere. Sy. Eben die ist. Wunder/ wo es jr nicht wol gehet/ vn̄ mit mir aus ist. C. Sofrata, folget mir da herein. So. Wie hat sich das so vber verhoffen zugetragen! Wie hab ich mich so sehr befürchtet/ das jr jetzt eben so hartes sinnes feyn möchtet/ Chreme, als vor zeiten/ da ich sie wolt auffziehen. C. Es leydet sich oft nicht/ das ein Mensch sey/ wie er wil/ wenn es die sache selbst nicht zuleßt. Nun ist mir die zeit eben recht kommen/ das ich meine Tochter begere/ vor zeiten/ wolte ich sie gar nicht.

Der Vierdten Handlung/

Ander Auffzug.

SYRUS.

WO mich meine Gedancken nicht betriegen/ so wird das Vnglück nicht weit von mir feyn/ so gar geschwinde feynd mir warlich alle meine Anschläge zu Wasser worden:

wo

H5^r

4. Handlung/ 2. Aufzug. 121

Wo ich nicht etwas erfehe/ damit der alte nicht erfare/ daß die=
 fe feines lohns bulfchafft fey. Deñ daß ich jetzt vom gelde hoffe/
 oder gedencke/ wie ich jn betriegen könne/ das ift nichts. Jch wil
 froh feyn/ wafz ich nur mit gantzer haut davon komme. Es thut
 mir wehe/ daß mir dergleichen ftatlicher biffen fo fchleunig aus
 den zähnen geruckt. Was fol ich anfahen? oder was fol ich er=
 dencken? Jch muß mich auff ein newes berathfchlagen. Es ift
 kein ding fo fchwer/ das durch fleiffiges nachfinnen nicht kōnte
 erforschet werden. Wie/ wenn ich das nu fo anfienge? Es ift
 nichts. Wie denn fo? Jch werde eben fe viel mit fchaffen. Aber
 fo halt ich: Es kan nicht feyn. Doch fehr wol: Ey nu wolan/
 ich habe einen fehr guten anfchlag.) Jch wil warlich dennoch/
 wie mich bedüncket/ daffelbe flüchtige geldt wieder an mich
 bringen.

Der Vierdten Handlung/
 Dritter Aufzug.

CLINIA. SYRUS.

MJr kan nun forthin keine fo groffe fache zu handen ftoffen/
 die mir folte trawrigkeit bringen/ fo groffe freude ift mir
 jetzt entfanden. Jch ergebe mich nun dem vater/ daß ich
 häußlicher fey/ dann er wil. Sy. Es hat mir nicht gefehlet/
 fie ift erkandt worden/ fo viel ich an deffen worten höre. Jch
 frewe mich/ daß es euch nach ewerem wuntfch ergangen. Clin.
 O mein Syre, Lieber haftus gehōret? Sy. Wie folt ich nicht?
 der ich ftets mit bin dabey gewefen. Clin. Haftu auch je ge=
 hört/ daß es einem gewüntfchter ergangen fey? Syr. Keinem
 nicht. Clin. Vnd fo war mir die gōtter gutes gönnen/ ich fre=
 we mich jetzt nicht fo fehr mein felbft/ als jhrethalben/ wel=
 che ich weiß/ daß fie aller ehren werth fey. Syr. Jch
 gläubts alfo. Aber hōret Clinia, feyd mir nun wieder
 was zu willen: denn mann muß darauff bedacht feyn/
 wie mann auch des freundes fache zu rechte bringe:

J v damit

H5^v

122

Heautontimor.

damit der alte nicht etwas von der bulfchafft jetzt (vermercke.)
 C. O Jupiter! S. Seyd zu frieden. C. Mein Antiphila wird mir
 vertrawet werden! S. Fallt jr mir dann fo in die rede? C. Was
 fol ich thun/ mein lieber Syre, ich frewe mich/ halt mirs zu gut.
 S. Jch halts (euch) warkich wol zu gut. C. Wir führen ein
 überauß glücklich leben. S. Jch halt/ ich bemühe mich vergeß
 bens. C. Rede nur/ ich höre zu. S. Doch werdet ir jetzo das nicht
 thun. C. Jch wils ja thun. S. Man muß/ fage ich/ zusehen Cli
 nia, daß auch ewres guten freundes sach zu recht gebracht wer
 de. Dann wo jhr jetzo von vns gehet/ vnd die Bacchidem hier
 laffet/ fo wirts der alte von ftund an inne werden/ daß sie des
 Clitiphonis bulfchafft sey: Nemet jr sie aber mit/ fo wird sie
 gleicher gefalt verborgen bleiben/ wie sie noch bißher verbor
 gen. C. Es ist aber meiner heyrath Syre nichts fo fehr zuwider/
 dann eben das. Dann wie werde ich wol den vater dörffen an
 reden? Verfteheftu/ was ich fagen wil? S. Warumb nicht? C.
 Was fol ich fagen? Was fol ich vor vrfach vorwenden? S. Jch
 wil aber nicht/ daß jr lügen folt/ fagets im frey/ herauß/ wie
 sich die vrfach verhellet. C. Was fagtu? S. Jch b fehle euch daß
 jr fagt) jr habt jene lieb gewonnen/ vn̄ begert sie nu zum weibe:
 vnd daß diese des Clitiphonis sey. C. Du befielet mir eine gute
 vnd gantz billige sach/ vnd die da leicht zuthun ist. Vnd du wirft
 jetzt freylich wollen/ das ich es beim vater erbitte/ ers für ewrem
 alten verhehlen wolle. S. Nein/ fondern daß er jm den handel
 frey nach der ordnung erzehle. C. Siehe da/ biftu auch recht bey
 finnen/ oder nüchtern? Du zwar verrättht jn gantz vnd gar. Deñ
 wie wird er doch können ficher feyn? fag mirs. S. Diefem rath
 schlag geb ich den preiß: hie erhebe ich mich hoch/ der ich in mir
 folche krafft vnd macht habe/ eine fo groffe list erdencken/ das/
 in dem ich die warheit fage/ ich sie dennoch alle beyd berücken
 kan/ damit/ wenn es ewer alter vn̄ferm gleich anlagē wird/ daß
 sie des lohns bulfchafft sey/ er es dennoch nicht gläube. C. Mit
 der weife aber benibmftu mir alle hoffnung wider zur hochzeit.

Dann

H6^r

4. Handlung/ 3. Aufzug.

123

Denn so lange er meynen wird/ daß dieses meine bullchafft
 sey/ so lange wird er mir seine tochter nicht vertrauen. Du ach-
 tefts vielleicht gering/ wie es mit mir zugehe/ in dem du nur jhn
 verrähtft. S. Was zum hencker/ meynt ir dann/ daß ich mich e-
 wig so stellen werde? Es ist nur vmb einen tag zuthun/ biß ich
 das geldt davon bringe/ dann ist auß/ vnd nichts mehr. C. Ha-
 ftu daran genug? Wie aber dann/ wanns der vater innen wür-
 de? S. Was? Wann ich dann zu denen komme/ die da sagen/
 wie wann jetzt der himmel einfiel? C. Ich fürchte was ich an-
 fangen werde. S. Fürchtet jhr euch? gleich als stünde es nicht
 in ewer gewalt/ daß ir mich könt loß machen/ zu welcher zeit jr
 wollet: Macht den handel laut. C. Nu wolan/ man bringe die
 Bacchidem her. S. Da gehet sie eben recht herauß.

Der Vierdten Handlung

Vierdter Aufzug.

BACCHIS, CLINIA, SYRUS, DROMO,
 PHRYGIA.

ES hat mich warlich des Syri zusage vorwegen genug hieher
 geteufchet der hundert kronen wegen/ die er mir zugeben ver-
 sprachen hat. Wird er mich jetzt betriegen/ so sol er mir oft
 vergebens kommen/ wann er höchlich bitten wird/ daß ich dort
 erfcheinen wolle: oder wenn ich werde sagen/ ich wolle hinkom-
 men/ vnd werde jm gewisse zeit bestimmen/ vnd ers dann gewiß
 wird anfangen/ so sol mir Clitipho mit seiner hoffnung im zweif-
 fel stehen/ ich wil in betriegen vnd nicht kommen/ so muß mirs
 dann der Syrus mit seinem rücken bezahlen. C. Sie verheißt dir
 frey genug. S. Meynt jr aber daß sie schertze? sie wirds freylich
 thun/ wo ich mich nicht vorsehe. B. Sie schlaffen/ ich wil sie
 warlich wieder auffwecken. Mein Phrygia, hastu auch ge-
 hört/ was mir jetzo dieser mann für ein vorwerck gezeiget hat
 deß Charini. P. Jhr habts gehöret. B. Das es zu negt an
 diesem landgut zur rechten handt liege. Ph. Ich weiß wol.

B. Lauff

H6^v

124

Heautontimor.

B. Lauff gefchwinde: bey demfelben helt jetzt der kriegesmann
 Faftnacht. S. Was begint die anzufangen? B. Sprich/ ich fey
 gantz wieder meinen willen hier/ vnd werde auffgehalten/ ich
 wolle mich aber von jhnen wegliegen/ wie ich jmmer kan vnd
 mag/ vnd zu jhnen hinkommen. S. Es ift warlich mit mir ge-
 fchehen! Warte doch/ harre doch/ Bacchis, Lieber wo fchickt jr
 die hin? Laßt fie doch bleiben. B. Gehe du fort. S. Jft doch das
 geldt verhanden. B. Bleibe ich doch hier. S. Jetzt fols außge-
 zahlt werden. B. Wie dirs gefelt: dringe ich daß fo fehr drauf!
 S. Aber wiffet jr wol/ was jr thun folt? B. Was? S. Jhr müßtet
 jetzt hin zum Menedemo gehen/ vnd ewer gepränge dahinüber
 führen. B. Was haftu vor du böfewicht? S. Jch? Jch müntze das
 geldt/ das ich euch geben fol. B. Meinfu/ du wollet eine nârrin
 an mir haben? S. Es gefchicht nicht vergebens. B. Habe ich auch
 mit dir hie zu fchaffen? S. Gar nicht: ich gebe euch nur das eure.
 B. Mann gehe. S. Folget mir da hernach. Hörtu Dromo. D.
 Wer begehret meiner? S. Jch der Syrus. D. Was ift zuthun? S.
 Führe eilend alle mägde der Bacchidis hie herüber zu euch. D.
 Warumb? S. Frag nur nicht: laß fie mitnehmen alles was fie
 mit fich herbracht haben. Der alte wird nun hoffen/ die kofen
 werden ihm erleichtert werden/ weil fie hinweg gehen. Für
 war er weiß noch nicht/ was jm diefer kleine gewinn für einen
 großen fchaden bringe. Du Dromo, thue als wiffest du nicht
 was du weift/ fo du anders wilft klug feyn. D. Du folt fagen
 ich fey gar ftumm.

Der Vierden Handlung/

Fünffter Auffzug.

CHREMES, SYRUS.

SO wahr mich die götter lieben/ es jâmert mich jetzt des Me-
 nedemi fehr/ daß jm fo ein groß vnglück vber dē halß kom-
 men. Solte er wol das weib mit allem gefinde ernerer können?

Wiewo.

H7^r

4. Handlung/ 5. Aufzug.

125

Wiewol ich weiß/ daß er dieses in etlichen tagen nicht fühlen wird/ so groß verlangen hat er nach seinem lohn getragen. Weñ er aber fehē wird/ daß jm zu haufe täglich so groffer kosten drauf gehe/ vnd daß kein auffhören dabey sey/ so wird er wüntfchen/ daß der lohn wieder von jm ziehen möchte. Siehe da (sehe ich) den Syrum eben recht. S. Verziehe ich noch den anzulauffen? C. Syre. S. Was da? C. Wie ifts? S. Euch hette ich längest gerne haben mögen. C. Es schein als hetteftu jetzt/ ich weiß nicht was mit dem alten gehandelt. S. Von dem/ da wir schon lange (von geredt haben?) Jch habs tracks verrichtet. C. Auff gutem glauben? S. Warlich (auff gutem glauben.) C. Jch kans nicht vnterlassen/ ich muß dir deinen kopf schlichten. Tritt hieher Syre, ich wil dir etwas gutes dafür thun/ vnd zwar mit allem willen. S. Aber wenn jrs wüßtet/ wie artig es mir were eingefallen. C. Ey berühmftu dich/ daß dirs nach deinem wuntfch ergangen sey? S. Nein warlich/ ich sage die warheit. C. Sag was ifts? S. Clinia hats dem Menedemo gefagt/ daß diese Bacchis eures Clitiphonis bulschafft sey/ vñ daß er sie daruñ habe mit sich sich bracht/ daß jhrs nit mercken soltet. G. Es ift gar gut. S. Lieber sagt recht zu. C. Es ift/ sag ich/ gar gut. S. Ja so zimlich. Aber hört doch ferner/ was noch für ein betrug dahinder. Er selbft wird fagen/ er habe ewere tochter gesehen/ vnd es habe jm jre gefalt gefallen/ nachdem er sie gesehen/ vnd die begere er jm zum weibe. C. Die/ so jetzt allererst ift widerfunden? S. Ja eben die: vnd zwar er wird vmb sie werben lassen. C. Warumb das Syre? Dann ich verstehe da gantz nichts von. S. Ey jr seyd einfeltig. C. Vielleicht. S. Es sol jm geldt zur hochzeit gegeben werden/ davor er jm gülden geschmeide vñ kleider/ verfteht jrs? C. Verschaffe? S. Ja eben das. C. Jch wil jm aber weder geben noch verheiffen. S. Nicht? Warumb das? C. Fragftu mich warumb? Einem solchen? S. Wie es euch gefelt: Jch sagte nicht/ daß jhr sie jhm tracks zue eigen gebet/ sondern daß jhr euch nur so stellen sollet. C. Jch kan mich nicht so stellen.

Menge

H7^v

126

Heautontimor.

Menge du deine händel also drein/ d3 du mich nicht mit drunter
 mengest. Solt ich sie dem verloben/ dem ich sie zugeben nicht
 willens bin? S. Jch meynte es. C. Mit nichten. S. Es hette fein
 artig geschehen können/ vnd ich habe diß darumb angefangen/
 weil jr mirs vor dem so ernstlich befohlen hattet. C. Jch gläube
 es. S. Jch neme dasselbe zwar Chreme so vor gut auff. C. Wil
 ichs doch auch/ du dich auff's euerfste dahin bemühen mögest/ d3
 es geschehe/ aber auff andere wege. S. Es sol geschehen: Man er-
 dencke was anders. Aber wie ich euch gesagt habe von dem gel-
 de/ daß sie der Bacchidi schuldig ist/ das muß man jr jetzt wider
 zustellen. Vnd jhr dürfft jetzt auch nicht diese außflucht suchen
 (vnd sprechen/) was gehts mich an? Ist mirs gegeben worden?
 habe ichs befohlen? wie hat sie meine tochter wider meinē willen
 verpfändē können. Es ist warlich war/ wie man pflegt zusagen
 Ghreme: Das höchste recht/ ist oft das höchste vnrecht. C. Jch
 wils nicht thun. S. Ja wanns gleich andern vergunt ist/ so ifts
 euch nicht vergunt. Jederman helt euch für einen wolha-
 benden vnd vermügenen mann. C. So wil ichs dann selbst jetzt
 zu ir bringen. S. Nein/ befiehlt es lieber eurem lohn. C. Warum?
 S. Dann man hat auff jn den argwohn/ daß er gegen jr verliebt
 sey. C. Was ifts dañ mehr? S. Es wird auch der warheit gemef-
 ser scheinen/ wann ers jr gebē wird: vnd ich werde zugleich auch
 desto leichter verrichten/ was ich wil. Da ist er auch eben selbst.
 Gehet hin/ holet das geldt herauß. C. Jch brings.

Der Vierdten Handlung/

Sechster Auffzug.

CLITIPHO, SYRUS.

ES ist kein ding so leicht/ das nicht schwer sein solte/ wann
 mans vngern thut. Auch nur diß spatzieren gehen/ welchs
 doch nicht so gar viel mühe auff sich/ hat mich müde vnnd
 matt gemacht. Vnd ich beforge mich jetzt nicht mehr/
 dann daß ich armer tropff von newem wieder außgestoffen
 werde/ damit ich ja nicht könne zu der Bacchidi gehen.

O daß

H8^r

4. Handlung/ 6. Aufzug.

127

O daß dich alle götter vnd göttinnen auffß ärgfte Ichenden
 müßen Syre, mit diefem deinem fundt vnd beginnen. Du er-
 dichteft mir allezeit nur folche händel/ da du mich mit peinigeft.
 S. Packet euch nur da ir hingehöret. Wie nahe hat mich ewere
 verwegenheit verderbet! C. Ich wolte warlich das es gefchehen
 were/ fo haftus verdienet. S. Verdienet? Womit? Warlich ich
 frewe mich/ daß ich das noch ehe von euch gehöret habe/ ehe jhr
 das geldt empfinget/ das ich euch jetzt habe geben wollen. C.
 Was wiltu dann das ich dir fagen fol? Du biß hingangen/ vnd
 haft mir eine bullchafft zugebracht/ die ich nicht eins dörfte
 anrühren. S. Nu bin ich nicht zornig: Aber wiffet jr wol/ wo
 ewere Bacchis jetzt fey? C. Bey vns. S. Nein. C. Wo dann? S.
 Beim Cliniaë. C. Wehe mir! S. Seyd nur gutes muths/ jetzt
 folt jhr das geldt hinbringen/ fo jhr der Bacchidi verprochen
 habt. C. Du treibeft nur ein gewâfch. Woher das? S. Von
 ewrem vater. C. Du vexierft mich vielleicht. S. Jhr folts in der
 that erfahren. C. Warlich ich bin ein glückfeliger menfch! Syre,
 ich habe dich außbündig lieb. S. Aber der vater kömpt herauß:
 Wundert euch bey leibe nicht warumb das gefchehe: gebet jm
 nach/ wanns von nöthen ift: Was er euch heift/ das thut: macht
 nicht viel wort.

Der Vierdten Handlung/

Siebender Aufzug.

CHREMES, CLITIPHO, SYRUS.

WO ift nun der Chitipho? S. Sprecht/ hier bin ich. Cl. Sehet
 da bin ich. Ch. Haftus diefem auch gefagt/ wie die fache
 ftehe? Sy. Ja ich habe jhm faft alles gefagt. Ch. Nimb das geldt
 hin/ vnd bringe es jhr. S. Geht doch/ was fteht jhr da wie ein
 ftock? Warumb nembt jhrs nicht? Cl. Gebets nur her. S. Folget
 mir eilends hernach. Wartet jr aber da vnter deß/ biß wir wie-
 der herauß kommen: denn wir haben dort nicht lenger zuverzie-
 hen. Ch. Nu hat die tochter zwar hundert kronen von mir weg/
 welche

H8^v

128

Heautontimor.

welche ich achte/ das sie jhr vor die kost gegeben seyn. Darauff
werden nun andere hundert folgen/ vor den schmuck: Ferner/
so werden diese noch zwey Talent zum brautchatz heischen.

Wie wird doch so viel dings/ welches an jm selbst recht ist/ durch
den gebrauch vnrecht! Ich muß nu alle das meine hindan se-
tzen/ vnd mir einen fuchen/ den ich meine güter/ so ich mit groß-
er mühe zuwege bracht habe/ übergebe.

Der Vierden Handlung/

Achter Aufzug.

MENEDEMUS, CHREMES.

Ich achte mich nu für den allerglücklichsten/ lieber lohn/ weil
ich verstehe/ daß du dich gebestraft hast. C. Wie irret er! M. Es
be euch fuchte ich Chreme: Erhaltet doch/ so viel an euch ist/ mei-
ne lohn/ vnd mich/ vñ mein ganzes hauß. C Sagt her/ was wolt
jr das ich thun sol? M. Jhr habt heute ewere tochter widerfun-
den. C. Was ist das mehr? M. Diese begert jm Clinia zum wei-
be. C. Lieber was seyd jr für ein mensch? M. Was? C. Habt ihr
schon vergessen/ was vnter vns geredt ist/ von dem betrug/ das
nemlich auff diese weise das geldt von euch gebracht werde? M.
Ich weiß es wol. C. Eben damit geht man jetzund vmb. M. Mein
was sagt jr Chreme? C. Ja die zwar/ die bey euch ist/ ist des Cli-
tiphonis bulschafft. M. So sagen sie. C. Vñ jr gläubt es? M. Ja
alles. C. Vnd sie sagen/ das jener (der Clinia) ein weib begere/
auff das/ wenn ich sie jm habe zugefaget/ ihr jm gebet/ dafür er
könne güldenen schmuck/ kleider/ vnd andere notturfft einkauf-
en. M. Das ist warlich der handel: dasselbe (geldt) sol daß der
bulschafft geben werden. C. Freylich wird ers jhr geben.

M. So habe ich mich daß vergebens gefrewet/ ich armer man!
Jedoch wil ich lieber alles thun/ dann jhn wieder von mir laß-
en. Was sol ich jhm nu von euch zur antwort sagen Chreme?
damit ers nicht vermercke/ daß ichs sey inne worden/ vnd es
irgend übel auffnehme. C. Vbel auffnehme? Jhr henget jhm
gar zu viel nach. M. Laßt doch seyn: Es ist nu angefangen/
verchaffet nur/ daß mir dieses/ Chreme, jimmerdar verbleibe.

C. Sagt

| 1^r

4. Handlung/ 7. Aufzug. 129

C. Sagt jr feyd bey mir gewefen/ vnd feyd mit mir der hey-
rath halber eins worden. M. Jch wils fagen: Was dann wei-
ter? C. Jch wolle alles thun/ der eydam gefalle mir. Zuletzt
auch/ wenn wollet/ fo fprecht/ fie fey jm gantz zugefagt. M.
Ey das wolt ich. C. Daß ers defto eher von euch fordere/ vnd
fr jm das/ was jr begeret/ auch defto eiliger gebet. M. Jch be-
gere es. C. Warlich/ wie ich den handel anfehe/ fo werdet ir
feiner bald fatt werden. Aber dem fey nu wie jm wolle/ fo folt
jhrs jhm fein fürfichtig vnd fparfam geben/ wo jhr anders klug
feyd. M. Jch wils thun. C. Gehet hin ein: fehet zu/ was fie
begehren. Jch wil daheim feyn/ wann jr meiner etwa bedürf-
fet. M. Ja traun ich wils. Denn ich wil euch alles wiffen laf-
fen/ was ich außrichten werde.

Der Fünfften Handlung/
Erfter Aufzug.

MENEDEMUS, CHREMES.

JCh weiß daß wol/ daß ich nicht fo liftig vnd fo fcharfffin-
nig bin: Aber diefer mein gehülffe/ ermahner vnd weg-
weifer der Chremes übertrifft mich weit hierinn. Auff mich
reimet fich dieses alles wol/ was von einem thoren mag gefagt
werden: Block/ ftock/ efel/ vngefchickter tölpel: auff jhn kan
man der keines fagen/ denn feine thorheit übertrifft dieses al-
les weit. C. Ohe/ höre doch einmal auff/ meine fraw/ die göt-
ter mit fo vielen danckfagen zu bemühen/ daß deine tochter wi-
derfunden/ es fey dann daß du fie irgend nach deinem kopff vr-
theileft/ vnd meineft/ fie verftehen nichts/ es fey jhnen dann
ein ding hundert mal vorgefagt. Aber wie kômpts/ daß inmit-
telt mein lohn mit dem Syro dort fo lange verziehet? M. Was
für leute fagt jr Chreme, das verziehen? C. Ey fehet da Me-
nedeme kompt jhr? Saget mir doch/ habt jhrs dem Cli-
niæ erzehlet/ was ich euch gefagt habe? M. Ja alles.

J C. Was

| 1^v

130

Heautontimor.

C. Was fagt er dazu? M. Er hat sich dermaßen zufrewen angefangen/ gleich wie die/ so da begeren hochzeit zumachen. C. Ha ha he! M. Was lacht jr? C. Ich dachte jetzt an die list des knechtes Syri. Gleichwol? C. Der böfewicht kan auch der leute geberde an sich nehmen. M. Sagt jr/ daß sich der lohn so luftig anstelle? C. Ja das. M. Eben daran dachte ich auch. C. Der verschlagene böfewicht! M. Dann würdet jr erft fagen/ daß er also fey/ wenn jr jn beffer kennetet. C. Sagt ir das? M. Höret jr nur zu. C. Halt doch das begehrt ich erft zuwissen/ wie viel jr wol (geldes) durchbracht. Denn wie jrs dem lohn verkündigt habt/ daß sie jm fey zugefagt/ da sol euch Dromo bald gefagt haben/ nemlich/ die braut bedörffe kleider/ gülden geschmeide/ vnd mägde/ jrs müffet geldt geben. M. Nein. C. Was? nicht? M. Nein fag ich. C. Auch der lohn selbt nicht? M. Gantz vnd gar nichts Chreme, er hielt vielmehr embßig drum an/ daß die hochzeit doch heute gemacht würde. C. Ihr fagt wunder ding. Was deñ mein Syrus? hat auch der nichts (dazu) gefagt? M. Nichts. C. Warum? M. Ich weiß es zwar nicht/ aber es wundert mich/ der ihr doch ander ding so eigentlich wiffet. Doch eben diefer ewer Syrus hat den lohn so artig abgericht/ das mans auch im geringsten nicht ein mercke/ daß sie deß Cliniaë bulschafft fey. C. Was fagt ihr? M. Ich laß jetzt bleiben das küffen vnd hertzen/ das achte ich vor nichts. C. Was ifts aber/ daß man sich weiter so ftellet? M. Ich meine jo! C. Was ifts? M. Hört doch nur: Ich habe dort hinden in meinem haufe eine kammer/ dahinein ift ein bettegetragen/ welches mit kleidern zubereitet. C. Was mehr/ nach dem das geschehen? M. Ehe man darzu fahe/ hat sich Clitipho dahinein gemacht. C. Allein? M. Ja allein. C. Ich fürchte mich. M. Bacchis ift ihm von ftundan nachgefolget. C. Sie allein. M. Ja alleine. C. Wehe mir! M. Wie sie find hinein kommen/ da haben sie die thür zugemacht. C. Ey fehet da/

fahe

12^r

5. Handlung/ 1. Aufzug.

131

fahe daß Clinia d3 folchs gefchach? M. Wie folt er nicht? (er fahe es) zugleich mit mir. C. Die Bacchis ift meines lohns bulfchafft Menedeme. Es gehet übel zu! M. Warumb? C. Jch kan kaum noch zehen tage lang mein gefind erhalten. M. Wie? befürchtet jr euch daß/ daß er feinem guten freunde (dienet?) C. Nein/ sondern daß er der bulfchafft (dienet.) M. Ja wenn er das thut. C. Zweiffelt jr noch daran? Meint jr auch wol/ daß einer fo gütig vnd geduldig folt feyn/ daß er zuehens feine bulfchafft folt laffen (über die feit führen?) M. Ha! Warumb nicht? damit ich defto leichter betrogen werde. C. Lachet ir mich noch aus? Jch bin jetzt billig auff mich felbft fhellig. Wie viel dinges hat fich begeben/ darauß ichs wol hette können abnehmen/ wo ich nicht gar ein klotz were? Welche ding habe ich gefehen! Ach wehe mir elenden! Aber warlich/ fie follten mir das nicht vmbfonft gethan haben/ lebe ich anders deñ jetzt. M. Können jr euch nicht halten? nehmet jr euch nicht felbft in acht? bin ich euch nicht bey fpiels genug? C. Vor groffen zorn/ Menedeme, bin ich nicht bey mir felbft. M. Soltet jr das fagen? Jfts nicht eine fchande/ daß jr andern leuten rathen können/ in frembden fachen weife feyd/ vnd könnt euch felbft nicht helffen? C. Was fol ich dann thun? M. Eben das/ davon jr fagtet/ daß ichs nicht gethan hette. Machts fo/ daß ers mercke er habe einen vater an euch: verfchaffet daß er euch alles dörffe vertrauen/ vnd von euch heifchen vnd forndern/ damit er nicht etwa andere gelegenheit fuche/ vñ euch verlaffe. C. Ja er lauffe lieber jimmer davon/ wohin er wil/ ehe dan er hier feinen vater durch fchand vnd lafter zum betler mache. Denn wenn ich werde fortfaren jhm koften vorzuffrecken/ mein Menedeme, fo werde ich warhafftig müffen dē karft wider an die hand nehmen. M. Was für vnheil werdet jhr euch über den haß ziehen/ wo jhr euch nicht vorfeheth: Jhr beweifet euch hart gegen ihm/ vnd dennoch werdet jhrs jhm hernach verzeihen/ deffen wird er euch keinen danck wiffen. C. Ach jhr wiffet nicht/ wie wehe mirs thue? M. Wie es euch gefelt. Wie ifts aber wit dem/ das ich begere/ daß ewer tochter meinē lohn neme? Es fey daß/ daß jhr etwas anders woltet. C. Ja beydes der Eydam vñ die fchwäger gefallen mir. M. Was zum brautfchatz fol ich fagen/ daß jr dem lohn benennet habt?

J ij

Was

12^v

132

Heautontimor.

Was ſchweiget? Was für brautſchatz? M. Ja das frag ich. C.
 Ach. M. Chreme, ſchewet euch nur nichts. Wanns ja daran
 mangeln ſolte/ ſo fragen wir nicht groß nach dem brautſchatz.
 C. Nach vnferm vermögen habe ichs geſchätzt/ daß zwey talent
 wol genug fein möchten. Aber alſo müſſet jr ſagen/ wenn jr an-
 ders wolt/ daß es vmb mich/ mein haab vnd gut/ vnd vmb mei-
 nen lohn ſol wolftehen/ daß ich jm alle meine güter zum braut-
 ſchatz benennet habe. M. Was habt jr vor? C. Stellet euch als
 keme es euch feltzam für. Vnd fraget jn zugleich/ warumb ich
 ſolches thue. M. Jch weiß aber warlich nicht/ warumb jr das
 thut. C. Jch? auff daß ich fein gemüt/ welches vor ſchwelgerey
 vnd vnzucht gar zerrinnet/ dempffe vnd dahin bringe/ daß er
 nicht wilfe wo auß oder ein. M. Was macht jr? C. Laft es feyn/
 vnd laft mir hierin meinen willen. M. Jch laß es wol zu. Wolt
 irs dann alſo haben? C. Ja. M. Es mag geſchehen. C. Laft ihn
 ſich nu ſchicken/ daß er die braut heim hole. Dieſer ſol/ wie ſichs
 bey kindern gebüret/ mit worten geſtrafft werden. Aber den
 Syrum. M. Was wolt jr dem thun? C. Jch? ſo ich anders das
 leben habe/ ſo wil ich jhn ſo außputzen/ vnd ſo abkâmmen/ daß
 er zeit feines lebens an mich gedencken ſol: der mich vor feine
 narren vnd kautzen helt. Er dörffte diß/ ſo war mir die götte
 beyftehen keiner witfrawen thun/ was er an mir gethan
 hat.

Der Fünfften Handlung/

Ander Auffzug.

CLITIPHO, MENEDEMUS, CHREMES, SYRUS.

JST jm dann alſo Menedeme, daß der vater in ſo kurtzer
 zeit fein väterliches hertz gantz von mir gewandt hat? vmb
 was für verbrechung willen? Was habe ich daß ſo groß began-
 gen/ ich armer tropf? Thuts doch faft jederman. M. Jch weis
 wol/ daß es dir viel ſchwerer vnd härter vorkomme/ an dem es
 geſchicht: aber es thut mir nit weniger wehe/ d⁹ ichs nicht weiß/
 vnd

13^r

5. Handlung/ 2. Aufzug.

133

vnd kans auch nicht wol ermessen/ nur allein/ daß ich dir von hertzen geneigt bin. Cl. Sagt jr nicht/ daß der vater da gefanden were? M. Siehe da ist er. Ch. Was beschuldigstu mich Clitipho? Was ich dißfals gethan habe/ das habe ich dir vnd deiner thorheit/ zum besten gethan. Denn nachdem ich gesehen/ daß du so nachleffig wareft/ vnd diß für das fürnemfte hieltest/ was dir jetziger zeit wolluft vnd freude bringet/ vñ daß du nicht eins auff das künftige denckē thettest/ so habe ich auff mittel vnd wege gedacht/ wie du weder nothleiden/ noch dieses vnnützlich hindurch bringen möchtest. Vnd da ich dirs/ dem es doch vornemlich gebüret hette/ deinethalben nicht habe geben können/ so bin ich zu denen gangen/ die dir am nehesten verwandt waren/ denen habe ichs vbergeben vnd vertrawet/ dafelbst wird deine thorheit allzeit schutz haben/ an nahrung vñ kleider/ damit du dich in gewarlam begeben könneft. Cl. Ach wehe mir! Ch. Es ist ja besser/ denn daß die Bacchis solchs besitze/ weil du ein erbe dazu bist. S. Ich bin gantz vnd gar verdorben/ was für lernen habe ich ehrvergeßner mensch so vnwillend angerichtet! Cl. Ich wolt daß ich todt were. Ch. Lieber lerne zuvor/ was leben sey/ wann du das weißt/ vnd es wird dir das leben mißfallen/ so gebrauch dich alsdann deß andern. S. Herr/ darff ich auch wol (ein wenig reden?) Ch. Rede her. S. Aber doch sicher. Ch. Rede her. S. Was ist diß für eine bößheit/ oder was ist diß vor eine thorheit/ daß dasjenige/ so ich verschuldet habe/ diesem zu schaden gereichen muß? Ch. Packe du dich nur hin vnd menge dich nicht drunter? Es klagt dich niemand an Syre: So darffstu dir auch weder altar noch einen vorkbitter verschaffen. S. Was gebt jr vor? Ch. Ich zürne weder mit dir/ noch mit jm/ vñ es gebürt sich auch nit/ daß jr mir das/ was ich thue/ (übel außlegt.) S. Er ist hinweg: Ich wolte/ daß ich ihn gefragt hette. Cl. Was daß? S. Wo ich doch solt mein effen hernemen/ so gar hat er vns von sich gestoffen. Ich verstehe daß jr bey der schwelger zu tisch gehet. Cl. Ach solte mirs nu dazu kommen seyn/ daß ich auch hungershalben in gefahr müßte stehen Syre? S. Wann man nur das leben dabey hat/ so ist noch hoffnung vorhanden. Cl. Was für hoffnung? S. Daß wir gnugsam werden hungern müssen. Cl. Spottestu noch meiner in einer so wichtigen sache vnd hilffst mir gar nichts mit deinem rath?

13^v

134

Heautontimor.

S. Ja eben damit gehe ich jetzund vmb/ vnd habe schon lenge
 gefit das vorgehabt/ weil der vater noch redet: vnd wie viel
 ich verftehen kan. Clit. Was? S. So wirde nicht weit da
 von feyn. Clit. Was ift es aber? S. So ift: Ich halte da
 für/ daß jhr nicht jhr (fohn) feyd. Clit. Warumb das Syre?
 Biftu auch recht bey finnen? S. Ich wil fagen/ wie mirs vmbs
 hertze ift/ vrtheilt jhr davon. Da ihr bey jhnen allein waret/
 da fie keine andere freude vnd wolluft hatten/ die jhnen näher
 her were gewefen als jhr: da lieffen fie euch den willen/ fie
 gaben euch (was ihr begehrtet:) Jetzund aber/ nach dem fie
 vor jhre rechte tochter befunden ift/ da haben fie bald auch
 vrfach funden/ wie fie euch von fich fließen. Clit. Es ift wol
 gläublich. S. Meint jhr wol/ daß er diefes verbrechens
 halben fo zornig fey? Clit. Ich halt es nicht dafür. S. So
 fehet da noch einanders: Alle Mütter pflegen den kindern
 in jhrer bößheit über zuhelffen/ vnd fie vor des vaters ge-
 walt zu fchützen: das gefchicht da nicht. Clit. Du fagft die
 warheit Syre: Was fol ich dan nun machen? S. Er fragt
 von jhnen diefen argwohn/ vnd machet die fache lautbar.
 Ift es nicht war/ fo werdet jhr fie alle beyde bald zur er-
 barmung bewegen/ oder ja wiffen/ weffen (fohn) ihr feyd
 Clit. Du rättheft recht/ ich wils thun. S. Diefes ift mir
 eben recht in finn kommen/ denn je weniger hoffnung der
 Junge gefell dazu haben wird/ defto leichter wird er feinen
 vater bewegen/ vnd jhn auff feine feite bringen. Auch fo
 weiß nicht/ ob er daß weib jetzt mit fich bringe/ vnd dem
 Syro wird kein danck dafür werden. Was ift aber das? Der
 alte gehet herauß/ ich lauff davon. Ich wunder mich/ daß
 er mich nicht derenthalben/ was bißher gefchehen ift/ von
 ftund an habe ergreifen laffen. Ich wil von hier zum Meine-
 demo gehen/ vnd mir den zum vorkbitter annehmen: Ich tra-
 we vnferm alten nicht.

Der

|4^r

5. Handlung/ 2. Auffzug.

135

Der Fünfften Handlung/

Dritter Auffzug.

SOSTRATA, CHREMES.

TRaun fehet jhr euch nicht vor/ jhr feiner menfch/ fo werdet jhr den lohn gewiß ein vnglück zurichten. Vnd wundert mich zwar das/ wie euch fo nãrrifche dinge haben können in den finn kommen/ mein mann C. Wie nu? Fahret jhr noch fort weibifch zufeyn? Softrata habe ich auch jemals ein einiges ding gewolt/ darinn jhr mir nicht allzeit weret zuwieder gewesen? Aber wenn ich euch jetzundt fragte/ was ifts darinn ich lündige/ oder warumb ich alfo thete/ da würdet jhr nichts wiffen. Worinn wiederftehet jhr mir dann fo trotzig/ jhr nãrrin: S. Jch weiß es nicht. C. Ja jhr wiffets wol/ wie oft jhr einerley rede von newem wieder pflegt anzuheben. S. Ach jhr feyd zu vnbillig/ da jhr begehret/ daß ich von einer fo wichtigen fache fchweigen fol. C. Jch begehre es nicht/ faget nur her. Nichts delto weniger wil ich dennoch das thun. S. Wolt jhrs thun? C. Ja. S. Sehet jr nicht nicht/ was jr vor vnglück damit anrichtet? Er meint er fey ein fündling. C. Ein fündling fagt/ jhr das? S. Gewißlich fag ichs/ mein lieber mann. C. Jhr bekennet daß er nicht ewer (lohn) fey. S. Ach/ ich bitte dich/ das folches vnfern feinden wiederfahre. Solt ich bekennen daß der nicht mein fey/ der doch mein ift? C. Was? Beforget jr euch/ jr werdet jm das/ wenn jr wolt/ nicht überweifen können/ daß er ewer fey? S. Derenthalben daß die tochter wieder funden ift? C. Nein: fondern/ welches noch gläublicher ift/ weil er euch an fitten gleich ift/ damit können jr leichtlich beweifen/ daß er von euch gebohren fey: denn er ift euch gar zu ehlich: lintemal kein mangel an jm der nicht gleicher gefalt auch an euch fey/ fo könnte auch keine mutter einen folchen lohn beheren/ denn jhr? Aber da geht er felbft herauß/ ey wie ernfthafftig! Wann jhrs aber in der that felbft fehen foltet/ da würdet jhr erft urtheilen.

J iiij

Der

136. Heautontimor.

Der Fünfften Handlung/

Vierdter Auffzug.

CLITIPHO, SOSTRATA, CHREMES.

SO jrgend jemals eine zeit gewefen ift/ liebe mutter/ da jhr
 luft vnd freude an mir gehabt ewern lohn mit guten wil-
 len genandt/ fo bitt ich euch höchlich/ daß jr doch deffen/ einge-
 denck fend/ vnd euch über mich armer hülflofen menfchen er-
 barmet/ welchs ich von euch bitte vnd begere/ daß jr mir doch
 weifen möget/ wer meine eltern feyn. S. Jch bitte dich/ mein
 lohn/ nimb dir das ja nicht in deinen finn/ als wañ du ein frem-
 der fein folteft. Cl. Jch bins. S. Ach ich armes weib/ ey lieber ha-
 ftu das begert zu wiffen? Gott laß dich mir vnd diefem fo war
 frifch vnd gefundt bleiben/ fo war als du von mir vnd von jhn
 gezeuget bift/ vnd hüte dich forthin/ wo du mich anders lieb
 haft/ daß ich folche rede von dir nimmer höre. Ch. Aber ich (fa-
 ge dir) wo du anders eine furcht vor mir haft/ fo fiehe wol zu/
 daß ich folche fitten an dir nicht mehr vermercke. Cl. Was für
 fitten? Ch. Wenn dus ja wiffen wilt/ fo wil ichs fagen: Ein
 kläffer/ tölpel/ betrieger/ fchlämmer vnd tämmer/ ein hurer
 vnd durchbringer/ gläub das/ vnd gläub es auch zugleich/ das
 da vnfer (lohn) feift. Cl. Das find nu keines vaters wort. Ch.
 Ja/ wenn du mir gleich auß meinem gehirn gebohren werft
 wie man fagt/ das die Minerva vom Jove folle geboren feyn/ fo
 wolt ichs dennoch darumb nicht defto mehr leiden/ Clitipho
 das ich durch deine fchand vnd bubenftück in böfe nachrede ge-
 rathen folte. S. Da feyen die götter für! Ch. Jch weiß von kei-
 nen göttern: Jch wil mit fleiß thun/ fo viel ich jmmer kan. Du
 fucheft das jenige/ was du haft/ nemlich deine eltern/ was du
 nicht haft/ das begerftu nicht zu fuchen/ wie du nemlich deinem
 vater folte gehorchen/ vnd zu rath halten was er mit feinem
 fawren fchweiß erworben hat. Solteftu mir mit betrug (diefe) für
 augen führen? Jch fcheme mich in diefer (deiner mutter) gegen-
 wart ein fchändlich wort zu fagē/ aber du haft es dich in keinem
 wege gefchewet. Cl. Ach! Wie bin ich mir jetzt fo felbt gram!

15^r

5. Handlung. 5. Aufzug. 137

wie Icheme ich mich! Vnd weiß auch nicht/ wie ichs anfangen/
das ich jn wieder verfühne.

Der Fünfften Handlung/
Fünffter Aufzug.

MENEDEMUS, CHREMES, CLITIPHO,
SOSTRATA.

FVrwar der Chremes plaget den Jungengefellen doch gar zu
hart/ vnd gar vnfreundlich: Darumb gehe ich heraus/ das
ich Friede mache. Da fehe ich lie eben recht.

Ch. Ey mein Menedeme, warumb laßt jr nicht die Tochter her
holen/ vnd bettetiget die mitgift/ welche ich euch benennet hab.

S. Ey mein Man/ ich bitte euch/ thuts doch nicht.

Cl. Ach mein Vater verzeihet mirs. M. Vergebts jm Chre-
me: Laßt euch doch von jnen erbitten.

Ch. Solt ich meine Güter der Bacchidi fchencken? Wiffentlich
wil ichs nicht thun. M. Das wolten wir aber nicht gefatten.

Cl. Wo jr wolt/ das ich bey leben bleibe/ Vater/ fo verzeihet
mirs. So. Thuts doch mein Chreme.

M. Ey lieber thuts/ ftellt euch nicht fo hart.

Ch. Was fol das feyn? Jch fehe wol/ das ich diß/ wie ichs mir
vorgenommen hatte/ nicht darff zu werck richten.

M. Jhr thut wie euch geziemet.

Ch. Zwar mit dem becheide wil ichs thun/ wenn er thut/ was
ich vor billich achte.

Cl. Vater/ ich wil alles thun. Gebietet mir nur. Ch. Das du
ein Weib nemeft. Cl. Vater. Ch. Jch höre nichts. M. Jch wil
gut dafür feyn/ er wirds thun. Ch. Jch höre jn doch noch nicht.

Cl. O wehe mir. So. Zweiffelstu noch dran Clitipho. Ch. Ja
wie er wil. M. Er wird alles thun.

So. Wenn du diefe Dinge anfängeft/ fo feynd lie Ichweer

J v eh/

15^v

138

Heautontimor.

ehe du sie noch verfteheft/ wenn du sie aber baß erkand haft/ so
seynd sie leicht. Cl. Jch wils thun/ vater. S. Mein lieber sohn/
ich wil dir ein wacker luftiges Mågdlein geben/ das du leicht
kanft lieb haben/ vnfers Phanicratæ tochter. Cl. Den rothfuchs/
mit den Katzen augen/ auffgeworffenem Maul/ vnd eingeboge-
ner nafen. Jch kan die nicht (haben) vater. Ch. Ey wie hüpfch
ift sie/ du folt glåuben/ das da verftand inn sey. S. Jch wil dir ein
ander geben. Cl. Was ift das? Weil ich ja fol vnd muß ein weib
nemen/ so weiß ich felbft fchier eine/ die ich haben wil. S. Nun
lobe ich dich mein sohn. Cl. Deß Archonidis tochter. S. Es ge-
felt mir fehr wol. Cl. Vater/ das ift jtzt noch vbrig. Ch. Was
ifts? Cl. Jch wolte das jhr dem Syro verzeihen thetet/ was er
meinet halben gethan hat. Ch. Es fol gefchehen.

CALLIOPIUS.

Jhr (Zufeher) gehabt euch wol/ vnd laßt euch
vnfer Spiel gefallen.

ADEL-

16^r

III.

ADELPHI

TERENTII.

Gehalten

Bey den Begräbnuß-Spielen/

L. Æmylii Pauli.

Als

L. FABIVS MAXIMVS

Vnd

P. CORNELIVS AFRICANVS

Bawherrn waren.

So gefpielet/

Lucius Attilius Præneftinus,

Vnd

Minutius Promtius.

Darzu gepfiffen/

Flaccus, Claudij Sohn/

mit Pfeiffen.

Jft die Griechifche Comoedi Menandri.

An tag gegeben/

Als

L. Anicius Gallus

Vnd

M. Cornelius Cethegus

Bürgemeifter wa-

ren.

Jm Jahr/

Nach erbawung der Stadt Rom/ 595.

Vor Chrifti Geburt/ 158.

16^v

140

CAJI SULPITII APOLLINARIS

Kurtzer Inhalt

Vber Adelphos.

ALs Demea zween junge Söhne hatte/ vbergiebt er feinem Bruder Micioni den Æfchinum, an Kindes ftatt auffzuziehen/ den Cteßphonem aber behelt er bey fich: Diefen/ der fich in eine höffliche Seytenpielerin verliebt hatte/ verbarg fein Bruder Æfchinus vor dem harten vnd vnfreundlichen Vater/ vnd nam die Nachrede von wegen der Bulfchafft auff fich. Endlich entführet er die Seytenpielerin dem Kupler. Eben diefer Æfchinus hatte eine arme Bürgers Tochter von Athen geßchwächet/ vnd ihr zugefaget/ er wolte fie zum Weibe nehmen. Demea fenget drauff an zu fchelten/ vnd empfindet es hefftig. Doch bald hernach/ als fichs in Warheit fo befunden/ nimbt Æfchinus die Schwester vnd Clitißpho bekümpft die Seytenpielerin/ nach dem er feinen harten Vater dem Demeam erbeten hatte.

Vnterredende Perfonen.

1. Der Vorreder.

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 2. Micio, der Alte. | 8. Soltrata, Matron. |
| 3. Demea, der Alte. | 9. Canthara, Amme. |
| 4. Sannio, Kupler. | 10. Pamphila, Kindbetterin. |
| 5. Æfchinus, Junggefell. | 11. Geta, Knecht. |
| 6. Syrus, Knecht. | 12. Hegio, der Alte. |
| 7. Cteßpho, Junggefell. | 13. Dromo, Knecht. |

Stillfchweigende perfonen.

1. Storax, Knecht.
2. Parmeno, Knecht.
3. Babylo.

Der

17^r

141

Der Vorreder.

NACH dem der Poët vermerckt hat/ wie das fein Frewden=spiel
 schreiben von friedhäßigen leuten so genaw in acht genom=
 men werde/ vnd das jm feine wiederfacher die so wir jetzo spiellē
 wollen/ auffß ärgfte deuten/ so wird er von jm selbst anzeigung
 thun/ vnd jr folt Richter drüber feyn/ ob diese that zu lobe/ oder
 zu schelten/ Synapothnecontes ist ein Frewden=spiel deß Grie=
 chischen Poëten Diphili: Diese hat Plautus (zu Latein) Com=
 morientes genand. In der Griechischen/ ist ein jüngling/ wel=
 cher einem Kupler bald im anfang deß Frewden=spiels/ eine
 Metze entführet. Diese Materi hat Plautus gantz vbergangen.
 Eben dieselbe hat jm dieser vnser (Poët) in fein Frewden=spiel
 Adelphos vor die hand genommen/ vnd sie von wort zu wort v=
 berfetzt alhier gebraucht. Die wollē wir jtztund auffß neue spie=
 len. Erkennet nun/ ob das für ein Diebftal zu achten/ oder ob
 nicht vielmehr dergleichen materi wider herfür gefucht/ welche
 durch nachlässigkeit ist vbergangen worden. Das nu diese feine
 mißgönner vorgeben/ wie jm etliche fürtreffliche leut (in feiner
 arbeit) fort helffen/ vnd stetig mit jm schreiben/ dieses zwar/ das
 sie für eine große Nachrede vnd schande achten/ helt jm dieser
 (vnser Poët) für das größte lob/ weil er denen leuten gefellet/ die
 euch allen vnd dem gantzen Volck gefallen: Welcher hülf sich
 ein jeglicher zu feiner zeit/ so wol im kriege/ als im friede/ vnd in
 andern gefchefften/ ohne hochmuth gebraucht hat. Damit jr
 nu ferner nicht länger auff dieses Frewden=spiels inhalt war=
 ten dürffet/ so werden die Alten/ welche zu erft herfür treten/
 euch einen theil anzeigen/ einen theil mit geberden zu verstehen
 geben. Seyd daran/ das ewer Gunft vnd geneigtes Gemüt deß
 Poeten fleiß mehr zu schreiben vermehre.

Der Erften Handlung/

Erfter Auffzug.

MICIO.

STorax ist Æschinus diese nacht vom Abendeffen nicht wider=
 kömen? Auch keinr von den knechten/ so jm entgegē gangen?

17^v

142

Adelphi

Man sagt warlich war daran: Wenn du jrgend wo auffen biß/
oder dich jrgends wo ein wenig verweilest/ so ifts viel beffer/ das
sichs so zutrage/ wie das weib wider dich faget/ vnd was sie zornig
bey sich gedencket/ als dasjenige/ was fromme gütige eltern
(gedencken.) Wenn du etwa verziehest/ so gedenckt deine hauß-
fraw bald/ du seyest entweder verliebt/ oder werdest (von einer
andern) geliebet/ oder zechest/ oder seyest sonst lustig vnd guter
dinge/ es gehe dir allein wol/ in dem es jr vbel gehet. Jch/ weil
mein lohn nicht ist widerkommen/ was gedenck ich doch! Wie
viellerley dings bekümmert mich jtzt! Das er entweder werde
frieren/ oder jrgend gefallen seyn/ oder sonst etwas zerbrochen
haben. Ach/ solt auch wol ein mensch so gedencken/ oder jm in/
seinem hertzen etwas einbilden können/ das jm lieber sey/ dann
er jm selbst ist? Doch gleichwol ist er von mir nicht gezeuget/
sondern von meinem bruder: Der ist niemals gleiches sinnes
mit mir gewesen/ von jugend auff. Jch hab jimmerdar diesem
sanfften stadtleben vnd der ruhe nachgehungen/ vnd/ das sie für
glücklichlich achten/ so hab ich nie ein weib gehabt: Er hat mir in
allem das wiederpiel gehalten: Sein leben hat er auff dem
lande zubracht/ hat sich jimmerdar genaw vnd karg beholffen:
Er hat ein weib genommen/ vnd seyend im zween löhne geboren/
von denen hab ich diesen den ältesten an Kindesstatt zu mir ge-
nommen/ ich hab jn von jugend auff erzogen/ hab jn gehalten vnd
geliebt als meinen lohn. An jn hab ich meine luft/ das ist meine
einige freude. Jch kehre auch fleiß an/ das er sich in gleichē wi-
derumb so gegen mir verhalte. Jch geb ihm/ ich seh ihm durch
die finger/ vnd hab es alles nicht von nöthen/ das ich allerdings
nach meinem recht mit jm gebare. Letzlich/ was andere heimlich wider jrer
Väter wissen thun/ das die jugend mit sich bringet/ so hab ich jn als meinem
lohn darzu gewehnet/ das er mir nichts verhalte. Denn wer sich gewehnet
oder unterfthet zu liegen/ oder den vater zu betriegē/ der wird sich vielmehr
unterfthē solche an andere zu beweisen. Jch halts dafür/ es sey viel beffer/
dß man die kinder mit zucht vñ gütigkeit im zaum halte/ als mit furcht. Jn
diese dingē timest mein bruder mit mir nit vberlein/ vñ es gefelt jm auch nit.

Er

1. Handlung.

1. Auffzug.

143

Er kömpt offt zu mir mit groffem gefchrey/ was thuftu Micio?
 Warumb verderbftu vns den jüngling? Warumb geht er auff
 die bulfchafft? Warumb zecht er? Warumb gibftu jm geld dazu?
 Du helft jn gar zu köftlich in kleydern/ du thuft gar vnweißlich.
 Ja er felbft ift gar zu ftreng vnd hart/ mehr denn billich vnd gut
 ift: Vñ er jrret meines erachtens zwar/ fehr weit/ in dem er mei-
 net/ das das regiment anfehnlicher vñ beftendiger fey/ das man
 mit gewalt führet/ denn das/ welchs mann mit freundlichkeit an
 fich bringet. Das ift meine meinung/ vnd fo halt ichs dafür:
 Wer fein amt mit vnwillen vnd gezwungen thut/ der hütet fich
 fo lang/ fo lang er vermeinet/ es möchte etwa kund vnd offenbar
 werdē: Wenn er verhofft/ es werd verchwiegē bleibē: So kömmt
 er wider auff feine alte laun. Der/ den du mit wolthat nach dir
 zeuchft/ der thut alles gutwillig/ er befleißt fich gleich mit gleichē
 zu vergeltē/ vñ wie er gegenwertig ift/ fo wird er auch abwesend
 (gefünnet) feyn. Das ftehet einem vater zu/ das er feinem lohn gewene/ viel-
 mehr gutwillig zu thun was recht ift/ dann durch frembde furcht/ (hie zu an-
 getrieben.) Das ift der vnterfcheid zwifchen einem vater vnd einem Herrn.
 Wer das nit thun kan/ der muß bekennen/ das er nicht wiffe die kinder recht
 zu ziehen. Aber ift das nicht der/ von dem ich redete? Ja gewißlich er ifts.
 Ich weiß nicht/ wie ich jhn fo trawrig fehe. Ich halte er wird fich jtztund
 (wie feine art ift) zancken. Wir frewen vns Demea, das du frifch vnd ge-
 fund daher kömmeft.

Der Erften Handlung/

Ander Auffzug.

DEMEA, MICIO.

EY wie recht! Eben dich fuchte ich. M. Wie biftu fo trawrig.

D. Fragftu mich viel/ wo vnfer Æfchinus? Wie ich fo traw-

rig fey? M. Hab ichs nicht gefagt/ das es fo würde her gehen?

Was hat er gethan? D. Was folt er gethan haben? Der fich

durchaus nichts fchemet/ noch fich vor einigem menfchen fchâw-

et: Auch nicht meinet/ das er einiges gefetz zu halten fchuldig

fey. Denn das jenige/ was vor dem gefchehen ift/ das laß ich jtzt

bleibē? Nur was hat er jtztund allererft (wider) angerichtet/ M. Wz ifts deñ?

D. Er

D. Er hat die thur auffgelauffen/ vnd ift in ein frembdes Hauß hin ein gefallen: Den Herrn felbft/ vnd all fein gefinde/ hat er biß auff den todt gefchlagen/ vnd das weib/ vmb welchs er bulete/ mit gewalt heraus geriffen: Jederman fchreiet daruber/ es fey gantz freuentlich gehandelt. Wie viel leut haben mir das gefagt Micio, wie ich da bin her kommen! Jederman hat d3 maul von jm voll. Letzlich wenn man ja die Exempel folt gegen einander halten/ fihet er nicht/ wie fleißig fein bruder auff die nahung ift/ wie kârglich vnd nûchtern er auff dem lande lebet? Er thut dergleichen gar nicht. Wann ich diefes ihm fage Micio, fo fag ich dirs/ du left jn fo verderben. M. Es ift nichts vnbillichers als ein vnerfahrner menfch/ welchem nichts recht düncket/ ohn was er felbft thut. D. Worauff redftu das? M. Denn du Demea vrtheilt hiervon gantz vbel. Glaub mir das/ es ift kein Bubenftück/ wenn ein junger gefell hurerey treibet/ auch nicht/ wann er dem fauffen nachgeheth/ oder die thûren auffbricht. Vnd ob wol/ weder ich/ noch du dergleichen gethan haben/ fo hat es vns doch vnfer armut nicht zugelaffen: Itzt helftu dir das für ein lob/ was du damals aus dÛrfftigkeit gethan haft. Es ift vnbillich. Denn weñ wir gehabt hetten/ daher folches gefchehen möge/ fo hetten wirs auch gethan/ vnd wenn du ein rechtſchaffener kerl wereft/ fo würdeftu es deinem lohn zu thun geftatten/ weil er noch jung ift/ viellieber/ als das er auff deinen todt hoffend/ dich zum haufe hinaus geftoffen/ wenn er nun zu mehren jahren kommen/ dÛrfft er es doch wol thun. D. O Jupiter! Du menfch wirft mich noch toll machen. Jfts kein bubenftück/ das folchs ein junger gefell thue? M. Ach hÛr doch nur/ vnd reibe mir nicht mit einem dinge die ohren fo oft. Du haft mir deinen lohn an kindsftatt auffzunehmen gegeben/ der ift nu mein worden: Sündiget er jrgend etwas Demea, fo fündigt er mirs/ ich werde wol müffen den grôften theil (der ſchuld) tragen: Frift er/ lâufft er/ trägt er wolriechende kleyder/ fo thut ers von den meinigen. Bulet er? So fol jm geld von mir gegeben werden/ fo lang mirs wird gelegen feyn. Jft mirs nit eben/ fo wird er vielleicht außgeftoffen werden. Hat er die thÛr zerbrochen? Sie fol gemacht werden. Hat er das kleyd

zer

K1^r

1. Handlung/ 2. Aufzug.

145

zerriffen? Ich wil jm wider flicken laffen. Es ift/ den Göttern
 fey danck/ noch wol fo viel da/ davon ichs nemen kan/ vn̄ ift mir
 zur zeit noch nicht befchwerlich. Letzlich/ fo hör entweder davon
 auff/ oder laß drüber richten wem du wilt/ ich wil dichs vberwei-
 fen/ das du hierin mehr vnrecht habeft/ (als ich) D. Ach weh mir!
 Lerne es zuvor von andern/ was da heiffe ein Vater feyn/ die es
 recht wiffen. M. Du bißt fein vater von natur/ ich mit einrahtē.
 D. Rāhteftu jm auch wol etwas? M. O wenn du fo fortfährest/
 fo wil ich davon gehen. D. Handeltu fo? M. Soll ich dann fo
 oft von einem dinge hören? D. Ich forge vor jhn. M. Vnd ich
 forge auch vor jn: Aber Demea, laß vns beyde zu gleichen thei-
 len forgē/ du vor den einen/ ich ingleichen vor den andern: Deñ
 das du für alle beyde forgen wolleft/ ift gleich fo viel/ als forder-
 ftu den wider/ den du mir gegeben haft. D. Ach Micio! M. Mich
 bedünckts alfo. D. Was fol das feyn? Wenn dirs ja fo gefelt/ fo
 mag er alles verſchwenden vnd vmbbringen/ ja felbft mit vmb-
 kömen/ es geht mich nichts an. Ja wo ich ferner noch ein wort
 (drüber verlieren werde.) M. Zūrneftu abermal Demea? D.
 Glaubftus nicht Forder ich den wider/ den ich gegeben hab? Es
 thut mir wehe? Ich bin ja nicht frembde: Wenn ich dir damit zu
 wider bin/ wolan/ fo laß ichs bleiben. Du wilt ich fol vor einen
 forgen/ vor den forge ich: Vnd hab es den Göttern zu dancken/
 daß er noch ift/ wie ichs begere: Jener dein (fohn) wirds hernach
 wol jnne werden: Ich wil nichts hefftigers wieder ihn reden. M. Es ift
 wol etwas/ aber doch nicht alles/ was er fagt: Dennoch gleichwol verdreuft
 michs ein wenig. Ich habe michs aber gegen jhm nicht wollen mercken laß-
 fen/ das ichs vor vbel auffneme. Denn folch ein menſch ift er: Wenn ich jhn
 verfühne/ fo bin ich jm ftracks zu wider/ vnd ſchreck jn ab/ dennoch kan ers
 kaum vertragen. Aber wenn ich feinen zorn vermehrete/ oder jhn darzu
 hülfte/ fo thete ich warlich gleich fo nārrifch/ als er: Wiewol vns der Æſchi-
 nus hierin in etwas vnrecht thut. Mit welcher Metzze/ hat er nicht gebulet?
 Oder/ welcher hat er nicht etwas zu gefackt? Endlich/ fo fagt er vnlångft/
 (ich halte/ er war jhrer aller ſchon vberdrüßig) er wolte ein Weib neh-
 men. Ich verhoffte/ er würde nu ſchier außgerafet haben/ vnd frewete
 mich darüber. Aber ſiehe/ da hebt er wieder von newen an. Ich wilſ

K

er

K1^v

146

Adelphi

erfahren/ was es doch jimmer feyn mag/ vnd wil den Gefellen
anſprechen/ wo er auff dem marckt ift.

Der Andern Handlung/

Erfter Auffzug.

SANNIO, ÆSCHINUS.

O Jr lieben landsleut/ kompt mir elenden vnd vnſchuldigen
hülff/ fteht mir hülfflofen doch bey! Æ. Du müſſiggänger/
Bleib ftracks hier beſtehen/ was ſiheſtu dich lang vmb? Es hat
kein gefahr. So lang ich da bin/ fol er dich nicht anrühren.
S. Jch wil ſie (dennoch) wider jedermans danck (behalten.) Æ.
Wiewol er ein Ertzböfewicht ift/ fo wird ers doch heute nicht fo
machen/ daß er gefchlagen werde. S. Hört. Elchine, damit ir her-
nacht nicht ſagt/ jr habt von meiner weiße nichts gewuſt: Jch
bin ein Kupler. Æ. Jch weiß es. S. Ja fo gutes glaubens/ als jr
gend jemand gewefen. Daß jr euch hernacher wolt entſchuldigen/
es fey euch leyd/ das mir folche gewalt angethan worden/
darauff wil ich nicht fo viel geben/ glaubt mir nur das/ ich wil
mein recht außführen/ vnd jr werdet mirs mit worten nimmer-
mehr bezalen/ was jr mir in der that felbft vnrecht gethan ha-
bet. Jch kenne dieſe ewre (rede gar wol:) Jch wolt es were
nicht geſchehen/ ich wil dir einen Eid drauff ſchweren/ das dir
hierin zu viel geſchehen fey/ da ich doch/ fo vnbilliger weiße bin
empfangen worden. Æ. Gehe kühnlich hin/ vnd mache die thür
auff. S. Damit aber werdet jr nichts außrichten. Æ. Gehe du nu
ftracks hinein. S. Jch wils aber nicht geftatten. Æ. Tritt da-
her Parmeno, du biſt gar zu weit von dar gewichen: Stell dich
hier hart neben jhm: Sihe da/ fo wil ichs/ hüte dich nu/ daß du
deine augen von meinen augen nirgends hin wendelt/ auff daß/
wann ich dir nur wincke/ du dich nicht lang räumelt/ fondern jn
ftracks mit der fauft im Geficht biſt. S. Jch wolte gern/ daß ers
möchte verſuchen. Æ. Sihe da/ heb die auff/ laß das weib gehen.

S. O

K2^r

2. Handlung/ 1. Aufzug.

147

S. O der schändlichen That! Æ. Er wird dir noch eins geben/
 wo du dich nicht vorliehest. S. O daß jammers! Æ. Ich hatte dir
 nit gewinckt/ aber doch wañ du schon in dem etw3 zu viel thuft.
 Gehe nu hin. S. Was sol das feyn? Meint jr Æfchine, das jr das
 Regiment hie habt. Æ. Wo ichs hette/ so soltetu nach dei-
 nen tugenden recht bezalet werden. S. Was habt jr mit mir zu
 schaffen. Æ. Nichts. S. Was wilt jr nicht/ wer ich bin? Æ. Ich be-
 ger es nicht (zu wissen.) S. Hab ich auch von dem ewrigen icht-
 was angerühret? E. Hetteftus gethan/ so würdestu vbel anlauf-
 fen. S. Wie/ solt jr mehr macht zu der meinen habne/ dafür ich
 doch geld gegeben? Antwortet mir. Æ. Es were beffer/ du het-
 teft dich daß läßterns hier vor der thür enthalten: Denn wo du
 fortfehrest dich weiter beschwert zu machē/ so soltu bald hinein
 geschlept/ vñ mit peitschen/ biß auff den todt abgeschmieret wer-
 den. S. Ein freyer mensch mit peitschen? Æ. Wie anders? S. O daß
 vnverschämten menschen! Sagt man nicht/ das hier jederman
 gleiche freyheit habe? Æ. Wenn du Kupler nu da genug getobet
 haft/ so hör doch einmahl/ wann dirs geliebt. S. Hab ich wider
 euch getobt/ oder jr wider mich? Æ. Laß das bleiben/ vnd kom wi-
 der zur sache. S. Was für sache? Wo sol ich wider hin komē? Æ.
 Wiltu jtz/ daß ich sage/ was dich angehet? S. Ich beger es zwar/
 nur daß es etwas billigs sey. Æ. Sehet doch/ der Kupler wil nit
 das ich etwas vnbilligs reden sol! S. Ich bin ein Kupler/ das ge-
 stehe ich/ ein gemein verderb der jungen leute/ ein meineydiger/
 vñ eine schädliche gifft/ dennoch ist euch von mir kein gewalt ge-
 schehen. Æ. Fürwar/ das ist auch noch vbrig. S. Ey lieber Æfchi-
 ne, komet doch wider darauff/ wo jr habt angefangē. Æ. Du haft
 sie gekaufft vmb zwey hundert Cronen/ daß dirs müße vbel ge-
 deyen! So viel geldes sol dir wider dafür werden. S. Wie wañ
 ich sie dann nicht wieder verkauffen wil/ woltet jhr mich darzu
 zwingen? Æ. Mit nichten. S. Aber dafür beforgte ich mich? Æ.
 Ich achte auch nicht/ daß sie zu verkauffen sey/ alldieweil
 sie Frey ist: Denn ich nehme mich jrer an nach Freyheits recht.

K ij

Nun

K2^v

148

Adelphi

Nun fihe wol zu/ welches vnter den beyden du thun wilt/ entweder das geld nemen/ oder auff dein recht bedacht feyn. Befinne dich drauff/ biß ich wider komme. S. O Jupiter! Nu wunder ich mich gar nichts/ vber die/ fo da angefangen vnfinnig zu werden/ der gewalt wegen. Er hat mich aus dem haufe geriffen/ mich gefchlagen/ vnd wider meinen willē mir die meine entföhret: Ja er hat mir elenden menfchen mehr denn fünffhundert maulfchellen gegebē. Vm̄ diefer vbelthat willen/ begert er noch/ daß ich jm/ die ich fo thewer erkaufft lieffern fol. Aber doch/ weil ers fo wol verdienet hat/ fo mags gefchehē/ er fordert fein recht/ Wolan jtzt beger ichs/ wenn er mir nur das geld wider gibt. D3 vermuchte ich aber wenn ich sagen werde/ das ich fie fo thewer geben wolle/ fo wird er von ftund zeugen auffbringen/ (die da fagen) ich hab fie jm verkaufft. Deß geldes wegen/ wirds nur ein trawm feyn: (er wird fagē) Jtzt bald: Kom morgen wider. Das kan ich auch gefchehen laffen/ weñ ers mir dann nur wider gibt/ wiewol es vnbillich ift. Aber ich bedencke/ was die fache felbft ift: Weil du ja diefen gewerb haft angefangē/ fo muftu die fchmach vnd vnbilligkeit der jungengefellen/ fo hin nemen/ vnd verbeiffen. Es wird doch niemand mit dem gelde gelauffen kommen/ ich mache mir eine vergebliche Rechnung.

Der Andern Handlung/

Ander Auffzug.

SYRUS, SANNIO.

Schweigt nur ftill/ ich wil jn jtzo felbft anfpochen/ vnd verſchaffen/ d3 ers gar gern annemen fol/ vn̄ noch dazu fagen/ mañ habe gar wol mit jm gehandelt. W3 ift d3 Sannio, d3 ich hōre/ wie du mit dem Herrn/ ich weiß nit/ w3 für einē ftreit gehabt haft. Sa. Ja ich hab mein lebtage keinē vngleichern ftreit gefehē/ als der heut vnter vns gewefen. Wir find alle beyde ganz mübe worden/ ich die ſchläge ein zunemē/ er aber fie außzuteilen. Sy. Die ſchuld ift dein. Sa. Was folt ich machen? Sy. Man hett dem jüngling follē nachgeben. Sa. Wie hab ichs beffer gekond/ der ich m heut jm̄erzu d3 maul hab dar gehalten. Sy. Wolan/ weiftu w3 ich fagē wil?

K3^r

2. Handlung/ 2. Aufzug.

149

Das geld vnterzeiten nicht groß achten/ bringt bißweilen den größten gewinn. Sa. Hui! Sy. Du haft dich beforget/ du vberaus groffer Narr/ wenn du jtzt von deinem recht/ ein wenig hettest nachgeben/ vnd dem jüngling werest zu willen gewesen/ das dir daffelbe nicht würde genutzt haben. Sa. Jch gebe nicht Geld vor hoffnung. Sy. Mit der weise/ wirftu niemer etwas vor dich bringen Sannio. Du weißt die leute noch nicht recht zu locken. Sa. Jch halte wol/ daß es möge better feyn/ aber ich bin noch niemals so listig gewesen/ das ich nicht lieber/ was ich nur gekont/ hette alß bald/ in barer zahlung wollen wegnehmen. Sy. Wolan/ ich kenne deinen sinn wol/ gleich als wenn dirs so gros vñ zwey hundert Cronen zu thun were/ wenn du nur diesem zu gefallen woltest feyn. Zu dem/ sagt man/ das du nach Cypren verreifen wilt. Sa. Was? Sy. Vnd habst hie viel dinges eingekauft/ das du dorthin führen woltest: Habest auch schon ein Schiff gedinget. Das weiß ich/ dein gemüt fteht dir in zweiffel/ vñ ich hoffe/ weñ du von dort wirft wider anher kömen/ so wirftu denoch diß wol zu thun wissen. Sa. Jch wil keinen fuß (verfetzen.) Warlich es fteht vbel vñ mich/ aus der hoffnung/ haben sie dieses angefangen. Sy. Er fürchtet sich/ ich habe den gefellen bange gemacht. Sa. O der bubenftück! Wie hat er mich eben in der stund (da ich hab wollē auff feyn/ vberfallen. Jch hab viel junge weiber gekauft/ vnd in gleichem auch andere sachen mehr/ die ich von dannen nach Cypren führe. Wo ich da nicht hin zu marckte köme/ so ift mirs ein groffer schade. Laß ich nu das fahrē/ so bemüß ich mich vergebēs: Weñ ich von dort wider kömen werde/ so ifts nichts/ der handel wird vergessen feyn. Kömpftu nun allererst? Warumb hastus gelitten? Wo wareftu? daß es also viel better ift/ ich laß es gantz vnd gar fahren/ denn daß ich jetzt allhier so lange verharre/ oder alßdann erst dem Handel nachsetze. Sy. Haftu nun schon auß gerechnet/ was du meineft/ das dir werde zu kommen? Sa. Stehet ihm das auch wol an? Solte Æschinus folches anfangen? Das er die meine mit Gewalt hinweg zu nehmen begeren solte? Sy. Er giebt sich schon. Diß einige hab ich noch/ siehe zu/ ab es dir eben gefalle/ vielmehr ehe du gar in Gefahr kommest Sannio;

K ij

ob

K3^v

150

Adelphi

Ob du sie behalteft/ oder alles miteinander verlierest/ laß es die helffte feyn. Er wird noch wol jrgend wo hundert Cronen zu-
 fañen kratzen. S. Ach wehe mir! Soll ich armer man auch noch wegen der hauptfumm in zweiffel ftehen. Er fchämt sich nichts/ er hat mir faft alle zeene außgefchlagē: Vber das/ fo ift mir der gantze kopff voller beulen. Solt er mich noch dazu vervorthē? Jch ziehe nirgends hin. Sy. Wie dirs gefelt: Wiltu auch fonft noch etwas/ eh ich weggehe? Sa. Ja warlich/ darum bitte ich Sy-
 re. Es mag abgelauffen feyn/ wie es wil/ ehe ich mich ans Recht henge/ fo geb er mir das meine nur wider/ was sie mir gekoftet hat. Jch weiß wol Syre, du haft dich vor diefem meiner freund-
 fchafft nicht gebraucht/ du wirfts rñhmen/ daß ich deffen weiter eingedenck vn̄ danckbar feyn werde. Sy. Jch wils mit fleiß thun. Aber da feh ich den Ctesiphonē, er ift luftig wegē der bulfchafft. Sa. Wie ifts aber mit dem/ darumb ich dich bitte. Sy. Verzehe ein wenig.
 Der Andern Handlung/

Dritter Auffzug.

CTESIPHO SYRUS.

ES ift erfrewlich/ wenn man von einem menfchē/ wers auch fey/ da es noth thut/ wolthat empfehet. Aber noch mehr ift es lieb vnd angeneh/ fo der einem etwas zu gute thut/ dem es billig gebūret. O mein hertzer bruder/ was foll ich dich jtzt viel lo-
 ben? Das weiß ich gar gewiß/ ich kan niñer etwas fo hoch vnd prāchtig von dir reden/ das folches deine Tugend nicht vber-
 treffen folte. Derentwegen/ halt ichs dafür/ daß ich das eintzige alleine/ vor allen andern fonderlich habe/ dz niemand einen bruder hat/ der in allen vornemen Kñften fñrtrefflicher fey/ dann du. S. O Ctesipho! C. O Syre. Wo ift Æfchinus? S. Sehet da/ er wartet ewer daheim. C. Ey! S. Was ifts? C. Was folt es feyn? Durch feine hñlff/ hab ich noch dz lebē Syre. O deß luftigē men-
 fchen/ der da gemeinet/ er mñfte alles hindan fetzen/ nur daß er meinen nutzen fuchte. Er hat alle fchmach/ böfe nachred/ meine Bulfchafft/ vnd meine Mißhandlungen/ auff sich genommen.

Er

K4^r

2. Handlung/ 4. Aufzug.

151

Er hette nichts mehres thun können. Aber was knarret vor ei-
ne thür. S. Halt ftill/ er kömpt felbft heraus.

Der Andern Handlung/
Vierdter Aufzug.

ASCHINUS, SANNIO, CTESIPHO, SYRUS.

WO ift der fchandböfewicht? Sa. Sucht er mich? Bringet er
auch etwas (vom gelde) mit raus? Wehe mir! Jch fehe
nichts. Æ. Ey wie recht: Eben dich fuche ich. Wie wils Ctefi-
pho? Es ftehet vmb alle fachen wol/ laß deine forgn vnd beküm-
mernuß nur fahren. C. Jch traun/ ich laß fie fahren/ weil ich
dich zum bruder habe. O mein Æfchine, O mein leiblicher bru-
der! Ach ich fchewe mich dich ferner ins Angeficht zu loben/ da-
mit du nicht meineft/ ich thue es mehr aus heucheley/ denn daß
mirs lieb vnd angenehm fey. Æ. Ey Lappe/ eben als könten wir
vns jtzt nicht vntereinander Ctefipho: Aber das thut mir we-
he/ daß wirs fchier zu fpåt erfahren haben/ vnd es nunmehr faft
dahin gerahten ift/ daß/ wenn fie auch gleich alle gern wolten/ fie
dir doch nichts helffen könten. C. Jch fchämte mich. Æ. Ach das
ift eine thorheit/ vnd nicht eine fcham/ vñ fo einer geringen vr-
fach willen/ faft aus dem lande (zu lauffen.) Es ift fchande zu
fagen. Jch bitte die Götter fie wollen das verhüten. C. Jch hab
vnrecht gethan: Æ. Was fagt vns dann der Sannio guts? Sy.
Er ift gar körr. Æ. Jch wil hin zum Marckte gehen/ damit ich
diefen abfertige. Ctefipho, gehe du zu jr hinein. Sa. Halt doch
an Syre. Sy. Laft vns gehen/ dann er eylet nach Cypem. Sa.
Zwar fo fehr nicht/ ob ich gleich hier fo müßig verharre. Sy.
Es fol dir gegeben werden/ forge nur nicht. Sa. Daß er mirs
aber all gebe. Sy. Er wird dirs all geben/ fchweig nur/ vnd
folge mir da hernach. Sa. Jch folge.

C. Hör/ hör Syre! Sy. Wie nun/ Was ifts?

C. Lieber/ ich bitte euch/ fertigt dochiefen vnflätigen menfchen

K

iiij

je

K4^v

152

Adelphi

je eh je lieber ab/ damit nit/ weñ er etwa weiter angereitzt wür=
de/ dieses vor den vater koñe/ vnd ich alßdañ in die eufferste ge=
fahr geriethe. Sy. Es sol nit gefchehen/ feyd nur gutes muths/
belúftigt euch vnter deß mit jr darinnen: Laß die tifchpulfter zu
rechte machē/ vnd andere dinge mehr bereiten. Wann diese fach
beygelegt/ fo wil ich mich ftracks mit der eingekauftē speife wie=
der nach haufe machen. C. Ja daruñ bitte ich. Weil vns das fo
wol gelungen/ fo laft vns diesen tag luftig vn̄ frõlich zubringen.
Der Dritten Handlung/

Erfter Auffzug.

SOSTRATA, CHREMES.

ACH meine liebe Amme/ wie wirts nu werden? C. Fragt jr/
wie es werden möchte? Jch hoff/ in warheit wol. S. O jr mei=
ne liebe/ jtzt heben sich erft die schmerzzen recht an. C. Nu fürcht
jr euch/ als weret ir vormals nie dabey gewesen/ oder als weret
jr niemals in das kindbett kommen. S. Ach ich armer mensch!
Jch habe gar niemand/ wir feynd alleine/ fo ift Geta auch nicht
da/ auch keiner nicht/ den ich kõnte zur Hebammen schicken/ oder
der mir den Efchinum her hole. C. Warlich der wird zwar bald
hie feyn/ denn er left nimmer einen tag fürüber gehen/ daß er
nicht ftets folte (zu euch) kommen. S. Er allein kan meinem
elend abhelffen. C. Es hett in diefer fach nicht better gefchehen
kõnnen/ als es gefchehen ift/ Liebe Fraw/ alldieweil euch folchs
von dem ift angethan/ dem es meiftlich angehet/ einen folchen/
von fo vernehmen gefchlecht vnd hohem verftande/ vnd eines fo
ftatlichen herkommens. S. Es ift warlich fo/ wie jr faget: Jch
bitte die Götter/ wollen vns jn ja gefund erhalten.

Der Dritten Handlung/

Ander Auffzug.

GETA, SOSTRATA, CANTHARA.

NVN ift es zwar an dem/ daß/ wenn gleich al=
le Leute/ alle jhre Rathfchlãge zufammen brãchten/
vnd

K5^r

3. Handlung/ 2. Aufzug. 153

vnd diefem übel abhelffen wolten/ fo könten fie doch mit jhrer hülff nichts zu wege bringen/ in dem/ daß mir/ meiner frawen/ vnd der frawen tochter widerfaren ift. Ach wehe mir elenden! fo viel vnglücks vmbringet mich plötzlich/ darauß man fich nicht entbrechen kan: die gewalt/ jr armut/ die vnbilligkeit/ jhr einfamkeit/ vnd die böfe nachrede. O welch eine zeit! O fünd vnd fchand! O der heyllofen leute! O des gottlofen menfchens! S. Ach ich elende fraw! Was ifts doch jmmermehr/ daß ich den Getam fo verzagt vnd eilend fehe (daherkommen?) G. Welchen weder trew noch glauben/ weder eid/ noch einziges mitleiden zurück gehalten oder bewogen hat/ auch das nicht/ daß fich mit ihr die geburt herzu nahete/ die er fo ehrvergeffen mit gewalt gefchendet hat. S. Jch verftehe nicht allzuwol/ was er faget. C. Lieber laß vns doch neher hinzu treten Softrata. G. Ach mir elenden menfchen! ich bin kaum bey mir felbft/ fo fehr brenne ich vor zorn. Jch wolte nichts liebers/ denn daß mir das gantze geflecht nur möchte entgegen kommen/ damit ich allein diefen zorn über fie könt außgieffen/ weil diefer kummer noch new ift. Jch wolte mir das für ftraff genug achten/ wenn ich mich nur an ihnen rächen möchte. Den alten felbft wolt ich erftlich das leben nehmen der den ertzböfewicht gezeuget hat. Dann/ wolt ich an den Syrum, den anftifter: Jh/ wie wolt ich ich jhn zerzaufen! Jch wolt jhn in die mitte fallen/ empor heben/ vnd mit dem kopff wieder die erde ftossen/ daß das gehirn folt auff der gaffen herumb fprützen: dem jüngling wolt ich die augen außreiffen/ darnach über halß vnd kopff herab ftürtzen: die andern wolt ich rumbreiffen/ treiben/ fchleppen/ flossen/ vnd zu bodem fchlagen. Aber was verziehe ich noch der frawen diefe botfchafft eilends vorzubringen? S. Laß vns jhn zurück rufen Ceta! G. Ey du feyft wer du wolleft/ laß mich gehen. So. Jch bin Softrata. G. Wo ift die? eben euch fuchte ich:
auff

K5^v

154

Heautontimor.

auff euch wartet ich: jr leyd mir gar recht entgegen kommen/
 liebe fraw. S. Was ifts? Wie zitterftu fo? G. Wehe mir!
 S. Wie eileftu fo Geta? falt dir einen muth. G. Durch
 auß. S. Was ift dann diß durchauß. G. Es ftehet übel/ es ift
 mit vns gefchehen. S. Lieber fags doch herauß/ was es fey. G.
 Jetzund. S. Was dann jetzund Ceta? G. Der Æfchinus. S. Was
 thut derfelbe? G. Er hat fich von vnferm gefchlecht gantz abge=
 wandt. S. Wie? Ach leider/ Warumb? G. Er hat eine an=
 der lieb gewonnen. S. Ach wehe mir armen frawen! G. Vnd
 er helts nicht heimlich/ er hat fie felbft vom kupfler öffentlich
 entführet. S. Jft das gewiß? G. Ja gewiß/ ich habe es felbft
 mit diefen augen gefehen Softrara. S. Ach ich elendes menfch!
 Was folte einer nu gläuben/ oder wem folte man gläuben? folte
 das vnfer Æfchinus (gethan haben?) der vnfer aller leben war?
 auff den all vnfer hoffnung vnd hülf gefanden? der da fchwur/
 er wolte nimmermehr einen tag ohne fie leben? der da fagte/
 er wolle das kind auff feinen fchoß fetzen/ vnd feinen vater der=
 maffen bitten/ daß er jm doch vergönnen möchte fie zum wei=
 be zunehmen. G. Laft das weinen bleiben/ liebe fraw/ vnd ra=
 thet vielmehr felber zu/ was zur fache dienlich fey/ ob wirs lei=
 den/ oder ob wirs jemand fagen follten. C. Aw/ biftu menfch
 auch wol bey finnen? Meinfstu daß es auch irgend laut zuma=
 chen fey? G. Mir zwar gefelts nicht. Dann erftlich/ daß er
 vns nicht mehr geneigt/ weifet die that felbft auß/ wenn wir
 das nu folten kundtbar machen/ fo weiß ich gewiß/ er wird
 es läugnen: ewer guter nam: vnd der tochter wolfart wird
 darüber in gefahr gefetzt werden. Zu dem/ wenn ers gleich
 geftünde/ fo ifts doch nicht rathfam/ daß man fie ihm zum
 weibe gebe/ weil er hat eine ander lieb gewonnen. Da=
 rumb fo ifts von nöthen/ daß mans verſchweige/ wie man
 weiß vnd kan. S. Ach keines weges nicht: ich wils nicht
 thun. G. Was fagt jhr? S. Jch wils lautbar machen.
 G. Ey mein Softrata, fehete wol zu/ was jhr thut.

S. Die

K6^r

3. Handlung/ 2. Aufzug.

155

S. Die fache könnte ja nicht erger stehen/ daß sie jetzt steht. Dann vors erste so hat sie keinen Brautchatz/ zu dem/ welches jr ander Brautchatz sein sollte/ der ist verloren/ man kan sie vor keine Jungfrau mehr außgeben. Diß ist noch übrig/ Wenn ers ja leugnen wird/ so habe ich den ring zum zeugniß/ den er verloren hatte. Letzlich/ weil ich mir wol bewußt bin/ daß ich keine schuld dran habe/ vnd das weder geschenck noch etwas anders dazu kommen/ welches jr oder mir nicht wol anstünde/ so wil ich Geta das nu erfahren. G. Was ist das? Ich trete näher herzu/ daß ir mirs deutlicher saget. S. Lauff eilend hin/ so fehr du kanft/ zum Hegioni jrem verwandten/ vñ erzehle jm ordentlich den gantzen handel: denn er ist vnser Simuli höchster freund gewesen/ vnd hat jederzeit viel von vns gehalten. G. Dann warlich/ es nimbt sich sonst niemand vnser an. S. Eile fort: jhr meine Canthara, laufft hin/ vnd holet die hebamme her/ auff daß/ wann man jhrer bedarff/ sie vns nicht auffhalte.

Der Dritten Handlung/
Dritter Aufzug.

DEMEA.

ES ist nun mit mir auß! Ich habe gehöret mein sohn Ctesiphon sey auch mit im spiel gewesen/ als sie ist von Æschino entführt worden. Diß vnglück ist noch übrig/ so er den auch kan zur schelmerey verführen/ an dem noch etwas hoffnung ist. Wo sol ich jn wol suchen? Ich gläube er sey etwa in einen hurenwinckel geführt worden: Ich weiß wol/ jener vnflathat in dazu überredt. Aber siehe da sehe ich den Syrum hergehen/ von dem wil ichs erfahren/ wo er sey. Doch warlich er ist auch von diefer Rott: wenn ers mercken wird/ daß ich jn suche/ so wirts mir der galgenvogel nimmer sagen. Ich wil michs nicht mercken lassen/ daß ich diß begehre.

Der

K6^v

156 Heautontimor.

Der Dritten Handlung/

Vierdter Auffzug.

SYRUS, DEMEA.

JEtzt haben wir dem alten allen handel/ wie fuchs damit ver-
 helt/ ordentlich erzehlet. Ich habe mie nichts frölichers ge-
 sehen. D. O Jupiter, welch ein groffer narr ist das! S.
 Er lobte den lohn darumb/ mir/ als der ich ihm solches
 gerathen hette/ sagte er danck dafür. D. Ich möchte zer-
 berften. S. Von stund an zalt er mir das geldt zu/ vnd
 gab mir ohn das fünff kronen zum besten/ das ist warlich recht
 nach vnser hertzen wuntlich durchbracht. D. Siehe da/ diesem
 sol mans befehlen/ weñ er was wil das recht sol werden außge-
 richtet. S. Ey siehe da Demea, hatte ich euch doch nicht gesehen:
 Wie gehts? D. Wie es gehe? Ich kan mich über ewer weise
 nicht gnugsam verwundern. S. Sie ist warlich/ daß ich recht
 zusage/ nârrisch vnd vngereimbt. Dromo mache die andern fi-
 sche rein: den groffen meerahl laß noch eine weil im wasser spie-
 len/ wenn ich heimkomme/ sol er außgegrâtet werden/ ehe wil
 ichs nicht. D. Ist das nicht fund vnd schand? S. Mir zwar ge-
 felt es nicht; vnd schrey doch oft: Siehe wol zu Stephanio
 daß diese gefaltzene fische wol außgewâffert werden. D. O der
 götter trewe! Thut ers dann so gerne/ oder denckt er/ es werde
 ihm rühmlich seyn/ wenn er den lohn verderben wird? Wehe mir
 elenden! Mich dâucht ich sehe schon den tag/ da er als ein armer
 gartbruder von dannen in den krieg lauffen wird. S. O Demea,
 das heißt klug seyn/ nicht allein das sehen/ was gegenwertig ist/
 sondern auch von ferne sehen/ was noch zukünftig ist. D. Was?
 ist dann jetzt die fângerin bey euch? S. Ja sie ist drinnen. D. Ey
 siehe da/ wird er sie dann bey sich im haufe haben? S. Ich glâub
 es wol/ wie er so ein toller narr ist. D. Solt das so hergehen? S.
 (das macht) die nârrische gelindigkeit/ vñ das verkehrte nachge-
 ben des vaters. D. Ich schwar scheme mich des bruders/ vñ ver-
 dreuht mich (fehr) auf ihn. S. Es ist vnter euch beydē Demea, (doch
 rede

K7^r

3. Handlung/ 3. Aufzug. 159

rede ich das nicht darumb/ weil jr zugegen feyd) ein groffer vn-
 terfcheidt. So groß jr feyd/ ift doch nichts an euch/ dann eitel
 witz vnd klugheit/ er aber ift ein liederlicher menfch/ vnd ein
 träumer. Soltet jhr das wol ewrem lohn gefattten? D. Solt
 ichs jm gefattten? oder folt ichs nicht fechs gantzer Monat vor-
 her gerochen haben/ ehe dann er das geringfte hette vorgenom-
 men? S. Sagt jr mir von ewer fleißigen auffficht? D. Wann er
 nur immer fo fein möchte/ als er jetzt ift. S. Wie ein jeglicher
 feinen (lohn) gewehnet/ fo hat er jn. D. Was? habt jr in heut
 gefehen? S. Ewren lohn? (ich wil diefen bald hinauß auff's landt
 jagen) ich halt er werde fchon längft auff dem felde etwas ar-
 beiten. D. Wiffet jrs gewiß/ daß er da fey? S. Oh/ habe ich jhn
 doch felbft hinaußgeföhret? D. Es ift fehr gut: Jch beforgte/ er
 würde hie etwa ftecken. S. Vnd zwar daß er fehr zornig war. D.
 Wie aber? S. Er hat feinen bruder auff dem marckte mit fchelt-
 wort angefaren/ diefer längerin wegen. D. Sagtu das? S. Er
 hat jm nichts verfwiegen/ denn wie ohngefehr das geldt auß-
 gezahlt wurde/ da kömpt er vnverfehens dazu/ vnd fengt an zu-
 fchreyen: Äfchine, folteftu folche fchande begehen/ folteftu fol-
 che dinge vornehmen/ die vnferm gefchlecht fehr übel an-
 ftehen? D. Oh/ ich weine vor freuden. S. Du bringeft dich nicht
 vmb das geldt/ fondern vmb dein leben. D. Daß jm wolgehe!
 Jch hoffe er fols feinen großvätern gleich thun. S. Hui! D. Er
 it voll folcher lehren/ Syre. S. Ey (was fagt jr davon?) hat er
 doch daheim gehabt/ von denen ers hat lernen können. D. Es
 gefchicht fleißig; ich laß an mir nichts mangeln/ ich gewehne jn
 fein. Letzlich fo heiß ich jn/ auff aller leut leben/ gleich als in ei-
 nem fpiegel fchawē/ vñ jn von andern leutē ein beyfpiel nemen.
 (Jch fag) diß foltu thun. S. Ja recht fo. D. Das foltu meiden. S. O wie liftig!
 D. Diß ift dir ein lob. S. Ja das thuts. D. Das gereicht dir zur fchande. S.
 Das ift fehr fein. D. Ferner auch. S. Warlich ich habe jetzt nicht zeit lenger
 zuzuhören Jch habe fiſche bekommen/ wie ich fie begehre/ da muß ich zufe-
 hen/ daß fie mir nicht verderben. Dañ wañ wir diß nicht thun Demea, fo ifts
 vns wol fo groffe fchande/ als euch das ift/ davon jhr jetzt gefagt habt. Vñ
 ich gebiete meinē mitknechtē eben auch auf folche weiße/ fo viel ich jmer kan.

K7^v

158

Heautontimor.

Diß ift verfaltzen/ diß ift angebrandt/ diß ift nicht rein genug:
 So ifts recht/ machs einander mal auch also. Jch ermahne fie
 gar fleißig wie ich weiß vnd kan/ nach meinem verftande. Letz=
 lich Demea, fo heiß ich fie auff die fchüffel/ gleich als in einem
 fpiegel lehen/ vnd erinnere fie was zuthun von nöthen fey. Jch
 verftehe es wol/ daß diefes vngereimbt fey/ was wir thun.
 Aber wie fol mans machen? Nachdem der mann ift/ nachdem
 muß man fich in jn fchicken. Wolt jr fonft etwas? D. Ja/ daß
 euch möcht ein beffer finn gegeben werden. S. Wolt jr von hier
 auffs landt ziehen? D. Ja ftracks. S. Was wolt jr auch hier
 machen/ da euch niemand gehorchet/ wenn jr fchon etwas gu=
 tes gebietet? D. Jch gehe traun davon/ alldieweil der jenige/
 vmb deffen willen ich herkommen/ auffs feldt gangen ift. Vor
 den forge ich/ der geht mich allein an. Wenns ja der bruder
 fo haben wil/ so mag er zusehen/ wie ers mit diefen mache. Aber
 was ift jens/ für einer/ den ich da von ferne fehe? Jfts nicht
 Hegio vnfer guter Compan? wo ich anders recht fehe/ fo ift
 ers warlich. Ey! der menfch ift vnfer freundt von jugend auff
 gewefen? O jr gütigen götter/ folcher bürger hat man warlich
 jetzt nicht viel mehr. Er ift recht ein menfch von der alten welt/
 vnd wird nicht leichtlich etwas böfes von im öffentlich entfte=
 hen. Wie frewe ich mich doch/ wenn ich fehe/ daß auch noch
 jetziger zeit folche leute am leben feyn. Ey nu habe ich auch noch
 luft lenger zu leben. Jch wil hier auff jhn warten/ damit ich
 in grüffe/ vnd mit jm rede.

Der Dritten Handlung/

Fünffter Auffzug.

HEGIO, GETA, DEMEA, PAMPHILA.

O Jhr vnferblichen Götter/ welch eine fchändliche
 that ift das! Geta was fagftu? G. Ja fo ifts gefche=
 hen. H. Daß auß folchem (ehrlichen) gefchlecht
 eine fo vnehrbare that entfanden? O Æfchine, du hafts war=
 lich deinem vater nicht nachgefchlagen. D. Er wird nemblich
 von diefer fängerin gehöret haben/ das geht jm fo zu hertzen/

K8^r

3. Handlung/ 5. Aufzug. 159

als einem frembden/ er der vater bekümmert sich nichts darumb. Wehe wir! Ach daß er möchte hie jrgend wo nahe dabey feyn/ vnd das mit anhören/ H. Werden sie nicht thun/ was ihnen gebühret/ so sol es ihnen nicht so hinaus gehen. G. Auff euch Hegio steht all vnser hoffnung/ euch haben wir allein/ jr feyd vnser beschützer/ jr feyd vnser vater/ euch hat vns der alte/ als er jetzt sterben wollen/ anbefohlen/ wo jr vns verlaßet/ so ißt mit vns geschehen. H. Bey leib sage das nicht; ich wil nicht thun/ vnd halt es auch dafür/ daß ichs mit gutem gewiffen nicht wol thun könne. D. Ich wil hin zu jm gehen. Seid gegrüßet Hegio von hertzen. H. Oh eben euch fuchte ich/ habt danck Demea. D. Wie ißt aber? H. Ewer ältester sohn Ælchinus, den jr dem bruder an kinds ftat auffzunemen gegeben habt/ der hat sich nit gehalten/ wie einem frommen ehrlichen gefellen zuftet. D. Was ißt das? H. Jr habt ja vnfern guten freunt vnd mitbruder den Simulum gekandt? D. Warumb nicht? H. Diefes tochter/ eine jungfraw/ hat er zu fall bracht. D. Ey siehe da! H. Hört doch Demea, jr habt noch nicht gehört/ was das wichtigste ißt. D. Ißt auch noch etwas mehr? H. Ja freylich mehr: denn diß zwar ißt noch etlicher maffen zuerdulden/ die nacht hat jn dazu beredt/ die liebe/ der wein/ vnd die jugend/ es ißt menschlich. Als er nu gewult daß es geschehen/ da kömpt er auß freyen ftücken felbs zur jungfrawen mutter/ weinete/ flehete/ sagte es in die handt zu/ vnd schwur/ er wolte sie heimführen. Man hats jm verziehen/ man hats verfwiegen/ vnd hat jm gegläubet. Die jungfraw ißt von folchem beyfchlaff schwanger worden/ diß ißt nu der zehende monat: der gute gefell hat jm nu eine fängerin (wann es zu gläuben) erfehen/ mit der er sein leben zubringe/ vñ jene verlegt er. D. Sagt jr das vor gewiß? H. Der jungfrawē mutter ißt ja verhanden/ die jungfraw felbs/ ja auch die that felbs: über das auch diefer Geta, wie es jetzo mit dem gefinde ein gelegenheit hat/ nit so gar böß oder vngefchickt/ der bekörtigt sie/ vnd hat allein die haußhaltung gantz auff sich. Den führe hinweg/ binde jn/ vñ erforsche den handel von jm. G. Ja warlich so wil ich mich drauf foltern lassen wo es mit so geschehē ißt/ Demea.

Leztlich/

K8^v

160

Heautontimor.

Letzlich/ fo wird ers selbft nicht leugnen/ laft jn da zugegen kommen. H. Jch fcheme mich/ vnd weiß nicht/ weder was ich thun fol/ noch was ich diefem antworten folle. P. Ach ich elender menfch/ ich leide groffe fchmertzen! O (Göttin) Juno Lucina kom̄ mir zu hülf/ ich bitte dich erhalte mich. H. Siehe da/ wil die etwa fchon gebehren? G. Warlich ja Hegio. H. Sehet da/ die berufft fich jetzt auff ewer zufag Demea, daß fie diß mit gutem willen von euch erlangen möge/ wozu euch das recht verbindet. Darumb bitte die götter/ daß es auff ehelte gefchehe wie euch gebühret: fo jhr aber anders gefinnet feyd/ Demea, fo wil ich fie mit höchfter macht verthedigen/ vnd jhren verftorbenen vater: derfelbe ift mir verwandt gewefen/ wir find von jugend auf mit einander erzogen/ vnd jederzeit beydes im kriege/ vñ daheim bey einander gewefen/ vnd haben zugleich mit einander groß armut außgeftanden. Derhalben wil ich michs vnterftehen/ mich daß hin bemühen/ vnd es verfuchen/ ja ich wil ehe mein leben drüber laffen/ ehe ich fie verlaffen folt. Was antwortet jhr darauff? D. Jch wil den bruder anfpochen Hegio, was mir der hierinn raten wird/ dem wil ich nachkommen. H. Aber Demea, bedenckt das nur wol in ewrem hertzen: je gerühlicher jr lebet/ je gewaltiger/ reicher/ glückfeliger vnd vortrefflicher ir feyd/ defto mehr gebührts euch zuerkennen/ was recht vnd billig ift/ wo jr anders wolt für fromme leut gehalten feyn. D. Kommet doch wider zu mir/ es fol alles gefchehen/ was billig vnd recht ift. H. Es gebührt euch auch zuthun. Geta, führe mich hinein zur Softrata. D. Jch habs wol gefagt/ das es fo gehen würde/ vnd es were zuwünftchen/ daß es nur fchon zum ende gebracht. Aber diefe gar zu groffe freyheit wird gewißlich vber ein groß vnglück außlaufen. Jch wil gehen vnd meinen bruder fuchen/ daß ich diefe dinge über jhn außfchütte.

Der Dritten Handlung/

Vierdter Auffzug.

GEbt euch nur zu frieden Softrata, vnd fprecht jhr einen troft zu/ fo viel jr jmm̄er könt. Jch wil den Micionem anfprechē/ fo er auf dem marckt ift/ vnd

L1^r

3. Handlung/ 4. Aufzug.

161

vnd wil jm die fache/ wie fie ergangen/ nach der lenge erzehlen.
 Jfts fach/ daß er thun wil/ was jm gebühret/ fo thue ers: Jft
 er aber anders gefinnet/ fo antworte er mir/ damit ichs defto
 eher möge wiffen/ was mir zuthun fey.

Der Vierdten Handlung/

Erfter Aufzug.

CTESIPHO, SYRUS.

SAGftu daß der vater von dannen fey auffs landt gezogen?

S. Schon längft. C. Lieber fag recht zu. S. Er ift auff dem

Vorwerck/ vnd ich halt er werde jetzt in der größten arbeit feyn.

C. Jch wolts zwar/ wañ es ohn abbruch feiner gefundtheit ge-
 fchehen könnte/ er fich fo müde arbeitete/ daß er diefe gantze drey
 tage über nicht auß dem bette auffftehen köndte. S. Das gefche-
 he/ vnd fo es möglich ift/ noch mehr denn das. C. Ja: denn ich
 möchte hefftig gern diefen gantzen tag/ wie ich es habe ange-
 fangen/ in freuden zubringen. Vnd diefem vorwercke bin ich
 vmb keiner vrfache fo feindt/ denn daß es fo nahe ift: Were
 es ein wenig weiter abgelegen/ fo hette jn ehe die nacht dort
 überfallen/ ehe dann er hette können wieder hieher kommen.
 Das weiß ich nun gewiß/ wenn er euch dort nicht finden wird/
 fo wird er von ftundan wieder hieher lauffen/ vnd mich fragen/
 wo ich gewefen fey/ den ich doch diefen gantzen tag nicht eins
 gefehen habe. Was werde ich fagen? S. Wiffet jr dann
 nichts? C. Nein/ gantz vnd gar nichts. S. Defto fchlimmer ifts:
 Habt jr hie keinen zugethanen freundt/ oder gaft? C. Ja wir
 haben jrer/ was dann mehr? S. Sagt wie jr derer habt abwar-
 ten müffen. C. Da ich jrer doch nicht abgewartet habe? Es kan
 nicht feyn. S. Es kan wol feyn. C. Ja bey tage. Wann ich
 aber über nacht hier bleibe Syre, was fol ich dafür vrfache vor-
 wenden? S. Ach wie wolt ich fo gerne/ daß es gebräuchlich were/
 daß man auch den freunden des nachts müfte gefellſchafft lei-
 ften. Doch gebt euch nur zu frieden/ ich kenne feinen fiñ gar wol:

L

Wenn

L1^v

162

Adelphi.

wenn er am allerhitzigften ift/ fo mache ich jhn fo geduldig wie ein ſchaaff. C. Auff was weiße? S. Er hört euch gerne loben/ ich mache euch bey ihm zu einen Gott/ vnd erzehle jhm ewer tugenden. C. Meine? S. Ja ewere. Da weint er von ftundan vor freuden wie ein kind. Sehet aber da! C. Was ifts? S. Wenn man deß wolffs gedenckt/ fo ift er nicht weit. C. Jft der vater da? S. Ja eben er. C. Syre, was machen wir? S. Laufft jr nur hinein/ ich wil da wol zusehen. C. So er etwas fragen wird/ fo ſag/ du habelt mich nirgend (geſehen.) Haftus gehört? S. Könt jr auch auffhören?

Der Vierdten Handlung

Ander Auffzug.

DEMEA, CTESIPHO, SYRUS.

WARlich ich bin ein vnglückfeliger menſch! Erftlich fo finde ich meinen bruder nirgend: Vber das aber/ weil ich jn fo ſuche/ habe ich einen taglöhner vom vorwerck geſehen/ der ſagt/ mein lohn ſey nicht drauffen auff dem lande/ vnd ich weiß auch nit/ was ich thun ſol. C. Syre. S. Was ſagt jr? C. Sucht ir mich! S. Ja. C. Ach leider! S. Seyd nur gutes muths. D. Was zum hencker ift das vor ein vnglück? Jch kan mich nicht gnugſam drein richten/ allein daß ich gläube/ ich ſey dazu gebohren/ da mirs müffe übelgehen. Jch werde vnfers vnfals zum erften gewar/ zum erften erfahr ich alles/ ferner fo zeig ichs auch zum erften an/ vnd wenn ſich etwas zuträgt/ fo thut mir das allein wehe. S. Jch muß feiner lachen. Er ſagt/ er wiſſe es zum erften vnd er allein weiß doch von keinem. D. Nun komme ich wieder her/ ich muß ſehen/ ob etwa der bruder kommen ſey. C. Jch bitte dich/ Syre, ſiehe wol zu/ daß er nicht gar mit der thür ins hauß falle. S. Schweigt jr nicht? Jch wils wol verhüten. C. Jch wil dirs warlich heute nimmer zutrawen: denn ich wil mich jetzt mit jr in eine zelle verſchließen/ das ift wol am ſicherſten. S. Machts wie jr wolt/ fo wil ich jn dennoch dieſen abweiſen. D. Aber da ſihe Syrum den verzweiffelten baben. S. Hier kan gewißlich niemand außdauren/ wens ſo ſol hergehen.

L2^r

4. Handlung/ 2. Aufzug.

163

Jch mocht gerne wiffen: wie viel habe ich herren? was ift das für ein elend? D. Was heulet er? was wil er? Was fagtu ehrlicher vogel? ift der bruder daheim? S. Was vnglücks fagt jr mir viel vom ehrlichen vogel? Meine fachen ftehen nicht bey beften. D. Was ift dir? S. Fragt jr noch? Ctefipho hat mich armen/ vnd die fängerin mit fäufden falt zu tod gefchlagen. D. Siehe da/ Was fagtu? S. Ey lieber lehet doch/ wie hat er mich das maul zerzerret? D. Auß was vrfach? S. Er fagt/ diefe fey auff mein getrieb gekauft. D. Sagteftu nicht/ du hettest jn allererft hinauß auffs landt geführt? S. Ja es ift gefchehen/ aber bald hernach kam er/ als wenn er toll vnd rafend were/ (wiedergelauffen) vnd hat nichts gefchönet. Solt er fich nicht gefchemet haben/ fo einen alten menfchen zufchlagen/ den ich doch/ als er noch fo ein kleiner knabe gewefen/ auff meinen armen getragen habe. D. Jch lobe es Ctefipho, du fchlegft den vater nach: Gehe hin/ ich halte dich für einen (tapffern) mann. S. Lobet jr das? warlich er wird hinfort die fäufte zurück halten/ wenn er anders klug ift. D. Ey wie tapffer! S. Ja wol tapffer/ weil er das elende weib/ vnd mich armen knecht/ der ich nicht durffte wiederfchlagen/ überwundē hat/ ich meine ja/ das ift gewaltig tapffer! D. Er hats nicht beffer gekundt/ er ift eben der meynung gewefen/ wie ich/ daß du nemblich dieses dinges ein anfänger. Aber ift der bruder drinnen? S. Nein er ift nicht (drinnen.) D. Jch dencke drauff/ wo ich jn fuchen wolle. S. Jch weiß wol wo er ift/ aber ich wils euch heute nicht zeigen. D. Wie? was fagtu? S. Ja fag ich. D. Dir zwar fol bald der kopff eingefchmiffen werden. S. Jch weiß ja nicht wie der menfch heiffe/ der ort aber weiß ich wol/ wo er ift. D. So fage denn den ort. S. Wiffet jhr wol die halle da am fleifchmarckt hinunterwerts? D. Wie folt ichs nicht wiffen? S. Da geht vorüber/ die gaffe recht hinauff. Wenn jhr dahin kommen werdet/ fo ift ein kleiner hügel abwertz/ da lauffet über halß vnd kopff hinunter. Darnach fo ift auff diefe halbe eine kleine Capelle/ neben der ift ein enghes gäßlein. D. Wo dann hin? S. Dafelbs hin/ da der groffe wilde feigenbaum ftehet/ wiffet ihrs nicht? D. Jch weiß es. S. Da gehet hindurch.

L ij

D. Kan

L2^v

164

Adelphi.

D. Kan man doch durch das gäßlein nicht durchkommen. S. Es ist warlich war/ Ey meint jhr nicht/ daß ich ein mensch sey? Jch habe geirret. Geht wieder zurück zur halle/ traun da könnt jr viel näher kommen/ vnd werdet da auch weniger jrr gehen. Wisset jr wol daß reichen Cratini hauß? D. Jch weiß es. S. Wann jr dafelbs fürüber geht/ die gaffe gerade hinauß/ zur linken handt: Wann jr dann an den tempel Dianæ kompt/ so geht zur rechten/ ehe dann jr noch zum thor kompt/ eben da bey dem see/ da ist eine kleine müle/ vnd gegen über ist ein zimmerhof/ da ist er. D Was macht er da? S. Da hat er etliche lehnbäncklein mit eichenen füßen zu machen bestellt/ darauff jr an der sonnen miteinander zechen könnt. D. Das ist traun gut. Aber was verziehe ich noch zu jm zu gehen? S. Geht jmer hin. Jch wil dich alten greiß heut weidlich vntreiben/ wie dus verdienet haft. Æschinus macht es gar zu verdrießlich lang/ das essen wird kalt/ Ctesipho aber ist gantz in der liebe eroffen! Jch wil mich nun verforren. Deñ jetzt wil ich tracks hinein gehen/ vnd von einem jeden/ welches mir das niedrigste deuchten wird/ etwas nehmen/ einen becher nach den andern außschlurffen/ vnd so allmehlich diesen tag zubringen.

Der Vierdten Handlung/

Dritter Auffzug.

MICIO, HEGIO.

Jch finde in diesem handel nichts/ warumb mann mich so sehr lobe Hegio: Jch thue mein amt. Was von vns verfehen ist/ das bessere ich/ wo jr mich anders nicht vnter die zählerer leute rechnet/ die da meinen/ jnen gefchehe vnrecht/ wenn sie einen etwa vnrecht gethan haben? die sich zancken auß freyen stücken/ vnd klagen sich auch von sich selbst an. Weil ich dann solches nicht gethan habe/ so sagt jhr mir danck dafür. H. Ach mit nichten/ Jch habe euch in meinem hertzen niemals anders gehalten/ als jhr seyd.

Aber

L3^r

4. Handlung/ 3. Aufzug. 165

Aber ich bitte euch Micio daß jr doch neben mir zur jungfra-
 wen mutter geht/ vnd sie eben diese/ was jr mir gefagt/ felbs
 berichtet/ daß (nemblich) dieser argwohn feines bruders vnd
 der fängerin wegen entanden sey. M. Wanns jrs so vor gut
 anfeheth/ oder wanns zuthun von nöthen ist/ so laßt vns gehen.
 H. Jhr thut wol dran: denn jr werdet jetzo beydes jr das hertz
 erquicken/ die da vor schmerzen vnd elend fast verchwindet/
 vnd werdet auch ewrem ambt genug thun. Wo jrs aber anders
 vor gut anfeheth/ so wil ich jr felbs erzehlen/ was jr mir ge-
 fagt habt. M. Ja ich wil gehen. H. Jr thut recht. Ich weiß
 nicht wie doch all die leute/ mit denen es nicht allzu wol ftehet/
 immer so argwönlich feyn: Sie ziehen jnen alles viel mehr zur
 schmach an/ vnd meinen jimmer/ man verachte sie wegen jhres
 vnvermögens. Darumb wirds vielmehr zur verfühnung die-
 nen/ daß jr euch gegenwertig felbs bey jhnen entschuldiget. M.
 Jr fagt beydes recht vnd war. H. Drumb folget mir da herein.
 M. Gar gern.

Der Vierdten Handlung/
 Vierdter Aufzug.

ÆSCHINUS.

ES krencket mich im hertzen! folte mir so vnverlehens
 ein solch übel zuhanden kommen/ daß ich weder weiß/ was
 ich mit mir felbs machen/ noch auch was ich anfangen sol? die
 glieder zittern vor furcht/ das gemüth ist mir vor schrecken er-
 starret/ in meinem hertzen kan nu gantz vnd gar kein anschlag
 bestehen. Ach/ wie sol ich mich auß dieser vnruh wickeln?
 In so groffem verdacht bin ich jetzt gerathen/ vnd daffelbe
 zwar nicht vnbillig. Soltrata denckt ich habe mir die fänge-
 rin gekaufft/ das habe ich an der alten wol gemercket.
 Denn als sie ohngefehr zur hebammen geschicket war/
 vnd ich jhrer anfichtig wurde/ da gehe ich von ftundan

L3^v

166

Adelphi.

zu jr/ und frage sie/ was doch die Pamphila mache/ ob sich die geburt mit jr nahe/ vnd ob sie darumb die hebamme herhole. da schreiet sie auff: Packt euch nur jimmer hin Æfchine, jr habt vns nu lang genug mit worten gefpeifet/ du haft vns bißdaher lang genug geöffet. Ey lieber/ sagt ich/ was ist das? (da spricht sie.) Fahret jimmer hin/ vnd behaltet die/ so euch gefelt. Da merckte ich bald/ daß sie mich damit in verdacht hielten/ doch habe ich mich enthalten/ daß ich der kläfferin nichts vom bruder sagte/ vnd es möchte laut werden. Was sol ich aber nun thun? sol ich sagen daß sie des bruders sey? das doch je außzubringen nicht nötig ist. Wolan/ ich laß es gut seyn/ es kan wol geschehen/ daß es nicht etwa außkomme/ eben das befürchte ich mich/ sie werdens mir nicht gläuben: so viel dinges kömpt zusammen/ daß der warheit ehlich ist: Jch habe sie selbs entföhret/ ich selbst habe das geldt vor sie außgezehlet/ sie ist zu mir in mein hauß geföhret worden. Diefes alles bekenne ich zwar/ daß es durch meine schuldt geschehe. Solte ich dieses meinem vater nicht angezeigt haben/ wie es were verlauffen? Jch hette in wol erbeten/ daß ich sie hette mögen heimholen. Es ist bißher verzogen worden. Aber wache nu endlich einmal auff Æfchine. Nun ist diß das fürnehmste: Jch wil zu jhnen gehen/ daß ich mich entschuldige. Jch muß hin zur thür treten. Ach wehe mir! Es grauet mich jimmer/ wenn ich beginn an diese thür zuklopfen. Holla/ holla! Jch bin Æfchinus, Thut einer geschwind die thür auff. Es kömpt jemand herfür/ ich weiß nicht wer. Jch wil beyfeit gehen.

Der Vierdten Handlung/

Fünffter Auffzug.

MICIO, ÆSCHINUS.

MAchts also Sofrata, wie ich gefagt habe: Jch wil den Æfchinum anprechen/ damit er willen möge/ wie dieses abgelauffen. Aber wer hat hier an die thür geklopft? A. Ach leider! der vater ist. M. Æfchine.

Æ. Was

L4^r

4. Handlung/ 5. Aufzug. 167

Æ. Was hat der hie zuſchaffen? M. Haftu hier an die thür geklopft? Er ſchweigt. Warumb vexiere ich jhn nicht ein wenig? Es iſt beſſer/ ſintemal er mir dieſes niemals hat verſtrawen wollen. Antworteftu mir nichts? Æ. Jch zwar habe nicht (angeklopft) das ich wuſte. M. Gleichwol? Dann ich wunderte mich/ was du doch hie zuſchaffen hetteſt. Er iſt roth worden/ das iſt noch ein gut zeichen. Æ. Lieber ſagt mirſ doch/ vater/ was habt jhr aber hier zuthun? M. Jch zwar nichts. Es hat mich jetzt ein guter freundt vom marckt mit ſich hieher geführt/ daß ich fein beyſtandt fein ſolte. Æ. Was? M. Jch wil dirſ ſagen: Es wohnen hier etliche arme junge weiber/ ich halte nicht/ daß du ſie kenneſt/ vnd ich weiß es vorgewiß/ denn es iſt nicht gar ſo lange/ daß ſie ſind hieher gezogen. Æ. Was iſts denn mehr? M. Es iſt eine jungfraw mit jhrer mutter. Æ. Fahr fort. M. Dieſe jungfraw hat keinen vater/ vnd dieſer mein guter freundt iſt jhr am neheſten verwandt/ dieſem muß ſie rechtswegen verehliget werden. Æ. Ach wehe mir! M. Was iſts? Æ. Nichts/ es iſt all recht/ fahrt nur fort. M. Der iſt nun kommen/ daß er ſie mit wegführe/ denn er wohnet zu Mileto. Æ. Wie? daß er die jungfraw mit ſich wegführe? M. Ja ſo iſts. Æ. Ey lieber/ biß nach Mileto? M. Ja. Æ. Nun iſt mir angſt vnd bange. Wie aber ſie? was ſagen ſie darzu? M. Was meinſtu wol/ daß ſie (ſagen ſollen?) gantz nichts. Die mutter hat fürgegen/ ſie habe von einem andern mann/ ich weiß nicht was für einem/ ein kindt bekommen/ vnd ſie nennet jhn auch nicht/ der ſey der erſte geweſen/ man müſſe ſie nicht dieſem geben. Æ. Ey nu/ deucht euch denn das nicht billig zu ſeyn? M. Nein. Æ. Lieber (ſagt jhr) nein. Wird er ſie denn von dannen führen/ vater? M. Warumb ſolt er ſie nicht von dannen führen? Æ. Jhr habt vnfreundlich vnnd vnbarhertzig gehandelt/ ja auch/ vater/ wenn mans deutlicher ſagen ſolte/ gantz vngütlich.

L iiij

M. War

L4^v

168

Adelphi.

M. Warumb das? Æ. Fragt jr mich? was meint jr wol/ wie dem armen tropffen endlich werde zu muthe feyn/ der zu erft mit jr hat zugehalten/ (vnd ich weiß nicht/ ob fie der vnglückliche menſch auch nicht noch hefftig lieb hat/) wenn er fehen wird/ daß jm dieſe gegenwertig genommen/ vnd vor den augen weggeführt werde? Es ift eine vnbillige that/ vater. M. Wie fo das? Wer hats jm zugeſagt? Wer hat fie jm gegeben? Wem oder wann ift fie vermählet worden? Wer ift dieſes dinges vrfacher? Warumb hat er eine frembde genommen? Æ. Hette denn wol fo eine groſſe jungfraw daheimen ſitzen ſollen/ vnd warten/ biß jr verwandter von dort hieher keme? dieſes/ mein vater/ were billig gewefen/ daß jrs geſagt/ vnd das vertheidiget hettet. M. Du lächerlicher kautz/ ſolt ich wieder den reden/ den ich beyftandt leiſten ſolte? Aber was geht vns das an Æſchine? oder was haben wir mit jnen zuthun! Laß vns weggehen. Was ifts? Was weineſtu? Æ. Vater/ ich bitte euch/ höret doch zu. M. Æſchine, ich habe ſchon alles gehöret/ vnd ich weiß es/ denn du biſt mir lieb/ vnd darumb laß ich mir auch das jenige/ was du vor haſt/ deſto mehr angelegen feyn. Æ. Ich wolte daß jr mich/ fo ichs darnach mache/ zeit ewres lebens fo lieb hette/ mein vater/ fo wehe mirs thut/ daß ich dieſe miſſethat an mir begangē habe/ vñ wie fehr ich mich vor euch ſcheme. M. Ich gläub es warlich wol/ denn ich kenne dein ehrliches vnd auffrichtiges gemüt/ aber das beforge ich/ du werdeſt etwa gar zu vnfleißig feyn. Was meineſtu wol/ in welcher ſtadt du lebeſt? Du haſt eine jungfraw geſchendet/ welche du rechtswegen nicht hetteſt anrühren dürfen. Nun ift das vor erft eine groſſe ſünde/ ja groſß/ aber doch ifts menſchlich/ es habens auch andere offft gethan/ eben fo wol gute ehrliche leute. Aber nach dem ſich das begeben hat/ lieber ſag mir/ haſtu dich wol vmbgeſehen? oder haſtu dich wol vorgeſehn/ was da geſchehe? vnd auff was weiße es geſchehe? Wann du dich ja geſchemet haſt mirs ſelbs zuſagen/ wie ichs hette erfahren ſollen Weil du nu fo im zweiffel ſteheſt/ fo ſind zehen monat drüber weggangen. Du haſt beydes dich vñ das arme menſch/ vñ deine jungen lohn/ fo viel an dir gewefen/ in gefahr gefetzt.

Was?

L5^r

4. Handlung. 5. Aufzug.

169

Was? Meintestu die Götter würden dir das im Schlaf zu wege bringen? Vnd daß sie ohne dein zuthun dir heym in deine kammer würde geführet werden? Ich wolte nicht gern/ daß du in andern dingen auch so tråg vnd laß wereft. Gib dich zu frieden/ du solt sie zum weibe haben. Æ. Wie? M. Gib dich zu frieden/ sag ich. Æ. Ey vater/ spottet jr etwa meiner jtzund? M. Ich dich? Warumb? Æ. Ich weiß nicht/ aber weil ichs so vberaus gern wolte/ daß es möchte war seyn/ darumb beforg ich michs befto mehr. M. Gehe nach haufe/ vnd ruff die Götter an/ daß du das weib mögest her holen/ gehe hin. Æ. Was? Jtzt tracks ein weib? M. Ja tracks. Æ. Jtztund? M. Ja jtztund/ so viel du kanft. Æ. Alle Götter müffen mir feind seyn/ vater/ wo ich euch jtzt nicht lieber hab/ dann die-
 fe meine augen. M. Was? (noch lieber) dan sie? Æ. Gleich so lieb. M. (Du redest) gar zu milde. Æ. Wie? Wo ist dann der Milefier? M. Er ist wider weggezogen/ vnd ist vmbkommen/ er hat sich zu schiff begeben. Aber warum verziehestu? Æ. Gehet jr hin vater/ vnd bittet jr vielmehr die Götter drumb/ denn ich weiß gewiß/ daß sie ewer gebet vielmehr erhören werden/ je frömer jr feyd/ dann ich bin. M. Ich gehe hinein/ auff daß da möge zugelchickt werdē/ was (zur hochzeit) nötig ist. Thue du/ wie ich gefagt hab/ wo du anders klug bist. Æ. Was ist das für ein handel? Heißt das ein vater seyn? Oder heißt ein lohn seyn? Wenn er mein bruder oder mitgefell were/ wie hett er mir beffer können zu gefallen seyn? Solt man den nicht lieb vnd werth halten? Solt man jn nicht auff den händen tragē? Ey wie hat er mir jtzt durch seine gütigkeit so groffe sorg gemacht/ daß ich nicht etwa vnverlehens thue/ was er nicht (haben) wolle. Mit wissen wil ichs wol verhüten. Aber was halte ich mich auff hinein zu gehen? Damit ich nicht etwa meiner hochzeit selbst ein hindernuß sey.

Der Vierdten Handlung/

Siebender Aufzug.

DEMEA.

JCH bin gantz müde von gehen/ daß dich der
 Donner erschlage Syre, mit deinem nachweifen!

L v

Jch

L5^v

170

Adelphi

Jch bin hin vnd wider/ die gantze ftadt durchkrochen/ bey dem Thor/ bey der See/ ja wo bin ich wol nicht (hin kommen?)
 Da war weder zim̄erhoff zu finden/ noch ein einiger/ der da fage-
 te/ er hette meinē bruder gefehē. Nu hab ich mir vorgenommen/
 daß ich wolle fo lang daheim befitzen bleiben/ biß er widerkôm̄t.
 Der Vierdten Handlung/

Siebender Auffzug.

MICIO, DEMEA.

JCh wil hin gehen/ vnd jnen fagē/ daß an vns kein hinderung
 fey. D. Aber fihe da ift er felbft. Jch hab dich schon lengft ge-
 fucht Micio. M. Warumb doch? D. Jch bringe dir noch andere
 vberaus groffe bubenftück vor/ deß schönen fruchtleins. M. Ey
 fihe doch. D. Ja neue/ vn̄ die den hals verwirckt haben. M. Och/
 jtzo? D. Ach weiftu nicht/ was er für ein gefell fey? M. Jch weiß es
 wol. D. Ach du narrenkopff/ dir träwmet/ als meine ich von der
 fängerin/ diß ift an einer jungfraw eines bürgers tochter gefche-
 hen. M. Jch weiß es. D. Och weiftus/ vnd leideft es? M. Warum̄
 folt ichs nicht leyden? D. Sag mir/ fchreyeftu nicht? Stelleftu
 dich nicht/ als wolftu vnfinnig werden? M. Nein: Jch wolts
 zwar lieber. D. Es ift ein kind da. M. Die Götter geben glück
 dazu! D. Die jungftaw hat nichts. M. Jch habs gehört. D. Vnd
 fol er fie ohne brautchatz nemen? M. Ja freylich. D. Was wird
 drans werden? M. Das nemlich/ was die fach mit fich bringet/
 de jungfraw fol von dort geholet werdē. D. Ach Jupiter! Muß
 es fo zugehen? M. Was fol ich weiter thun? D. Was du thun fol-
 left? Wann dir ja die that felbft nicht zu hertzen gehet/ fo wil dirs
 doch als einem menfchen gebühren/ das du dich fo ftelleft. M.
 Jch hab jm aber die jungfraw schon zugefagt/ die fach ift nu ge-
 fhlichtet/ die hochzeit gehet an/ ich hab fie nun aller furcht be-
 nommen/ diefe ding ftehen einem menfchen zu. D. Gefelt dir
 aber diefe that Micio? M. Nein/ wenn ichs kōnte endern. Nun
 ichs aber nicht kan/ fo muß ich zu frieden feyn. Afo ift deß
 Menfchen leben/ gleich als ob du mit Würffeln fpielteft:

Wenn

L6^r

4. Handlung. 7. Aufzug.

171

Wenn daffelbe/ was zu werffen am nötigsten ift/ nicht fellt/ fo muß mann das/ was ohngefehr gefallen/ mit kunft vnd gefchickligkeit verbeffern. D. Ey du fchöner verbefferer! Durch deine kunft/ feynd nemlich die zwey hundert Cronen vor die Sângerin durchbracht worden/ welcher mann jrgend wo muß wieder loß werden/ wo nicht vmb geld/ doch vmbfonft. M. Es darffs nicht/ vnd ich beger lie traun auch nicht zu verkauffen. D. Was wiltu denn thun? M. Sie fol daheim feyn. D. Jr Götter ich ruffe euch zu zeugen an! Solt eine Brâckin vnd eine Haußmutter zugleich in einem haufe feyn? M. Warumb nicht? D. Glâubftu auch/ das du bey finnen feyft? M. Jch zwar halts dafür. D. So war mir die Götter wol wollen/ wie fehe ich da deine thorheit! Jch halt du werdefts darumb thun/ daß du eine habeft/ mit der du fingen kônneft. M. Warumb nicht? D. Vnd die junge braut foll eben dieses auch lernen? M. Ja traun. D. Du wirft vnter jnen her tantzen vnd den reyen führen? M. Ja recht. D. recht? M. Vnd du folt auch mit vns (tantzen) wens von nöthen feyn wird. D. Ey was! Schâmeftu dich nicht derer dinge? M. Ey laß nu diefen deinen zorn einmal fahren/ vnd erzeige dich heut luftig vnd frölich auff deines lohns hochzeit. Jch wil diefe anfpochen/ darnach kom ich gleich wider her. D. O Jupiter! Jft das nicht ein leben? Seynd das nicht lofe fitten? Jft das nicht thorheit? Das weib fol keinen brautchatz einbringen/ die Sângerin ift drinnen/ im haufe gehet trefflich viel auff/ der jüngling ift durch fchwelgerey verderbet/ der alte ift wahnwitzig. Ja wenn gleich die wolfart felbft verhanden/ fo kônnte sie doch diefe haußhaltung nicht erhalten.

Der Fünfften Handlung/

Erfter Aufzug.

SYRUS, DEMEA.

Ein Syrmännichen/ du haft dich weidlich gefüttert/ vnd dein Ampt kôftlich verwaltet.

Ge

L6^v

172

Adelphi

Gehe nu jimmer hin/ aber weil ich drinnen alles dinges hab fatt
genoffen/ fo hett ich wol ein lüftgen hier ein wenig heruñ zu spa-
tzierē. D. Siehe mir doch einer da ein beyſpiel einer feinē zucht.
S. Aber ſihe da ift vnfer alter. Wie gehts? Wie feid ir fo trawrig?
D. O du Ertzböfewicht! S. Ey ſihe da/ wolt jr hie viel kluge wort
machen/ ewre weißheit. D. Du O wereftu mein (knecht!) S. So
würdet jr zwar Demea, ein reicher man feyn/ vn̄ würde wol vn̄
ewre fachen ftehen. D. Jch wolt dich alfo zurichten/ daß ſich je-
derman an dir ſpiegeln folte. S. Warumñ dann? Was hab ich ge-
than? D. Fragftu noch? Eben in dem größten Lerm/ vnd in der
größten mißhandlung/ welche kaum endlich geftillet ift/ da haftu
ſchelm dich voll geöffnet/ gleich als were es wol außgerichtet.
S. Jch wolte traun/ ich were nie heraus gangen.

Der Fünfften Handlung/

Ander Auffzug.

DROMO, SYRUS, DEMEA.

HOrftu Syre, Cteſipho bittet dich/ daß du doch wolleſt wieder
kommen. S. Packe dich hin. De. Was nennt diefer den Cteſi-
phonem? S. Nichts. De. Sihe da du galgenvogel/ ift Cteſipho
drinnen? S. Nein er ift nicht (drinnen) De. Warumb nennt jn
diefer dann? S. Es ift ein ander/ junger ſchmarutzer. Kennt jr jn
nicht? De. Jtzt wil ichs bald erfahren. S. Was macht jr? Wo den-
cket jr hin? De. Laß mich (gehē.) S. Ey mein thuts doch nicht. De.
Helteftu die hand nit ab/ du außgeftrichener ſchelm? Oder wil-
tu lieber/ daß dir das gehirn allhier herumb ſprütze. S. Er ift
hinweg. Warlich er wird kein angenemer gaft feyn/ voraus
dem Cteſiphoni. Was fol ich nu machen? Jch wil vn̄ter deffen/
biß ſich der lerm ein wenig ftillet/ irgend wohin auff einen win-
ckel gehen/ vn̄ dieſes räufchlein außſchlaffen/ fo wil ich jm thun.

Der Fünfften Handlung/

Dritter Auffzug.

MICIO, DEMEA.

WJr haben nu zugeſchickt/ wie ich gefagt hab/ Softrata,
wann du wilt. Wer ſchlegt da fo fehr an meiner Thûr?

L7^r

5. Handlung/ 3. Aufzug.

173

D. Ach wehe mir/ was sol ich machen? Was sol ich angehen?
 Was sol ich schreyen? oder klagen? O Himmel/ O Erd/ O jr
 Meer deß Neptuni! M. Da haftus/ er hat den gantzen handel
 erfahren/ darumb schreiet er so. Du magst wol gehen/ es ist ein
 zanck vorhanden. Mann muß jm zu hülffe kommen. D. Sihe da
 ist das gemeine verderben vnser kinder. M. Laß doch endlich dei-
 nen zorn fahren/ vnd kom wider zu dir selbst. D. Ich hab jn fah-
 ren lassen/ bin wider zu mir selbst gekommen. Ich laß nu alles
 schelten fahren/ wir wollen die sache (an sich) selbst erwegē. Diß
 haben wir vntereinander so abgered/ vnd ist zwar von dir erft
 herkommen/ daß du für meinen lohn nicht sorgē soltest/ vnd ich
 auch nicht für deinen. Antwort (mir darauff.) M. Es ist ge-
 schehen/ ich läugne es nicht. D. Warumb zecht er dann jtzt bey
 dir? Warum nimmestu meinen zu dir? Warumb schaffstu jm ei-
 ne bulschafft/ Micio? Denn wie solt ich weniger recht zu dir ha-
 ben/ als du zu mir hast? Weil ich für deinen nicht sorge/ so sorge
 du auch nicht für meinen. M. Du redest nicht was billich ist:
 Nein traun. Denn das ist zwar ein altes Sprichwort/ das vn-
 ter guten freunden alles gemein sey. D. Ja wie höfflich! Diefē
 rede ist jtzt nur auffkomen. M. Hör doch ein wenig/ so dirs nicht
 zugegen ist Demea. Anfänglich/ wann dich das verdreuff/ nem-
 lich das die löhn so groffen kosten machē/ lieber so bedenck doch
 das bey dir: Vor diefem zoheftu diefē zween auff nach deinem
 vermögen/ weil du vermeintest/ daß dein gut für jnen beyden
 genug seyn würde/ vnd gedachteft damals/ ich würde etwa ein
 weib nemen. Diefē deine alte meinung behalt auch noch. Halt
 dein gut beyfammen/ erwerbe/ karge vnd spare/ verschaffe das
 du jnen viel verlassest. Diefen ruhm behalt dir allein. Laß sie
 meine güter/ so mir vber verhoffen feynd zukommen/ genieffen.
 Von der Håuptsumma sol nichts abgehen. Was dann von hier
 dazu kömpt/ das soltu alles vor gewinft achten. Wenn du diefes
 alles bey dir wilt recht erwegen/ Demea, so wirftu beydes mir
 vnd dir/ vnd dann auch jnen alle beschwerligkeit benemen.

D. Ich

L7^v

174

Adelphi

D. Ich laß die zehrung bleibē/ aber jr gefelfchafft. M. Halt/ bleib doch da/ ich weiß es/ eben da gedacht ich hin. Es befindē sich viel warzeichen an einem menfchen Demea, daraus mann leichtlich etwas vermuten kan. Wenn sich offtmals jrer zween an einem dinge vergreifen/ das du wol fagen kanft/ diefer darff das vngefttrafft thun/ jener nicht. Nicht das eine vngleicheit an der fache fey/ fondern an dem/ der es thut. Welchs ich dann fehe/ daß es an jnen auch fey/ das ich verhoffe/ es werde fo feyn/ wie wirs begeren. Ich mercke daß fie witzig vnd verftändig feyn/ daß fie fich zu rechter zeit wiffen zu fchewen/ vñ fich vntereinander lieb haben. Man muß der kinder art vnd gemüt wiffen/ du kanft fie alle tage wider zu rechte bringen/ wann du wilt. Du möchtest dich aber beforgen/ daß fie all zu fahrleßig mit jrem gut werden vmgehen. O mein Demea, mit der zeit lernen wir alle dinge beffer verftehen. Diß einige lafter bringt den leuten das alter mit/ daß wir alle mehr auff die nahrung erpicht feyn/ denn billig ift. Welches fie das alter gnugfam lehren wird. D. Ja Micio, daß vns nur diefer dein guter anschlag/ vnd ein gutwilliges geneigtes hertz nicht gar zu groffen fchaden thue. M. Schweig nur/ es fol nicht gefchehen/ laß jtzt diefes fahren/ fey mir heut zu gefallen/ vñ mache dich frölich. D. Ja die zeit bringt es fo mit fich/ ich muß es gefchehen laffen. Aber morgen früh/ fo balds nur tag wird/ wil ich mit dem Sohn hinaus auffs land ziehen. M. Ich halt es fey beffer bey der nacht/ mach dich heut nur luftig. D. Vnd ich wil die Sāngerin zugleich mit mir hinaus nemen. M. Du wirft zu thun haben. Mit der weife wirftu deinem lohn gantz vnd gar dort anbinden/ fihe nur zu/ daß du fie da behaltest. D. Da wil ich wol zusehen/ vnd verfchaffen/ daß fie dort fein raucherig/ voller genifts/ vñ ftaubmehls/ von kochen vñ mahlen werdē fol. Vber das/ fo fol fie nit am heiffen mittage ftoppeln zufammen lefen/ ich wil fie fo außgedörret vnd fchwartz machen/ wie eine kole. M. Es gefelt mir. Jtzt dünckeftu mich klug zu feyn. Ferner fo kanftu auch den lohn/ wann er gleich nicht wil/ dazu zwingen/ daß er bey jr fchlaffe.

D. Laß

L8^r

5. Handlung/ 4. Aufzug.

175

D. Lachestu mich aus? Wol dir/ der du fo gefiñet bift/ ich aber befinde es wol.
 M. Ach fehrestu noch fort? D. Itzt höre ich ftracks auff. M. So gehe dañ nein/
 vnd laß vns diefen tag bey der fach/ dazu es nötig ift/ mit frewdē zubringen.

Der Fünfften Handlung/

Vierdter Aufzug.

DEMEA.

ES hat niemand jemals die rechnung auff fein gantztes leben
 fo richtig gemacht/ daß nicht die fachen/ das alter vnd die erf-
 fahrung allezeit etwas newes mit fich bringen/ vnd dir etwas
 zu verftehen geben folte/ damit du daß jenige/ fo du zu wiffen
 vermeinet/ in weiter erfahrung verwerffest. Welchs mir dann
 jetzo widerfahren ift. Denn ich laffe numehr das harte mühfeli-
 ge leben/ das ich bißher geführet/ nach dem fich daffelbe faft zum
 ende nahet/ fahren. Warumb das? Jch hab es in der that erfah-
 ren/ daß einem menfchē nichts beffers fey/ deñ gelind vñ fanfft-
 mütigkeit. Vnd daß folches war fey/ kan es ein jeder bey mir vñ
 meinem bruder leicht abnemen. Er hat fein leben jmerdar in
 gute ruhe vnd wolleben zubracht/ ift gütig vnd fanftmütig ge-
 wesen/ hat niemand in gegenwart erzürnet. Jedermann trug
 gefallen an jm. Er hat für fich felbft gelebt/ vmb feinen eigenen
 Pfennig gezehret. Jederman fagt im guts nach/ vnd liebet jn.
 Jch aber der bawerifche/ vnfreundliche/ trawrige/ karge/ ftörris-
 che vnd genawe man/ hab ein weib genommen: Was für jam-
 mer vnd elend hab ich da erfahren? Es feynd mir kinder gebo-
 ren/ das ift wider eine ander forge. Ferner aber/ in dem ich mich
 bemühe/ wie ich jnen viel verlaßen möchte/ fo hab ich mit forgē
 vnd erwerben/ faft mein gantztes leben vnd alter zubracht. Nun
 ich alt worden/ bekom ich von jm vor meine müh vnd arbeit die-
 fen nutzen/ nemlich haß. Er der ander/ geneuft fein väterlich er-
 be ohne einige befchwerligkeit. Den lieben fie/ vor mich fliehen
 fie/ jm vertrauen fie alle jre Rathfchlâge/ jn halten fie werth/
 bey jm feynd fie alle beyde/ ich bin verlaßen. Jm wüntfchen fie/
 daß er leben möge/ aber auff meinen todt warten fie. Also hat er
 die jenigen/ fo ich mit groffer mühe erzogen/ mit geringen koftē/

an

L8^v

176

Adelphi

an sich gezogen. Ich empfinde alles elend/ er lebt in freuden.
 Nu wolan/ laß vns hergegen erfahren/ ob ich auch könne
 freundlich reden oder gütig handeln/ weil ers vns so nahe
 bringet. Ich begere auch von den meinigen geliebt vnd hochge-
 halten zu werden. Wo das geschicht mit geben vnd nachgeben/
 so wil ich darinn auch nicht der letzte seyn. Wird etwa man-
 gel fürfallen/ das geht mich im geringsten nicht an/ der ich der
 älteste bin.

Der Fünfften Handlung/

Fünffter Aufzug.

SYRUS, DEMEA.

HOrt doch Demea, (ewer) bruder bittet euch/ jr wollet doch
 ja nicht zu weit gehen. D. Wer ist der? O mein Syre, glück zu/
 wie ftehts? Wie gehts? S. Gar wol. D. Das ist sehr gut. Itzt al-
 lererst hab ich diese drey wort hinzu gethan/ wider meinen ge-
 brauch vnd natur/ O mein/ wie ftehts/ wie gehts. Du erzeigst
 dich wie einen rechtschaffenen knecht/ vnd ich wil dir willig
 vnd gerne guts thun. S. Ich sag euch danck. D. Ja traun Syre,
 das ist war/ vnd du solt es in kurtzen in der that selbst erfahren.

Der Fünfften Handlung/

Sechster Aufzug.

GETA, DEMEA.

FRaw ich wil von dannen zu jnen gehen/ vnd sehen/ wie bald
 sie die jungfraw her holen. Aber sihe da den Demeam. Seyd
 gegrüßet. D. Och wie heiffestu? G. (Ich heiffe) Geta. D. Geta,
 ich hab dich heut in meinem sinn für einen werthen Menschen
 gehalten. Denn warlich der knecht bedünckt mich trew genug
 zu seyn/ der jm seinen Herrn left befohlen seyn. Wie ichs denn
 an dir vermerckt hab Geta, vnd ich wil dir derentwegen/ wens
 dazu kommen möchte/ mit allen willen guts thun. Ich befließ-
 ge mich/ wie ich wolle freundlich seyn/ vnd es geht mir wol an.
 G. Jr seyd ein guter man/ wenn jrs so meinet. D. Ich mache
 mir schon allmehlich das gemeine volck wol geneigt.

Der

M1^r

5. Handlung/ 7. Auffzug.

177

Der Fünfften Handlung/

Siebender Auffzug.

ÆSCHINUS, DEMEA, SYRUS, GETA.

SJe martern mich schier zu todt/ in dem sie die hochzeit gar zu erbar machen wollen/ vnd bringen mit zu schicken den ganzen tag zu. D. Wie gehts Æfchine? Æ. Ey fehet da mein lieber vater/ waret jr da? D. Ja traun/ ich bin dein vater/ von hertzē/ vnd von natur/ der dich mehr/ deñ diese/ feine augen (liebet:) Aber warumb holestu die braut nicht heim? Æ. Jch beger es/ aber es haltē mich noch auff/ die pfeifferin/ vñ der die brautmeffe finget. D. Ey/ wiltu diesem alten gehorchen? Æ. Was? D. Laß diß alles bleiben/ die brautmeffe/ das volck/ die fackeln/ vñ die pfeifferinnen: Laß diese wellerwand/ im garten so bald du kauft niederreiffen/ vnd führe sie da herüber: Mache ein haus draus/ bringe auch die mutter vnd alles gefinde her zu vns. Æ. Es gefelt mir wol/ mein aller holdseligster vater. D. Ey wolan/ itzt werd ich holdselig geheiffen. Meinem bruder wird das hauß durchgängig werden: Er wird das volck ins hauß führen/ den kofen vber sich gehen lassen/ vnd viel dinges mehr. Was gehts mich an? Jch/ als ein holdseliger man erlange gunft damit. Befehle nu/ daß jm Babylo zweyhundert Cronen zuzehle. Syre verzieheftu noch hin zu gehen/ vñ das zu thun? S. Was deñ? D. Reiß (die wand) nieder/ du gehe hin/ vnd führe sie da herüber. G. Die Götter wollē euch das vergelten Demea, weil ich sehe/ daß jr vnferm geschlecht so von hertzen geneigt leyd. D. Jch achte sie es werth zu feyn. Was sagstu darzu? Æ. So halte ichs auch dafür. D. Es ift viel besser/ denn daß die kindbetterin hier kranck vber die gaß geführet werde. Æ. Denn ich hab nichts bellers gesehen/ mein vater. D. Also pfleg ichs (zu machen.) Aber siehe da gehet Micio heraus.

Der Fünfften Handlung/

Achter Auffzug.

MICIO, DEMEA, ÆSCHINUS.

HEift es der Bruder? Wo ift er? Jft es dein befehl Demea? D.

Es ift mein befehl/ beyds in diesem ding/ als in allē andern/

M

das

M1^v

178

Adelphi

d3 wir vornemlich hie ein hauß drauß machē/ fie in ehren haltē/
 jnen behülfflich feyn/ vnd fie zu vns nehmen. Æ. Ja da bitte ich
 druṃ vater. M. Jch meine es nicht anders. D. Ja warlich/ fo ge-
 bührt es vns. Denn anfänglich/ fo ift fie der braut Mutter. M.
 Was denn mehr? D. From vnd zuchtig. M. So fagt mann. D.
 Wol bey jaren. M. Jch weiß es. D. Diefē kan nu alters halber
 lang nit mehr gebären: Sie ift allein/ vnd hat niemand/ der fich
 jrer anneme. M. Womit gehet der vñ? D. Es ift billich das du fie
 freiheft/ vnd fleiß ankehret/ daß es gefchehe. M. Solt ich fie aber
 freihen? D. Ja du. M. Jch/ D. Ja du/ fag ich. M. Du ſchwermeft.
 D. Biftu ein rechtſchaffner menſch/ fo laß es jm thun. Æ. (Ey ja)
 mein vater. M. Was? Wiltu efel jm gehorchen? D. Du richteft
 nichts aus/ es kan nicht anders feyn. M. Du biſt nicht witzig. Æ/
 Laft euch doch von mir erbitten/ mein vater. M. Biftu toll? Pack
 dich nur. D. Ey wolan/ fey doch dem lohn zu willen. M. Biftu
 auch recht bey ſinnen? Solt ich nu allererft in meinem fünff vnd
 fechtzigften jar ein newer eheman werden/ vnd ein altes verleb-
 tes weib nemen? Woltet jr mir d3 rathē? Æ. Thuts doch/ ich hab
 es jnen zugefagt. M. Haftus inen zugefagtt Vergib was dein ift
 du junger laff. D. Wie wann er dich dann vñ etwas größers be-
 te. M. Gleich als wer das nicht groß genug. D. Sey jm doch zu
 willen. Æ. Befchwert euch nicht drüber. D. Thue es doch/ fagen
 zu. Æ. Laft ir mich nicht zu frieden? Æ. Nein/ ich hab euch deñ er-
 betē. M. Das ift zwar gewalt. H. Ey nu wolan/ laß dich fein lang
 bitten Micio. M. Ob mich wol das verkehrt/ nãrrifch/ vngereimt/
 vñ meinem leben gantz zu wider fein bedüncket/ doch weil jrs fo
 fehr haben wollet/ fo mags gefchehen. Æ. Jr thut wol daran/ ich
 hab euch billig lieb. D. Aber w3 fol ich fagen? Das gehet an/ wie
 ichs wil. Was ift nu noch übrig? Hegio ift diefer jr nächfter ver-
 wandter/ vnſer Schwager/ vnd hat nicht viel zum beſten: Wir
 müſſen ihm etwas zu gute thun. M. Was ſolten wir ihm thun? D. Es
 liegt nächſt bey der Stadt ein wenig Ackers/ das du doch einen andern
 entrabteft/ das wollen wir ihm zu genieſſen außthun. M. Jft aber
 das noch wenig? D. Wans auch gleich viel were/ fo müſte mans dennoch
 thun.

M2^r

5. Handlung/ 9. Aufzug.

179

thun. Er ist diefem anstatt eines Vaters/ es ist ein guter Man/
 vnd vnser (freund/) mann gibts jm billich. Endlich so mache ich
 das sprichwort nicht mein/ welchs du Micio vorlengft recht vnd
 weißlich gefagt haft/ das lafter sey bey allen gemein/ das wir im
 alter gar zu genaw auff vnseren sachen achtung geben. Diefem
 schandfleck müssen wir entgehen: Es ist recht vnd war gefagt/
 vnd muß auch Micio in der that also geschehen. M. Was sol das
 seyn? Es sol jm zwar gegeben werden/ Æschine, wann er wil. Æ.
 Mein vater. D. Nu bistu mein rechter bruder/ beydes mit dem leibe vnd am
 gemüt. M. Ich frewe mich drüber. D. Ich schlage den mit deinē eigē schwert.

Der Fünfften Handlung/

Neundter Aufzug.

SYRUS, DEMEA, MICIO, ÆSCHINUS.

ES ist geschehen/ was jr befohlen habt Demea. D. Du bist ein
 rechtschaffener kerl. Warlich ich halt es/ meines erachtens/
 dafür/ daß es billich sey/ daß Syrus heut freygelassen werde. M.
 Solt er freygelassen werden? Vmb welcher that willen? D. Vñ
 vieler vrfach. S. O vnser Demea, warlich ir seyde ein guter man.
 Ich hab euch ewre beyde löhne von kind auff wol gewartet/ ich
 hab sie gelehret/ ermahnet/ in allen guten vnterrichtet/ wie viel
 ich jimmer gekund habe. D. Es weißt sich aus/ vnd zwar ferner
 auch diefes: Köstliche speiß einkauffen/ eine Bräckin mit dem
 feitenpiel her zu führen/ geschwind eine gasterey anstellen/ die-
 ses ist nicht eines schlechten menschens fürnehmen. S. O daß poss-
 licherlichen menschē! D. Letzlich so hat er auch die fängerin kauffen
 helfen/ er hats bestellt/ es ist billich/ das wir jm wieder dienen/
 die andern werden sich desto besser halten. Endlich/ so wil auch
 diefer daß es geschehe. M. Wiltu daß es geschehe? Æ. Ja ich be-
 ger es. M. So du wilt Syre, so tritt her zu mir: Du solt frey
 sein. S. Jr thut wol daran/ ich danck euch allefampt/ fürnem-
 lich euch insonderheit Demea. D. Ich frew mich. Æ. Vñ ich auch.
 S. Ich gläub es wol. Ach daß diefer frewd jmer wehren möchte.

M ij

das

M2^v

180

Adelphi

das ich auch mein weib Phrygiam, neben mir nicht möcht fehen frey werden. D. Es ift ein gut weib. S. Vnd zwar fie hat ewren Enckel/ diefes feinen jungen lohn heut am erftē gefäuet. D. Ja warlich ohn fchert3/ weil fie jn am erften gefäuet hat/ fo ift kein zweiffel/ das fie billich frey gegeben werde. M. Derenthalben? D. Ja derenthalben. Let3lich fo nimb von mir das geld/ fo viel es ift. S. Die Götter befcheren euch hinwider Demea, alles was jr wüntfchet vnd begeret. M. Syre, Es hat dir heut wol geglückt. D. Ja Micio, wann du auch ferner wolteft das deine thun/ vnd jm ein wenig geldes vorftrecken/ daß ers gebrauchen könnte/ fo folt er dirs bald wider geben. M. Nicht fo viel. Æ. Er ift ein dienftlicher menfch. S. Jch wils warlich wider geben/ gebt mirs nur. Æ. Wolan thuts vater. M. Darnach wil ich mich drauff bedenkē. D. Er wirds thun. S. O ir guter man! Æ. O mein holdfeligster vater. M. W3 ift d3? Wie haftu dich fo bald geendert? W3 für verfhwendung? Welch gefchwinde mildigkeit ift d3? D. Jch wil dirs fagen/ damit ich darthäte: Daß dich diefe (meine löhne) für einen gütigen vnd freundlichen man halten/ das gefchicht nicht rechtmeßiger weife/ oder wie es wol billich vnd gut were/ fondern von fchmeichlen/ nachgeben/ vnd vielem verehren Micio. Nun aber fo euch mein leben darumb verhaft ift Æfchine, weil ich nicht allezeit weder in billigen/ noch vnbilligen dingen gentslich zu willen bin/ fo laß ichs bleiben: Verbringet/ kauftet/ thut was euch gelüftet. So jhr aber vielmehr das wollet/ welchs jr wegen ewer jugend noch nicht verftehet/ vnd doch zum hefftigften begeret/ vnd euch hierinn nicht rathen könnet/ daß ich (nemlich) das an euch fol ftraffen vnd beffern/ vnd euch zu rechter zeit wilfahren/ fihe da/ fo habt jr mich/ der ich das an euch thun will. Æ. Vater/ euch ftellen wirs anheim/ jr wiffet vn verftehet mehr/ was fich zu thun gebühre. Aber wie wirds mit dem bruder werden? D. Jch laß es zu/ er mag fie haben/ vnd mags mit der auf ein ende bringen. Æ. Das ift recht.

CALLIOPIUS.

Laft euch vnfer Spiel gefallen.

M3^r

V.

HECYRA

TERENTII.

Gehalten

Bey den Spielen/ fo der Göttin Cybelæ zu
ehren angeftellet.

Als

SEX. JULIUS CÆSAR,

Vnd

CN. CORNELIUS DOLABELLA

Bawherrn waren.

So gefpielet/

Lucius Ambivius Turpio,

Vnd

Lucius Sergius Turpio.

Darzu gepfiffen/

Flaccus, Claudij Sohn/

mit gleichlöcherichten

Pfeiffen.

Jft nicht gantz außgefpielet.

Vnd ift die Griechifche Comœdi Apollodori.

Sie ift widerumb vorgeftellt bey den Begråbnuß-Spie-
len/ vnd hat nicht gefallen wollen.

Jft auch zum dritten mahl vorgebracht/

Als

Q. Fulvius vnd. L. Martius

Bawherrn waren vnd hat dem

volck gefallen.

An tag gegeben/ als

Cn. Octavius, vnd T. Manlius Torquatus

Bürgermeifter waren.

Im Jahr/

Nach erbawung der Stadt Rom/ 588.

Vor Chrifti Geburt/ 163.

M3^v

182

CAJI SULPITII APOLLINARIS

Kurtzer Inhalt

Vber Hecyram.

PAmphilus hat die Philumenam zum weibe genomen/ welche er vor diefem/ da fie noch jungfraw war/ fie nicht kennende gefchwecht hatte/ vnd jhren Ring/ welchen er jhr mit gewalt abgezogen/ hatte er feiner leichtfertigen Bullchafft der Bacchidi verehret. Darnach ift er in Imbrum verreifet/ vnd hat die Braut nicht eins angerühret. Diefe/ nach dem fie fchwanger war/ nimbt fie die Mutter/ als ob fie kranck were/ zu fich/ daß es die Schwieger nicht erführe. Pamphilus kam wider nach hauß/ vnd befindet die geburt/ er verbirgt fie/ vnd wil doch das Weih nicht wieder annehmen. Der vates gibts feiner Bullchafft/ fo er mit der Bacchidi hette/ fchuld. In dem fich nu Bacchis entfchuldiget/ fo erkennet Myrrhina die Mutter ohn alles gefehr den Ring der gefchwechten. Pamphilus nimbt das weib zu fampt dem lohn wieder zu fich.

Vnterredende Perfonen.

1. Der Vorreder.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 2. Philotis, das vnzüchtige weib. | 7. Phidippus, der Alte. |
| 3. Syra, die Alte. | 8. Pamphilas, der Junggefell. |
| 4. Parmeno, der Knecht. | 9. Myrrhina, die Fraw. |
| 5. Laches, der Alte. | 10. Sofia, der Knecht. |
| 6. Softrata, das Weib. | 11. Bacchis, das vnzüchtige weib. |

Stillfchweigende perfonen.

1. Philumena, die Jungfraw.
2. Scirtus, der Junge.

Der

M4^r

183

Der Vorreder.

DJefes Frewdenſpiel heißt Hecyra, welches als es new heraus gegeben iſt/ hat es einē neuen anstoß vn̄ vnglück bekommenē/ d̄z es weder angeſchawet/ noch davon recht geurtheilt werden können/ ſo gar war damals das volck einem Seyltantz̄er zu zuſehen begierig. Numehr aber iſt es gantz new/ vnd derjenige/ welcher es geſchrieben/ hat es daruñ nicht wollen wider vorbringen/ auff daß er es noch einmal verkauffen möchte. Jr habt andere ſeine Frewdenſpiel angeſchawet/ ich bitt euch/ ſchawet auch dieſes. Ich komme zu euch als ein Redner/ in geſtalt vnd kleidung eines Vorreders. Laßt euch doch von mir vberreden/ damit ich mich eben deß rechts gebrauchen möge/ welchs ich da ich jünger war/ gebraucht hab/ der ich die verworffene Frewdenſpiel/ new gemacht/ damit ſie wider in brauch kämen/ vnd nicht zugleich das gedicht mit ſeinem dichter vergienge. Mit deß Cæcilij Frewdenſpielen/ ſo ich anfänglich new erlernt/ bin ich zum theil außgerauſcht worden/ zum theil kaum beſtanden: Vñ weil ich wol wuſte/ daß d̄z glück Frewdenſpiel zu ſpielē vnbeſtändig were/ ſo hab ich mir auff vngewiſſe hoffnung/ eine gewiſſe arbeit für die hand genommen. Ich hab angefangen eben dieſelben zu ſpielen/ auff daß ich von jm auch andere neue (Frewdenſpiel) mit fleiß erlernete/ damit ich jn ja nicht von ſeinem fleiß abhielte. Ich habs dahin gebracht/ daß ſie feynd geſehen worden/ vnd nach dem man ſie wol geſchawet/ haben ſie auch (dem volck) gefallē. Alſo hab ich den Poëtē wider herfür bracht/ der durch ſeiner mißgönner vnbilligkeit/ von ſeinem fleiß/ arbeit vnd Frewdenſpiel ſchreiben/ faſt war abgewendet. Wo ich ſein gedichte zur ſelbē zeit verachtet hette/ vnd mich jn abzuschreckē befleißigen wollen/ daß er lieber ſtille ſeyn/ als etwas fürhaben ſolte/ ſo hette ich jn leichtlich abgeſchreckt/ daß er keine andere mehr geſchrieben. Nu hört doch mein halben zu vnd vernehmet mit willigen gemüt/ was ich an euch begere. Ich bringe euch Hecyram wider vor/ welche ich niemals in der ſtille hab außſpielen können/ ſo groſſe anfechtüg hat ſie gehabt. Welchs vnglück zwar euer beſcheidenheit

M4^v

184

ftillen vnd benemen kan/ wann sie vnferm fleiß die Hand bieten wird. Da ich sie erftlich angefangen zu ſpielen/ da iſt der fechter/ groffes pralen/ vnd das erwarten deß feyltantzlers darzu kommen. Der zulauff jrer geferten/ das getümmel vnd gefchrey der weiber/ haben mich da verurfachet/ daß ich vor der zeit abziehen muſte. Nachmals hab ich mich in dieſem neuen (Frewdenſpiel) der alten gewonheit gebrauchen wollen/ damit ichs nu erfahren möchte (ob es füglich könne geſpielet werden/) bring ich es vor. In der erften handlung gefall ich jnen wol. In mittelft kömpt das gefchrey/ mann werde fechtſchuel haltē. Da läuft das volck häufig zu/ machen ein getümmel/ ſchreyen vnd reißen ſich vmb die ſtell: Vnter deß hab ich meinen ort (zu ſpielen) nicht erhalten können. Itzund iſt kein aufflauff da/ ſondern alles ruhig vnd ftill. Ich hab nu gute gelegenheit zu ſpielen/ jr hingegen habet anlaß gegenwertig ſchawſpiel zu zieren. Laſſet ja nicht zu/ daß die kunſt Frewdenſpiel zu ſchreiben ewert halben/ ſo faßt abkomme: Verſchaffet daß ewer anſehen mir günſtig vnd behülfflich ſey. So ich niemals geitziger weiße meine kunſt zu thewer außgebotten/ vnd das jederzeit für den größten gewinn gehalten habe/ allermeiſt ewrem nutzen zu befördern/ ſo laßt mich das erkangen/ als der feinen fleiß in meinem ſchutz/ vnd ſich ſelbſten ewer trew befohlen hat/ damit er ja nicht ſo bößlich hinderſchlichen/ von den mißgöñern vnbillicher weiße verlachet werde. Nemet doch meinet halben dieſe ſache an/ und ſeyd ftille/ damit auch andere zu ſchreiben mögen luſt haben/ vnd ich gelegenheit habe/ neue Frewdenſpiel/ zu erlernen/ die ich nachmals vmb mein geld erkaufft.

Der Erſten Handlung/

Erſter Auffzug.

PHILOTIS, SYRA.

FVrwar Syra, jhr werdet wenig Buler finden/ die jhren Bulſchafften Trew vnd Glauben halten.

Auch

M5^r

1. Handlung/ 1. Aufzug. 185

Auch diefer Pamphilus, wie offft/ vnd wie trewe fchwur er doch der Bacchidi, daß auch jederman leichtlich hette glåuben können/ er würde nimmermehr bey jrem leben ein weib nehmen: ftehe/ nu hat er eins genommen! S. So erinnere ich euch derenthalben/ vnd vermahne euch trewlich/ daß jr mit keinem mitleiden habt/ fondern beraubet/ zerzaufet vnd zwacket wer euch nur vorkommet. P. Solt ich denn keinen vor den liebften achten? S. Keinen. Denn das folt jr wiffen/ daß keiner vnter jnen zu euch kömpt/ der fich nicht alfo anftelle/ wie er mit feinē füßfen Worten vmb gar ein geringes feine luft bey euch büßfen möge. Mein/ woltet jr folchem nicht widerumb listiglich nachftellen? P. Es ift aber vnbillig/ daß man fich gegen einen jeden gleich vorhalte. S. Jft es denn vnbillig/ fich an feinen wiederfachern zu rechnen? oder daß man fie wieder raube vnd fange/ inmaffen fie euch fangen? Ach ich armes menfch! Ach daß ich entweder fo jung vnd fchôn/ oder jr fo gefinnet weret/ wie ich?

Der Erften Handlung/

Ander Aufzug.

PARMEMO, PHILOTIS, SYRA.

WENN der alte nach mir fragen wird/ fo fprich ich fey jetzt alerert zur port gangen/ nach deß Pamphili ankunfft zufragen. Hörftu auch was ich fage Scirte? Wenn er nach mir fragen wird/ daß du alßdenn fo fageft/ wo nicht/ fo darffftus gar nicht fagen/ damit ich mich einandermal damit behelffen könne. Aber fehe ich da nicht Philotium? wo kömpt fie her? Seyd höchlich gegrüßt Philotis. Ph. O habe danck Parmeno. S. Sey gegrüßet Parmeno. Pa. Vnd jr auch Syra. Sagt mir Philoti, wo habt jr euch fo lang erlúftiget? Ph. Jch zwar habe mich im geringften nichts erlúftiget/ die ich mit dem vnfreundlichen kriegsman bin von hinnen nach Corinth gezogen/ da habe ich elender menfch mich gantz er zwey jar mit jm leiden müßfen. Pa. Ja warlich Philotium, ich halte wol/ jr werdet euch oftmals wider nach Athen

M v gefeh

M5^v

186

Hecyra.

gefehnet haben/ vñ werde euch ewer rath gerewet haben. Ph. Es
fteht nicht außzufagen/ wie groß verlangen ich trug wieder her-
zukommen/ von dem kriegsman zulauffen/ vnd euch allhier zu-
fehen/ auff daß ich nach alter gewohnheit vnter euch möchte ei-
nen freyen fchmauß aurichten/ deñ dort dorfte ich nichts reden/
ohn was er mir fürfcheib/ vñ was im gefiel. Pa. Jch halt es nicht
dafür/ daß euch der kriegsmann füglich habe können ziel vnd
maß im redē vorfchreiben. Ph. Was ift aber das vor ein handel?
welche dinge hat mir hie drin die Bacchis erzehlet! daß ich doch
nimmer habe gläuben können/ daß es gefchehen würde/ daß er/
fo lange fie liebete/ jm hette können in finn nehmen ein weib zu-
haben. Pa. Ein weib haben? Ph. Sihe da/ hat ers dañ nicht? Pa.
Ja er hats: Jch beforge aber/ diefe heyrath werde keinen be-
ftandt haben. Ph. Das geben ja die götter vnd alle göttinnen/ fo
es anders der Dacchidi fürträglich ift wie fol ichs aber gläubē/
daß dem alfo fey? fag mirs Parmeno. Pa. Es ift nicht noth/ daß
mans außbringe/ hört nur auff hiernach zufragen. Ph. Nemlich
der vrfach halber/ damit es nicht kautbar werde. So war mich
die götter lieben ich fragt dich nicht darumb/ daß ichs jrgendt
wolle außbringen/ fondern daß ich mich bey mir felbs heimlich
darüber erfrewel! Pa. Jr werdet mir nimmermehr fo gute wort
geben/ daß ich meinen rücken auff ewer trew vnd glauben folte
dargeben. Ph. Ey nicht fo Parmeno, gleich als wolteftu mir das
nicht lieber fagen/ denn ichs begehrt zuwiffen/ wornach ich frage.
Pa. Sie fagt die warheit/ vñ das ift der größte gebrechen an mir.
Weñ jrs mir zufaget/ daß jrs verfchweigen wolt/ fo wil ichs fa-
gē. Ph. Du kömpft wider auff deine alte weife. Jch fage dirs zu/
rede her. Pa. So höret drauf. Ph. Eben dar bin ich. Pa. Dazum-
mahl hette Pamphilus die Bacchidem überauß lieb/ wie der va-
ter ihn anhub zubitten/ daß er ein weib nehmen wolle: und/
welchs denn bey den vâtern gemein ift/ (fo fagt er) auch dieses/
er were numehr alt vnd fchwach/ vnd beehrte in feinem alter
einen einigen troft an jm zuhaben. Er (der Pamphilus) wei-
gerte fichs anfänglich: nach dem aber der vater jmmmer hefftiger

M6^r

1. Handlung/ 2. Aufzug. 187

anhelt/ fo hat ers dahin bracht/ daß er in gemüt gantz zweiffel-
hafftig würde/ ob er mehr d⁹ erbarkeit/ als der bulschafft gehor-
chē folte. Endlich fo hats der alte durch viel vñ verdrießlich an-
halten dahin bracht/ vñ hat jm dieses vnfers nehesten nachbars
tochter verehliget. So lange hat nu dieses den Pamphilum mit
nichten beschwerlich zufein gedeuchtet/ biß eben zu der hochzeit/
wie er sihet/ daß jm die hereitet/ vnd kein verzug mehr da sey/
denn daß er sie heimführe/ da hat er sich endlich dermassen drü-
ber gegråmet/ daß ich auch dafür halte/ die Bacchis selbs/ wenn
sie zugegen were/ würde ein mitleiden mit jm haben. Wie er
nun raum hatte allein zufeyn/ daß er mit mir reden kōnte/ Ach
leider (sagt er) Parmeno! Was hab ich gethan? in was vnglück
habe ich mich gefürtzet? Jch werde es nicht außstehen können
Parmeno! nun bin ich elender mensch verdorben. Ph. O daß
dich ja die gōtter vnd gōttinnen straffen müßen Laches, mit die-
ser deiner verdrießlichkeit! Pa. Damit ichs kurtz mache: er holet
sie braut heim. Dieselbe erste nacht hat er die jungfraw nicht
eins berührt: die ander nacht/ fo darauff gefolget/ auch nicht
eins. Ph. Was sagstu? folte wol ein junger gefell/ der wol bezechet
ift/ bey einer jungfrawen ligen können/ vnd sich jrer doch ent-
halten haben? du redest der warheit nicht ehlich/ vnd ich halte
nicht/ daß er war sey. Pa. Jch glaub es wol/ daß euch fo bedün-
cket/ denn es kōmpt niemand zu euch/ der ewer nicht begehren
folte: Er hatte sie wieder seinen willen genommen. Ph. Was be-
giebt sich denn weiter? Pa. In wenig tagen hernach führet mich
her Pamphilus allein hinauß/ vnd erzehlet mir/ wie die jung-
fraw von jm noch vnberührt sey/ vnd wie er vor diesem/ ehe er
sie hette heim geholet/ verhofft hette/ er würde mit der heyrath
können zufrieden feyn. Daß ich aber die jenige/ fo ich nicht len-
ger zuhaben beschloffen/ vernichten folte/ vnd sie nicht vnbefleckt den jrigen/
wie ich sie bekommen habe/ wiederzuffellen fo folte/ das ift mir nicht
rühmlich/ auch der jungfraw selbs nicht vortreglich. Ph. Du sagst
mir von einem aufrichtigen vnd keulchem gemüth deß Pamphili.
Pa. Dieses zu ofenbahren/ achte ich mir nicht zutreglich zufeyn/
jhem

M6^v

188

Hecyra.

jrem vater aber sie wieder zufchicken/ der du nichts böses kön-
 nefst nachfagen/ das were ein übermuth. Doch hoffe ich/ wenn
 sie mercken wird/ daß sie bey mir nicht werde fein können/ sie
 werde endlich selbst davon gehen. Pa. Was macht er aber vnter
 deß; gieng er euch zur Bacchidi? Pa. Ja täglich: Aber/ wie es
 pflegt herzugehen/ nachdem sie siehet/ daß er von jr abgewandt/
 so ist sie von stundan viel erger vnd vnverfchämpter worden. Ph.
 Es ist warlich kein wunder. Pa. Vnd diefer handel zwar hat jn
 am allermeisten von jr (der Bacchidi) abgehalten/ nach dem er
 beydes sich/ vnd sie/ (die Bacchidem) vnd jene/ so daheim war/
 gnugfam erkandt hat/ jrer beyder sitten gegen einander erwe-
 gende: diese/ wie einem erbarn vnd ehrlichen gemüte zufein ge-
 bühret/ war schamhaft vnd züchtig/ kundte den vnwillen vnd/
 vngemach jres mannes wol ertragen/ vnd seine schande verdeck-
 en. Da ist sein hertz/ theils auß mitleiden gegen seinem weibe
 überwunden/ theils wegen diefer jrer vnbilligkeit bewogen/ all-
 mählig von der Bacchide abzufallen/ vnd hat seine liebe zu die-
 ser gewandt/ nachdem er ein gleiches gemüt an jr überkommen.
 Mittlerweil stirbt in Imbro ein alter man/ diefer jr blutsver-
 wandter/ dessen erbffchaft kame jm von rechtswegen zu. Da
 verfchickt der vater den verliebten Pamphilum wieder seinen
 willen dahin. Der hat das weib hier bey der mutter gelaffen:
 Deñ der alte hat sich befeits auff das landt gemacht/ vñ kömpt
 gar felten herein in die stadt. Ph. Was hat denn nu die heyrath
 noch vor mangel? Pa. Jetzt solt jrs hören. Anfenglich zwar ver-
 trugen sie sich etlich viel tage wol miteinander: in deß fengt sie
 an die Softratam auß der maffen hefftig sehr zu haffen/ vnd war
 doch niemals zanck unter jnen/ noch jrgend ein hader. Ph. Was
 denn? Pa. Wann sie etwa zu jr gieng mit jr zu reden/ so flohe sie
 von stundan auß jrem gesicht hinweg/ vnd wolt sie nicht eins se-
 hen. Endlich/ wie sie es nicht leiden kan/ stellet sie sich/ als wü-
 de sie von jhrer mutter zum gottesdienst gefordert. Sie gehen hin. Wie sie
 da etliche tage lang ist/ heift sie (die Softrara) wiederholen: da weiß ich nicht
 was sie vor entschuldigung vorgewandt haben. Sie fordert sie noch einmal/
 niemandt

M7^r

1. Handlung/ 2. Aufzug. 189

niemandt wil sie wiederfchicken. Nach dem sie die nu zum offtern fordern laffen/ so geben sie für/ als were sie krank. Vnfer läuft von stundan hin sie zubefuchen: niemandt wolte sie zu laffen. Nachdem nu der alte solchs erfahren/ ist er geftern der vrfachen halber vom lande herein kommen/ vnd alsbald zur Philumenæ vater gangen. Was sie miteinander gehandelt haben/ weiß ich noch nicht/ ohn daß ich mich besorge/ wie es doch hinaus wolle. Da habt jr den gantzen handel: Nu gehe ich meines weges/ wie ichs willens hatte. Ph. Vnd zwar ich auch: denn ich habe mir fürgenomēn/ daß ich jn mit einem frembden mann befuchen wolle. Pa. Die götter geben glück zu ewrem fürhaben! Ph. Gehab dich wol. Pa. Vñ jr gehabt euch auch wol Philotiū.

Der Andern Handlung/

Erfter Aufzug.

LACHES, SOSTRATA.

ACH der götter vnd menschen trewe! was ist daß für ein geschlecht? was ist es für eine rottirung? daß sich alle weiber auff gleichen theilen dahin befleißten/ wie sie ein ding mit einander wollen vnd nicht wollen? Ja du wirft auch nicht eine finden/ die im geringsten anders gefinnet sey/ als die andern. Vnd darumb haffen auch alle schwiegermütter auff gleichen theilen jhre Schnure. Sie befleißten sich alle gleich wie sie wollen den männern zuwieder feyn/ es ist gleiche hartnäckigkeit bey allen/ vñ scheint als weren sie allzusammen in einer schul zur bößheit vnterrichtet: ja wo jrgend so eine schul ist/ so weiß ich das gewiß/ daß diese schuelmeisterinn darinn sey. S. Ach wehe mir armen frawen! die ich nicht weiß/ warumb ich jetzo angeklagt oder beschuldiget werde. L. Sehet da/ wisset jrs nicht? S. Nein/ so war mir die götter wol wollen/ mein Laches, vñ so war wir zubringē mögen vnser leben lenger miteinander. L. Die götter wollen ja böses verhüten! S. Vnd daß ich vnbillig von euch beschuldiget sey/ solt jr nachmals erfahren. L. Jch weiß wol: soltet jr vnbillig (beschuldiget werden)? mag auch von wegen diefer handel gnugfam auff euch gefagt werden?

M7^v

190

Hecyra.

die jr mich vnd euch/ vnd vnfer gantz gefchlecht verunehret/
vnd dem lohn ein hertzleid zurichtet; zudem fo machet jr vns
vnfere ſchwäger auß freunde zu feinden/ die in doch jre kinder
zu vertrauen wirdig geachtet haben. Nu kômpt jr allein auff/
die jnen folches mit ewrem vnverſchâmpften welen verwirret.

S. Jch? L. Ja eben jr weib/ ſag ich/ die jr mich gar für einen
klotz/ vnd nicht für einen menſchen haltet. Meint jr/ weil
ich ftetig auff dem felde zuſein pflege/ daß ich darumb nicht
wille/ wie einer mit dem andern hier ſein leben zubringe?
Jch weiß viel beſſer was hier gefchicht/ als dort/ da ich doch
ftetig bin. Derentwegen/ wie jr euch gegen mir daheime haltet/
alfo wil ich auch gegen euch drauffen ſeyn. Jch zwar habs ſchon
långft gehört/ daß die Philumena euch gehåffig worden: vnd iſt
es zwar kein wunder/ viel mehr were es wunder weñ ſies nicht
gethan hette. Aber doch habe ichs nicht ſo gegläubet/ daß ſie
auch vnferm gantzen haufe ſolt gehåffig ſeyn. Ja hette ich
das gewußt/ ſo ſolte ſie vielmehr geblieben ſeyn/ vnd jr het-
tet euch müſſen hinauß packen. Aber ſehet doch Softrata
wie vnbillig mir dieſe bekummerniß von euch zugezogen wird.
Jch bin hin auffſ landt gezogen/ dafelbs zuwohnen/ bin euch
gewichen vnd der nahrung obgelegen/ damit vnfer vermögen
eweren koſten vnd gute tage außſtehen kônte: Jch breche auch
meiner arbeit nicht abe/ mehr denn mir zuthun gebühret/
vnd ich alters halber thun kan. Soltet jr für dieſes alles
nicht wiederumb verhütet haben/ daß mir nichts zuwieder
geſchehe? S. Es iſt warlich nicht durch mein getrieb oder
ſchuldt geſchehen. L. Ja doch: ir feid hier allein gewefen/
alle ſchuld bleibt auff euch Softrata allein erſitzen. Was
hie zuthun war/ ſoltet jr verforget haben/ weil ich euch der
andern ſorgen benommen. Schemet jr euch nicht/ daß jr
als ein altes weib mit einem jungen mågdelein feindſchafft
angefangen? Jr môchtet ſagen/ es were durch jre ſchuldt
geſchehen. S. Das ſage ich ja nicht/ mein lieber Laches.

L. Jch

M8^r

2. Handlung/ 1. Auffzug.

191

L. Ich frewe mich/ so war mich die götter lieb haben/ daß lohns halber. Denn von euch weiß ich zwar gar gewiß/ daß euch durch löndigen kein abgang geschehen könne. S. Wie könnt jrs wissen/ lieber mann/ ob sie sich nicht darumb stelle/ als were sie mir gram/ daß sie also desto lenger bey jrer mutter sein möchten? L. Was sagt jr? Ist das nicht anzeigung genug/ daß euch geltern/ da jr sie besuchen woltet/ niemand hat wollen zu jr hinein lassen? S. Ja damals sagten sie/ daß sie sehr schwach were/ derentwegen bin ich nicht zu jr gelassen worden. L. Ich halte wol dafür/ daß ewer wesen sie mehr kranck mache/ als sonst jrgend etwas. Denn es ist keine vnter euch/ die nicht wolle/ daß jr lohn ein weib nehme: Vnd der vorschlag/ so euch gefellig ist/ wird euch gewähret. Wenn sie nu durch ewer getrieb ein weib erfreihet haben/ so jagen sie daffelbe durch ewer anstiftung auch wieder von sich.

Der Andern Handlung/

Ander Auffzug.

PHIDIPPUS, LACHES, SOSTRATA.

Wiewol ich weiß Philumena, daß ich macht habe/ dich zu zwingen daffelbe zuthun/ was ich dir gebiete: noch denoch wil ich/ auß väterliche liebe überwunden/ das thun/ daß ich dir nachgebe/ vñ wil deinem willen nicht widerstreben.

L. Aber sihe da sehe ich Phidippum eben recht. Von dem wil ich nu erfahren/ was es sey. Phidippe, ich weiß wol/ daß ich den meinen sonderlich viel nachgebe: Aber doch nicht so/ daß meine gutwilligkeit jre gemüter verderbe. Weñ jr nu eben auch so thutet/ so were es beydes vns vnd euch zuträglicher. Nun sehe ich aber wol/ daß jr in jrer gewalt seid. Ph. Ja eben so! L. Geltern habe ich euch angesprochen wegen der tochter: so klug als ich zu euch kam/ ebē so habt jr mich wider von euch gelassen. Das muß so nicht seyn/ weñ jr wolt daß diese schwägerchafft bestehen sol/ daß

M8^v

192

Adelphi.

daß jr den zorn verberget. Jft etwas von vns mißhandelt/ fo
 fagets herauß/ wir wollens endern/ entweder daß wir das wie-
 derlegen/ oder aber vns bey euch entfchuldigen/ alfo daß jr
 felbs folt drüber richter feyn. Wo aber das die vrfach ift fie bey
 euch zubehalten/ weil fie kranck ift/ fo achte ichs dafür Phidip-
 pe, daß jr mir vnrecht thut/ in dem jr euch befürchtet/ daß fie in
 meinem haufe nicht fo fleißig möchte gewartet werden. Aber/
 fo war mir die götter gutes gönnen/ ich gebe euch das nicht zu/
 ob jr gleich jr vater feyd/ daß jr fie lieber wollet gefund wilfen/
 als ich: vnd das zwar eben meines lohns halber/ denn ich ver-
 mercket habe/ daß er fie jr fo hoch achte/ als fich felbs. Vnd ift
 mir auch zwar vnverborgen/ wie übel er damit werde zufrieden
 feyn/ wenn er das erfahren wird. Darumb bemühe ich mich/
 daß fie noch ehe wieder zu vns komme/ ehe dann er wieder hier
 angelanget. P. Laches, ich kenne beydes ewren fleiß vnd ewere
 gutthätigkeit gar wol/ halte es auch gantzlich dafür/ daß dieses
 alles/ was jr faget/ fo fey wie ihrs redet: vnd bitte jr wolt mir
 doch das zutrawen/ daß ich mirs auch laffe angelegen feyn/ wie
 fie wieder möchte zu euch kommen/ wann ichs nur auff jrgend
 eine weife wülte zuwege zubringen. L. Was hinderts dann/ daß
 jhr es nicht thun könnet? fagt doch/ klagt fie jrgendt über den
 mann? P. Keines weges nicht: denn nachdem ich fleißiger
 achtung drauff geben/ vnd fie mit gewalt habe zwingen wol-
 len/ daß fie wieder zu euch gienge/ da fchweret fie hoch vñ tewr/
 fie könne bey euch nicht außdauren/ weil Pamphilus nicht da
 were. Andere leut haben vielleicht einen andern mangel/ ich bin
 gar zu gelinde/ vnd kan den meinen nit zuwieder feyn. L. Ey So-
 ftrata. S. Ach ich armes weib! L. Jft das alfo gewiß? P. Jtzt zwar/
 wie mich deucht: wolt ihr aber fonft noch etwas? denn ich muß
 jetzt hin auff den marckt gehen. L. Jch gehe zugleich mit.

Der Andern Handlung/

Dritter Auffzug.

SOSTRATA.

Fürwar fürwar/ wir weiber find all zugleich vnfern männern verhaftet/

vmb

N1^r

3. Handlung/ 1. Aufzug. 193

vmb etlicher wenig willen/ welche alle machen/ daß man vns
das vnglück wol gönnet. Denn/ fo wahr mich die götter lieben/
waffen mich mein man jetzt beschuldiget/ daran habe ich gar
keine schuldt. Aber es leßt sich nicht leicht entschuldigen/ fo feßt
haben sie sich das eingebildet/ daß alle schwiegermütter fo vn-
billig sein sollen. Jch zwar bin warlich nicht fo/ denn ich
habe sie niemals anders gehalten/ als were sie meine leibliche
tochter gewesen: vnd weiß auch nicht/ wie mir das fo wieder-
fahre. Aber warlich/ ich warte mit großem verlangen auff
meinen lohn/ daß er wiederkomme.

Der Dritten Handlung/

Erfter Aufzug.

PAMPHILUS, PARMENO,

MYRRHINA.

JCh gläube nicht/ daß jemals einem menschen mehr wie-
derwertigkeit auß der liebe enttanden sey/ als eben mir.
Ach ich vnglückfeliger mensch! Habe ich derenthalben meines
lebens gefchonet? Oder habe ich mich darumb fo sehr wieder
nach haufe gefehnet? Welchem/ weit besser gewesen were/ daß
ich geblieben wo ich jimmer gekönt hette/ denn daß ich wieder
hieher kommen? Vnd daß ich armer tropf erfahren müßten/
wie es hie fo zugehe? Denn wir alle/ welchen jrgendts wo-
her ein vnglück wiederfahren ift/ achten die zeit/ fo darzwi-
schen hingehet/ ehe wir das erfahren/ für einen gewinn. Pa.
Aber fo könt jr viel ehe auff mittel vnd wege dencken/ wie jr
euch auß diefem elend abhelffet. Weret jr nicht wieder-
kommen/ fo were diefer zorn viel hefftiger vnd größter wor-
den. Nun weiß ich aber Pamphile, daß sie sich alle beyde für
ewer ankunfft fürchten werden. Jhr werdet den handel
erwegen/ den zorn beylegen/ vnd sie wiederum zufrieden stellen.

N

Es

N1^v

194

Hecyræ.

Es ist kinderwerck/ daß jr euch einbildet/ als were es noch
 so wichtig. Pam. Was tröstest du mich doch? Ist auch jr
 gend ein mensch auff erden so elend als ich? Vor diesem/
 ehe ich die noch zum weibe nam/ da hatte sich mein hertz
 anderswo der liebe ergeben: Daß ich aber nun in dieser
 sache geschweige/ so kan ein jeder leichtlich abnehmen/ wie
 elend ich gewesen sey: Doch habe ich die niemals außschla-
 gen dörfen/ welche mir der vater auffdringet. Ich habe
 mich dort kaum endlich loßgemacht/ vnd mein in jhr ver-
 lebtes gemüth entlediget/ vnd hieher auff diese gewandt/
 sihe so erhebet sich da ein neuer handel/ der mich ferner auch
 von dieser abziehet. Zudem halt ichs dafür/ daß ich ent-
 weder die mutter oder mein weib hieran werde schuldig fin-
 den: Welches wenn ichs so befinde/ was ist wol anders
 übrig/ denn daß ich vollends elend werde? Denn Parme-
 no der mutter vngemach zuertragen/ dazu dringet mich der
 schuldige gehorfam: Zudem so bin ich auch meinem wei-
 be verpflichtet/ welche mir ehemals mit ihrer bescheidenheit
 so viel zugut gehalten/ ja so manchen groffen vnwillen/ das
 sie an keinem ort noch nie hat offenbaret. Es muß sich aber
 etwas grosses/ weiß nicht wan/ haben zugetragen/ Parme-
 no, daher die feindschafft vnter ihnen entstanden/ welche
 so lang gewähret hat. Par. Des ist warlich zwar ein ge-
 ringes: Wenn jr aber die sache recht wolt ansehen/ so
 macht der zorn/ welcher bißweilen der größte ist/ nicht tracks
 den größten widerwillen. Denn es träget sich oft zu/ daß
 vmb eines dinges willen ein ander nicht eins zornig wird
 da doch ein jachzorniger mensch einem eben des dinges hal-
 ben oft todfeindt worden ist. Wie tragen doch die kin-
 der vntereinander/ eines geringen dinges halber/ so groß-
 sen zorn! Auß was vrfach? Darumb/ weil jr gemüth das
 sie regieret/ noch gar zu zart vnd schwach ist. Eben so
 find auch die weiber fast/ wie die kinder/ leichtes sinnes.

Vielleicht

N2^r

3. Handlung/ 1. Aufzug. 195

Vielleicht hat nur ein einziges wörtlein diesen zorn vnter ihnen erregt. Pam. Gehe hinein Parmeno, vnd sage es an/ daß ich kommen sey. Par. Sihe da/ was ist das? Pam. Schweig: ich mercke daß man erschrocken ist/ vnd hin vnd wider lauffe. Wolan/ tritt näher an die thür. Par. Ey habt jr das vermercket? Pam. Wafelhe doch nicht. O Jupiter, ich habe ein geschrey gehört! Par. Jhr redet selbs/ vnd verbietet mirs? M. Ey schweig doch/ mein tochter. Pam. Mich hat bedacht als were es der Philumenæ mutter stimm. Nun ist mit mir auß! Par. Wie so denn? Pam. Es steht nicht wol. Par. Wie so? Pam. Jch weiß warlich nicht Parmeno, was für ein groß vnglück sie für mir verhehlen. Par. Sie sagen/ wie sich ewer weib die Philumena befahre/ weiß nicht was: ob es das etwa ist/ weiß ich es nicht. Pam. Jch verhege! Warumb haftu mir das nicht gesagt? Par. Jch konnte ja nicht alles auff einmal (sagen.) Pam. Was ist für eine krankheit? Par. Jch weiß nicht. Pam. Wie? Hat denn niemand den artz zu jr geführt? Par. Jch weiß nicht. Pam. Aber was verziehe ich hinein zugehen/ damit ichs mit dem ehesten gewiß erfahre/ was es sey? Wie werde ich dich doch/ meine allerliebste Philumena, wol zu muthe finden? Denn wo es einige gefahr mit dir hat/ so ist kein zweiffel/ daß es mit mir auch geschehen sey. Par. Jch darffs jetzt nichts/ daß ich da hinein folge: denn ich mercke es wol/ daß wir ihnen allen verhaßt seyn. Gestern hat niemandt die Softratam wollen hinein lassen/ ob jrgend die krankheit were größer worden: daß ich traun nicht gerne wolte/ fürnemblich meines herrn halber. Sie würden alßbald sagen/ der Softratæ knecht sey hinein gangen/ vnd werden erdichten/ als habe er jhrem leben vnd alter etwas böses beybracht/ daher sich die krankheit vermehret hette: Darüber würde meine frawe in verdacht/ ich aber in groß vnglück gerathen.

N2^v

196 Hecyra

Der Dritten Handlung/

Ander Auffzug.

SOSTRATA, PARMENO, PAMPHILUS.

Jch armes weib/ ich weiß nicht/ was ich da schon lengft für ein getümmel höre. Jch fürchte mich sehr/ der Philumena krankheit werde je lenger je mehr überhandt nehmen. Da für ich dich Æsculapi, vnd dich o göttin deß heils/ wil geben haben/ daß es ja nicht dieses sey. Nun wil ich hin/ vnd sie besuchen.

Par. Hört jr Sostrata. S. Was da? Par. Jr werdet dort abermal außgestoffen werden. S. Sihe da Parmeno, warestu da? Ach leider/ was sol ich machen/ ich arme frau? Sol ich denn nicht deß Pamphili weib besuchen/ weil sie hier in der Nähe krank ligt?

Par. Jr solt sie nicht besuchen/ solt auch niemand nicht/ sie zubesuchen/ hinficken. Deñ wer den liebet/ dem er verhaßt ist/ denselben achte ich/ daß er zweyfach nârrisch handele: Denn erftlich so nimbt er vergebene mühe auff sich/ vñ denn/ so ist er auch dem andern beschwerlich. Zu dem ist ewer lohn/ so bald er wieder kommen/ hinein gangen zusehen/ was sie mache. S. Was sagstu? Ist Pamphilus widerkommen? Par. Ja er ist widerkommen. S. Da danck ich den göttern für. Ey sihe da/ auff das wort bin ich wider zu mir selbst kommen/ vnd ist nu alle forge auß meinem hertzen gewichen. Par. So wil ich jetzt auch nicht/ daß jr hinein gehen sollet/ allermeist auß den vrfachen: Denn wen die schmerzen bey der Philumena ein wenig nachlassen werden/ so weiß ich/ daß sie jm von stundan den handel in geheim erzehlen wird/ der sich vnter euch verlauffen hat/ woher sich (nemlich) der zorn entpinnen. Aber da sehe ich jn selbst herauß gehen: Wie trawrig ist er! S. O mein lieber lohn. Pam. Seid gegrüßet liebe mutter. S. Jch frewe mich/ daß du bist frisch vnd gefundt wider kommen. Steht auch wol mir der Philumena? Pam. Es ist ein weng besser. S. O daß es die götter so wolten! Warumb weinstu denn? Oder warumb bistu so trawrig? Pam. Es hat kein noth/ liebe mutter. S. Was ist da für ein getümmel gewesen? Sag mirs: Hat sie etwa der schmerz so plötzlich überfallen? Pam. Ja so ist es geschehen. S. Was ist für eine krankheit? Pam. Das fieber. S. Das täglicht. Pam. So sagen sie.

N3^r

3. Handlung/ 3. Aufzug. 197

Ey lieber geht doch hinein/ ich wil euch alß bald nachfolgen/
 liebe mutter. S. Es sol gefchehen. Pa. Parmnno lauff du den
 jungen entgegen/ vnd hilff jnen die fachen mit hertragen. Par.
 Was? Wiffen fie felbft den weg nicht/ wie fie follten wieder nach
 haufe gehen? Pam. Verzieheftu noch?

Der Dritten Handlung/

Dritter Aufzug.

PAMPHILUS.

JCh kan in meinen fachen keinen bequemen anfang finden/
 da ich könne anheben zuerzehlen/ was mir vnverhofft wie-
 derfehret: theils was ich mit diefen meinen augen gefehen/
 theils was ich mit ohren gehört habe. Derentwegen habe ich
 mich/ der ich drüber fo erfchrocken bin/ defto ehe wieder herauß
 gemacht. Denn als ich mich verlångft gar furchtſam hinein
 begabe/ der meinung/ ich würde meine frawe an einer andern
 krankheit ligen finden/ denn ich vermerckt habe/ Ach wehe mir!
 fo bald mich nur die mägde erfahren/ daß ich kommen war/ da
 fangen fie von ftundan vor freuden an zufchreyen/ er ift kom-
 men/ darumb daß fie mich fo plötzliche erfehen hatten. Jch
 merckte es aber alß bald/ daß fie fich alle vnter dem geficht ver-
 ferbeten/ weil mich jnen das glück zu fo vngelegener zeit hatte
 wiederbracht. Mittlerweile läufft dine vnter jnen eilends vor-
 hin/ vnd fagt es an/ daß ich kommen fey: Jch/ der ich begierig
 war/ fie zusehen/ folge jr tracks auff den fuß nach. Wie ich bin
 hinein kommen/ da habe ich elender als bald jre krankheit er-
 kennet: Denn es wolt es weder die zeit leiden/ daß mans lenger
 verbergen könnte/ auch möchte fie mit keiner andern ftimme
 ſchreyen vnd klagen/ denn wie es die ſache da erforderte. Als
 ich fie erfahe/ o fagte ich/ welche eine übelthat ift das! vnd
 lieff von ftundan wieder herauß/ vnd weinete/ über dieſem
 fo vngläublichen vnd graufamen dinge befürtzet. Die mut-
 ter folget mir nach/ vnd wie ich nun jetzt über die ſchwel-
 le treten wolte/ da felt mit das arme weib zu füßen

N iij

vnd

N3^v

198

Hecyræ.

weinet. Es jammerte mich jhrer. Fürwar dem ift alfo/ wie ich meyne: Darnach es mit vns allen gehet/ darnach find wir auch entweder ftoltz oder demütig. Anfenglich führte fie diefe rede mit mir: O mein Pamphile, jr fehet nu wol die vrfach/ warumb fie von euch gegangen. Denn die jungfraw ift vor diefem/ ich weiß nicht von was für einem lofen kerl gefchendet worden. Nu ift fie hieher geflohen/ damit fie beydes für euch/ vñ für andern jre geburt verbergen möchte. Aber wenn ich an jr bitten vnd flehen gedencke/ fo kan ich elender menfch mich des weinens nicht enthalten. Was für ein glück/ fagt fie/ hat euch heut fo plößlich wider zu vns bracht: durch daffelbe bitten wir fich alle beyde/ fo es anders recht vnd billig ift/ daß jr vnfall vñ widerwertigkeit durch euch verdeckt vnd bey jederman möge verfhwiegen bleiben. Wo jhr jemals gepfüret habe Pamphile, daß fie freundlich gegen euch gefinnet gewefen/ fo bittet fie euch/ jhr wollet jhr vnbeschweret diefe gunft dafür erzeigen. Aber daß jhr fie wieder annehmen follet/ darinn möget ihr thun/ was euch gefellig ift. Daß fie jetzund gebahren wolle/ vnd doch von euch nicht fchwanger fey/ das ift euch allein bewußt. Denn fie fagen/ fie fey euch nach zweyen monaten hernach erft beygeleget worden. Nun ift diß der liebend/ monat/ nach dem fie zu euch kommen. Daß jr folches wiffet/ zeigt die fach felbs an. Jezt aber/ fo es möglich ift Pamphile begehrt ich höchlich/ vnd bemühe mich auch dahin/ daß diefe geburt heimlich/ beydes wider deß vaters vnd jedermans wiffen gefchehe. Kans aber nicht anders feyn/ deñ daß fie folches erfahren/ fo wil ich fagen/ es fey jr vnrichtig gangen: Jch weiß es werde bey niemand anders verdächtig feyn/ denn (wie es der warheit ehlich) daß fie alle meynen werden/ er fey rechtmäßig von euch gebahren. Alß deñ fol er von ftundan weggeleget werden. Hierauß entftehet euch im geringften kein fchade/ vnd werdet alfo dem armen weibe die fchande/ welche jr fo vnbillig angethan ift/ helffen zudecken. Jch habs verheiffen/ vnd ift gewiß/ daß ich in dem/ was ich gefagt/ wolle trew vnd glauben halten.

N4^r

3. Handlung/ 4. Aufzug.

199

Denn daß ich sie folt wider zu mir nehmen/ das halte ich/ werde mir mit nichten rühmlich feyn: Wils auch nicht thun/ ob mich wol die liebe vnd gemeinfchafft die ich mit jr gehabt hefftig ein=genomē. Ich weine weñ ich gedencke an das leben/ fo ich hernach führen werde/ vnd an meine einfamkeit. O glück/ wie bistu nimmer ohn tück! Aber die vorige liebe hat mich schon in die gewohnheit bracht/ welche ich mit wolbedachtem rath habe fahren lassen: Eben also wil ich mich auch in dieser verhalten.

Da ist Parmeno mit dem jungen: es ist mit nichten rath/ daß er bey diesem handel fey. Denn vor diesem hab ichs jm allein vertrawet/ daß ich mich jrer enthalten habe/ anfänglich/ da sie mir ist beygelegt worden. Ich befürchte mich/ wenn er oft jr schreyen allhier hören wird/ er werde es mercken/ daß sie gebahren wolle. Ich muß in jrgend wohin verschicken/ biß die Philumena gebahre.

Der Dritten Handlung/

Vierdter Aufzug.

PARMENO, SOSIA, PAMPHILUS.

SAGtu daß dir die reife nicht wol bekommen fey? S. Ja warlich Parmeno, es kan mit Worten nicht gnugfam außgesprochen werden/ wie gefährlich es an jm selbs fey auff dem wasser zufahren. Par. Ist möglich? S. O du glückfeliger mensch/ du weißt nicht/ was für vnglück du entgangen bist/ der du niemals auff das meer kommen. Denn/ damit ich anders elends geschweige/ fo betrachte mir doch nur diß eine: Ich bin gantzer dreißig tage/ vnd noch drüber/ auff dem schiff gewesen/ da ich elender tropff vnterdeß des tods jmmer muft gewärtig feyn/ fo vmgestümm wetter haben wir jmmerdar gehabt. Par. Das ist verdrießlich. S. Mir ist vnverbor=gen. Endlich fo wolt ich fürwar lieber davon lauffen/ als wider dahin kommen/ wenn ich wüßte/ daß ich wider hinkommen solte. Par. Vor diesem zwar drungen dich geringe vr=sachen/ das zuthun/ was du jetzt in willen hast Sofia.

N iij

Aber

N4^v

200

Hecyra.

Aber da sehe ich den Pamphilum selbst für der thür stehen. Gehet hinein/ ich wil zu im gehen/ ob er mir vielleicht was wolle. J herr/ ftehet jr noch da? Pam. Man muß gefchwinde hin auff das fchloß lauffen. Par. Wer muß? Pam. Du. Par. Auff das fchloß? Was fol ich da (thun?) Pam. Da foltu Callidemidem, den fremden mann von Mycotie, der mit mir zugleich ift hergefûret worden/ anfpochen. Par. Ach leider/ Jch dörffte bald fagen/ daß diefer ein gelûbd gethan/ wenn er einmal gefundt wieder heim kômpt/ dz er mich mit heruñfchickē fchier aufreibē wolle. Pam. Was verzieheftu? Par. Was wolt jr? fol ich jm was fagen/ oder fol ich jn nur anfpochen? Pam. Ja fage/ daß ich heute nicht kônne zu jm kommen/ wie ichs beſchloffen habe/ damit er meiner nicht vergebens dort warte. Lauff flugs hin. Par. Jch kenne aber den menſchen von angeſicht nicht. Pam. Jch wil dirs fagen/ daß du jn wol kennen folft: Er ift groß/ rôhtlicht/ kraußhârig/ dick/ vnd grawâugig: gar heißlich anzufehen. Par. Daß jn ja die götter ſchenden! Wie wenn er denn nicht keme? folt ich denn biß auff den abend da bleiben/ Pam. Bleib: Lauff hin. Par. Jch kan nicht/ fo müde bin ich. Pam. Er ift nu hinweg. Was fol ich wol machen/ ich vnglückfeliger menſch? Jch weiß gentslich nit wie ich das verbergen folle/ darumb mich die Myrrhina gebeten hat/ nemblich die geburt jrer tochter: Denn mich jammert des (armen) weibes. Jch wil thun fo viel mir mûglich ift/ doch daß ich auch die billigkeit in acht nehme. Denn ich muß der mutter mehr/ als meiner bulſchafft geherchen. Ey halt/ da ſehe ich den Phidippum vnd meinen vater: ſie kommen hieher. Jch weiß nicht/ was ich jnen ſagē fol.

Der Dritten Handlung/

Fünffter Auffzug.

LACHES, PHIDIPPUS, PAMPHILUS.

HAbt ihr nicht vorlångft gefagt/ wie ſie gefagt habe/ daß ſie auff meinen ſohn warte? Ph. Es ift gefchehen. L. Sie fagen er ſey kommen: daß ſie nu auch wieder (zu vns) komme. Pa. Jch weiß nit/ was ich dem vater vor vrfachen fürbringen folle/ waumb ich ſie nicht wieder wolle zu mir nehmen.

N5^r

3. Handlung/ 5. Aufzug. 201

L. Wen hab ich hie hören reden? Pa. Es ist gewiß/ daß ich auff dem wege beharren wil/ den ich mir hab vorgenommen. L. Eben der ist/ vnd dem ich dieses mit euch handelte. Pa. Seid gegrüßt/ mein lieber vater. L. Hab danck mein lieber lohn. Ph. Es ist mir lieb daß du bist widerkommen Pamphile: Vnd zwar/ welchs das fürnehmste ist/ auch frisch vnd gesund. Pa. Mann gläubt es. L. Kömftu jtzt erste Pa. Jtzt allererst. L. Sag was hat Phania vnser Schwester lohn verlassen? Pa. Der mensch ist warlich in seinem leben den wollüften ergeben gewesen/ vnd die es so machen/ die helfen jren erben nicht viel. Jnen aber hinderlassen sie dieses lob: Er hat köftlich vnd wol gelebt/ so lang er gelebt hat. L. So hastu denn nichts mehr mit herbracht/ denn nur diesen eintzigen spruch? Pa. Es sey was es wolle/ das er verlassen hat/ so ist es dennoch gut mit. L. Ja es ist vielmehr schädlich: Denn ich wolte/ das er noch lebte/ vnd frisch vnd gesund were. Ph. Das kan mann wol frey wünschen: Er wird nu nicht wider lebendig werden: Doch weiß ich wol/ welchs jr lieber woltet. L. Gestern hat dieser die Philumenam zu sich holen lassen: Sagt jr habts geheiffen. Ph. Stoft mich nur nicht an: Jch habs geheiffen. L. Er wird sie aber jtztund wieder heim schicken. Ph. Ja freylich. Pa. Jch weiß den gantzen handel/ wie es verlauffen ist: Jch hab schon alles gehört/ wie ich bin ankommen. L. O das solche mißgönner die Götter schenden müffen/ die da so gern neue Mähr bringen. Pa. Jch weiß/ daß ich mich jederzeit habe fürgefehen/ daß mir billich keine Schmach von euch wiederfahren könnte: Vnd wann ichs hier gedencken wolte/ wie trewlich/ gut vnd freundlich ichs mit jr gemeinet habe/ so kan ich das mit Wahrheit thun: Wo ich nicht lieber wolte/ daß jrs von jr selbst erführet. Denn mit der weise werdet jr mir desto mehr glauben zu stellen/ wenn sie alles gutes von mir sagen wird/ die mir jetzo feind ist. Vnd ich kan es mit den Göttern wol bezeugen/ daß sich diese Zwietracht durch meine Schuld nicht ergeben. Weil sie sich aber zu gut achtet/ das sie meiner Mutter

N v

et

N5^v

202

Hecyræ

etwas nachgebe/ vnd deren weise mit jrer bescheidenheit ertrage/ vnd sie sonst auff keine andere weise wider können verführet werden/ so muß ich entweder die mutter von mir lassen Phidippe, oder die Philumenam. Nu aber erfordert die billigkeit/ das ich vielmehr der mutter nutzē nachtrachte. L. Pamphile, ich hab deine rede nicht vngern vernomen/ weil ich verstehe/ das du deiner mutter halber alle ding hind an gefetzt. Aber sihe wol zu Pamphile, daß du nicht durch zorn getriebē/ bößlich auff deinem sinn verharret. Pa. Durch was für zorn bewogen solt ich jr wol jtz so feind seyn? Welche niemals etwas gegē mir verschuldet hat vater/ dz mir zu wider were: Vñ ich weiß/ das sie oft gethan/ was mir lieb gewesen ist. Vnd ich liebe sie/ vnd lobe sie/ vnd trag ein hertliches verlaugen nach jr. Denn ich habs befunden/ daß sie sich wunder wol gegen mir verhaltē habe: Vnd ich wünsche jr/ daß sie mit einem andern mann/ der glückeliger sey dann ich/ jr leben möge zubringen/ alldieweil sie die noth jtz von mir scheidet. Ph. Das steht in deiner hand/ daß es nicht geschehe. L. Bistu anders witzig/ so heiß sie widerkommen. Pa. Nein/ es ist nicht rath/ vater/ ich wil der mutter nutzen in acht nehmen. L. Wo gehestu hin? Bleib da/ bleib da sag ich: Wo gehestu hin? Ph. Was ist das für eine halßtarrigkeit? L. Sagt ichs euch nicht Phidippo, dz jm das verdrieffen würde? Darum bat ich euch/ jr soltet sie wider zu uns schicken. Ph. Ich habs warlich nicht gemeinet/ daß er so vnfreundlich seyn würde: Meinet er/ ich werde jm jtz noch gros zu fuß fallen? Jfts/ daß er sie wider für sein weib wil annemen/ so mag ers thun: Ist er aber anders gefinnet/ so gebe er mir den brautchatz wider rauß/ vnd gehe jmer hin. L. Sihe da/ wolt jr nu auch ewren kopff auffsetzen? Ph. Du bist vns gar zu widerspenftig widerkommen Pamphile. L. Der zorn wird bald vber hin gehen/ wiewol er billich zurnet. Ph. Weil euch ein wenig gelds ist zugefallen/ so feyd jr vbermütig worden. L. Zancket jr euch auch mit mir? Ph. Er bedencke sich drauff/ vnd sage mirs heut wider/ ob er wolle oder nicht: Auff daß sie einem andern werde/ wenn sie der nicht haben sol.

L. Komme

N6^r

4. Handlung/ 1. Aufzug.

203

L. Kommet doch her Phidippe, hört ein wenig. Er ift hinweg.
Was gehts mich an? Sie mögen ſich vntereinander ſelbft vertragen/
wie es jnen gefelt/ weil weder mein lohn noch diefer mit was gehorchen/
was ich ſage/ achten ſie gering. Jch muß dieſes gezáñck für mein weib bringen/
aus deren rath vnd angeben dieſe ding gefchehen/ vnd wil dieſes alles/
was mir im kopff ift/ her ſie außſchütten.

Der Vierdten Handlung/

Erfter Aufzug.

MYRRHINA, PHIDIPPUS.

ES ift mit mir gefchehen! Was foll ich machen? Wo foll ich mich hin wenden?
Was foll ich meinem manne antworten/ ich armes weib? Dann mich hat gedaucht/
als habe er das kind weinen hören. So gefchwind vnd ftillſchweigend ift er hinein zur tochter gelauffen.
Wenn ers erfahren wird/ daß ſie geboren habe/ ſo weiß ich warlich nicht/
was ich vor vrfach vorbringen foll/ warumb ich folches habe heimlich gehalten.
Aber die thür knarret: Jch gláube/ daß er zu mir heraus gehe. Es ift gantz aus mit mir!
Ph. Mein weib/ als ſie gemerckt hat/ daß ich zur tochter gehe/ ift ſie heraus gefchlichen.
Aber da ſehe ich ſie. Was machet jr Myrrhina? Hört jr nicht/ mit euch rede ich. M. Mit mir/ mein lieber man?
Ph. Bin ich ewer man? Achtet jr mich wol für einen man/ oder für einen menſchen?
Denn warlich mein weib/ ſo ich jemals der eins euch zu ſein gedaucht hette/ ſo were ich nicht durch ewre händel ſo verpottet worden. M. Was für händel?
Ph. Fragt jr denn noch? Hat die tochter geboren? Siehe da/ ſchweigt jr?
Von wem? M. Jfts wol billich/ daß ein vater das frage? Ach leider!
Von wem meinet jr wol anders/ als von dem/ welchem ſie verehlicht worden?

Ph. Jch gláube es/ vnd ſtehet auch einem Vater nicht zu/ daß er anders gedencke.
Das aber nimmet mich ſehr wunder/ warumb jhr für vns allen die geburt ſo habt verbergen

wol

N6^v

204

Hecyræ

wollen/ zuvoraus weil sie beydes rechtmeßig vnd zu jrer zeit ist danieder kömen. Soltet jr so eines verwegenen Gemüts feyn/ daß jr lieber woltet das Kind todts wüñchen/ von welchem jr wol wüßtet/ daß wir hernachmals eine beständigere Freundschaft haben würden/ denn daß sie mit jm wider ewren willen mit jm verehlicht feyn solte. Jch hab auch gewiß darvor gehalten/ daß sie schuld daran hetten/ daran jr doch urfach. M. Jch bin ein elendes weib! P. Ach daß ich wüßte/ daß dem also were. Aber jtz fellet mir ein/ was jr vor diesem hievon geredt habet/ da wir jn zum tochterman auff vnd annahmen: Denn jr sagtet/ jr köntet nicht leyden/ daß ewre Tochter einem solchen gegeben würdē/ der vmb ein vnzüchtig Weib bulete/ vnd vber nacht auffen bliebe. M. Wiewol ich lieber wil in dem argwohn stecken als daß es war sein solle. P. Myrrhina, ich habs viel ehe gewußt denn jr/ daß er eine Bulschafft habe. Jch hab es aber niemals dafür gehalten/ daß das ein Lafter an der Jugend sey: Denn es ist allen angeboren. Aber warlich es wird bald kommen/ daß er jm auch selbst wird drüber gram werden. Wie jr euch aber vormals erzeiget/ also habt jr biß daher auch nicht auffgehört also zu feyn/ nemlich das jr ewre Tochter von jm abwendig machet/ damit ja dasselbe/ was ich verrichtet hette/ nicht möcht bekräftigt feyn. Die sache giebt nu selbst zu verftehen/ wie jr gewolt habet daß es hette geschehen sollen. Meint jr dann/ daß ich so vnbesonnen sey/ die ich doch jre Mutter bin/ daß ich so solt gefinnet feyn/ wenn vns diese Heyrath erfprießlich were.

P. Können jr auch wol etwas ersehen oder vrtheilen/ das vns erfprießlich sey? Jhr habt vielleicht von jemand gehört/ der da gesagt hat/ er habe jn sehen bey seiner Bulschafft aus und ein gehen. Was ist denn mehr? Wenn er das mit Bescheidenheit vnd selten gethan hat? Were es nicht besser gewesen/ wir hetten vns angenommen/ als wüßten wirs nicht/ denn das wir wissen solten/ wie er vns haffe?

Denn

N7^r

4. Handlung/ 1. Aufzug.

205

Dann wann er sich so schlaunig/ von der/ mit welcher er so viel
 jahr hette zugehalten/ könnte abziehen/ so wolte ich jn nicht für
 einen rechtchaffenen menschen/ auch nicht für einen beständigē
 tochterman halten. M. Jch bitt euch/ laßt doch nu den jüngling
 bleiben/ vnd was jr saget/ das ich gefündigt habe: Gehet hin/
 vnd sprecht jn in geheim allein an/ fragt ob er sie zum weibe be-
 gere oder nit. Jfts lache/ daß er sagt/ er begere sie/ so gebt sie jm
 wider: Jfts aber/ daß er sie nicht wolle/ so hab ich meiner tochter
 schon gerathen. P. Weñ er sie dann nicht haben wil/ vnd jr solchs
 gemerckt habt Myrrhina, daß die schuld an jm/ so wer ich da/ mit
 welches rath mann solches hette verfehen sollen. Derwegen so
 in ich so erbittert/ daß jr euch solches wider mein geheiß habt
 dürffen vnterfangen. Jch vnterfrage euch/ daß jr ja das kind nir-
 gend laßet aus dem haufe tragen. Aber ich bin viel nãrrischer/
 daß ich begere/ daß diese meinen worten gehorchē solle? Jch wil
 hinein gehen/ vnd den knechten gebieten/ daß sie es ja nicht jr-
 gend lassen heraus tragē. M. Jch glãube warlich/ daß kein elen-
 ber weib auff erden sey/ als ich. Denn wie er dieses werde auff-
 nemen/ wenn er den handel an jm selbst erfahren wird/ das ist
 mir warlich vnverborgen/ weil er das/ welchs doch viel gerin-
 ger ist/ mit so zornigem gemüt hat auffgenommen: Vnd ich
 weiß auch nicht/ welcher gestalt jm seine meinung könne benom-
 men werden. Diß vnglück ist noch nicht vber voriges alles vor-
 handen/ wenn er mich dazu zwingt/ daß ich das kind sol auffzie-
 hen/ dessen wir doch nicht wissen/ wer sein vater sey. Denn als
 die tochter ist zu fall gebracht worden/ da hat mann seine gestalt
 im finstern nicht erkennen können/ vnd ist jm damals auch nich-
 tes abgezogen worden/ dabey mann nachmals hette abnemen
 könne/ wer er were gewesen. Er zwar/ als er ist davon gangen/
 hat er der jungfrauen mit gewalt einen Ring vom finger gezo-
 gen. Zu dem beförchte ich mich/ Pamphilus werde das/ was wir
 von jm gebeten/ nicht lenger verschweigen können/ wenn ers
 wird wissen/ das ein frembdes kind für das seine auffgezogen
 werde.

Der

N7^v

206 Hecyræ
 Der Vierden Handlung/
 Ander Auffzug.
 SOSTRATA, PAMPHILUS.

ES ift mir vnverborgen/ lieber lohn/ wie ich bey dir in ver-
 dacht fey/ als were dein Weib meiner Sitten wegen darvon
 gangen/ wiewol du dich das nicht mercken left. Aber fo war mir
 die Götter helffen/ vnd fo war widerfahre mir von dir/ was ich
 wüntfche vnd begere/ als ich niemals wiffentlich verſchuldet
 habe/ daß ſie mir billich folt gehåßig feyn: Ja ehe ich noch ver-
 meinte/ daß du mich lieb hetteft/ fo haftu mir deiner Trew hie-
 rin verlichert. Denn jtz hat mir dein vater drinn erzehlet/ wie
 du mich deiner bullſchafft vorgezogen. Nun wil ich dir das ge-
 wißlich wieder vergelten/ damit du wiffeft/ daß die frömmig-
 keit bey mir eine belohnung habe. Mein Pamphile, ich halts
 dafür/ das diß fo wol dir als meinem guten nahmen nützlich
 vnd fürtreglich fey: Ich hab gantzlich bey mir beſchloffen/ daß
 ich wolle mit deinem vater hinaus auffs feld ziehen/ damit euch
 meine gegenwart nicht hindere/ oder jrgend eine vrfach vber-
 bleibe/ darumb deine Philumena nicht folte wider zu dir kom-
 men. P. Lieber was ift das für ein anſchlag? Wollet jr euch
 durch jre thorheit bewegen laffen/ daß jr aus der ftadt hinaus
 auffs Feld zöget/ dafelbft zu wohnen? Das werdet jr ja
 nicht thun: Vnd ich wils auch nicht zu laffen/ liebe mutter/ das
 die/ fo vns vbels wollen nachreden/ fagen follten/ es fey meiner
 halßftarrigkeit halber/ vnd nicht durch ewer beſcheidenheit ge-
 ſchehen. Zu dem/ fo wil ich auch nicht/ das jr meinethalben ew-
 re freundinnen/ verwandten/ vnd ewre feyertage verlaſſen fol-
 let. S. Ich hab in warheit keine Luft mehr an dieſen dingen:
 So lang es mein alter vnd die zeit hat leyden wollen/ fo hab ich
 jrer gnug gebraucht: Ich bins nu endlich fatt worden. Das ift
 und meine größte forge/ daß nicht jemande mein langes leben
 verdrießlich fey/ oder etwa einer auff meinē todt hoffen dörfte. Ich feh wol/
 daß mann mich hier ohne vrfach nicht gerne ſihet: Es ift zeit dz ich wandere.

Der

N8^r

4. Handlung/ 3. Aufzug. 207

Dergefalt werde ich jedermann auff's füglichs/ wie ich vermeine/ alle vrfachen abfchneiden/ mich aus diefem Argwohn entledigen/ vnd jnen zu willen feyn. Jch bitte dich/ laß mich doch dem entgehen/ daß gemeiniglich allen Weibes perfonen vñ bel nachgeredt wird. P. Wie glücklich bin ich in allen andern dingen/ wenn es nur ohn diefe were/ der ich fo eine fromme Mutter/ vnd fie (die Philumenam) zum weibe habe. S. Jch bitte dich mein Pamphile, du wolleft dirs ja nicht in finnen nemen/ eine jegliche vnbillige fache/ wie die auch fein mag/ zu dulden vnd zu leyden: Wenn das ander alfo ift/ wie du es begereft/ vnd wie ichs zu feyn vermeine/ fo thu mir doch den gefallen/ lieber lohn/ vnd nimm fie wider zu dir. P. Ach wehe mir elenden! S. Vnd mir zwar auch: Denn diefer handel kränckt mich nicht weniger/ denn dich/ lieber lohn.

Der Vierdten Handlung
Dritter Aufzug.

LACHES, SOSTRATA, PAMPHILUS.

WAs jr mit diefem für ein Gefpräch gehalten habt/ das hab ich hier von ferne ftehend wol vernommen/ Fraw: Das heißt klug feyn/ wenn jr/ fo es nötig ift/ ewer hertz vnd gemüt lencken können/ wohin jr wolt/ vnd daß jr eben das jtzo thut/ was vielleicht hernacher zu thun ift. S. Das were warlich ein glück/ L. So gehet dann hinaus auff's Land/ da wollen wir vns miteinander behelffen. S. Jch hoffe es warlich. L. Gehet derwegen hinein/ vnd fallet zufammen/ was jr wolt mit euch hinaus nemen. Jch habs gefagt. S. Jch wils thun/ wie jr befiehlt. P. Vater. L. Was wiltu Pamphile? P. Sol die mutter von dannen ziehen? Mit nichten. L. Wie fo das? P. Darumb: Jch bin noch vngewiß/ was ich mit meinem weibe machē werde. L. Was ifts? Was wiltu wol anders machē/ deñ fie nur wieder annemen. P. Jch beger es zwar/ vñ kan mich kaum enthaltē.

Aber

N8^v

208

Hecyræ

Aber ich wil meinen rath nicht endern: Was mir nützlich ift/
dem wil ich nachkommen. Ich glåube/ wir werden desto ein-
trechtiger leben können/ wenn ich sie nicht wider anneme. L.
Das kanstu nicht wiffen. Aber daran ift nichts gelegen/ sie mö-
gen thun was sie wollen/ wenn nur diese weg ift. Dann das al-
ter ift der jund verhaft. Es ift billich das mann ans dem wege
weiche. Endlich so feynd wir doch numehr jedermans spott/
Pamphile, ich alter mann/ vnd sie als ein altes weib. Aber da fe-
he ich Phidippum eben zu rechter zeit heraus gehen. Wir wol-
len zu jm hin gehen.

Der Vierdten Handlung/

Vierdter Auffzug.

PHIDIPPUS, LACHES, PAMPHILUS.

WARlich Philumena, ich bin auff dich zornig/ vnd zwar heff-
tig fehr: Denn fürwar du haft hieran fehr schåndlich ge-
handelt: Wiewol du vrfach haft. Die Mutter hat dich darzu
bracht: Sie aber hat gar kein vrfach. L. Jr begegnet mir eben
recht zu rechter zeit Phidippe. Ph. Was ifts? Pa. Was werde ich
diefem antworten? Oder wie werde ich das verdecken können?
L. Sagt der tochter: Die Softrata werde hinaus auffs land zie-
hen/ sie dürffe sich jtzt nicht schewen wider heim zu kommen. Ph.
Ach/ ewer frau hat keine schuld daran/ diß ift alles von der Myr-
rhina meinem weibe her kommen. Es tregt sich eine verände-
rung zu/ die macht vns so verwirret Lache. Pa. Sie mögen fer-
ner verwirrung machē wie sie wollen/ wenn ich sie nur nit darff
wider annemen. Ph. Ich wil/ so es müglich ift Pamphile, d3 diese
schwägerfchafft vnter vns beständig bleibe: Jfts aber/ daß deine
meinung anders laute/ so nimb das kind zu dir. Pa. Er hats ge-
merckt/ das sie eines kindes genesen/ weh mir! L. Das kind? Was
für ein kind? Ph. Es ift vns ein junger Enckel geborē: Denn mei-
ne tochter ift schwanger von euch weggeföhret worden/ vnd ich
habs auch vor diefem tage nit eins gewuft/ d3 sie were schwanger gewesen. L.
Jr bringt mir so war mich die Götter liebē/ gute botfchafft vñ ich frew mich/

das

O1^r

4. Handlung. 4. Aufzug.

209

daß er zur welt iſt kom̄en/ vnd ſie noch frifch vñ gefund. Aber w3
iſt ewer weib für ein menſch? Oder was hat ſie für feltzame art
an ſich? Solte ſie vns das ſo lang verhelet haben? Jch kans nicht
gnugſam fagen/ wie ſchãndlich mir dieſe that vorkõmpt. Ph.
Dieſer handel gefelt euch nicht weniger dann mir/ Laches. Pa.
Ob ich gleich ſchon lãngſt daran ge3weiffelt hab/ ſo (3weiffel ich
doch) nu gantz nichts/ weil jr jtzt ein fremdes kind hernach kõm̄t.
L. Du darffft dich hierüber nicht lang berathſchlagen Pamphi-
le. Pa. Ach weh mir! L. Wir haben oft gewũnſcht/ das wir dieſen
tag erleben mõchten/ da von dir einer her keme/ der dich Vater
hieffe. Nu iſts geſchehen: Jch danck es den Gõttern. Pa. Es iſt
gantz aus mit mir. L. Nimb das weib wider zu dir/ vnd weider-
ftrebe mir nicht. Pa. Vater/ wenn ſie von mir begerte kinder zeu-
gẽ/ oder luſt hette/ mein weib zu feyn/ ſo weiß ich gewiß/ ſie wũr-
de das für mir nicht heimlich gehalten haben/ welchs ich verfte-
he/ daß ſies vor mir verhelet. Weil ich dañ nu ſpũre/ daß jr hertz
von mir abgewendet/ vnd ich wol dafür halte/ wir werden vns
hinfort nicht mit einander vertragen kõnnen/ waruñ ſolt ich ſie
wider annemen? L. Das weiblein hat gethan/ was jr die mutter
gerahten hat/ iſt dañ das ſo groß wunder? Vermeintu auch wol
ein weib zu finden/ das ohne ſchuld fey? Oder verfehens auch die
mãñer nit (bißweilen?) Ph. Jr mõcht ſelbſt zuſehen Lache, vñ du
Pamphile, ob ſie wider heim zu ſchicken/ oder aber wider anzu-
nemen fey: Was das weib thun mõchte/ ſteht nicht bey mir: Jch
wil euch in keinerley ſach beſchwerlich ſein. Aber was wollẽ wir
mit dem kinde anfañ? L. Jr feltzamer menſch/ fragt jr noch? Es
kõme wie es wolle/ ſo gebets dieſem/ weils ſein iſt/ damit wir d3
vnſere auffziehen. Pa. Solt ichs auffziehẽ/ vater/ den ſie nichts
geachtet hat? L. Was ſagſtu? Ey ſihe doch/ ſollen wirs dañ nicht
auffziehen/ Pamphile? Wollen wirs dann viellieber laſſen auß-
kõmen? Was iſt d3 für thorheit? Warlich nu kan ich gantz vñ gar nit lenger
ſchweigen: Denn du zwingeſt mich/ daß ich in dieſer gegenwart reden muß/
was ich nicht gerne wil. Meineſtu ich wiſſe nicht/ warumb du weineſt?

O

Oder

O1^v

210

Hecyræ

Oder was die vrfach sey deiner bekümmernuß? Dann anfänglich/ wie du diese entschuldigung vorgewendet/ du könntest dich weib deiner mutter halben nicht bey dir im haufe haben/ da hat sie verheiffen/ sie wolle aus dem haufe weichen. Nach dem du nun siehst/ daß dir diese vrfach auch benommen/ so hastu nun eine ander bekommen/ weil das kind heimlich geboren ist. Du irrst/ wenn du meinst/ ich wisse deinen sinn nicht. Damit du aber dennoch endlich dein hertz hieher wenden möchtest/ wie hab ich dir so lange zeit vergönnet/ mit deiner bullschafft vmbzugehen? Die vnkosten/ so du auff sie gewand hast/ wie hab ich die so gedultig ertragen? Ich hab mit dir gehandelt/ vñ dich gebeten/ daß du doch wollest ein weib nemen/ vnd sagte: Es were numehr zeit dazu: Auff mein anregen/ hastu eins genommen. Worin du mir damals gefolget/ vnd also gethan hast/ was dir gebühret. Jtzt hastu dein gemüt wider zu dem vnzüchtigen weibe gewendet/ welcher/ in dem du jr nachhengest/ thustu dieser warlich groß vnrecht. Deñ ich sehe/ daß du wider in das vorige leben geratē. Pa. Ich? L. Ja eben du: Vnd du thust vnrecht: Du erdichtest nichtige vrfachen Zwietracht zu erregen/ damit du mit jener frey leben könntest/ wenn du diese als zeugin (nemlich dein weib) von dir gestoßē hettest. Vnd eben das hat sie/ dein weib/ wol gemercket: Denn was hette sie sonst anders vor vrfach gehabt/ das sie were von dir gelauffen. Ph. Er errätth es gar eigentlich: Denn eben das ist. Pa. Ich wil euch einen End darauff schweren/ daß es deren dinge keins ist. L. Lieber nimb dein weib wider zu dir/ oder sage an/ warum du es nicht thun kanst. Pa. Es ist jtzt nicht zeit davon.

L. So nimb das kind zu dir/ denn dasselbe ist auff der schuld. Darnach wil ich wol sehen/ wie ichs mit der mutter mache. Pa. Ich bin auff allen seiten vbel dran/ weiß auch nicht/ was ich sol anfangen/ so sehr hat mich elenden/ jtzt mein vater eingetrieben. Ich wil davon gehen/ weil ich doch gegenwertig wenig außrichte. Denn ich gläube nicht/ daß sie das kind ohne mein geheiß/ werden auffziehen/ zuvorauß weil ich die schwiegermutter hinein zum beystand habe. L. Lauffstu darvon? Sihe da/ vnd sagst mir keine gewisse antwort? Meint jr wol/ das er bey sich selbst sey? Laßt nur feyn: Gebet mir das Kind her Phidippe, ich wils auffziehen. Ph. Gar gerne.

Mei

02^r

5. Handlung. 1. Aufzug. 211

Meine Fraw hat nichts feltzams gethan/ wann sie das so vbel hat auffgenom̄nen: Denn die weiber sind herbe/ vnd leyden solches nit leichtlich. Daher k̄om̄t der zorn: Denn sie hat mirs selbst erzehlet/ vnd das wolte ich euch in feiner gegenwart nicht sagen: Ich gl̄aubte es jm erftlich auch nicht: Nun aber ist es offenbar: Denn ich sehe wol/ das er gar keine luft zum ehft anstande habe. L. Was soll ich denn nu thun Phidippe? Was gebet jhr mir f̄ur rath? Ph. Was jr thun sollet? Ich sehe es vor gut an/ das man erftlich zu der Metzgen gehe: Wir wollen sie bitten: Wollen sie etwas hart anklagen/ endlich so wellen wir sie bedrawen/ wo sie ferner mit jm wird gemeinschafft haben. L. Ich wil thun wie jr erinnert. H̄orstu knab/ lauff hin zu der Bacchidi, vnser nachbarin/ forder sie auff mein befehl herauß. Vnd euch bitte ich ferner/ daß jr mir wollet hierinn beh̄ulfflich seyn. Ph. Ach/ ich habs vorlengt gefagt/ vnd sag es noch Lache, ich wil das diese Schw̄ägerchafft vnter vns best̄ändig bleibe/ so es jmmer m̄glich ist/ daß geschehen kan/ was ich hoffe. Aber wolt jhr/ daß ich bey euch sey/ wenn jr sie ansprecht? L. Nein/ sondern geht jr hin/ vnd bestellt dem kinde jrgend eine Amme.

Der F̄unfften Handlung/
Erfter Aufzug.

BACCHIS, LACHES.

DAs ist nicht vergebens/ daß mich Laches jtz̄t begeret anzusprechen/ vnd wird wol nicht viel dran fehlen/ daß er nicht etwa das begere/ darauff ich argwohne. L. Ich muß zusehen/ daß mich der zorn nicht vberreile/ vnd ich nicht weniger erlange/ als ich sonst k̄onte: Oder daß ich nicht etwa zu viel thue/ welches hernacher besser were/ ich hett es bleiben lassen. Ich muß zu jr geh̄e. Seyd gegr̄ußt Bacchis. B. Habt danck Lache. L. Ich gl̄aube warlich/ es werde euch nicht wenig wunder nehmen Bacchis, was es doch sey/ darumb ich euch durch den knaben hab lassen herauß ruffen.

O ij

B. Da

O2^v

212

Hecyræ

B. Dafûr fürcht ich mich warlich auch/ wenn ichs bedencke/ was ich für eine bin/ das mir nicht etwa der nahme meines gewerbes (bey euch) hinderlich. Dann ich weiß mich wol in acht zu nehmen. L. Wo das war ift/ was jr faget/ fraw/ fo habt jr euch für mir nichts zu befahren: Denn ich bin numehr deß alters/ daß fuchs nicht geziemet mir zu verzeihen/ wann ich fündige: Vnd derowegen fange ich alle fachen delto vorfichtiger an/ damit ich ja nichts vnbedachtfam handele. Deñ fo jr thut/ oder noch thun werdet/ was fromen frawē gebühret/ fo ifts nicht fein/ ja es were vnbillich/ daß ich an euch/ als die es nit verfchuldet/ folte gewalt üben. B. Dafûr fag ich euch in warheit groffen danck: Deñ wer fich nach gefchehener gewalt (bey mir) erft entfchuldigen wolte/ der würde mir wenig nutzen. Aber was ifts? L. Jr ziehet meinen lohn Pamphilum nach euch. B. Ach! L. Laft mich außreden. Vor diefem ehe er noch diß Weib genömen hat/ da hab ich ewer beyder liebe wol erdulden mögen. Wart doch/ wart/ ich habe noch nicht gefagt/ was ich fagen wolte. Diefer hat nu ein weib: Suchet euch einen andern beftändigen Liehaber/ weil noch zeit einzurathen: Denn er wird nicht ewig fo gefinnet feyn/ vnd jr werdet auch nicht jimmer fo jung bleiben. B. Wer fagt das? L. Die Schwieger. B. Solt ich das thun? L. Ja eben jr: Vnd darumb hat fie jre Tochter wieder weggehølet/ vnd hat auch das kind/ welches geboren ift/ derenthalben heimlich wölen vmbbringen.

B. Wenn ich etwas anders wüfte/ damit ich euch meine wort höher als mit einem End bethewren könnte/ fo wolt ichs euch Lache hiermit verfprechen/ daß ich mich deß Pamphili enthalten fo bald er ein Weib genommen. L. Jr feyd kurtzweilig. Aber wift jr auch/ was ich lieber fehen möchte/ das jr thätet? B. Sagt her/ was wolt jr? L. Lieber gehet doch da zu den Weibern hinein/ vnd verfprecht jnen eben diefen Eyd zu thun: Thut jnen ein genügen/ vnd entfchüttet euch deß verdachts.

B. Jch

O3^r

5. Handlung/ 2. Aufzug.

213

B. Jch wils thun: Das doch gewißlich eine ander meines gleichen nicht thun würde/ das sie sich vmb folcher vrfach willen vor einem verehlichten weibe fürftelle. Aber ich wil nicht/ daß ewer lohn durch böse nachrede in verdacht sey/ vnd daß er euch/ denen es mit nichten gebühret/ so vnbilliger weise solt leichtfertig vorkommen: Dann er hats vmb mich wol verdienet/ das ich jm wider diene/ wo ich kan vnd mag. L. Ewer red hat mich euch jtz wider günftig vnd geneigt gemacht: Deñ diese habens nicht allein so gemeinet: Jch habs selbst auch gegläubet. Nun aber weil ich sehe/ daß jr anders feyd/ als wir gemeinet hetten/ so sehet zu/ daß jr auch ferner diejenige bleibet: Gebraucht euch vnser freundschaft wie jr wollet: Wo jr anders thut. Aber ich muß an mich halten/ daß jr ja nichts verdrießlichs von mir höret. Diß einige ermahne ich euch nur: Verfuhts vnd erfahrets/ was ich für ein freund sey/ oder was ich vermöge/ mehr dann ein feind. B. Jch wils wol in acht nemen.

Der Fünfften Handlung/

Ander Aufzug.

PHIDIPPUS, LACHES, BACCHIS.

JCh wil dir bey mir nichts mangeln lassen/ daß dir nicht folte reichlich gegeben werdē/ was dir nötig ist. Aber weñ du dich satt gegessen vnd getruncken haft/ so sihe zu/ daß auch das kind satt werde. L. Jch sehe vnser schwâher kömpt: Er hat dem kinde eine amme mit bracht. Phidippe, die Bacchis schweret hoch vnd thewer. P. Ist sie dz? L. Ja sie ifts. P. Warlich folche Säcke fürchten sich nichts vor den Göttern/ vnd ich halte nicht/ das sich die Götter jrer groß annemen. B. Jch vbergebe euch die mägde: Jr mögets von jnē erforschē/ durch was vor pein jr wolt. Darauff beruht jtz die sache: Jch muß verschaffē/ das jtz dem Pamphilo sein weib wider heim köme: So ich das zu wege bringe/ so gerewt mich nicht der nachrede/ dz ich allein gethan habe was andere vnzüchtige weiber zu thun ein schew tragen. I. Phidippe, wir befindens in der that/ daß wir vnser Weiber fâlfchlich in verdacht gehabt haben:

O iij

Lafts

03^v

214

Hecyræ

Lafts vns nu ferner auch mit diefer verluchen. Denn wenn ewer fraw erfahren wird/ daß fie der falſchen anſchlåge gegläubet habe/ fo wird fie den zorn wol fahren laffen: Wo aber mein lohn darumb zornig ift/ daß fein weib in geheim geboren habe/ fo ift das ein geringes: Diefer zorn wird ſich bald verlieren. Warlich es ift in diefer ſach nichts böſes/ das eines ſcheidens werth ſey. P. Jch wolt es warlich. L. Fragt fie aus/ da ift ſie/ ſie wird euch wol ein gnügen thun. B. Das wil ich thun. P. Was fagt jr mir viel darvon? Gleich als hettet jr nicht vorlengft gehört/ wie ich hierinn gefinnet ſey Laches? Thut nur jnen ein gnügen. L. Jch bitte euch höchlich Bacchis, jr wollet doch halten/ was jr mir habt zugefagt. B. Wolt jr dann/ daß ich derenthalbten hinein gehe? L. Ja gehet hin/ vnd thut jhnen ein genügen/ damit ſie es gläuben. B. Jch gehe/ wiewol ich weiß/ daß ſie heut mein Angeſicht nicht gern ſehen werden: Denn eine verehlichte ift folchem weibe feind/ wenn ſie von jrem mann geſchieden ift. L. Sie werden aber ewer freundinnen ſeyn/ wann ſie erfahren/ warumb jr kommen ſeyd. P. Ja ich fags euch zu/ ſie werden ewre freundinnen ſeyn/ wenn ſie den handel erkennen werden: Denn jr werdet ſie aus dem jrrthumb/ vnd euch zugleich aus dieſem verdacht bringen. B. Ach leyder! Jch ſcheme mich für der Philumena: Folget mir alle beyde nach hinein. L. Was wolt ich mir itzt wol lieber wünfchen/ als das ich vermercken ſoll daß dieſes jr geſchehen/ das ſie (nemlich) danck verdienen ohne jren ſchaden/ vnd mir zugleich nutz ſchaffe? Denn wenn dem alfo/ daß ſie ſich deß Pamphili warlich entſchlagen/ ſo weiß ſie/ daß jr von jm Ruhm/ Gut vnd Ehre widerfahren ſey/ ſey/ vnd wird jm wider danck dafür beweifen/ vnd ſich alfo zugleich vns zu freunde machen.

Der

O4^r

5. Handlung/ 3. Auffzug.

215

Der Fünfften Handlung/
Dritter Auffzug.

PARMENO, BACCHIS.

WARlich/ warlich/ mein Herr achtet doch meine mühe gar zu geringe/ in dem er mich wegen ein nichtswerthen dinges weggeschicket hat. Da ich den gantzen tag vber vergebens gefeffen/ vnd auff den frembden Man von Mycone, den Callidemidem auffm Schloffe hab warten müffen. Derenthalben/ wie ich als ein Narr da sitze/ so oft nur jrgend einer kam/ so trat ich zu jm: Mein/ sagt ich/ Junggefell/ lieber sagt mir doch/ feyd jr nicht der von Mycone? Nein ich bins nicht. Aber feyd jr Callidemides? Nein. Habt jr nicht jrgend einen Wirt hie/ der Pamphilus heiffe? Sie sagten alle Nein: Vnd ich glaube auch nicht/ das einer sey/ (der also heiffe.) Endlich schämte ich mich warlich/ vnd gieng darvon. Aber wie sehe ich da die Bacchidem, aus vnfers Schwagers haufe gehen? Was hat sie hier zu schaffen? B. Parmeno du kömpft mir ebenrecht: Lauff eylend hin zum Pamphilo. Pa. Was sol ich da (machen?) B. Sprech ich laß jn bitten/ das er komme. P. Zu euch? B. Nein/ sondern zur Philumena. P. Was ifts? B. Was dich nicht angeht/ darnach frage nicht. P. Sol ich nichts anders sagen? B. Ja/ wie das Myrrhina inne worden/ das der Ring sey jrer Tochter gewesen/ den er mir vor diefem geschicket hat. P. Jch verstehe er: Jfts das all? B. Ja so viel ifts. Er wird alßbald da feyn/ wenn er dieses von dir hören wird. Aber was verzicheftu? P. Mir nichten zwar: Denn ich hab heut so viel macht nicht gehabt/ so hab ich den gantzen Tag mit rennen vnd lauffen zu gebracht. B. Wie hab ich heut dem Pamphilo, mit meiner Ankunfft so groffe Frewde erwecket! Wie viel guts hab ich jm zu wege bracht! Wie viel Sorgen hab ich jm benommen!

O iij

Jch

O4^v

216

Hecyræ

Jch ftelle jm den lohn wider zu/ der durch jrer/ vnd feiner hülff
 fchier war verderbet worden: Das weib/ welchs er forthin nim-
 mermehr wider zu haben vermeinet/ das geb ich jm wider: Wo-
 rin er feinem vater vnd dem Phidippo ift verdichtig gewefen/
 daraus helffe ich jm. Ja eben diefer Ring ift ein anfang gewe-
 fen/ diefes alles fo zu befinden. Denn ich gedenck es noch/ wie er
 ohngefehr vor zehen Monaten/ faft im erften fchlaff/ zu mir in
 mein Hauß gelauffen kam/ kâuchend/ ohne einigen geferten/
 vnd wol beraucht/ eben mit diefem Ringe. Jch erfchrack von
 ftund an: Mein Pamphile, fagt ich/ lieber wie feyd jr fo erfchro-
 cken? Oder wo habt jr den Ring her bekommen? Sagt mirs
 doch. Er ftellte fich/ als hett er etwas anders für. Wie ich das
 fehe/ da weiß ich nicht/ was ich mir da für andere gedancken ge-
 macht habe/ vnd hielt weiter an/ er folt mirs fagen. Da beken-
 net der Menfch/ wie er auff der Gaffen/ mit gewalt/ ich weiß
 nicht/ was für eine Jungfraw vbermannet hette/ vnd fagt/ wie
 er jr den Ring/ in dem fie fich gewehret/ abgezogen habe. Den-
 felben hat die Myrrhina jtzt gekant/ wie ich in da am finger hat-
 te. Sie fragte mich/ wo er her keme: Jch erzehle jr alles. Da-
 her ift nu diß kund worden/ das die Philumena vom Pamphilo
 gefchwängert/ vnd diefer lohn von jm gezeuget fey. Darüber
 bin ich frôlich/ das im meinet halben/ fo viel frewde wiederfah-
 ren ift: Wiewol folches andere Metzzen nicht gerne wollen/ vnd
 tregt vns auch nichts zu/ das fich ein Liebhaber zu verehlichen
 Luft habe. Aber fürwar ich wil nimmermehr Gewins halber
 mein Gemûth auff die fchlimme feyte wenden. So lang mirs
 ift vergunt gewefen/ hab ich einen gütigen/ holdfeligen vnd
 freundlichen Buler an jm gehabt. Es ift mir vngelegen kom-
 men/ das er fich verchlichet. Jch muß es (zwar) bekennen:
 Jch halte aber/ ich werd es fo gemacht haben/ das mir diefes
 nicht nach meinem verdienft widerfahre. Aber deffen mann viel
 genoffen hat/ deffen vngelegenheit muß man billich auch ertra-
 gen.

Der

05^r

5. Handlung/ 4. Aufzug.

217

Der Fünfften Handlung/

Vierdter Aufzug.

PAMPHILUS, PARMENO, BACCHIS.

Jeber Parmeno, sihe wol zu/ daß du mich deffen gewiß vnd warhaftig berichtet habest/ damit du mich nicht in so geringe zeit in vergebliche freude setzest. Par. Jch hab (wol) zugefesehen. Pam. Gewiß? Par. Ja gewiß. Pam. Jch bin überauß glücklich/ wenn dem also ist. Par. Jhr werdet wahr befinden. Pam. Ey lieber harre doch, ich befürchte mich daß ich jrgend etwas anders gläube/ denn du mir haft angefagt. Par. Jch bleibe. Pam. Jch meine du haft so gefaget/ wie daß Myrrhina befunden hette/ daß Bacchis jhren ring habe. Par. Das ist war. Pam. Den/ welchen ich jhr vor diefem gegeben habe/ vnd das hat sie dir befohlen mir anzuzzeigen. Jfts nicht so ergangen? Par. Ja also/ sag ich. Pam. Wer ist wol glücklicher/ vnd lustiger als ich? Was sol ich dir wol für diese botschafft schencken? Was? Lieber was doch? Jch weiß es nicht. Par. Jch weiß aber wol. Pam. Ja was doch? Par. Ey nichts. Denn ich weiß nicht/ was jhr weder an der bulschafft/ noch an mir selbstes gutes habet. Pam. Solt ich dich/ der du mich (gleichsam) auß der hellen wider ans tageliecht bracht haft/ ohne geschenck wider von mir lassen? Ach du helft mich für gar zu vndanckbar. Aber sihe/ da sahe ich die Bacchidem vor der thüre stehen/ Jch gläube sie wartet meiner: Jch wil zu jhr gehen. B. Seit gegrüßet Pamphile. Pam. O Bacchis, O meine liebe Bacchis, meines lebens auffenthalt! B. Es ist gar wol geschehen/ vnd ich hab eine luft daran/ ist mir lieb. Pam. Jhr machts mit ewern thaten/ daß ichs gläuben muß/ vnd jhr seid noch jimmerdar die alte freundliche vnd holdfelige Bacchis, daß man allezeit lust vnd freude habe an ewer gegenwart/ rede/ vnd ankunfft/ wo jhr nur hinkommet. B. Vnd jhr warlich behaltet auch noch jmerzu ewer alte weise vnd gemüth/ daß nirgends überall ein mensch gefunden werde/ der da freundlicher sey/ als jhr.

O v

Pam.

05^v

218

Hecyræ

Pam. Ha ha he! fagt jr mir das? B. Jhr habt ewer haußfraw
billig geliebet Pamphile: denn ich habe sie/ meines wiffens/ vor
diefem mit keinem auge gefehen: sie hat mich fehr tugendfam zu-
feyn bedüncket. Pam. Sagt die warheit. B. Pamphile, so wahr
mich die götter lieben! Pam. Ey fagt mir/ habt jr auch den va-
ter von diesen dinges etwas gefaget? B. Gar nichts. Pam. Es
ift auch nicht nôtig: haltets nur fein heimlich. Es gefellt mir
wol/ daß es hier nicht so zugehe/ wie in den freudenspielen/ da
jederman alles erfahret. Denn allhier wiffens nur die allein/
denen es zuwiffen gebühret: denen es aber nicht gebühret/ die
erfahrens nicht/ vnd follens auch nicht wiffen. B. Ja ich wil
euch fagen/ wie jhrs leichtlicher glâuben möget/ daß es könne
verborgen bleiben. Myrrhina hat dem Phidippo gefagt/ daß
sie meinem eide gegläubet habe/ vnd daß jhr derentwegen
entfchuldiget leid. Pam. Es ift fehr gut/ vnd ich hoffe/ es
fol vns nach vnferm wuntsch ergehen. Par. Herr/ kan ichs nicht
heut erfahren/ was es sey/ daß ich guts gethan habe? oder was
doch das ift/ davon jr mit einander handelt. Pam. Es geziemet
sich nicht. Par. Jedoch argwohne ich darauff. Habe ich diesen
auß der hellen (wider ans liecht bracht?) Auff was weife? Pam.
Du weißt nicht Parmeno, wie viel du mir heut genützet/ vnd
auß welchem elend du mich gezogen habest. Par. Ja ich weiß es
wol/ vnd habs auch nicht vngefehr gethan. Pam. Das weiß ich
gar wol? Par. Solte Parmeno ohngefehr nicht wiffen/ was zu-
thun vonnöthen sey? Pam. Folge mir da herein/ Parmeno.
Bar. Jch folge. Fürwar ich habe heut vnwissend mehr gutes
gethan/ als ich vor diesem mit meinem wiffen jemals gethan
habe.

CALLIOPIUS.

Laft euch vnfer Spiel gefallen.

PHOR.

06^r

VI.

PHORMIO

TERENTII.

Gehalten

Bey den Römifchen Spielen:

Als

L. POSTHUMIUS ALBINUS

Vnd

L. CORNELIUS MERULA

Bawherrn waren.

So gefpielet/

L. Ambivius Turpio,

Vnd

L. Attilius Præneftinus.

Darzu gepfiffen/

Flaccus, Claudij Sohn/

Mit vngleichlöcherichten

Pfeiffen.

Ift die gantze Griechifche Comœdi Apollodori.

EPIDICAZOMENOS

genandt.

Vnd ift zum vierdten mahl gefpielet

worden.

An tag gegeben/

Als

Cn. Fannius Strabo

vnd

M. Valerius Meffala

Bürgemeifter waren.

Jm Jahr/

Nach erbawung der Stadt Rom/ 593.

Vor Chrifti Geburt/ 159.

CAJI

06^v

220

CAJI SULPITII APOLLINARIS

Kurtzer Inhalt

Vber Phormionem.

Demipho des Chremetis bruder war über feldt gezogen/ vnd hatte feinen lohn Antiphonem zu Athen gelaffen. Chremes hatte in der Infel Lemno heimlich ein weib mit einer tochter/ Zu Athen aber ein ander weib/ vnd einen lohn/ welcher fich hefftig mit einer feitenpielerin verliebet hatte. Die mutter kômpt auß der Infel Lemno nach Athen/ vnd ftirbt. Da beftatet die jungfraw (Chremes war vnter deß noch auffen) alleine die leiche. Welche/ als fie Antipho erfehen/ vnd fich in jhr verliebt/ fo bekômpt er fie durch hülff eines fchmarutzers zum weibe. Da nun der vater vnd Chremes wiederkommen/ erzürnen fie fich drüber. Hernacher geben fie dem fchmarotzer dreyhundert kronen/ daß er fie folte zum weibe haben. Vmb dieses geldt wird die feitenpielerin gekaufft. Antipho behelt fein weib/ nach dem fie von (feinem) vetter war erkandt worden.

Vnterredende Perfonen.

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|--------------|
| 1. Der Vorreder. | 8. Phædria, der junggefell. | |
| 2. Phormio, der Schmarutzer. | 9. Davus, der Knecht. | |
| 3. Demipho, der Alte. | 10. Sophrona, die Amme. | |
| 4. Antipho, der junggefell. | 11. Nauiftrata, Matron. | |
| 5. Gets, der knecht. | 12. Hegio. | } Beyftände. |
| 6. Dorio, der Kupler. | 13. Cratinus. | |
| 7. Chremes, der Alte | 14. Crito. | |

Stillfchweigende Perfonen.

1. Dorcio, die Magd.
2. Phanium, daß junge Mågdlein.
3. Stilpho, der junggefell.

Der

07^r

221.

Der Vorreder.

NACH dem der alte Poët (L. Lavinius) vnferm Poëten von fei-
 nem fleiß nicht abhalten/ noch jn dahin bringen kan/ daß er
 ftill were/ fo nimbt er jm vor/ jn mit fcheltworten abzuschrecken/
 daß er nicht mehr fchreiben folle: in dem er hin vnd wider für-
 giebt/ daß in den freudenfpielen/ welche er vor diefem gemacht/
 eine fchlechte rede/ vnd geringe art zufchreiben fey: fintemal er
 nirgends gefchrieben/ wie ein toller jüngling eine hinde lauffen
 fehen/ vnd jr die hunde nachfolgen/ vnd wie die hinde weinet/
 vnd jn bitte/ er wolle jr doch zu hülffe kommen. Wenn er aber
 das verftünde/ wie fie vormals beftanden/ als fie new war/ daß
 fie vielmehr durch des fpielhalters/ als durch feinen eigenē fleiß
 beftanden fey/ fo würde er nicht fo ins gelach hinein läftern/ als
 er jetzo thut/ vnd würden jm die freudenfpielen/ fo er gemacht
 hette/ defto mehr gefallen. Nun fo jemand ift/ der alfo fagen o-
 der gedencken möchte: Wenn der alte Poët nicht erft gefcholten
 (oder vrfach zu fchelten gegeben) hette/ fo hette auch der neue
 keine vorrede erdencken können/ die er feinen freudenfpielen
 fürfetzte/ wo er nicht einen hette/ auff dem er wider fchelten kön-
 te. Derfelbe fol jm das zur antwort haben/ daß einem jeden/ fo
 mit Poëterey vmbgeht/ frey ftehe zugewinnen/ wer da kan. Je-
 ner hat fich befliffen diefen von feinem fleiß abzudringen/ vnd
 zum betler zumachen/ Diefer hat nur antworten/ nicht aber
 ferner vrfach geben wollen. Hette er gute wort außgeben/ fo
 hette er die wider bekommen: Nun aber mag er dencken/
 wie jm das/ fo er hat vorgebracht/ wider fey anheim gefchickt.
 Aber da wil ich jetzt nicht mehr von reden/ alldieweil er
 des läfters vnd fchmehens mit jhm noch kein ende macht.
 Nu mercket fleißig drauff/ was ich begere. Ich bringe euch ein
 neues freudenfpiel vor/ welche die Griechen Epidicazomenon,
 die Lateiner aber Phormionem nennen: Deñ der das fürnem-
 fte driñ verrichten wird/ das ift Phormio der fchmarutzer/ wel-
 cher die fach am meiften führet/ wo jhr anders ewer gunft dem Poëten er
 theilen werdet. Kehret fleiß an/ vnd mercket fein in der ftille drauff/

07^v

222

PHORMIONIS.

damits vns nicht eben so gehe/ wie es da ergangen ift/ da vnfer
gefellfchaff wegen des getummelt vom platz herunter mußte/ zu
welchem vns doch des ſpielhalters fůrtreffligkeit/ vnd ewer be-
hůlffliche gunft vnd beſcheidenheit wider verholffen hat.

Der Erften Handlung/

Erfter Auffzug.

DAVUS.

MEin befter freundt vnd landsman Geta ift geltriges ta-
ges zu mir kommen: Er hatte noch vom alten reft ein we-
nig geldes bey mir ftehen/ das ſolt ich jm zuwege bringen. Jch
habs gethan: da bringe ichs. Denn ich hab gehůrt/ daß feines
herrn lohn ein weib genommen/ dem halte ich werde diß ge-
ſchenck zufammen gerafpelt. Wie gehts doch ſo vngleich zu/
daß die jenigen/ ſo am wenigſten haben/ den reichen jimmerdar
etwas můſſen zulegen! Was der arme tropff bey heller vnd
pfenningen von feinem beſcheidentheil kůmmerlich erſparet/
vnd feinem leib entzogen/ das wird ſie auff einmal all hinweg
nemen/ vñ nicht bedencken/ wie ſawr es im ſey zuerwerben wor-
den. Ferner ſo wird Geta mit einem andern gelſchenck her-
halten můſſen/ wenn die frau in die wochen kommen/ darnach
aber mit einem andern/ wenn ſie des kindes geburtstag halten/
vnd jhm einem namen geben werden. Diefes alles wird die
mutter hinweg nehmen: das kindt machets/ daß man ſo ſchi-
cken muß. Aber ſeh ich da nicht den Getam?

Der Erften Handlung/

Ander Auffzug.

GETA, DAVUS.

WEñ jrgend ein rothfuchs nach mir fragen wird. D. Hie ift er
/ hůr auff. G. Oh/ ich wolt dir gleich entgegēgehen/ Dave. D.
Sihe da/ niñs hin: es ift außerlefē geld: es wird all richtig abge-
zehlet ſein/ wie viel ich dir bin ſchůldig gewefen. C. Jch hab dich
lieb/ vñ ſag die auch danck/ d3 du es nit haft auß d^o acht gelaffen.

D. Vor-

08^r

1. Handlung/ 2. Aufzug.

123

C. Vorauß wie es jetzt der welt lauff ift/ fo weit ifts endlich kommen/ daß man noch groß dazu dancken muß/ wenn einer etwas wider giebt. Aber wie biftu fo trawrig? G. Jch? Du weift nicht in was für furcht vnd gefahr ich ftehe. D. Wie kömpt das? G. Du folfts erfahren/ wenn du nur fchweigen kanft. D. Wie nu du vnverftandt? Deffen trew vnd glauben du am gelde erkandt vnd gefpüret haft/ fcheweftu dich dem ein wort oder zwey zuvertrawen? Was würde ich wol für gewin dran haben/ wenn ich dich betröge? G. So höre zu. D. Das wil ich thun. G. Kenneftu wol/ Dave, vnfers alten größten bruder den Chremetem? D. Wie folt ich nicht? G. Wie denn feinen lohn den Phædriam? D. So wol als dich. G. Es hat fich zugetragen/ daß diefe beyde zugleich verreifen muften/ jener in Lemnum, vnfer in Ciliciā, zu feinem alten wirt/ welcher jn durch fchreiben zu fich gelockt/ vnd jm faft eitel güldene berge verheiffen hatte. D. Dem/ der fchon fo viel güter/ vnd mehr denn zuviel hatte? G. Hör nur auff/ alfo ift feine art. D. Oh/ ich hette follten ein könig feyn! G. Als nu die beyde alten von dannen zohen/ da lieffen fie mich gleichfam als einen zuchtmeifter bey jren löhnen. D. Geta du haft ein fchweres amt auff dich genomē. G. Ja dazu ift mir kommen/ daß weiß ich: Vnd ich gedenck ich fey zu meinem großen vnglück zurück gelaffen. Anfänglich widerfetzte ich mich jnen zwar/ (vnd war jnen hart vor) was bedarffs vieler wort? Weil ich dem alten getrewlich bin/ fo habe ich faft gute püffe davon bekommen. D. Das kunt ich wol gedencken: Denn was ift das für eine thorheit/ wider den ftachel lecken? G. Darnach ließ ich fie machen/ vnd gab jhnen alles nach/ was fie wolten. D. Du haft dich fein können in die zeit fchicken. G. Vnfer (der Antipho) that in der erfte gar nichts übels: Diefer aber der Phædria hat von ftundan ein mädlein/ fo auff der harffen konte/ überkommen/ in der begunte er fich hefftig zuverlieben. Diefe dienete bey einem lofem vnverfchämpten kupler/ und hatten die eltern nichts gelaffen/ daß man hette können dargeben. Vnd war fonft nichts/ denn daß fie allein die angen weideten/ ihr nachfolgeten/ fie in die fchul führten/ vnd wider heim brächten. Wir/ als die war nicht viel zuthun hatten/ giengen dem Phædriæ zugefallen mit.

Jn

08^v

224

PHORMIO.

In der Schule/ da sie lehrte/ da war gegē über ein balbierhauß/
 dafelbs pflegten wir gemeiniglich auff sie zuwarten/ biß sie von
 dannen wider heim gieng. Mittlerweil/ in dem wir so da sitzen/
 kömpt ein junger gefell dazu/ der weinete: Wir wunderten vns/
 vnd fragten/ wer er were? Ich hett es/ sagt er/ all mein tage
 nicht gegläubet/ daß es vmb die armut so ein elend vnd mühfe=
 lig thun were/ als ich nu erfahre. Ich habe jetzt allererst hier in
 der nāhe ein arme jungfraw gefehen/ welche vmb jre verstorbe=
 ne mutter weinete: die saß da gegē über/ vñ hatte weder freund/
 noch bekandten/ oder verwandten/ der jr hette helffen die leich
 beschicken/ denn nur ein einziges altes mütterlein. Es hat mich
 gejamert. Die jungfraw selbs war schön von angeficht: Was
 darffs vieler wort? Es bewegte vns alle. Da hebet Antipho
 alsbald an: Wolt jr/ so wollen wir hin vnd sie besuchen. Der
 ander (sprach:) ja ich sehe es vor gut an/ laßt vns gehen: Lieber
 führe vns doch hin. Wir gehen/ kommen hin/ vnd sehen sie. Die
 jungfraw war schön/ vnd damit mans desto besser sagen mag/
 so hatte sie jrer schönheit nirgends mit geholffen. Die haar hin=
 gen jr vmb den kopf/ die füße bloß/ sie selbs gieng heißlich her:
 Die thränen vnd kleider hatten gar vertellet/ daß/ wenn
 sie nicht von natur schön gewesen/ so hetten jhr diese dinge die
 schönheit all benommen. Jener/ der sich in die feitenpielerin
 verliebt hatte/ der sagt allein/ sie ist hüpsch genug: vnser aber.
 D. Nu versteh ichs/ er hat sie lieb gewonnen. G. Ja weistu auch
 welche? Sihe doch nur/ wie es abläufft. Des andern tages her=
 nach geht er tracks zum alten weibe/ vñ bittet sie daß sie jm die=
 selbe laffe zukommen. Sie schlegt es ab/ vnd sagt/ er thue nicht
 billig dran: sie sey ein bürgers tochter von Athen/ from/ von
 ehrlichen frommen eltern gebohren: Wolte er sie zum weibe
 haben/ so könnte er das rechtswegen thun: Wo aber anders/ so sagt sie nein
 dazu. Vnser (der Antipho) wufte nicht/ wie ers angreifen solte/ vnd be=
 gehrte sie zwar zunehmen/ fürchte sich aber für seinem abwesenden vater. D.
 Solte es jm denn der vater nach seiner widerkunfft nicht zugelassen haben?
 G. Solte er jm eine jungfraw ohn brautchatz/ vnd so geringen herkömens/
 geben?

P1^r

1. Handlung/ 2. Aufzug. 225

geben? das würde er wol nimmer thun. D. Was wird denn endlich drauß? G. Was drauß werde? Es ist ein Schmarutzer/ mit namen Phormio, ein verwegener mensch/ derselbe/ O daß ja alle götter schenden müßen! D. Was hat er gethan? G. Er hat jm diesen rath geben/ den ich sagen wil. Es ist ein gesetz/ daß die jungfrauen/ welche keine eltern haben/ denen/ so ihnen im geschlecht am nehesten verwandt seyn/ verehlicht werden/ vnd dieselben müßen sie/ vermöge des gesetzes/ nehmen. Ich wil sprechen (sagt er) jr seid jr verwandt/ wil euch für gericht verklagen/ vñ mich annehmen/ als were ich der jungfrauen freund von vaters wegen. Da wollen wir für die richter kommen: wer jr vater/ wer jre mutter gewesen/ vnd woher sie euch verwandt seyn/ das wil ich alles erdichten: welches mir dann gut vnd zuträglich sein wird. Wenn jr denn dieser keines widerprechen werdet/ so werde ich so gewonnen haben. Kommt der vater dazu/ so wird mirs an ein zanken gehen/ was frag ich darnach? Sie wird gleichwol vñer seyn. D. O der lächerlichen kühnheit! G. Er hats dem menschen überredet: es ist geschehen: man ist hinkommen: Wir werden überzeuget: er hat sie genömen. D. Was sagstu? G. Das/ was du hörest. D. O Geta, wie wirts mit dir nu werdē? G. Ich weiß warlich nicht. Diß einige weiß ich: was das glück geben wird/ damit müßen wir zufrieden seyn. D. Das gefelt mir: sihe so sol sich ein tapfer mann halten. G. Ich habe an mir die beste hoffnung. D. Ich lobe es. G. Ich halt/ ich werde mich müßen nach einem fürsprecher vmbthun/ der also für mich bitte: Ey lieber schencks ihm doch nur dißmal/ wird er aber hinfort das geringste (verfehen/) so bitte ich nichts für ihm. Ja wenn er nur nicht das darzu thete: Wenn ich werd von dannen seyn/ so magstu ihn gleich gar zu tode schlagen. D. Wie aber der zuchtmeister/ der vmb die seitenpielerin (bulet/) was hat der gutes vor? G. So/ es geht schmal zu. D. Er hat vielleicht nicht viel/ das er geben könne. G. Ja gantz nichts/ denn nur lauter hoffnung. D. Ist dein vater widerkommen oder nicht? G. Noch nicht. D. Was? Wie lange wartet jhr denn noch auff ewern alten? G. Ich weiß es nicht gewiß/ ich habe aber gehöret/ wie jetzt allererst ein brieff von jm ankommen/ der bey den postmeistern solle eingewortet seyn/ den wil ich abholen. D. Wiltu von mir noch etwas anders Geta? G. Daß dirs wolgehe. Hörstu knob/ geht denn hie niemand herauß? Nimb das hin/ vnd giebs der Dorcio.

P

Der

P1^v

226 Phormionis.

Der Erften Handlung/

Dritter Auffzug.

ANTIPHO, PHÆDRIA.

Solt es mir denn darzu kommen fein Phædria, daß ich mich für meinem vater/ der es doch mit mir am allerbesten meinet/ fürchten muß/ wenn ich an seine widerkunfft gedencke? Were ich nicht so vnbedachtfam gewesen/ so könnte ich jetzundt auff ihn warten/ wie es sich geziemte. P. Was ist das? A. Fragstu noch? der du mir solch einer kühnen that bewußt bist: Ach das es doch dem Phormioni nie in sinn were kommen/ mir solchs zurathen/ oder daß er mich begierigen nicht dazu bracht/ da mir alles vnglücks anfang herkömpt. Hette ich sie nicht überkommen/ so were mirs damals nur etliche tage lang verdrießlich gewesen/ vnd würde mir nicht diefe tägliche forge mein hertz so ängsten. P. Ich höre es. A. In dem ich jimmer dar auff warte/ wie bald einer komme/ der mich von diefer meiner gewohnheit abführe. P. Andern thut es wehe/ daß sie nicht haben/ was sie lieben können/ dir ist es leidt/ daß du deffen zu viel haft: Du haft der liebe gar zu überflüßig/ Antipho. Denn warlich diß dein leben ist wol zuwünderlich vñ zubegehren/ vnd so wahr mir die göter helffen/ möchte ich so lang der liebe genießen wie du/ so wolt ich mich dem todte jetzt gern ergeben. Dencke du dē andern nach/ was ich wol an diefem mangel habe/ vnd du an solchem überfluß. Zugeschweigen/ das du sonder alle kosten eine erbare vnd wolerzogene überkommen: ja das du ein weib haft/ wie du begeret/ ohne böse nachrede: so bistu gewiß glücklich/ wo dirs nicht an einem mangelte/ (nemlich) an einem hertz/ das solches mit bescheidenheit ertragen könnte. Wenn du aber mit solch einem kupler zuthun hetteft/ wie ich/ so würdestu es wol inne werden. Wir sind gemeiniglich all: so gefinnet/ daß wir mit vns selbst nicht wol zufrieden feyn.

A. Du

P2^r

1. Handlung/ 3. Aufzug. 227

A. Du aber bedünckest mich hergegen viel glücklicheliger zu feyn Phædria, als dem es noch frey stehet zubedencken/ was du thun wollest/ ob du sie wollest behalten/ lieben/ oder fahren lassen? Ich vnglücklicheliger mensch bin dahin gerathen/ daß ich sie weder fahren zu lassen/ noch zubehalten macht habe. Aber was ist das? sehe ich da nicht Getam hergelauffen kommen? Ja er ist. Ich befürchte mich/ was er mir doch werde für bottschafft bringen.

Der Erften Handlung/

Vierdter Aufzug.

GETA, ANTIPHO, PHÆDRIA.

NVn ist mit dir geschehen Geta, wo du nicht in der eil auff einen rath bedacht bist/ so vnversehens kömpt dir jetzt so groß vnglück über den haß/ daß ich auch nicht weiß/ wie ichs verhüten/ oder wie ich mich dessen entbrechen solle. (Denn vnser kühnheit kan nu nicht lenger verborgen bleiben:) welche/ wo man jr nicht mit list vnd behendigkeit vorkömpt/ so wird sie entweder mich/ oder meinen herrn zu boden stossen. A. Wie kömpt der da so entrühet? G. Zu dem so hab ich kaum ein augenblick mich darauff zubedencken. Der herr ist da! A. Was ist das für vnglück? G. Welches wenn ers erfahren wird/ wie sol ich seinen zorn wol abhelffen? Sol ich reden? so werde ich in entzündten: soll ich darzu stillschweigen? so reizte ich ihn immer weiter an: Sol ich mich entschuldigen? so richte ich doch nichts auß. Ach wehe mir! denn teils befahre ich mich meinethalben selbs/ teils so krencket mich auch der Antipho im hertzen sehr: dessen jammert mich/ vnd meinethalben bin ich so sorgfältig: der helt mich nu noch auff: denn wanns ohn jn were/ so wolt ich mich schon recht vorgefehen/ vnd mich an des alten zorn gerochen haben: Ich hette mir etwas wollen zusammen packen/ vñ mich von stundan auff die füße gemacht haben. A. Mit was darvon lauffen oder stehlen gehet dieser vmb?

P ij

G. Aber

P2^v

228

Phormionis.

G. Aber wo werde ich wol den Antiphonem finden? Ober auff welchen weg sol ich mich wenden ihn zufuchen. P. Er nen-
 net dich. G. Jch weiß nicht was für groffes vnglück ich bey diefem boten zugewarten habe. P. Ach bistu auch wol bey finnen? G. Jch wil fort nach haufe gehen/ da ift er gemeiniglich. P. Wir wollen jhn wieder zurück ruffen. A. Bleib ftracks ftehen. G. Ey nu/ jhr macht es her-
 rifch genug/ wer ihr leid. A. Geta. G. Es ift eben der/ dem ich entgegen wolte. A. Ey lieber fag/ was bringeftu doch gutes neues? vnd verricht mir das gefchwinde mit ei-
 nem worte/ fo du kanft. G. Jch wils thun. A. So fage her. G. Jetzt hab ich bey dem anfurt. A. Meinen (vater?) G. Jhr habts verftanden. A. Nun ift es auß mit mir!
 G. Ey! A. Was fol ich jmmermehr anfangen? P. Was fagftu? G. Daß ich diefes feinem vater/ ewern vetter/ ge-
 fehen habe. A. Wie fol ich elender menfch doch diefem fo plötzlichem verderben vorkommen? Wenns mit meinem glück fo weit kommen wird/ meine liebe Phanium, daß ich von dir fol gefcheiden werden/ fo begehre ich mir keines lebens lenger. G. Weil denn dem alfo ift Antipho, fo müßet jhr deßo baß auff ewere fchantze achtung nehmen. Wers freymütig waget/ dem glückts. A. Jch bin nicht bey mir felbs. G. Jetzt aber ift es allzu nötig/ daß jhr bey euch felbs leid Antipho: Denn wenn der vater mer-
 cken wird/ daß jhr euch befürchtet/ fo wird er meynen jhr habet etwas verſchuldet. P. Ja das ift wahr. A. Jch kan nicht anders werden. C. Wie woltet jhr denn thun/ wenn jhr jetzt etwas ſchwerers thun müßet? A. Weil ich diß nicht kan/ fo würde ich jenes viel weniger können. G. Das ift ja nichts Phædria: Laß vns jmmer gehen: Was bemühen wir vns viel vmbfonft? Eben fo mehr gehe ich darvon. P. Vnnd ich zwar auch. A. Ey lie-
 ber: Wenn ich denn mich alfo ftellte? Wers genug? G. Mit dem gewälche. A. Sehet doch mein geficht an: Ey nu

P3^r

2. Handlung/ 1. Aufzug. 229

ifts deñ fo genug? G. Nein. A. Wie aber fo? G. Das were ſchier.
 A. Wie deñ fo? G. Ja fo ifts gnug. Sehet da/ das nemet in acht/
 vnd daß jr ja wort vmb wort/ vnd gleich vmb gleich antwortet/
 Damit er euch nicht mit feinen harten vngeftümmen worten ũ-
 bereile. A. Jch verfteh es wol. G. (Sagt/) jhr feid dazu
 gezwungen worden/ wider ewern willen/ durchs recht vnd
 gericht: verfteht jhrs? Aber was ift das für ein alter/ den
 ich dort hinden in der gaffe fehe? A. Er ifts felbs: Jch
 kan nicht da bleiben. G. Ach was macht jr? Wo gehet jr hin An-
 tipho? Bleibt doch/ bleibt fag ich. A. Jch kenne mich ja felbs/ vñ
 meine mißhandlung wol: ich wil euch mein Phanium, vñ mein
 leben anbefohlen haben. P. Was wil nn werden Geta? G. Jhr
 werdet jetzt ein gezänck hören: Jch werde auffgehenckt/ vnd wol
 abgefchmieret werden/ wo mir anders recht ift. Aber Phædria
 was wir jetzt dem Antiphoni gerathen haben/ das müffen wir
 nu felbs thun. P. Sag mir nichts von müffen/ gebiete mir lieber
 was ich thun folle. G. Gedenckt jr noch wol/ was vor diefem vn-
 fer abrede gewefen fey/ da jr die fach anfienget/ auff was weiße
 jr die mißhandlung vertheidigen woltet? (nemlich) daß die fach
 gerecht/ ſchlecht/ leicht zuerhalten/ vnd fehr gut were. P. Jch
 gedenck es. G. Sehet da/ nu bedürffens wirs/ oder auch/ fo es fein kan/ ei-
 nes beffern oder liftigern (anfchlags.) P. Es fol fleißig gefchehen. G. So
 macht euch nu zum erften an jhm/ ich wil hier in hinderhalt bleiben/ vnd
 euch entfetzen/ fo jhr etwa nicht könt fortkommen. P. Wolan fo thue es.

Der Andern Handlung/

Erfter Aufzug.

DEMIPHO, GETA, PHÆDRIA.

HAt denn nu Antipho ohn mein geheiß ein weib genommen?

Vnd hat ſich nicht für meiner gewalt: doch was fag ich
 viel von gewalt/ folte er ſich nicht für meinem vnwillen ge-
 ſchewet haben? Solte er ſich nicht nur gefchâmet ha-
 ben? O der kühnen that! O Geta du antiffter!

G. Kaum (gedencket er meiner) endlich. D. Was wer-
 den ſie mir fagen/ oder was für vrfach werden ſie erfinden?

P iij

Es

P3^v

320

Phormionis

Es wundert mich sehr. G. Ich habe aber schon eine funden/
 bekümmert euch nur vmb was anders. D. Werden sie mir nicht
 etwa des lagen? Ich hab's vngern gethan: Das gefetz hat mich
 darzu gezwungen. Ich hörs wol/ vnd beken es. G. Da gefällt jr
 mir. D. Hat jn aber das gefetz auch gezwungen/ daß er willent-
 lich vnd stillschweigend seinem widerpart die sache folt in die
 handt geben? P. Das ist hart (geredt.) G. Laßets nur seyn/ ich
 wils wol zurechte bringen. D. Es ist gantz vngewiß/ wie ichs
 werde angreifen/ dieweil mir das über verhoffen vnd so vn-
 gläublich vorkömpt. Ich bin nu so entrüftet/ daß ich mich auch
 nicht wol darauff befinden kan. Darumb sol jederman/ wanns
 jhm noch wolgehet/ am meisten drauff bedacht seyn/ auff was
 weise er widerwertigkeit vnd elend ertragen wolle. Er sol al-
 zeit/ wenn er auß der frembde wider heim kompt/ an gefahr
 schaden vnd vnfall gedencken/ entweder daß sein lohn werde et-
 was angerichtet haben/ oder wie jm das weib geltorben/ oder
 aber die tochter schwach sey: Wie nemblich dieses alles gemein
 sey/ vnd sich leichtlich könne zutragen/ damit es ime nicht etwas
 frembd oder new fürkomme. Was sich sonst über verhoffen zu-
 tretzt/ daß sol er alles für gewinft achten. G. O Phædria, es ist
 vngläublich/ wie weit ich dem herrn mit weißheit vorgehe. Ich
 habe schon allbereit auff mein vnglück gedacht/ wenn der herr
 wird widerkommen: Da werde ich stets müffen in der stampf-
 mühl mahlen/ werde müffen abgefchlagen werden/ in fesseln
 gehen/ vnd auff dem felde arbeiten. Dieses alles wird mir nicht
 frembde fürkommen. Was sich über verhoffen zutragen wird/
 das wil ich alles für gewinft achten. Aber warumb verziehet jr
 noch zu jm zugehen/ vnd jn anfangs freundlich anzufprechen?
 D. Da sehe ich Phædriam meines brudern lohn mir entgegen
 gehen. P. Seid gegrüßt mein lieber vetter. D. Hab danck: Aber
 wo ist Antipho? P. Daß jr frifch vnd gefundt widerkommet: D.
 Ich gläub es: antworte mir hierauff. P. Er ist noch wol auff/ vn-
 ist hier (bey vns.) Aber stehts auch noch vmb alle sache wol? D.
 Ich wolt es zwar. P. Was ist das? D. Fragtu noch viel Phædria?

P4^r

2. Handlung/ 1. Aufzug. 231

Jhr habt hier in meinem abwesen eine gute hochzeit gemacht.
P. Sihe da/ seid jr derenthalben jetzt auff jn zornig? G. O des
künftlichen meisters! D. Solte ich nicht auff jn zornig seyn?
Jch wolte wündfchen/ daß er mir jetzund vnter augen keme/
damit ers nur erführe/ wie ich als ein gütiger vater/ durch seine
(eigene) schuldt/ ihm hart genug sey worden. P. Hat er doch
nichts gethan/ vetter/ darumb jr zürnen könntet. D. Ey sihe doch/
wie ist alles so gleich: sie stimmen alle überein. Wenn du nur ei-
nen kennest/ so kennest du sie alle. P. Dem ist nicht also. D. Hat
dieser etwas verschuldet/ so ist jener tracks da/ die sache zuver-
theidigen: Ist jener weg/ so ist dieser da: einer hilft dem an-
dern über. G. Der alte hat vnwissend jhre thaten gar fein ab-
gemahlet. D. Denn wenn dem nicht so were/ so würdestu es mit
jm nicht halten/ Phædria. P. Jfts sache/ vetter/ daß Antipho et-
was verschuldet hat/ darinnen er seines guts oder ehrlichen
namens nicht geschonet/ so entschuldige ich jn nicht/ daß er nit
leide/ was er verdienet hat; so sich aber etwa jemand auff sei-
ne bößheit verlassen/ vnd vnserer jugend heimlich nachgestel-
let/ vnd überwunden hat/ ist das vnser oder der richter schuldt/
welche offtmals auß neid den reichen abprechen/ oder auß er-
barmung einem armen zulegen? G. Wenn ich nicht vmb den
handel wüßte/ so gläubte ich/ daß dieser die warheit sagte. D.
Ist auch wol jrgendt ein richter/ der da wissen könnte/ was du
für rechte sache habest/ wenn du selbst kein wort dazu sagest/
gleich wie er gethan hat? P. Er hat sich gehalten/ wie einem
ehrichen gefallen anstehet. Nach dem man vor die richter kom-
men/ da hat er seine gedancken nicht können von sich geben/ so
erschrocken vnd furchtsam hat jn damals die scham gemacht.
G. Jch lobe diesen/ aber was verziehe ich noch den alten also
bald anzuprechen? Herr/ seid gegrüßet: Jch frewe mich/ daß
jr frisch vnd gesund seid widerkommen. D. Oh hab danck du
feiner auffseher/ du auffenthalt meines hauses/ dem ich meinem
lohn habe anbefolen/ wie ich von dannen zog. G. Jch hab schon
lengft gehört/ daß jhr vns alle miteinander beschuldigen sollet

P4^v

232

Phormionis

gant3 vnbillich/ vnd mich zwar jnen zum allervnbilligften. Denn was habt jr gewolt/ daß ich euch in diefer fach hette thun follen? Das recht giebt3 nicht zu/ daß ein leibeigener knecht fich für gericht verantworthe: fo darff er auch nicht zeugen. D. Das laß ich alles gut feyn: thue auch noch das hinzu/ der jüngling hat fich auß vnverfandt gefürchtet: Jch laß ey feyn. Du als ein knecht (haft nichts dürffen darzu fagen:) Aber doch/ wenn fie jm gleich folt verwandt feyn/ fo were es doch drumb nicht nötig gewefen/ fie zuhaben/ fondern/ wie es das recht mit fich bringt/ jhr hettet jr follen den brautfchatz geben/ vnd fie jr mögen einen andern mann fuchen. Auß was für vrfachen hat er lieber eine arme heimgeholt? G. Es mangelte jm nicht an rath/ fondern am gelde. D. Er folt es jrgendswo auffgenommen haben? Es left fich nichts leichter fagen. D. Endlich/ wenn ers ja nicht anders hette haben können/ fo hett ers mögen auff zinfen nehmen. G. Ey warlich/ jr habt gar schön geredt/ wenn jm nur jemandt etwas leihen wolte/ weil jhr noch am leben feid. D. Nein traun/ daß muß fo nicht hergehen/ es kan nicht feyn: Solte ich wol leiden/ daß fie auch nur einen tag mit jhm verehlichtet were? Man hats fo wol vmb mich nicht verdienet. Jch wil daß man mir den menfchen zeige/ oder nur andeute/ wo er wohnet. G. Nemblich den Phormionem. D. Ja den befchützer des weibes. Jch wil jhn alsbald herverfchaffen. D. Wo ift nu der Antipho? Ph. Drauffen. G. Gehe hin Phædria, fuch jhn/ vnd bringe ihn her. Ph. Jch gehe tracks weges dahin. G. Ja nemblich zu der Pamphila. D. Jch aber wil von dannen wider heim kehren/ die haußgötter zubegrüffen. Denn wil ich hin auff denn marckt geben/ vnd etliche gute freunde zu mir nehmen/ die mir in diefem handel beyftehen/ damit ich nicht vngefchickt darzu fey/ wenn der Phormio herkommen wird.

Der Andern Handlung/

Ander Auffzug.

PHORMIO, GETA.

SAGtu daß er fich fo fehr für feinem vater gefürchtet/ vnd darumb weggelauffen fey? G. Ja gant3 fehr. P. daß die Phanium alleine gelaffen? G. Ja. P. Vnd der alte zornig fey/ G. Ja hefftig fehr. Der gantze hädel kömpt auf dich allein Phormio.

Du

P5^r

2. Handlung/ 2. Aufzug.

233

Du haft dir dieses felbft eingebrockt/ du muft es auch alles aus effen. Schicke dich darzu. G. Jch bitte dich. P. Wañ er dann fragen wird? G. An dir ift (noch) hoffnung. P. Aber fihe doch/ wann er fie etwa wider gebe? G. Du haft jn dazu gebracht. P. So halt ich. G. Kom jm doch zu hülff. P. Laß nur den alten her kommen/ ich hab schon alle meine anflänge im gemüt zufamen gebracht. G. Was wiltu machen? P. Was wiltu anders/ denn daß Phaniū bleibe/ vnd ich den Antiphonem ans diefem verdacht bringe/ vn̄ allen zorn deß alten auff mich lade? G. O Welch ein tapffer man vn̄ guter freund bißtu! Aber ich beforge mich oft Phormio, diefe deine Tapfferkeit werde dich dermal eins in Stock bringen. P. Ach es ift nicht alfo: Jch hab es schon verfucht/ vnd bin den weg fehr oft vn̄ ficher gegangenē. Wie viel leut meintu wol/ daß ich schon biß auff den todt hab abgefchlagen/ fo wol frembde/ als einheimifche? Je beffer ich fie gekand hab/ je öffter hab ichs gethan. Lieber fag/ haftu auch jemals gehört/ dz ich gewalts halber verklaget oder für gericht were gefordert worden? G. Warumb das? P. Denn man ftellt dem habicht noch dem geyer kein netz/ die vns fchaden thun/ fondern denen ftellet mans/ die vns nichts thun: Denn an diefen hat mann genieß/ an jenem aber ift alle mühe vnd arbeit verlohren. Ander leut haben fich anderswo zu befahren/ von welchen mann was kan abzwacken: Sie wiffen wol/ daß ich nichts habe. Du möchtest aber fagen/ fie werdē dich als einen verurheilten mit heim nemen. Es wil niemand einen folchen freffer fpeifen/ vnd find warlich in dem fall meines erachtens keins narren/ weñ fie vmb eine vbelthat keine groffe wolthat geben wollen. G. Es kan dir von jm nit gnugfam wider vergolten werdē. P. Ja freylich/ kan es doch niemand einem reichen Herrn gnug verdancken. (Ift das nicht ein groffes/) das du magft kommen vnd ohn zechgeld zehren? (Mit kōftlicher falb) befrichen/ vnd rein gebadet feyn: Dich vmb nichts bekümmern/ da doch er vnter deß wegen forgen vnd kofen drauff gehet: Da du magft haben was dein hertz begeret: Er fihet fawer/ vnd du magft lachen? Da du erft magft trincken/ vnd dich zu tifch fetzen/ vnd wird dir da ein kōftlich Mahl/ (daß du zweiffelt was du effen folft/) auffgetragen? G. Was ift das für ein wort? P. Da du zweiffelt/ was du am erften angreifen folft. Wann du diefe ding bedenckeft/ wie lieblich vnd wie thewer fie feyn/

P v

wol

P5^v

234

Phormionis

wolteftu den nicht/ der dir folches fürfetzt/ (für deinen beften freund/ oder) gântzlich für einen gegenwertigen Gott halten? G. Der alte ift da/ fihe wol zu was du thuft: Der erfte anlauff ift der hefftigfte/ wirftu den außhalten/ fo magftu hernach mit jm ſpielen/ wie dirs gelüftet.

Der Andern Handlung/

Dritter Auffzug.

DEMIPHO, GETA, PHORMIO.

SEhet doch/ habt jr auch jemals gehöret/ dz einem eine großere ſchmach angethan wordē/ als ebē mir? lieber bedenckts doch. G. Er ift zornig. P. Thue du nur das/ vn̄ ſchweige: Jch wil in jtzt wol anführen. O ir vn̄terblichen Götter! Låugnet es Demipho, das jm die Phanium verwand fey? Darff das Demipho låugnen/ das fie jm verwand fey? G. (Ja) er låugnets. P. Das er auch nicht wiffe/ wer jr Vater gewefen fey? G. Er fagt nein. D. Mich bedünckt/ es fey eben der/ von dem ich fagte. Folget mir. P. Auch das er vom Stilphone felbft nicht wiffe/ was es für einer gewefen fey? G. Er fagt nein. P. Weil fie als ein armes dūrfftiges mågdlein verlaßē ift/ fo weis man von jrem vater nicht/ vnd wil fie auch nicht groß achten. Siehe doch nur w3 der geitz thut! G. Wirftu den Herrn deß geitzes befchuldigen/ fo wirftu vbele wort hören. D. O der künheit! Kômpt er noch frey daher/ vber mich zu klagen? P. Denn ich darff itzt nicht mit dem jüngling darumb zürnen/ fo er in nicht wol gekand hat: Sinte mal/ als er ſchon zimlich betaget/ vnd ein armer man war/ der fein leben ftets mit arbeit zu brachte/ fo hielt er ſich gemeinlich auff dem felde auff/ da hatte er von meinem vater ein ftück landes vn̄term pflug/ das wartet er. Vnter deß hat mir der alte offft erzehlet/ wie er diefen feinen verwandten gar nichts achte: aber was für einen man? So from vnd ehrlich/ als ich jn mein lebtag nicht gefehen hab. G. Du magft fehen/ wie du dich vnd jn lobeft. P. Gehe du hinan den liechten galgen: Denn wann ich jn nicht fo geachtet hette/ fo wolt ich jrenthalben nimmermehr fo große feindſchafft auff ewer geflecht geleet haben/ welchs er jtzt fo vn̄redlich verachtet.

G. Feh-

P6^r

2. Handlung/ 3. Aufzug.

235

G. Fehreftu noch fort/ meinem abwefenden Herrn vbels nach zu rede? du vnverfchämpter gefell! P. Ja er ifts wol werth. G. Sagftu das du lofer ftrick? D. Geta. G. Du landbetrieger vnd rechtsverkehrer. D. Geta. P. Antworte doch. G. Wer ift da? Ey fehete doch (Herr feyd irs?) D. Schweig. G. In ewrem abwefen hat er nicht auffgehört euch dermaßen zu fchmehen/ wie jrs nicht verſchuldet/ er aber wol verdienet hat. D. Och/ hör nur auff. Junggefell/ anfänglich bitt ich das mit gutem beſcheid von dir/ wo es dir geliebet/ das du mir doch hierauff antworteft. Was ift das für einer/ von dem du ſageſt/ er fey dein Freund gewefen? erklere mirs doch: Vnd wie ſagt er/ das ich jm verwand fey? P. Jr fragt eben ſo eigentlich darnach/ als weñ jr das nicht wiſtet. D. Solt ichs wiſſen? P. Ja. D. Jch ſage nein dazu/ du/ der du das bejaheſt/ erinner michs wider. P. Sihe da/ habt jr ewer mutter ſchwefter lohn nicht gekandt? D. Du macheſt mich ſchier nârrifch: Sage (mir) den nahmen. P. Den nahmē? Gar gern. D. Wie ſchweigſtu nu? P. Warlich nu ifts geſchehen! Der nam ift mir entfallen. D. He! Wz ſagſtu? P. Geta, biſtu noch deß nahmens eingedenck/ wie er vor zeiten geheiffen hab/ ſo erinner michs. Doch/ ich wils nit ſagen/ jr kommt eben her mich außzuholen/ gleich als wenn jrn felber nicht wüſtet. D. Hole ich dich aber aus? G. (Er hieß) Stilpho. P. Aber doch/ wz gehts mich an? Stilpho hieß er. D. Wen ſagſtu? P. Stilphonem, ſag ich/ habt jr ja wol gekandt? D. Jch hab in nicht gekand/ Vnd ift mir nie keiner verwand gewefen/ der ſo geheiffen hette. P. Ey/ gleichwol? Schemet jr euch dieſer (wort) nicht? Aber wenn er ein gut von zehen Talent/ (das ift/ ſechs tauſend Cronen werth) verlaſſen hette: D. Das dich die Götter plagen! P. So ſolt jr wol der erſte feyn/ der ewer geſchlecht von Ahnen vnd Vhrahnen her außwendig erzehlen könnte. D. Ja wie du ſageſt: Wenn ich damals were ankomen/ ſo wolt ich dann wol ſagen/ woher ſie mir verwand were: Dergleichen thue du auch/ ſag an/ woher ift ſie mir verwand? G. Ey Demipho, dz ift recht/ aber høre du (Phormio) ſihe dich vor. P. Jch hab es den richtern klârlich dar gethan/ bey welchen ichs hab ſagen müſſen. Zu dem/ wann es were falſch gewefen/ warumb hats damals der lohn nicht verantwortet? D. Sagſtu mir viel vom lohn?

Von

P6^v

236

Phormionis

Von welches thorheit man nicht gnugfam fagen kan. P. Weil jr aber so klug feyd/ so gehet hin vor die obrigkeit/ daß sie euch in einer sachen zweymal rechtsprecken/ alldieweil jr ja allein regieret/ vnd allhier von einer sache zweymal abchied erlangen können. D. Ob mir wol vnrecht geschehen ist/ noch dennoch/ ehe ich mich ins recht legen/ oder dich lenger hören wil/ so wil ich jr lieber/ gleich als wenn sie mir verwand were/ den brautchatz geben/ wie es das recht mit sich bringet: Führ sie nur hinweg/ nim hin die funffzig Cronen. P. Ha ha he! Ey wie ein guter man! D. Was ist? Beger ich dann was vnbilliges? Sol ich auch dz zwar nicht erlangen/ was das gemeine recht außweiset? P. Ey lieber/ weiset denn das recht das aus/ daß/ wenn jr an einer bürgers tochter/ gleich einem gemeinen weibe/ ewren muthwillen verbracht habt/ jr jr dann den lohn gebet/ vnd sie von euch laffet? Oder hat man sie nicht vielmehr daruñ zu jrem nechsten freunde gethan/ damit sie sich nicht etwa vnehrlich hielte/ sondern nur mit einem man jr leben zu brechte/ welches jr nicht zu lassen wollet? D. Ja recht/ dem nächsten freunde zwar. Aber wie kommen wir dazu? Oder warumb (solten wir die nächsten feyn?) P. Ohe/ man pflegt zu fagen/ du solt ein ding nit zweymal thun. D. Solt ichs nicht thun? Ja ich wil nit ehe ablassen/ biß ich zum ende gebracht habe. P. Jr stellt euch wunderlich. D. Laß nur feyn. P. Letzlich Demipho, so haben wir mit euch nichts zufchaffen: Ewer sonft ist vberzeuget wordē/ nicht jr: Denn jr feyd numehr zu alt zum freyhen. D. Dencke nur als sag er das alles/ was ich dir jtzund sage: Oder ich wil jn mit samt dem weibe zum haufe auß jagē. G. Er ist zornig. P. Es were besser jr thetet das selbft. D. Bistu denn so darauff geschickt/ daß du mir alles zu wieder thuft/ du vnglückfeliger mensch? P. Er fürchtet sich für vns/ ob er sichs gleich mit fleiß nicht mercken left. G. Der anfang geht dir noch wol an. P. Warumb leydet jr nicht was zu leyden ist? So würdet jhr thun/ was euch rühmlich ist/ darmit wir vntereinander Freunde bleiben. D. Solt ich wol deiner
freund

P7^r

2. Handlung/ 4. Aufzug.

237

freundschaft begeren/ oder wollen/ das ich dich gefehen oder gehöret hette? P. Werdet jr euch wol mit jr vertragen/ so werdet jr eine folche an jr haben/ die euch in ewren alten tagen ergetzet: nemt doch ewer alter in acht. D. Sie ergetze dich: Nim sie hin. P. Ey laßt doch den zorn fincken. D. Hör das: Es ist nu lang genug davon geredt. Wirftu nicht eylen/ vnd das weib hinweg führen/ so wil ich sie aus dem haufe toffen. Jch habß gefagt Phormio. P. Werdet jr mit jr anders handeln/ als sichs mit einer freygebornen geziemet/ so wil ich euch sehr scharff verklagē. Jch habß gefagt Demipho. Hör du/ wo jrgend was von nöthen feyn wird/ so soltu mich daheim finden. G. Jch verfteh es.

Der Andern Handlung/

Vierdter Aufzug.

DEMIPHO, GETA, HEGIO CRATINUS, CRITO.

WEIch groffe sorg vñ bekümmernuß richtet mir nur mein lohn an/ der mich vnd sich mit diefer heyrath betricket hat? Vñ kömpt mir auch nicht eins vnter augen/ daß ich nur wissen möge/ was er dazu sage/ vnd was seine meinung sey. Lieber gehe du hin/ vnd sihe/ ob er nu sey heim kommen oder nicht? G. Jch gehe. D. Sehet jr wol/ wie es vmb die sache stehe? Wie fang ichs an? faget doch Hegio. H. Jch? Jch rahte das mann den Cratinum (darumb frage/) so es euch gelegen ist. D. Sagt doch Cratine. Cra. Wolt jr das ich (sage.) D. Ja jr. Cra. Jch wolte daß jr das thetet/ was zu ewrem besten dienet: Jch sehe es so vor gut an: Was ewer lohn in ewrem abwesen hier außgerichtet hat/ ist billich vñ gut/ daß es wider zu recht gebracht werde: Vñ das werdet jr auch erlangen. Jch habß gefagt. D. Sagt jr nu Hegio. H. Jch halt es dafür/ das diefer ohne falch gerahten habe/ doch ist also: So mancher kopff/ so mancher sinn: Einem jeden gefelt seine weise. Mich dünckt nit/ daß dasjenige/ was mit recht gefchehen/ wider könne vmbgestoffen werden/ vnd es ist eine schande solches anzufangen. D. Sagt jr doch Crito. Cri. Jch rahte das mann sich weiter drauff bedencke: Die sache ist wichtig. H. Wolt jr vnfer noch etwas? D. Jr habts gar wol gemacht:

P7^v

238

Phormionis

Jch bin jetzt viel vngewiffer denn vorhin. G. Sie fagen er fey nicht wider kommen. D. Jch muß auff meinen bruder warten/ was mir der hierin rathen wird/ dem wil ich nachkommen. Jch wil an den port gehen/ vnd fragen/ wie bald er sich wider her begeben werde. G. Jch aber wil den Antiphonem fuchen/ auff das er wiffen möge/ was hier fey vorgelauffen. Aber da fehe ich jn gleich zu rechter zeit sich her machen.

Der Dritten Handlung/

Erfter Auffzug.

ANTIPHO, GETA.

WARlich Antipho, du bißt in vielen wegen zu ltraffen/ mit folchem deinem gemüt. Solteftu fo darvon gangen feyn/ vnd dein leben andern zu befchützen vertrawet haben? Haftu gemeinet/ das ander leut deine fachen beffer in acht nemen würden/ als du felbt? Denn es hette mit andern dingen feyn mögen/ wie es gewolt/ fo hetteftu doch warlich der gerahten/ die jtzt zu haufe ift/ damit fie nicht von deiner zufag vnd trew betrogen/ etwas vbels leyden müfte/ weil deß elenden Weibes all jr hoffnung vnd troft auff dir allein beftehet. G. Ja warlich Herr/ wir haben fchon längft auff euch abwesenden gefcholten/ das jr davon feyd gangen. A. Eben dich fuchte ich. G. Doch feynd wir derentwegen gleichwol in der fach nicht vnter gelegen. A. Lieber fag/ wie ftehts vmb meine händel/ vnd vmb mein glück? Merckts auch jrgend der vater? G. Jm geringften nicht. A. Was ift noch weiter zu hoffen? G. Jch weiß nicht. A. Ach. G. Nur allein/ das sich Phædria ewrethalben jmerdar fehr bemühet hat. A. Er hat nichts newes gethan. G. Zu dem/ fo hat sich auch Phormio in diefer fach/ wie in allen andern/ tapffer vn̄ wol gehalten. A. Was hat er gethā? G. Er hat dem vater/ welchr doch fehr zornig war/ fehr widerpart gehalten. A. Ey Phormio! G. Vn̄ ich ferner auch/ fo viel ich immer gekondt. A. Mein Geta, ir feyd mir alle lieb.

G. Als

P8^r

3. Handlung/ 1. Aufzug. 239

G. Also verheilt sich der anfang/ wie ich sage. Die sache stehe noch gar wol/ vnd der vater wil auff den vetter harren/ biß er herkömpt. A. Wozu begert er fein? G. Er sagte/ das er sich wolte nach feinem rath halten/ was diese sache anlanget. A. O wie sehr fürcht ich mich Geta, wann jtz der vetter frisch vnd gesund wieder ankömpt. Denn/ wie ich verneme/ so wird mirs nach feinem einigen außspruch/ entweder wol oder vbel gehen. G. Da ist Phædria verhanden. A. Wo ist er? C. Sehst da gehet er vom fechtplatz heraus.

Der Dritten Handlung/
Ander Aufzug.

PHÆDRIA, DORIO, ANTIPHO, GETA.

JCh bitte dich Dorio, hör doch. D. Jch mag nicht hören. P. Nur ein wenig. D. Laß mich nur mit frieden. P. Hör doch was ich sagen wil. D. Es verdreußt mich aber/ ein ding taufent mal zu hören. P. Aber nu wil ich dir sagen/ das du gern hörest. D. So sagt her/ ich mercke drauff. P. Kan ich dich nicht erbiten/ das du nur die drey tage wartest? Wo gehestu nu hin? D. Es müßte mich wunder haben/ wenn jr mir etwas neues vorbrechtet. A. Ey/ ey/ ich beforge der kupler werde jm etwas auff den halß ziehen. G. Eben das beforge ich auch. P. Trawest du mir dann nicht? D. Jr habts errathen. P. Wann ich dirs aber bey meinen trewen verheiffe? D. Es seynd fabeln. P. Du solt sagen/ diese gutthat hab dir vberflüßig eingetragen. D. Es seynd wort. P. Glaube mir/ du solt dich darüber freuen/ das du es gethan hast. Warlich es ist die warheit. D. Es ist ja nichts. P. Verfuchs doch nur/ es wehret nicht lang. D. Jr finget allzeit den alten thon. P. Du bist mein verwandter/ du bist mein vater/ mein freund/ ja du. D. Es ist nur ein gewelch. P. Bistu dann so hart/ vnd gar nicht zu erbitten/ das

P8^v

240

Phormionis

daß du weder durch barmhertzigkeit/ noch durch bitt könneft erweichet werden? D. Seyd jr dann fo vnbesonnen vnd vnverschämpt/ Phædria, daß jr mich mit ewren glatten geschmückten worten/ fo auffziehet/ vnd euch mit der meinen vmbsonft schleppet? A. Es jammert mich feiner. P. Es ist leyder all zu war! G. Wie fein halten sie sich alle beyde/ ein jeder nach feiner natur. P. Daß mir doch das vnglück nicht damals widerfahren ist/ da der Antipho mit ander forge vnd bekümmernuß beladen war? A. Ach was ist doch das Phædria? P. O du allerglücklichster Antipho! A. Jch? P. Der du daheim haft/ was du lieben kanft/ vnd dir niemals dazu kömen ist/ daß du mit solch einem leichtfertigen bubben zu kempffen hetteft. A. Wie? Hab ichs daheim? Ja wol/ wie man pflegt zu sagen/ ich halte den wolff bey den ohren. Denn ich finde nicht/ weder wie ich sie folle von mir lassen/ weiß auch nicht/ wie ich sie behalten folle. D. Eben so gehts mir mit diesem auch. A. Ey ja/ das du ja deinen Kupler namen ein wenig verdeckeft! Hat dieser jrgend etwas angericht? P. Dieser? (Er hat an mir gehandelt/ wie ein vberaus vnfreundlicher mensch: Er hat mir meine Pamphilam verkaufft. G. Was? Hat er sie verkaufft? P. Ja er hat sie verkaufft. D. Je Welch eine vnbillige that/ eine magd/ fo er vmb sein eigen geld erkaufft hat! P. Jch kan jn nicht erbitten/ daß er nur drey Tage lang verziehe/ vnd jenem den kauff wider aufflage/ biß ich das geld/ welchs mir von meinen freunden versprochen ist/ auffgenommen hette. Wann ich dir alßdann nicht geben werde/ so soltu nicht eine stunde länger darauff warten. D. Jr macht mich schier toll. A. Es ist ja nicht so gar lange/ darumb er dich bittet Dorio: Laß dich doch erbitten/ er wird dir zweyfältig wieder vergelten/ was du jm guts thuft. D. Das seynd nur wort. A. Wiltu dann die Pamphilam lassen aus der stadt kommen? Vber das/ wirstu auch wol leyden können/ daß jrer beyder liebe getrennet werde? D. Weder ich/ noch jr. G. Daß dich die Götter plagen/ wie du es verdienet haft!

D. Jch

Q1^r

3. Handlung. 3. Aufzug.

241

D. Ich hab viel Monat nach einander/ wider mein natur mit euch gedult getragen/ in dem jr mir jimmer viel zugefagt/ gewei-
net/ vnd doch nichts gebracht habt: Gegen dieses alles hab ich
nu einen funden/ der mir gnug giebt/ vnd nicht weinet: Wei-
chet nu dem beffern. A. Ja warlich/ wo ich mich
anders recht befinne/ fo ift dir vor diefem ein Tag beftimmet/
auff welchen du jn haft folln abzahlen. P. Es ift gefchehen. D.
Sag ich dann nein darzu? A. Jft dann der tag fchon fürüber?
D. Nein/ fondern diefer Tag ift eher kommen. A. Schemeftu
dich nicht der leichtfertigkeit? D. Keines weges nicht/ wenn es
mir nur zutregt. D. Du Mißfinck. P. O Dorio, muß mans denn
endlich fo machē? D. Ja fo bin ich: Gefalle ich euch/ fo gebraucht
euch meiner. A. Muftu denn diefen fo betriegen? D. Ja warlich
Antipho, er betrugt mich. Denn er wufte wol/ das ich fo war/
ich hab jn für einen andern angefehen. Er hat mich betrogen/
ich bin gegen jm nichts anders/ dann ich jimmer gewefen bin.
Aber dem fey wie jm wolle/ fo wil ich dennoch das thun; Mor-
gen früh fagte der Landsknecht wolle er mir das geld zutellen/
werdet ir mirs noch ehe bringen Phædria, als er/ fo wil ich mich
meines rechts gebrauchen/ daß diefer den vorzug habe/ welcher
am erften geld giebet/ hiemit ade.

Der Dritten Handlung/

Dritter Aufzug.

PHÆDRIA, ANTIPHO, GETA.

WAs foll ich fürnehmen? Wo fol ich armer tropff jm fo ge-
fchwind das geld aufftreiben/ der ich weniger habe denn
nichts? Wenn mann jn doch nur hette diefe drey tage erbitten
können/ fo war mirs fchon zugefagt. A. Wollen wir jn dann al-
fo verderben laffen Geta, der fich meiner/ wie du berichtet/ vn-
långft fo wacker angenommen hat? Wollen wir nicht vnfer be-
ftes verfuchen/ wie wir jm wider gutthat beweifen mögen/ weil
ers fo benötigt ift?

Q

G. Ich

Q1^v

242

Phormionis

G. Jch weis zwar wol/ das es billich fey. A. Darum̄ fo thue es/
 du kanft jn allein erhalten. G. Was fol ich thun? A. Bringe im
 das geld zu wege. G. Jch wolte wol/ aber mein fagt mir/ woher?
 A. Jft doch der vater verhanden. G. Jch weiß es/ aber was
 dann mehr? A. Ach/ den gelerten ift gut predigen. G. Gleich-
 wol? A. Ja. G. Ja warlich/ jr könt wol rathen: Gehet jr auch
 darvon? Jch wil michs nicht berühmen/ wenn ich aus ew-
 er Heyrath kein Vnglück vberkomme/ wo jhr nicht auch jetzo
 feinet halben in meinem vnglück/ mich den galgen fuchen heif-
 fet. A. Der fagt die warheit. P. Was? Komme ich euch dann fo
 frembde für Geta? G. Jch mein es ja nicht. Aber ift das noch
 zu wenig/ das der alte jtzt auff vns alle zornig ift/ wo wir jn nicht
 noch weiter anreizzen/ damit ja der bitt kein ftatt mehr gegeben
 werde? P. Solte fie dann ein ander für meinen augen hinweg
 an einen vnbekanten ort führen? Siehe da/ weil jr noch könt/
 weil ich noch da bin/ fo redet mit mir Antipho, vnd befehlet
 mich wol. A. Warumb das? Oder was wiltu anfangen? Sag
 her. P. Sie mag weggeführt werden/ an welchem ort der welt fie
 wolle/ fo wil ich jr doch entweder nachfolgen/ oder gar darüber
 das leben laffen. A. Die Götter geben glück zu dem/ was du
 vor haft: Aber doch gemachfam. Lieber fihe doch zu/ ob du die-
 fem helffen könneft. G. Ob ich etwas (helffen könne?) Was
 aber? A. Mein denck doch drauff/ auff das er nicht entweder zu
 viel oder zu wenig thue/ das vns hernach gerewen möchte/ Ge-
 ta. G. Jch bin darauff bedacht. Jm ift geholffen/ wie mich
 dächt/ aber ich hab mich eins vnglücks zu befürchten. A. Fürch-
 te dich nur nicht/ wir wollen mit dir gutes vnd böfes außftehen.
 G. So fagt her/ wie viel geldes habt jr von nöthen? P. Nur al-
 lein dreyhundert Cronen. G. Drey hundert? Hui/ fie ift gar zu
 thewer Phædria. P. Ja warlich fie ift noch wolfeil.
 G. Wolan gebt euch zu frieden/ ich wil euch die verfchaffen.
 P. O du luftiger menſch! G. Macht euch von dannen.
 P. Jtzt ift es nötig.

G. Jtzt

Q2^r

3. Handlung/ 3. Auffzug.

243

G. Itzt bald folt jrs haben. Aber mann mus mir den Phormionem hierbey zum gehülffen geben. A. Da ift er: Leg im nur kühnlich auff/ was du wilt/ er wirds wol verrichten: Er ifts allein/ der einem guten freunde alle freundschaft beweiset. G. So laft vns dann gefchwinde zu im gehen. P. Gehe hin/ vnd fage/ das er daheim fey. A. Seyd jr auch etwa meiner hülff benötigt? G. Gar nichts/ aber gehet jr nur nach haufe/ vnd tröftet das arme weib/ welche ich weiß/ das fie für ſchrecken drinn falt vergangen ift. Verziehet jr noch? A. Jch thue nichts liebers/ denn das. P. Auff was weiße wirftu das angreifen? G. Jch wils euch auff dem wege wol fagen: Macht euch nur itzt hinweg.

Der Vierdten Handlung/

Erfter Auffzug.

DEMIPHO, CHREMES.

WJe? Aus was vrfach bißtu von hinnen nach Lemnum gezogen, Chreme? Haftu deine tochter mit dir bracht? C. Nein. D. Warumb nicht? C. Nach dem die mutter gefehen/ das ich hie fo lang auffen bleibe/ zugleich aber das alter der Jungfrawen meinen verzug nicht leyden wolte/ fo lagte mañ/ das fie mit jhrem gantzen haufe zu mir herüber gezogen fey. D. Mein/ warum hielteftu dich dann dort fo lang auff/ weil du das gehöret hattet? C. Warlich die kranckheit hat mich auffgehalten. D. Wie ift fie dir ankommen? Oder was für eine kranckheit? C. Fragteftu? Das alter felbt ift einem eine kranckheit. Das fie aber frifch vnd gefund follen herkommen feyn/ hab ich vom ſchiffer gehöret/ der fie geführet hatte. D. Haftu auch wol gehört/ was meinem fohn in meinem abwefen widerfahren fey/ Chreme? C. Ja: Welche that mich zwar in meinem anſchlag gantz vngewiß vnd jrre macht. Denn wenn ich diefen handel jrgend einem frembden aufftragen würde/ fo müfte ich jm alles nach der ordnung erzehlen/ wie oder woher fie meine tochter were. Jch wußt es wol/ das du mir fo getrew wereft/ als ich mir felber bin.

Q ij

Wil

Q2^v

244

Phormionis

Wil mich nu diefer frembder zu einem ſchwager haben/ ſo wird er auch wol ſtillſchweigen/ ſo lang die Freunſchafft wehret. Wird er mich aber verachten/ ſo ſoll er mehr zu wiſſen bekommen/ denn jm zu wiſſen lieb iſt. Vnd ich befürchte mich/ daß es etwa mein weib erfahren werde. Wo das geſchicht/ ſo iſt nichts mehr hinderftellig/ denn das ich mich aus dem ſtaub mache/ vnd aus dem haufe gehe: Denn vnter allen den meinigē/ bin ich meiner allein mechtig. D. Jch weiß daß dem alfo iſt/ vnd die ſache macht mich auch bekümmert. Doch wil ich nicht nachlaſſen mein beſtes zu verſuchen/ biß ich dir das/ was ich hab zugeſagt/ werde außgerichtet haben.

Der Vierdten Handlung

Ander Auffzug.

GETA.

JCh hab keinen liſtigern menſchen je geſehen/ als diefer Phormio iſt. Jch komme zu jm/ daß ich jm ſagte/ wie man deß geldes benötigt were/ vñ auff was weiße es könnte zu wege bracht werden: Jch hatte es kaum halb außgeredt/ da verftund er ſchon/ vnd frewete ſich drüber. Er lobte mich drum vnd ſuchte gelegenheit zum alten. Er danckte es auch den Göttern/ daß er einmal zeit bekoñen hette/ da er ſich dem Phædriæ, nit weniger denn dem Antiphoni, als einen freund erweißen könnte. Jch hies jn auff dem marckt warten/ da wolte ich den alten hinzu bringē. Aber ſiehe/ da iſt er. Wer iſt jener dort hinden? Ach/ ach/ deß Phædriæ vater iſt angelanget. Doch was fürcht ich mich ſo fehr/ ich vnvernünfftiger menſch: Vielleicht etwa darumb/ weil ich nu zween für einen bekommen habe/ die ich kan berücken? Jch halte es werde bequemer ſeyn/ das ich mich zwiefacher hoffnung gebrauche. Jch wils von dem fordern/ von dem ich mirs anfänglich habe fürgenomē: Giebt mir der/ ſo iſts gut: Kan ich aber bey jhm nichts erlangen/ ſo wil ich mich hier an dieſen frembden machen.

Der Vierdten Handlung/

Dritter Auffzug.

ANTIPHO, GETA, CHREMES, DEMIPHO.

JCh warte jmerdar/ ſo bald ſich Geta wider her verfügē werde. Aber da ſeh ich den vetter bey meim vater ſtehē. Ach weh mir!

Q3^r

4. Handlung/ 3. Aufzug.

245

wie fürcht ich mich/ wo deffen ankunfft meinen vater hin bewe-
gen werde! G. Jch wil sie anfprechē. O vnfer Chremes. C. Glück
zu Geta. G. Es ift mir lieb/ daß jr frifch vn̄ gefund wider kōmet.
C. Jch gläub es. G. Wie gehts doch? C. Es ift mir viel neues
dinges/ wie es dañ pflegt her zu gehen/ als ich bin widerkōmen/
hier zu ohren bracht worden. G. Ja: Habt jr auch gehört/ was
fich mit dem Antiphone zugetragen hat? C. Alles miteinander.
G. Habt jrs jm gefagt? Jft das nicht ein vnbilliger handel Chre-
me, daß mann fo muß rumgeföhret werden? D. Davon hab ich
gleich mit jm gehandelt. G. Ja fürwar/ in dem ich diefe fach bey
mir auch hin vnd her bewege/ fo laß ich mich bedüncken/ ich hab
ein gut mittel dafür gefunden. D. Was dann Geta? Was für ein
mittel? G. Wie ich von euch weg gieng/ da kömpt mir ohn allge-
fehr der Phormio entgegen. C. Was für ein Phormio? G. Wel-
cher vns die (hat auffgedrungē.) C. Nu weiß ichs. G. Es dâuch-
te mich gelegen feine meinung von ferne zu erfahren. Jch führe
jn allein beyfeits/ vnd fage/ warumb biftu nicht darauff bedacht/
Phormio, wie diefe fach zwifchen euch viellieber in der gûte/ als
mit widerwillen beygelegt werde? Mein Herr ift freygebig/ vn̄
hat nicht luft zum gezânck. Denn warlich/ feine andere freunde
zwar haben jm alle fâmpftlich gerahten/ daß er sie folle von fich
ftoffen. A. Was hebt diefer an? Oder wo wird er heut hinaus
wollen? G. Kanftu auch fagen/ daß er mit recht darumb könne
geftrafft werden/ wenn er sie gleich von fich ftieffe? Das ift nun
gar gewiß. Ey ja du wirft zu thun haben/ wann du es mit dem menfchen an-
fehelt/ fo bered ift er. Doch gefatzt/ daß er vberwunden fey/ fo ift es dennoch
nicht eine hals fondern nur eine geldfache. Wie ich nu vermercke/ daß
fich der menfch durch diefe wort erweichen left/ da fagte ich weiter: Jtzt find
wir hie allein: Sag doch/was begerftu wol/ daß mann dir auff die hand ge-
be/ damit der Herr von diefem hader ablaße sie sich hinweg packe/ vnd du jm
hinführo nicht befchwerlich feyft? A. Hat er nicht gut glück? G. Denn ich
weiß gewiß/ wo du nur ein wenig wirft fagen/ was recht vnd billig ift/ wie er
dann fonft ein guter Man ift/ fo werdet jhr heut nicht drey Wort mit ein-
ander wechfeln.

D. Wer hat dich das heiffen

reden?

C. Ja mann kundte fonft nicht beffer dahin kommen/

Q iij

da

Q3^v

246

Phormionis

dahin wir wolten. A. Ach leyder. C. Fahr fort im reden. G. An-
 fänglich zwar wolte der gefell gar vnfinnig werden. C. Sag an/
 was fordert er? G. Was? Vber die maffen viel/ fo viel jm gelü-
 ftet. C. Sage. G. Wann jm einer gebe ein groß Talent. (800.
 Cronen.) C. Ja den galgen an den halß: Schemet er sich nicht?
 G. Das hab ich jm zwar auch gefagt: Ey/ wann er dañ feine ein-
 zige tochter außgebe? (Ja sprach er/) Es were wenig daran ge-
 legen gewefen/ weñ er gleich keine gezeuget hette/ weil sich doch
 fonft eine funden hat/ die einen brautfchatz von jm fordere. Da-
 mit ichs kurtz mache/ vnd feiner narren poffen gefchweige/ fo
 war diefes feine letzte rede: Jch hab/ fagt er/ schon von anfang
 diefe meines freundes tochter/ wie sichs geziemet hette/ wollen
 zum weibe nemen: Denn ich gedachte an jre vngelegenheit/
 das nemlich eine arme/ einem reichen/ nur zur dienftbarkeit
 würde gegeben werden. Jch aber/ damit ich dir die warheit be-
 kenne/ hab eine folche haben müffen/ die mir etwas zubrechte/
 damit ich könnte abzalen/ was ich fchuldig bin: Vnd nu/ fo fern
 mir Demipho geben wil/ wie viel ich von der bekomme/ die mir
 verlobet ift/ fo begere ich mir keine andere/ denn eben die zu hey-
 rathen. A. Jch weiß nicht was ich davon fagen folle/ ob ers aus
 thorheit oder bößheit/ wiffentlich oder vnwiffentlich thue. D.
 Wie wenn er denn in fchulden biß vber die ohren fteckte? G. Er
 fagt/ er habe einen acker verfetzt vmb hundert Cronen. D. Nu
 wolan/ fo mag er fie nemen/ ich wils jm geben. G. Jngleichen
 auch das häufichen vmb andere hundert. D. Hoi/ hui/ das ift
 zuviel! C. Schrey doch nicht/ die hundert foltu von mir fordern.
 G. Darnach fagt er/ er müffe dem weibe auch eine magd kauffē/
 bedürffe auch ein zimlichs an haußrath/ vnd geld zur hochzeit:
 für diefe ding/ fagt er/ rechne auch etwa hundert Cronen. D. So
 mag er mich lieber fechshundertmal verklagē/ ich geb jm nichts:
 Solte mich der vnflat noch dazu verfpottē? C. lieber fey zu frie-
 den/ ich wil fie jm geben/ verfchaffe nur das dein lohn die neme/
 welche wir wollen. A. Ach weh mir! Geta du haft mich mit dei-
 ner betriegerey in alles vnglück bracht. C. Mei-

Q4^r

4. Handlung. 4. Aufzug. 247

C. Meinet halbē wird sie außgestoffen/ es ist billich/ d3 ich dieses (geld) fahren lasse. G. Laß michs wissen/ sagt er/ so bald du kanst/ ob sie mir die geben wollen/ damit ich diese fahren lasse/ vnd ich meiner sache nicht vngewiß sey: Deñ jene haben beschloffen mir den brautſchatz zu geben. C. Itzt sol er das geld bekommen: Er mag jnen wider abfragen/ vnd diese nemen. D. Das müße jnen ja vbel gelingen! C. Zu allem glück/ hab ich jetzt das geld mit mir genommen/ (nemlich) das einkommen/ welches meiner frauen güter in Lemno jährlich eintragen: Das wil ich darzu nemen/ vnd meiner frauen sagen/ du bedürffest es.

Der Vierdten Handlung/

Vierdter Aufzug.

ANTIPHO, GETA.

GETA. G. Was da! A. Was haftu außgerichtet? G. Ich habe die alten vmb das geld geputzet. A. Ifts aber gnug? G.

Das weiß ich warlich nicht/ so viel ist mir befohlen worden. A.

Sihe da/ du lofer ſtrick/ antwortest mir ein anders/ daß ich frage? G. Was sagt jr dann? A. Was ich sage? Du haft mich gantz-

lich dahin bracht/ das ich mich noch werde henckē müßen. Das dich ja alle Götter vnd Göttinnen/ die im Himmel vnd in der

Hell/ dafür vbel plagen! Ey lieber/ befihle es doch diesem/ wenn du etwas wol wilt außgerichtet haben/ der kan dich aus guter

ruh in vnruh bringen. Was ist wol weniger nützlich gewesen/ denn eben diß vnglück rühren/ oder deß weibes gedencken? Mann hat

dem vater die hoffnung gemacht/ das sie wol könne außgestoffen werden. Sag an/ wenn nu Phormio ferner den brautſchatz ne-

men wird/ so muß er auch das weib heim holen: Wie wirds auß-

dann werden? G. Er wird sie aber nicht nemen. A. Ich weis es wol: Wenn aber die alten das Geld werden wieder

fordern/ so wird er sich wol vnfert halben/ lieber ins gefängniß

werffen lassen/ hinder sich! G. Es ist nichts so gut

Antipho, das mann mit vbel außlegen nicht verkehren

können. Jr thut das darvon was aus ist/ vnd sagt was böse ist.

Q iij

Hört

Q4^v

248

Phormionis

Hört nu hergegen widerumb: Wenn er das geld von jnen nemen wird/ so muß er sie auch/ wie jr sagt/ zum weibe haben: Das geb ich euch zu. Es wird jm zwar ein wenig zeit gelaffen werden zur Hochzeit zu schicken/ die gäfte zu laden/ vnd zu opffern. Vnter deß/ werden jm feine freunde/ was sie versprochen/ wol zu ftellen: Das wird er dann jnen (den alten) wider geben. A. Aus was vrfach? Oder was wird er sagen? G. Fragt jr noch? (Er kan so sagen:) Wie viel vngehewre ding leynd mir hernacher vor kommen! Es ist ein frembder schwarzzer hund in vnser haus gelauffen: Eine schlang ist vom Dach durchs regenfenster herunter gefallen: Eine hânne hat gekrâhet: Der Warfager hat mirs vnterfaget/ vnd der auffseher vber die opffer hat mirs ernstlich verboten/ das ich ja vor dem Winter nichts newes folte anfangen: Welchs dann eine billige vnd gerechte vrfach ist. Diefes wird geschehen. A. Ja wenn es nur geschehe. G. Es wird geschehen/ fehet nur auff mich: Der Vater kômpt heraus: Gehet hin/ vnd fagets dem Phædriæ, das das geld vorhanden sey.

Der Vierdten Handlung/

Fünffter Auffzug.

DEMIPHO, GETA, CHREMES.

GJb dich zu frieden/ sag ich/ ich wil wol zusehen/ das sie vns nicht betriegen. Ich wil das geld so liederlich nicht von mir laffen/ das ich nicht folte zeugen zu mir nemen/ denen ichs zuzehele/ wem ichs gebe/ oder waruñ ichs gebe. G. Wie ist er so vorfichtig/ da es nicht von nôthen thut! C. Also muß es auch feyn: Aber thue es bey zeiten/ weil die luft noch bey jm ist. Denn wo die ander hefftiger bey jm wird anhalten/ so môcht er vns vielleicht verwerffen. G. Jr habt die sache selbst erwogen. D. So bringe mich dann hin zu jm. G. Es mangelt an mir nicht. C. Wenn du das wirft verrichtet haben/ so gehe hin zu meinem weibe/ das sie jr ernstlich zuspreche/ ehe sie noch gar von vns kômme/ vnd jr sage/ wie wir sie dem Phormioni verehlicht haben/ sie wolle ja nicht vnwillig darûber werden: Vnd das jr derfelbe viel bequemer sey/ weil er jr mehr verwand ist. Das wir auch an vnserm ampt nichts haben erwindē laffen/ fondern jm so viel zum brautchatz mit

Q5^r

5. Handlung/ 1. Aufzug. 249

mit geben/ so viel als er begehret habe. D. Was zum hencker gehet dich das an? C. Sehr viel Demipho. C. Jfts nicht gnug/ daß du das deine gethan haft/ wenn es gleich nicht jeder man gut heift? C. Jch wolt gleichwol auch gerne/ daß es mit jrem willen gefchehe/ damit sie nicht sagen dürffe/ wir hetten sie von vns getoffen. D. Das kan ich eben so wol verrichten. C. Ein weib wird mit dem andern besser überein kommen können. D. Jch wil sie (darumb) bitten. C. Jch gedencke wo ich sie jetzt wol antreffen möchte.

Der Fünfften Handlung/

Erften Aufzug.

SOPHRONA, CHREMES.

WAs sol ich machen? Wem sol ich armes weib mir zum freunde erwehlen? Wem sol ich diese anschlag vertrauen? Oder woher sol ich mir hülf begehren? Denn ich beforge mich/ es werde der frawen auff mein einrathen vnbillig gewalt vnd vnrecht gefchehen: Denn ich höre/ wie des jünglings vater diese that so übel und vngeduldig auffgenommen habe. C. Wer ist doch das alte betrübte vnd erschrockene weib/ welchs da von meinem bruder herauß gangen ist? S. Daß ich das gethan habe/ darzu hat mich jr armut gezwungen/ da ich doch wol wufte/ daß diese heyraht keinen | bestandt würde haben: Nur habe ich dahin gefehen/ damit ihr leben vnterdeß nicht in gefahr keme. C. Fürwar fürwar/ wo mir anders recht ist/ oder meine augen mich nicht betriegen/ so sehe ich da meiner tochter feugamme. S. Vnd man kan den auch nicht finden. C. Was sol ich thun? S. Der jhr vater ist. C. Sol ich hin zu ihr gehen/ oder sol ich da bleiben/ biß ich das/ was sie redet besser vernehme. S. Wenn ich jetzt nur den kont antreffen/ so dürfte ich mich nichts befahren. C. Es ist eben die/ ich muß mit jhr reden. S. Wer redt hier? C. Sihe hie her zu mir. S. Vmb der götter willen/ ist das nicht Stilpho? C. Nein. S. Sagt jhr nein?

Q v

C. Ey

Q5^v

250

Phormionis

C. Ey meine Sophrona, tretet da ein wenig von der thür hinweg. Nennet mich hinfort nicht mehr bey diefem namen.

S. Was? Seid jr denn nicht der/ dafür jr euch allzeit habt außgeben? C. 'ft! S. Was fürchtet jr euch vor diefer thür?

C. Jch habe drinne gar ein böfes weib. Von diefem namen aber habe ich euch vorzeiten darumb fälſchlich berichtet/ daß jrs nicht etwa vnbeſonnen außſchwätzen möchtet/ vnd es jrgendt mein weib erführe. S. Ja warlich bey diefem namen haben wir elenden weiber euch hie nimmermehr erfragen können. C. Lieber fagt mir/ was habt jr mit den leuten zuthun/ von welchen jr da heraus kommet? oder wo find jene?

S. Ach ich elendes weib! C. Ey nu/ was ifts? Sind ſie noch am leben? S. Die tochter lebet noch/ die mutter ift vor bekümmerniß getorben. C. Das ift ja nicht gut.

S. Jch aber/ die ich ein verlaſſenes/ armes vnd vnbeſandtes weib war/ habe die tochter/ ſo viel ich jimmer gekonnt/ dem jungen gefellen vermählet/ dem diefes hauß zuſteht.

C. Dem Antiphoni etwa? S. Ja eben dem. C. Was?

Hat er denn zwey weiber? S. Ey nicht doch/ er hat ja nur die allein. C. Was aber die ander/ welche man fagt/ daß ſie jhm verwandt ſey? S. Eben die ifts. C.

Was fagt jhr? S. Es ift mit fonderbarem fleiß alfo geſchehen/ damit ſie diefer jhr liebhaber ohn brautſchatz haben möchte. C. O jhr lieben götter! Wie oft widerfehrt einem ohngefähr/ daß er jm ſonſt nicht eins hette wünder dörffen! Jch habe es/ als ich da bin ankommen/ ſo befunden/ daß meine tochter verheyrathet ſey/ wie ichs begehrte/ vnd mit welchem ichs habe haben wollen. Da wir vns alle beyde höchlich vmb bemühet haben/ daß es geſchehen möchte/ das hat dieſe allein/ ohne vnſer vorforge/ mit jhren höchſten fleiß vnd mühe zuwege bracht. S. Sehet nu zu/ was zuthun vonnöthen ſey: des jungen gefellen vater kömpt daher

vnd

Q6^r

5. Handlung/ 1. Aufzug. 251

und man sagt daß er sehr vnwillig drüber sey. C. Es hat keine gefahr. Aber ich bitte euch vmb der götten vnd menschen willen/ laßt es bey leibe niemand erfahren/ daß sie mein sey. S. Von mir solls niemand erfahren. C. Folget mir da nach: Drinnen sollt ihr das andere hören.

Der Fünfften Handlung/

Ander Aufzug.

DEMIPHO, GETA.

Wir selbst verursachen/ daß uns böse sein zu statten kömpt/ in dem wir uns gar zu sehr befleißigen/ wie wir möchten gute vnd wolthätige leute genennet werden. Du sollt also fliehen/ pflegt man zuzagen/ das du dich nicht verlauffest. War das nicht genug/ von im schmach einnehmen? mußte man ihm noch aus freyen stücken geldt darzu geben/ damit er hette/ wovon er leben köndte/ biß er ein ander bubenstück begienge? G. Ja gewißlich. D. Die haben jetzt noch belohnung/ welche aus recht vnrecht machen. G. Es ist allzu war. D. Daß wir ihm doch so thöricht das geldt haben zugestellt! G. Wenn wir nur mit diesem rath könten von einander kommen/ daß er sie nehme. D. Ist auch daran zweiffel? G. Ich weiß warlich nicht/ wie er denn ein solcher mensch ist/ ob er nicht möchte seinen rath endern. D. Siehe da/ sollt er ihn endern? G. Ich weiß nicht/ aber ich sag/ ob ers vielleicht thete. D. Ich wil so machen/ wies mein bruder vor gut hat angefehen/ daß ich nemblich) sein weib hieher bringe/ auff daß sie mit ihr rede. Gehe du hin Geta, vnd verkündige es ihr vorher/ daß sie kommen werde. G. Das geldt ist dem Phædriæ zuwege bracht: Vom hader schweigt man still. Es ist die anordnung gethan/ daß sie nicht angeichts darvon gehe. Was nu weiter? Was wird wol nu geschehen? Du bist eben so tieff in der schuldt/ du wirft eins mit dem andern bezahlen müssen Geta: Das vnglück/ welches nahe vor der thür war/ das hat sich in dem tage verlauffen/ die schläge häuffen sich/ wo du dich nicht vorfiheft. Nu wil ich von dannen nach haufe gehen/ vnd die Phanium vnterrichten/ daß sie sich nichts vor dem Phormione, oder vor seiner rede fürchte.

Der

Q6^v

252 Phormionis.

Der Fünfften Handlung/

Dritter Auffzug.

DEMIPHO, NAUSISTRATA,

CHREMES.

NV wolan/ wie jhr pflegt Naufiftrata, fo verſchaffet/ daß

ſie vns wider verfühnet werde/ auff daß ſie mit jrem guten

willen thue/ was zuthun ift. N. Jchs wils thun D. Helfft

mir nu mit ewrem fleiß/ wie jr mir vor dieſem in der that ge-

holffen habet. N. Jch begehre zuthun/ aber warlich ich kan

meines mannes halber weniger verrichten/ als mir geziemet.

D. Warumb aber? N. Weil er meines vaters wolerwobenen

gütern vnfleißig vnd übel vorftehet: Denn er nam von dieſem

landtgut ftracks zwey talent filbers. O wie weit übertrifft ein

man den andern! D. Ey lieber zwey talent/ (filbers?) N. Vnd

wiewol damals die güter viel geringer geſchätzt würden/ (fo

nam er) dennoch zwey talent. D. Hui! N. Was deucht euch

hierumb? D. Ja wol. N. Jch wolte/ daß ich ein mann wor-

den were/ ich wolt es jm wol weiſen. D. Jch halte es gewiß

dafür. N. Auff was weiſe? D. Lieber thu gemach: daß jr mit

jener könntet (vmbgehen/) damit euch das junge weib nicht mü-

de mache. N. Jch wil thun/ wie jr michs heiffet: Aber da ſe-

he ich meinen mann von euch herauß gehen. C. Was Demipho

ift das geldt ihm ſchon gegeben? C. Jch habs von ftundan be-

ftellet. C. Jch wolte man hett es noch nicht geben. Potz/ da

ſehe ich mein weib/ ich hette ſchier zuviel geredt. D. Warumb

wolteſtu nicht Chreme? C. Nun ifts recht. D. Was ſagtu?

Haftu auch mit jr darvon geredt/ warumb wir dieſe neh-

men? C. Jch habs verrichtet. D. Was ſagt ſie endlich?

C. Sie kan (von jm) nicht abgewendet werden. D. War-

umb kan ſie nicht. C. Denn ſie haben ſich beyde von her-

tzten lieb. D. Was geht vns das an? C. Sehr viel.

Vber das fo habs ich erfahren/ daß ſie vns verwandt ſey.

D. Was? Schwermetu? C. Es wird ſich fo befinden:

Jch

Q7^r

5. Handlung/ 3. Aufzug. 253

Jch fage es nicht vergebens/ beginne dich mit mir darauff. D. Biftu auch recht beyfinnen? N. Aw ich bitte euch/ habt acht daß jr euch nicht an ewerm verwandten nicht vergreiffet. D. Sie ifts nicht. C. Leugne es nur nicht: Man hat den vater anders genennet/ darinn haftu gejrret. D. Kandte fie denn jren vater nicht? C. Ja fie kandte jn. D. Warumb hat fie jn denn anders genennet? C. Wiltu mir denn heut nimmer nachgeben/ oder es nicht verftehen? D. Wenn du mir nichts fageft. C. Fåhrestu noch fort? N. Jch wundere mich was das fey. D. Jch zwar weiß es warlich nicht. C. Wiltus wiffen? Aber fo wahr mir Jupiter helffe/ fo wahr ift mir kein menfch näher verwandt/ als ich vnd du. D. Jr götter/ ich ruffe euch zu zeugen? Laßt vns zugleich alle mit einander zu jr gehen. Jch wil das entweder wiffen/ oder wils nicht wiffen. C. Ach. D. Was ifts? C. Solt ich denn fo kleinen glauben bey dir haben? D. Wiltu daß ich das fol glåuben? Meinfstu daß ichs fchon gnugfam außgefórchet habe? Wolan es gefchehe. Wie wirds aber mit vnfers freundes tochter werden? C. All gut. D. So laffen wir denn diefe fahren? C. Warumb nicht? D. Vnd jene fol bleiben? C. Ja. D. So möcht jr denn wol wider heim gehen Nauifitrata. N. Ja fo bedünckts mich warlich für alle bequemer zu feyn/ als wie jrs hattet angefangen/ daß nemblich diefe bleibe. Denn fie fcheinte überauß holdfelig zu feyn/ wie ich fie gefehen habe. D. Was ift das für ein handel? C. Hat fie die thür fchon zugemacht? C. Ja jetzt. C. O Jupiter! die götter nehmen fich vnfer an. Jch habs befunden/ daß meine tochter deinem lohn verheyrathet fey. D. Sihe da/ wie hat das (fein) können? C. Es ift hier nicht ficher platz darvon zureden. D. Aber gehe du hinein. C. Hört jrs? Jch wil auch nicht eins/ daß es vnfer löhne erfahren follen.

Der

Q7^v

254 Phormionis.

Der Fünfften Handlung/

Vierdter Auffzug.

ANTIPHO.

JCh bin froh/ es ftehe auch mit meinen fachen wie es wolle/
das es meinem bruder nach feinem willen ergangen ift.

Wie ifts doch fo fein/ daß man im hertzen folche begierdē erwe-
cke/ welchen man/ wenn das glück nicht gut ift/ mit einem we-
nigen kan abhelffen. Diefer hat zugleich das geldt auffgetrie-
ben/ vnd fich der forge entlediget: Jch kan mich gantz durch kein
mittel aus diefem wefem außwickeln/ daß ich nicht/ wo es ver-
borgen bleibt/ in furchten ftehe/ oder wo es offenbar wird/ in
fchande gerathen folte. Vnd ich wolte mich auch nicht eins wi-
der nach haufe begeben/ wo mir nicht hoffnung gezeiger were/
diefe zuhaben. Aber wo mag ich doch den Getam finden/ auff
daß ich jn frage/ was er mir für zeit ernenne/ den vater anzuf-
fprechen.

Der Fünfften Handlung/

Fünffter Auffzug.

PHORMIO, ANTIPHO.

JCh habe das geldt empfangen/ habe es dem kupler gegeben/
vnd das weib darvon geführet. Jch habs gemacht/ daß fie
Phædria gantz allein möcht haben: Denn fie ift frey gelaffen.

Nu ift mir noch ein gefchefft übrig/ welchs ich verrichten muß/
daß ich nemblich von dem alten zeit erlange zuzechen: Denn
ich wil etliche diefe tage darzu nehmen. A. Aber der Phormio
ift da. Was fagtu guts? P. Was? A. Was wird Phædria nu
thun? Auff was weife/ fagt er/ wolle er fich in der liebe erfetti-
gen? P. Er wird ewre ftelle hinwiderumb vertreten. A. Wel-
che? P. Daß er den vater meide: vnd left euch bitten/ daß jr euch
feiner wider annehmet/ vnd fein wort reden wollet: Denn es
wird bey mir zechen. Jch wil zu den alten fagen/ ich müffe hin-
gen Sunium zu marckt gehen/ daß mågdelein zu kauffen/ darvon
Geta vorlangt gefagt hat/ damit/ wenn fie mich hier nicht fehen/ fie nicht
meynen/ als bringe ich jhr geldt hindurch. Aber (höre) die thür knarret. A.
Sihe doch/ wer herauß gehe. P. Es ift Geta. Der

Q8^r

5. Handlung/ 6. Aufzug. 255

Der Fünfften Handlung.

Sechfter Aufzug.

GETA, ANTIPHO, PHORMIO.

O glück! O glückliches glück! wie mit vieler bequemlichkeit
vnd wie plötzlich habt jhr meinen herrn den Antiphonem
diesen tag gleichsam überfchüttet. A. Was wil doch der? G.
Vnd vns/ die wir feine freunde feyn/ der furcht entlediget.
Aber was feume ich mich jetzund/ daß ich nicht ftracks den man-
tel vmbnehme/ vnd eilend hin zu dem menfchen gehe/ damit er
diefes erfahre/ was fich hier hat zugetragen? A. Verfteheftu
auch was diefer faget? P. Verftehet jhrs? A. Gantz nichts. P.
Jch eben fo viel. G. Jch wil fort von dannen zum kupler ge-
hen/ da find fie jetzo. A. Hör Gera. G. Sihe hier bin ich. Jfts
auch wunder/ oder etwas neues/ daß man zurück geruffen
werde/ wenn man fich schon zum lauffen gefchickt hat. A. Ge-
ta. G. Fehreftu noch fort? Warlich du wirft mich mit deiner
verdrießlichkeit nimmer auffhalten. A. Bleibftu nicht? G. Du
wirft wollen ftöße haben. Es ift einer aus vnfern leibeignen
jungen/ der mich rufft. A. Das fol dir zwar begegnen/ wo du
nicht ftill fteheft/ du ftreichwürdiger. G. Er muß gewißlich
was bekandter feyn/ weil er mir fchläge dråwet. Aber ift
es der den ich fuche/ oder ift ers nicht? Ja er ifts. P. Gehe
eilends zu ihm. A. Was ifts? G. O jhr allergeehrtefter menfch
vnter allen fo da leben: Es ift nicht ohn/ daß euch die götter al-
lein lieben/ Antipho. A. Ja fo wolt ichs wol: Aber wie fol
ichs glåuben/ daß dem fo fey? Das möchte ich gerne hören.
G. Jfts denn nicht gnug/ daß ich euch mit freuden fo fülle? A.
Du machft mich fchier nãrrifch. P. Ey mach doch des vielen
verheiffens ein einde/ vnd fage an/ was du bringeft. G. O wa-
reftu auch hier Phormio? P. Ja ich war hier. Aber was ver-
zieheftu? G. So hör doch nur. Sihe als wir dir jetzt am marckt
das geldt gegeben haben/ da find wir ftracks nach haufe
gangen.

Q8^v

256

Phormionis.

gangen. Vnterdeß verſchickt mich mein herr zu ewerm weibe.

A. Warumb? Jch mag davon nicht ſagen/ denn es dienet nicht zu dieſer ſache Antipho. Wie ich nu begunte in das frauenzimmer zugehen/ da läuft Mida der junge zu mir zu/ er wüch mich hinten bey dem mantel/ vnd ziehet mich wider zurück. Jch ſehe mich vmb/ vnd frage warumb er mich halte.

Da ſagt er/ es ſey verboten zur frau hinein zugehen. Sophrona, ſagt er/ hat jetzt allererſt des alten ſeinen bruder Chremetem hinein geführt/ vnd der iſt jetzt bey jnen drinn. Wie ich das höre/ da trete ich fein leiſe hin zur thür. Jch trat hinzu/ blieb ſtehen/ vnd hielt den athem an mir. Jch reckt das ohr hin/ vnd begunt zuhorchen/ damit ich jre rede vernehmen möchte.

A. Ey wolan Geta. G. Da habe ich eine ſehr ſchöne that gehört/ vnd hette ſchier für freuden laut geruffen. P. Was (für eine that?) G. Was meint jr wol für eine? A. Jch weiß nicht. G. Ja eine ſehr wunderbare (that.) Es iſt entdeckt worffen/ daß ewer vater ewers weibes Phanij vater ſey. A.

Wie? Was ſagtu? G. Er hat vorzeiten mit jrer mutter in Lemno heimlich zugehalten. P. Es iſt ein traum. Solte ſie ihren vater nicht kennen? G. Halt es dafür Phormio, es habe ſeine vrfach: Aber meintu daß ich da vor der thür habe alles hören können/ was ſie drum mit einander gehandelt haben? P. Ja warlich ich habe das mårlein auch ſchon gehört.

G. Wolan/ ich wils euch ſagen daß jrs beſſer glåuben ſollet. Ewer vetter gehet mitler weil herauß: nicht lang/ ſo macht er ſich mit ewerm vater wider hinein/ vnd ſagten alle beyde/ ſie vergönneten euch dieſelbe zuhaben. Endlich ſo bin ich außgeſchickt/ das ich euch ſuchen vnd mit hinbringen ſolte. A. Ey nu wolan/ nimb mich geſchwind mit hin. Was verzieheſtu? G. Jch wils thun. A. O mein Phormio gehab dich wol. P. Gehabt euch wol Antipho. So wahr mich die götter lieben/ es iſt gar wol gethan/ vnd ich frewe mich drüber.

Der

R1^r

3. Handlung/ 7. Auffzug. 257

Der Fünfften Handlung/

Siebender Auffzug.

PHORMIO.

DAs diefen jetzt fo vnverfehens ein folch groffes glück befche-
ret ift/ Jch habe nu ftatliche gelegenheit die alten zuberu-
cken/ vnd dem Phædriæ die geldtforge zubenehmen/ damit er
nicht einem feiner mitgefellen dörffe zu fuß fallen. Denn eben
diß geldt/ gleich wie es vngern gegeben ift/ alfo fols auch jhnen
widergegeben werden. Jch hab es in der that felbft erfunden/
wie ich das wolle zu wege bringen. Nun muß ich mich gantz
newer geberden vnd gefalt annehmen. Aber ich wil von dan-
nen in das nächfte gäßlein weichen/ von dar wil ich mich fehen
laffen/ wenn fie herauß gehen werden. Wo ich mich hin zu
marckt zugehen geftellet hatte/ da gehe ich nun nicht (hin.)

Der Fünfften Handlung/

Achter Auffzug.

DEMIPHO, PHORMIO, CHREMES.

JCh weis vnd fage billich den göttern groffen danck/ lieber
bruder/ daß vns das fo glücklich wiederfahren ift. So viel
nu jimmer möglich ift/ fo müffen wir fehen daß wir den Phor-
mionem antreffen/ auff daß wir vnfer drey hundert kronen
wider von jm nehmen/ ehe er fie noch hindurch bringe. P. Jch
muß hin/ vnd fehen/ ob Demipho zu haufe fey/ auff das. D. Ja
wir wolten gleich zu dir gehen Phormis. P. Vielleicht eben der
vrfach halber? D. Ja warlich. P. Jch dachte es wol. War-
mub woltet jr aber zu mir gehen? Er ift lächerlich: Beforg-
tet jr euch/ ich würde das nicht halten/ was ich einmal hette
zugefagt? Ja hört: So arm ich auch jimmer bin/ fo hab ich
dennoch jederzeit diß einige wargenommen/ daß mir nem-
lich glauben zugeftellet würde. C. Jft fie nicht holdfelig/ wie
ich gefagt habe? D. Vberaus freundlich. P. Vnd derenthalben komm ich zu
euch Demipho, daß ichs euch anfragte/ wie ich dazu gefchickt fey: Wenn
jhr wolt/ fo gebt mir nur das weib: Denn ich habe alle meine fachen/
wie billig/ hindan gefetzt/ nachdem ich vermerckt/ daß jr das fo fehr begert.

R

D. Diefer

R1^v

258

Phormionis.

D. Diefer aber hat mich abgemahnet/ daß ich fie dir nicht gebe. Denn was wird wol das volck darvon fagen/ ſpricht er/ ſo du das thuſt? Vor dieſem/ da es mit ehren hett geſchehen können/ da iſt fie jm nicht gegeben worden: Daß fie nu als eine witwe verſtoffen werde/ das iſt ſchande: Ja faß alles das jeniße/ deſſen du mich vor dieſem gegenwertig beſchuldigteſt. P. Jhr verſpottet mich hochmütig gnugſam. D. Wie ſo? P. Fragt jhr noch? Weil ich auch die ander nicht eins werde haben können. Denn wie dörfft ich wol wider zu der kommen/ welche ich verachtet habe? C. Zu dem ſehe ich auch/ daß fie der Antipho vngern von ſich leſſet: ſage ſo. D. Zu dem ſo ſehe ich/ daß mein ſohn das weib traun vngern von ſich leßt. Aber lieber gehe doch hin auff dem marckt/ vnd laß mir das geldt wider zuſchreiben Phormio. P. Das/ welches ich denen ferner verſchrieben habe/ denen ichs bin ſchuldig gewefen? D. Was wird derwegen geſchehen? P. Wolt jhr mir das weib geben/ welches ir mir verlobet habt/ ſo wil ich fie nehmen: Wo jr aber wolt/ daß fie bey euch bleiben ſol/ ſo bleibe der brautſchatz bey mir/ Demipho. Denn es iſt nicht billig/ daß ich ewrenthalben betrogen werde/ alldieweil ich euch bey ehren zubehalten/ der andern wider abgefaget habe/ die mir eben ſo viel zubrachte. D. Packe dich hin an den liechten galgen mit dieſen deinem pralen/ du verlauffener bube. Meintu man kenne dich/ oder deine erbare thaten noch nicht? P. Du machſt mir den kopf warm. D. Wolteſtu dieſe nehmen/ wann fie dir geben würde? P. Verſucht es. D. Das iſt ewer anſchlag gewefen/ daß der ſohn mit jhr bey dir wohnen ſolte. P. Ey lieber was ſagt jr? D. Gib du mir nur das geldt her. P. Ja gebt jr mir nur das weib her. D. Suchs es zu recht. P. Zu recht? Warlich wo ihr euch weiter vnnütz machet. D. Was wiltu denn thun? P. Jch? Jr meint ich ſtehe nur denē bey/ die keine außſtattung zu gewarthen haben/ ja ich pflege auch denen die jhre außſtattung haben/ beyzufpringen. C. Was geht vns das an? P. Nichts. Jch habe hier eine gekant/ welcher man in Lemno. C. Ey ſihe. D. Was iſts?

R2^r

5. Handlung/ 8. Aufzug.

259

P. Ein ander weib gehabt hat. C. Es ift aus mit mir! P. Von welcher er eine tochter gezeuget: Vnd die ziehet er heimlich auff. C. Jch bin gantz todt. P. Vnd daß wil ich jr jetzt fein nacheinander erzehlen. C. Jch bitte dich höchlich/ thue es doch nicht. P. O waret jhr derfelbe? D. Wie verfpottet er vns! C. Wir laffen dich gehen. P. Es ift ja nichts. C. Was wiltu denn? Das geldt/ das du haft/ das fchencken wir dir P. Jch hör es. Was zum hencker narret jr mich denn viel/ jhr gecken mit ewer kindifchen meinung? Jch wil nicht/ ich wils: Jch wil/ baldt wil ich wider nicht: Giebs wider her: Nimbs hin: Was gefagt ift/ ift nicht gefagt: Was allererft bekrefftiget war/ das ift jetzt vnkrefftig. C. Auff was weife oder woher hat diefer das erfahren? D. Jch weis nicht; das weis ich aber gewiß/ daß ichs niemand gefagt habe. C. So wahr mich die götter lieben/ es ift faft åbenthewrllich. P. Jch hab jn bange gemacht. D. Ey fihe doch/ folte diefer fo viel geldes von vns nehmen/ vñ vns fo offenbårlich noch dazu verfpotten? Ja warlich/ ich wolt viellieber todt feyn. Schicke dich nur/ daß du einen kecken vnd vnverzagten muth fallleft/ du fiheft daß deine verbrechung an tag ift kommen/ vnd daß du es für deinem weibe nicht lenger verbergen könneft. So ifts nu viel beffer und verfühlicher Chreme, daß wirs jr felber anzeigen/ was fie ohn das von andern leuten vernehmen wird. Darnach fo mögen wir vns an diefem fchandtbuben vnfers gefallens rechnen/ wie wir wollen. P. Ey ey/ wo ich mich nicht vorfehe/ fo bleib ich ftecken. Wie trotzig vnd verwegen kommen die zu mir. C. Jch fürchte aber/ fie werde fich nicht verfühnen laffen. D. Sey nur gutes muths/ ich wil euch wider eins machen/ Chreme, in der zuverficht/ weil diefe numehr verftorben ift/ von welcher jhr fie gezeuget habet. P. Handelt jhr fo mit mir? Jhr greiff mich listig gnug an. Warlich jhr habt mich nicht diefem zu nutz angereitzet Demipho. Meint jhr/ weil jhr in frembden landen gethan habt/ was euch gelüftet/ vñ euch nicht gefchewet diefem vornehmen weibe vnerhörte fchmach anzuthun/

R

ij

jhr

R2^v

260

Phormionis

jhr wolt jetzt kommen/ vnd mit bitte ewer gebrechen befchönen?

Mit diefen Worten wil ich sie gegen euch entrüften/ daß jhrs auch mit keinen thränen außleschen sollet/ wenn jr euch gleich zu tode weinetet. D. O daß jn ja alle götter vnd göttinnen zu schande machen! Solt auch je ein mensch so kühn vnd verwegen seyn? Were der bube nicht werth/ daß man jn öffentlich in hie wildtneiß hinein verweifete? C. Jch bin dahin gebracht/ daß ich gantzlich nicht weis/ was ich mit jm sol vornehmen. D. Jch weis es: Laß vns für gericht gehen. P. Für gericht?

(Kompt) hieher/ so euch was gelüftet. D. Lauff jm nach/ vnd halt jn/ biß ich dar den knecht heraus ruffe. C. Jch kans ja nicht allein (thun/) lauff hieherzu. P. Eine klage hab ich wider euch.

P. So führe es denn mit recht aus. P. Die ander mit euch Chreme. D. Reiß jn weg. P. Handelt jr (so mit mir?) Jch werde warlich schreyen müssen. Nausistrata kompt heraus.

C. Halt jhm das maul zu. D. Sihe doch den vnflat/ wie starck ist er! P. Nausistrata sag ich. C. Schweigstu nicht? P. Solt ich schweigen? D. Wo er nicht folget/ so stoß jhn auff den wanft. P. Ja/ reiß mir gar ein auge aus: ich weis wol/ wie ich mich an euch weidlich rechen wil.

Der Fünfften Handlung/

Neundter Auffzug.

NAUSISTRATA, CHREMES, PHORMIO,

DEMIPHO.

WER nennet mich? C. Sihe da! N. Ey was ist des für ein lerm/ lieber mann? P. Sihe da/ wie leid jr nu so still? N.

Wer ist der kerl? Antwortet jr mir nicht? P. Solt euch diefer antworten/ der doch warlich selbst nicht weis/ wo er ist? C. Bey leibe gläube diefem nichts. P. Geht nur hin/ rühret jn an/ wenn er nicht eißkalt ist/ so schlagt mich zu tode. C. Es ist nichts. N. Was ifts denn? Was sagt diefer? P. Jetzt solt jhrs wissen/ hört nur zu. C. Fehrestu noch fort ihm zu gläuben? N. Ey mein was sol ich diefem gläuben/ der doch nichts gefagt hat? P. Der arme man ist nicht bey sich selbst

R3^r

5. Handlung/ 9. Aufzug. 261

vor furcht. N. Es ist warlich nit vergebens/ das jr euch so fürcht-
tet. C. Fürchte ich mich? P. Nu wolan: Wenn jr euch nichts
fürchtet/ vnd das nichts ist/ was ich sage/ so erzehlet jrs. D. Solt
er dirs erzehlen/ du böfewicht? P. Ey feht doch/ jr habt gar fleiß-
fig für ewren bruder gehandelt. N. Mein lieber Man/ wolt jr
mirs nicht erzehlen? C. Aber. N. Was aber? C. Es ist nicht nö-
tig zu fagen. P. Ja euch zwar: Aber diefer ifts nötig zu wiffen.
(Er hat) in Lemno. C. Ey sihe/ was redftu? D. Schweigestu
nicht? P. Heimlich wider ewer wiffen. C. Wehe mir! P. Ein weib
genommen. N. Ach mein kerl/ das wolten ja die Götter nicht!
P. Also ifts gefchehen. N. Ach ich armes weib! P. Vnd von der
hat er schon eine tochter gezeugt/ dieweil jr achtung auff nichts
gebet. C. Was machen wir nu? N. O jr vnferblichen Götter/
welch eine schändliche vnd böfe that ist das! P. Das ist gefche-
hen. N. Hat sich auch heut zu tage etwas schändlichers zugetra-
gen? Welche/ wann sie zu jren weibern kommen/ so werden sie
dann erft alt. Demipho mit euch rede ich: Denn es verdreuft
mich mit diefem zu reden. War daß das stetige reifen/ vnd lang-
wirige auffen bleiben zu Lemno? War dz der nutz/ welcher vns
vnfer einkommen vergeringerte? D. Naufftrata, ich läugne es
nicht/ das er hieran schuld habe/ aber doch folche/ die zu verzeihē
ftehet. P. Er prediget einem todten. D. Denn er hats nicht da-
rumb gethan/ das er euch nichts geachtet hette/ oder aber euch
were gehäßig gewefen. Einsmals als er sehr truncken war/ nu-
mehr faht vor funffzehn jahren/ da hat er das weib beschlaffen/
von welcher diese gezeuget ist: Vnd hat sie warlich nach diefem
nie wider berührt. Die ist nu gestorben/ vnd von hinnen ge-
schieden/ welchs dann die hindernuß in diefer sache gewefen ist.
Derwegē so bitt ich euch/ wie denn sonst ewer thun vn lassen ist/
daß jr dz mit gedültigem gemüt vertragenet. N. Was? Mit gedül-
tigem gemüth? Jch armes weib/ wolt itzt lieber gar davon feyn.
Aber was sol ich hoffen? Sol ich meinen/ das er alters halber
ferner nicht mehr fündigen werde? War er doch damals schon
alt/ wenn das alter die leut schamhaftig macht. Sol-

R3^v

262

Phormionis

Solte wol mein gefalt vnd alter jetzt anmuhtiger feyn Demiphopho? was bringt jr mir hie wol für/ darumb ich warten oder hoffen folte/ das es ferner nicht mehr gefchehen werde? P. Jtzt tret man den Chremeten hin/ welchen es gelegen ift mit zu gehen/ die mögen gehen/ es ift zeit. So wil ichs machen! Nu wol an/ es reibe fich einer an den Phormionem, wer luft hat: Jch wil jm eben mit folchen vnglück hin richten/ als diefer bezalet ift. Er mag fich nu jimmer hin mit jr vertragen/ ich hab mich gnug an jm erholet. Sie hat nu/ damit fie die zeit feines lebens jm die ohren reibe. N. Jch meine aber wol nach meinem verdienft. Was fol ich euch infonderheit erzehlen Demiphopho, wie ich gegen diefem fey (gefinnet) gewefen? D. Jch weiß es alles gleich wie jr. N. Bedünckt euch auch/ das es nach meinem verdienft gefchehen fey? D. Keines weges. Aber weil es mit anklagen nicht kan geendert werden/ fo verzeihets jm doch. Er bittet drum/ er bekent es/ vnd entſchuldiget fich. Was wolt jr mehr? P. Ja fürwar/ ehe jm diefe noch verzeihet/ fo muß ich mir vnd dem Phædriæ zuvor rath ſchaffen. Hört jr Naufiftrata, ehe jr diefem fo vergebens antwortet/ fo hört (mich.) N. Was ifts?

P. Jch habe mit Lift vnd Betrug dreyhundert Cronen diefem abgezackt/ die hab ich ewrem Sohn geben/ der hat fie dem Kupler für feine Bulſchafft zugeftellet.

C. Ey/ was ſagſtu?

N. Dünckt euch denn das fo vnbillich zu feyn/ das ewer Sohn/ der noch ein junger Menſch ift/ nur eine Bulſchafft hat/ vnd jr habt zwey Weiber? Solt jr euch nicht ſchâmen? Lieber wie wolt jr jn wol darumb ſtraffen? Antwortet mir darauff.

D. Er wirds machen/ wie jr wolt. N. Ja/ damit jr nu meine meinung wiſſen müget/ ich wil jm weder verzeihen/ noch jm das geringſte zulagen/ oder jm ehe antworten/ ehe ich meinen lohn ſehe: Seinem erkântnuß ſtelle ichs alles heim:

Was

R4^r

5. Handlung/ 9. Aufzug.

263

Was mir der heiffen wird/ das wil ich thun. P. Jr feyd ein verftändiges weib Nauifitrata. N. Haftu fo genug daran? P. Ja fürwar/ ich komme gar hübfch vnd wol darvon/ vnd beffer dann ichs gehofft hette. N. Sag mir doch/ wie ift dein nam? P. Mein nam? (Jch heiffe) Phormio, der warlich ewrem gefchlecht gewogen/ vnd deß Phædriæ vertrawter freund ift. N. Jch aber/ Phormio, wil dir forthin thun vnd fagen/ was mir möglich/ vnd dir gefellig ift. P. Jr redet wol. N. Du hafts warlich wol verdienet. P. Wolt jr mir heut zum erften was erweifen Nauifitrata, darüber ich mich frewe/ vnd es ewrem Man in den Augen wehe thue? N. Jch wils thun. P. So ladet mich zum nachteffen. N. Ja warlich ich lade dich. D. Laft vns von hier hinein gehen. N. Es fol gefchehen. Aber wo ift Phædria, vnfer fchiedman? P. Jch wils verfchaffen/ das er jtzt gleich fol da feyn.

CALLIOPIUS.

Jhr (Herrn) gehabt euch wol/ vnd laft euch vnfer Spiel gefallen.

Ende der fechs Frewdenſpiel

TERENTII.

R4^v

Druckfehler.

Die erste Zahl bedeutet das Blatt/
die ander/ die Zeile.

3.	5. ließ Cybelæ.	167.	15. Fürgeben.	214.	2. Falſchen auff-
96.	1. Es aber.	170.	5. Sitzen.		lage.
	18. Niemals.	175.	11. Vermeinet/ nicht wiſſet/ vnd was du für das vornembſte gehalten/ in weiter/ 7c.	26.	Warhaftig.
118.	28. So.			215.	18. Sprich.
119.	1. Dieſe entſchuldigung.			217.	19. Botſchafft.
	16. Euch nicht mit.			222.	2. Getümmels.
	17. Es doch.			228.	3. A. für G.
123.	4. Einrahtet.	178.	31. Verpacket.	232.	1. Vnter jnen.
129.	4. Jhr wollet.	180.	1. Mir möcht.	6.	Laß es ſeyn.
130.	4. M. Gleichwol?		22. Jch euch nicht.	13.	Haben. G.
132.	1. Schweigt jhr? C.	186.	6. Fürſchrieb.		Jrgendswo? Es/ 7c.
134.	26. Weiß ich.		11. Lebet.	236.	4. Ewer lohn.
139.	17. Sarraniſchen Pfeiffen.	187.	22. Das es war.	248.	22. Jchs erzehlen will.
146.	7. Zu hülf.	190.	5. Die jhr.	253.	3. Euch an ewerer.
152.	11. Ganthara, für Chremes.	192.	11. Sie jo.	11.	Jft jhr.
160.	33. Setz hinein/ He-	196.	7. Gebeten.	256.	2. G. Jch mag/ 7c.
	gio.	198.	30. Geboren.		17. Worden/ das ewer vetter/ 7c.
162.	18. Sucht er.	201.	3. Jfts/ von dem.		
		204.	24. M. Meint jr.		
		205.	23. Noch vber.		
		208.	6. Der jugend.		